

Le Droit

Le leader de l'information régionale

90^e ANNÉE - NUMÉRO 123 •

LE JEUDI 22 AOÛT 2002

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

CHEMISES
Régulier 75 \$/ch.
Spécial :
3 pour 179\$
Économisez
46\$

Boutique
Herve Amour
pour Lui

131, boul. St-Joseph
(Carrefour Montcalm),
Tél.: (819) 770-5434

Le premier ministre
a provoqué la
surprise de ses
partisans et du pays
tout entier en
annonçant hier qu'il
quitterait ses
fonctions dans un
an et demi.

PAGES 2 À 6

FÉVRIER 2004

Chrétien annonce la
date de son départ

WorldHeart
licencie le quart
de ses effectifs
page 25

PRESSE CANADIENNE



LOUEZ LA BERLINE C320
À UN TAUX SPÉCIAL DE LOCATION DE 3.6%

Le prix de notre Classe-C peut paraître non conforme. Mais tout le reste-incluant encore plus d'ingéniosité en puissance, sécurité et savoir-faire-est purement Mercedes

OGILVIE
MOTORS

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

4995*
3.6%



Mercedes-Benz

P.D.S.F. de la C320 Sedan 50,600 \$. *Basé sur une location ferme de 24 mois. Dépôt ou échange équivalent : 7 900 \$. 18 000 km/an, 20 ¢ du kilomètre additionnel. Taxes, immatriculation, transport et préparation en sus. S.A.C. Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.

6
208181234518



CHRÉTIEN MET FIN AU SUSPENSE

Le temps de terminer le travail...

Voici le texte de la déclaration livrée hier par le premier ministre Jean Chrétien, qu'il a d'abord fait devant les membres du groupe parlementaire libéral, puis devant la presse lors d'une intervention télévisée.

Presse Canadienne - MONTRÉAL

«Mesdames et messieurs,
«Nous sommes tous dans la vie publique pour une raison unique: celle de servir notre pays et d'en faire un meilleur endroit pour y vivre.

«Notre responsabilité à tous et chacun est de se concentrer sur notre programme de gouvernement, de mettre en oeuvre les engagements que nous avons pris auprès des Canadiens et Canadiennes. Bref, de gouverner.

«Cet été, nous ne nous sommes pas concentrés sur notre tâche de gouverner. Nous ne faisons pas notre travail. Les Canadiens et Canadiennes n'aiment pas ça.

«Les libéraux n'aiment pas ça. Aucun d'entre nous dans cette pièce n'est à l'aise. Je ne le suis certainement pas.

«Aline a toujours été à mes côtés. J'ai toujours dit que c'était mon Roc de Gibraltar. Il y a deux ans, nous avons convenu que je ne chercherais pas à obtenir un quatrième mandat.

«En effet, peu de temps après la dernière élection, nous avons réservé un appartement à Ottawa afin d'y vivre une fois que mon travail serait accompli.

«Mon opinion était qu'il ne serait pas dans le meilleur intérêt politique du Parti libéral que j'annonce publiquement mes intentions avant un moment plus avancé de mon mandat.

«Au cours de l'été, j'ai discuté avec plusieurs d'entre vous. Certains m'ont demandé de me présenter de nouveau. D'autres m'ont dit de ne pas le faire.

«Tous m'ont demandé de compléter le travail pour lequel nous avons été élus.

«Vous m'avez également demandé de faire connaître mes intentions le plus rapidement possible. Je vous ai entendu.

«Hier soir, je vous ai parlé de mon devoir envers notre pays, envers le Parti libéral et envers la fonction de premier ministre.

«Depuis 40 ans, le Parti libéral est une famille pour moi. Ses meilleurs intérêts sont profondément inscrits en moi.

«J'ai longuement réfléchi au moyen d'y ramener l'unité. De mettre fin à la guerre intestine. De reprendre des amitiés interrompues.

«J'ai pensé au temps que cela nous prendrait pour accomplir le travail pour lequel nous avons été élus. Pour compléter le programme du gouvernement que j'ai énoncé hier.

«Pour les enfants qui vivent dans la pauvreté, pour les autochtones, pour la santé, pour l'environnement, pour les infrastructures urbaines, pour l'éthique dans le secteur public.

«J'ai pris en compte ma responsabilité envers mon successeur, d'assurer l'intégrité de la fonction que je tiens des Canadiens. Une fonction qui n'est pas négociable.

«Voici la conclusion à laquelle je suis arrivé:

«Je ne me représenterai pas.

«Je remplirai mon mandat et me consacrerai entièrement à gouverner jusqu'en février 2004. À ce moment-là, mon travail sera accompli et à ce moment-là mon successeur sera choisi.

«Cela se passera après que trois des partis d'opposition auront choisi leurs chefs. Les libéraux sauront donc à quoi s'en tenir.

«Et cela laissera suffisamment de flexibilité au nouveau premier ministre pour choisir la date des prochaines élections.

«Tout ce que nous avons accompli jusqu'à présent comme gouvernement, nous avons pu le faire grâce à l'unité de notre caucus.

«Pour cela, vous avez toute ma gratitude et je remercie chacun d'entre vous du fond du coeur.

«Mais notre parcours n'est pas terminé. Nous avons encore beaucoup de travail à accomplir ensemble au cours des 18 prochains mois pour le Canada. J'ai besoin de chacun d'entre vous pour terminer ce travail.

«Et à ce moment, à l'âge de 70 ans, je regarderai le chemin parcouru avec beaucoup de satisfaction et je me reposerai, confiant en l'avenir du Canada qui est sans limite.



Aline et Jean Chrétien en novembre 2000

Deux canards boiteux

Le Parti libéral du Canada s'est retrouvé avec deux canards boiteux hier midi: l'un qui aura bien du mal à gouverner, l'autre qui se battra contre des fantômes. Jean Chrétien et Paul Martin trouveront le temps long jusqu'en février 2004.

Les Américains ont inventé une expression savoureuse pour désigner les présidents en fin de deuxième mandat: «lame duck», le «canard boiteux». Le Congrès, sachant que le chef de la Maison-Blanche ne peut plus revenir au pouvoir, lui mène la vie dure, bloquant ses grandes orientations budgétaires, refusant toute nouvelle initiative internationale.

Eh bien, Jean Chrétien sera dans cette situation au cours des 18 prochains mois. Il ne faut pas oublier que 75 ou 80 députés libéraux ont refusé de lui accorder un appui inconditionnel la semaine dernière. Et on peut compter que les 131 députés des quatre partis d'opposition ne lui faciliteront pas la tâche non plus.

Techniquement, le premier ministre ne contrôle plus que le tiers du Parlement.

À titre d'exemple, la réforme du régime de santé publique — dans la ligne des recommandations de la commission Romanow — ou la ratification de l'accord de Kyoto sur les changements climatiques, ou encore la sécurité sociale et l'allocation des excédents budgétaires, voilà autant de décisions importantes que le premier ministre devra négocier à la pièce.

Certes, le premier ministre ne manquera pas d'occasions de se faire valoir d'ici la fin de son mandat. En octobre, la reine acceptera peut-être de lire son dernier discours du Trône. En décembre, il acceptera sans doute de rencontrer ses homologues des provinces, voire de conclure avec eux une entente sur le financement de la santé.

Et puis, n'oublions pas qu'il n'a pas besoin du Parlement pour nommer les ministres et les secrétaires parlementaires, les membres du Sénat, les mandarins du régime fédéral, les juges... En fait, quelque 3000 nominations par année que M. Chrétien réservera à ses courtisans. Cela encourage les loyautés!

Mais la vie ne sera pas simple non plus pour Paul Martin. Jusqu'à maintenant, il était la «victime» d'un chef qui s'accrochait au pouvoir.

Depuis hier midi, il risque d'être pointé du doigt comme le «Brutus» qui a planté le premier poignard dans le dos de César.

Jusqu'à hier midi, c'était Jean Chrétien contre Paul



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique



Jean Chrétien et Paul Martin lors du budget en 2000: 18 mois d'enfer?

Martin. Maintenant, c'est Paul Martin contre quatre, cinq, six ou sept candidats à la succession de Jean Chrétien, dont la moitié jouiront de tous les avantages des ministres: important personnel, facilités de déplacement, tribunes prestigieuses.

Paul Martin ne manquera sûrement pas de tribunes non plus, ni d'argent — il faudra de 6 à 9 millions \$! Mais jouira-t-il d'autant d'attention qu'un John Manley au moment du dépôt de son budget?

Cette décision était inévitable. Quand on analyse la succession des événements des derniers jours, on se rend compte qu'elle fut précipitée.

Sinon, à quoi rimait cette lettre d'appui des députés et ministres. Sinon, à quoi rimait ce long discours de mardi soir qui constituait un véritable programme de gouvernement.

On avait commencé à dire que les pressions les plus importantes, et ce sont souvent celles qui comptent, venaient des grands bailleurs de fonds. L'argent ne rentrait tout simplement plus et au Québec par exemple, le Parti libéral, après neuf ans au pouvoir, traîne toujours 2 millions \$ de dettes.

Le caractère précipité de cette annonce laisse d'ailleurs planer un doute sur sa sincérité. Qui sait ce qui peut arriver en 18 mois — une autre guerre, une victoire du Parti québécois au Québec, voire un troisième référendum: les excuses ne manqueront pas à Jean Chrétien pour, au nom de l'intérêt national, déclencher des élections précipitées...

Les réactions des oppositions étaient prévisibles, mais le si-

lence de Joe Clark est révélateur. Le chef du Parti conservateur — qui préside un congrès national ce week-end à Edmonton — n'a plus aucune raison de rester «jusqu'après le congrès libéral de février prochain».

On peut gager que les choses vont se précipiter au Parti progressiste-conservateur aussi. Et c'est une chance unique pour le parti de Sir John et de tous ses successeurs.

Déjà, on a pu voir dans les sondages que l'érosion du vote libéral ne profite pas à l'Alliance canadienne, mais au Parti conservateur, qui a repris du terrain dans les intentions de vote, quoique encore très loin des libéraux.

Si les conservateurs ont l'intelligence, très rapidement, de se choisir un nouveau chef, plus moderne et surtout acceptable à l'Ontario et au Québec — ce que n'est pas Harper —, les discussions sur la réunification de la droite vont reprendre. Et ce sont les conservateurs qui seront en position de force pour négocier.

Qui sait? Brian Mulroney a été élu en juin 1983, alors que le règne de Pierre Elliott Trudeau achevait, mais que l'usure du pouvoir minait les libéraux.

Quinze mois plus tard, il devenait premier ministre du Canada malgré le retour en politique de John Turner, lui aussi «étoile filante» d'un seul été de la politique canadienne.

«Six mois, c'est une éternité en politique», dit-on au Québec.

Dix-huit mois, avec un parti ministériel déchiré, cela pourrait devenir l'enfer.



CHRÉTIEN MET FIN AU SUSPENSE

Jean Chrétien annonce son départ pour février 2004

Alors que le Parti libéral est déchiré depuis des mois par une lutte interne, le premier ministre Jean Chrétien a provoqué la surprise de ses partisans et du pays tout entier en annonçant, hier, qu'il quitterait ses fonctions dans un an et demi.

Isabelle Ducas
PRESSE CANADIENNE — SAGUENAY

«Je ne me représenterai pas. Je remplirai mon mandat et me consacrerai entièrement à gouverner jusqu'en février 2004. À ce moment-là mon travail sera accompli et à ce moment-là mon successeur sera choisi», a expliqué M. Chrétien aux députés et sénateurs libéraux, réunis en caucus à Saguenay.

Le premier ministre a reçu une ovation de ses troupes et plusieurs députés avaient les larmes aux yeux à la suite de sa déclaration.

Jean Chrétien, 68 ans, a révélé qu'il avait, avec son épouse Aline, pris cette décision il y a deux ans, peu après les dernières élections fédérales. Mais, pour le bien du parti, il ne souhaitait pas dévoiler ses intentions trop rapidement, a-t-il expliqué.

Cependant, il devait agir pour tenter de ramener l'unité dans la famille libérale. Ses troupes sont de plus en plus divisées depuis le congédiement de l'ancien ministre des Finances, Paul Martin en juin et plusieurs libéraux s'impatientaient en cherchant à savoir si le premier ministre avait l'intention de s'accrocher à son poste encore longtemps.

«Vous m'avez demandé de faire connaître mes intentions le plus rapidement possible. Je vous ai entendu», a dit M. Chrétien.

Ce départ annoncé constitue la meilleure façon de «mettre fin à la guerre intestine. De reprendre des amitiés interrompues», a-t-il ajouté.

Au cours des dernières semaines, les déclarations des députés demandant le départ du premier ministre se succédaient dans les médias à un rythme de plus en plus rapide. Un sondage publié par le quoti-



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien a désamorcé une bombe, hier, en annonçant finalement la date de son départ à la tête du Parti libéral du Canada.

dien torontois *The Globe and Mail*, la semaine dernière, indiquait que quatre Canadiens sur cinq souhaitaient qu'il tire sa révérence.

En soirée, le chef libéral a participé à un grand ralliement libéral, sur les rives du Saguenay, et les ovations reçues des militants ont sans doute mis un baume sur ses plaies politiques.

Devant la foule qui scandait son nom, M. Chrétien s'est permis de blaguer. «À toute bonne chose, il y a une fin, et nous avons dit à la population canadienne que dans 18 mois, je serai dans la cuisine avec ma femme», a-t-il lancé, provoquant un tonnerre d'applaudis-

sements.

Mais certains militants ne cachaient pas leur joie de voir le rideau tomber sur la carrière de Jean Chrétien. «J'ai été déçu quand j'ai entendu qu'il ne partait que dans un an et demi, a commenté Pauline Turcotte, une libérale de la région. Il aurait dû partir avant et laisser la place à Paul Martin.»

Le départ du «p'tit gars de Shawinigan», après presque 40 ans en politique, marque la fin de l'une des carrières politiques les plus marquantes de l'histoire du Canada.

Mais son héritage sera quelque peu assombri par la querelle des derniers mois.

La course à la succession reprend de plus belle

Joël-Denis Bellavance
LA PRESSE — SAGUENAY

L'ancien ministre des Finances, Paul Martin, dispose d'une avance quasi insurmontable sur ses principaux adversaires dans la course à la succession de Jean Chrétien comme chef du Parti libéral.

En fait, M. Martin se prépare depuis 1990 à prendre les rênes du parti après avoir mordu la poussière aux mains de M. Chrétien au terme d'une bataille sans merci entre les deux hommes. Il peut ainsi compter sur les services de plusieurs organisateurs aguerris, d'une caisse bien garnie sans oublier qu'il contrôle les postes-clés du parti dans la plupart des provinces.

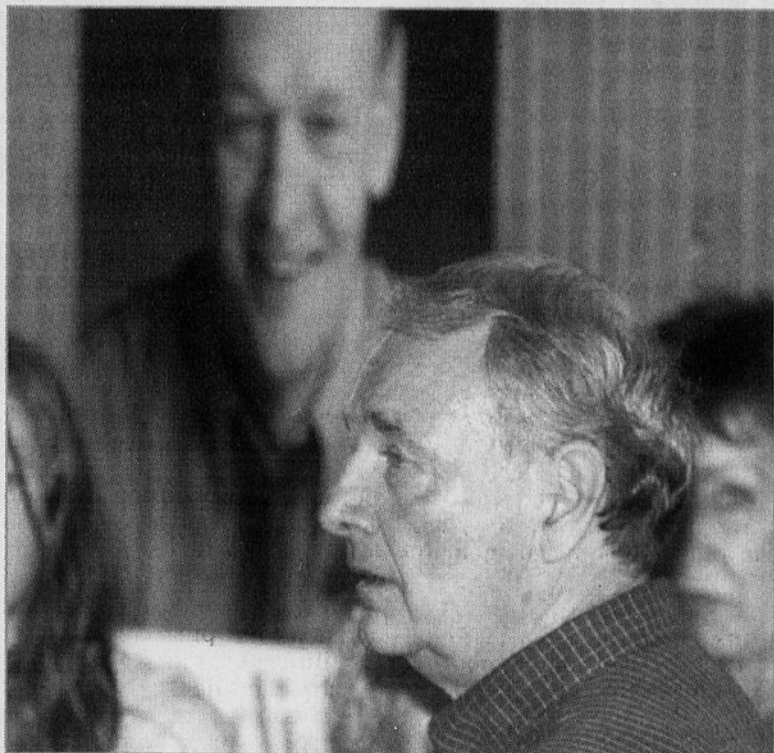
Âgé de 64 ans, M. Martin pourrait ainsi réaliser le rêve de son père, Paul Martin, qui avait tenté de succéder à Lester B. Pearson en 1968 avant l'entrée en scène de Pierre Trudeau, qui avait séduit tout le pays.

Mais M. Martin ne sera assurément pas seul dans cette course. Au moins six autres candidats pourraient être sur les rangs. John Manley, Allan Rock, Sheila Copps fourbissent aussi leurs armes depuis quelques années, tandis que le ministre de la Justice, Martin Cauchon, pourrait tenter sa

chance tout comme l'ancien premier ministre du Nouveau-Brunswick, Frank McKenna, et l'ancien ministre de l'Industrie, Brian Tobin.

De cette liste, John Manley, à qui M. Chrétien a aussi confié le poste de vice-premier ministre en janvier, semble désormais l'adversaire le plus sérieux de M. Martin, bien qu'il n'ait pas à sa disposition une organisation bien rodée et une caisse bien remplie. M. Manley pourra profiter de ses fonctions de ministre des Finances pour faire la cour aux militants du parti et par le fait même aux électeurs en annonçant une augmentation du budget pour financer les soins de santé et en réduisant davantage les impôts lors de ses prochains budgets. M. Manley, un avocat d'Ottawa, épouse d'ailleurs des politiques de centre droit semblables à celles qu'a toujours défendues Paul Martin lorsqu'il était au Cabinet, mais il n'a que 52 ans.

Allan Rock se prépare depuis environ 1994 à se lancer dans une éventuelle course à la direction et dispose ainsi de la deuxième organisation sur le terrain après Paul Martin. Mais ses appuis au sein du parti ne sont pas très solides, d'autant qu'il a commis quelques bourdes depuis qu'il est au Conseil des ministres.



PRESSE CANADIENNE

Paul Martin a les plus fortes chances de succéder à l'homme sur l'affiche en arrière-plan.

Crayola®

La créativité au bout des doigts



Tout, pour la rentrée !

RÉLEXION

Galeries de Hull
Plaza Gatineau

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002

Al-Qaïda à l'entraînement



PAGE 21

De nouvelles vidéos diffusées par CNN montrent des terroristes masqués qui font sauter ponts et immeubles dans des reproductions de villes occidentales.

La météo

Ottawa / Gatineau

Aujourd'hui Pluie passagère, risque d'un orage 20/16	Demain Ensoleillé 26/14
Samedi Alternance de soleil et nuages 26/15	Dimanche Ensoleillé 26/15

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

Aujourd'hui Pluie passagère, risque d'un orage 21/16	Demain Ensoleillé 25/10
--	---

Lever du soleil : 6 h 11
Coucher du soleil : 19 h 59

Les records

Maximum : 31,7° (1942)
Minimum : 4,7° (1982)

Les phases de la lune

pleine	dernier	nouvelle	premier
22	31	7	13

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités 19	Mots croisés 34
Arts 31	Mot mystère 36
Bridge 38	Nécrologie 42
Économie 25	Petites annonces 33
Éditorial 18	Région 7
Golf 50	Rythme des affaires 30
Gratton Denis 9	Sports 44
Horoscope 35	Statistiques 49
Petits bonshommes 49	Vastel Michel 2
Loteries 12	

CHRÉTIEN MET FIN AU SUSPENSE



Chrétien a suscité l'admiration et le respect des députés libéraux de la région

L'annonce du départ de Jean Chrétien, prévu pour février 2004, suscite l'admiration et le respect de la part des députés libéraux de la région de la capitale nationale.

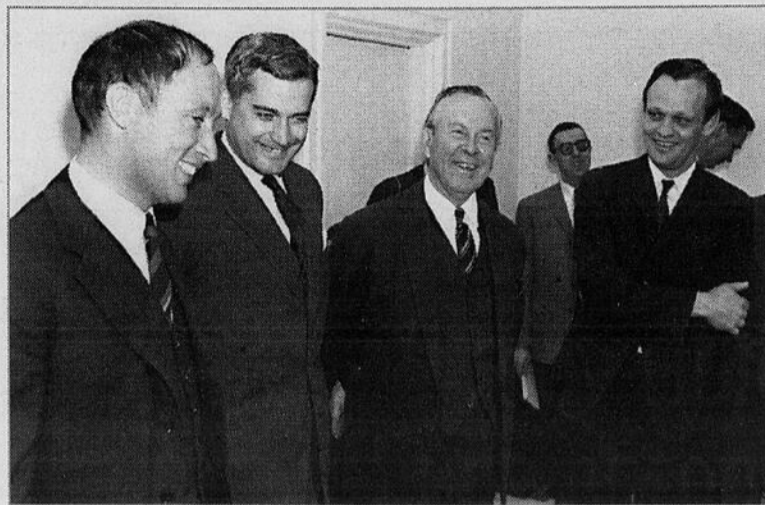
Jean-François Parent
jfp@ledroit.com

En s'adressant au caucus libéral pour expliquer la décision qu'il a prise de quitter ses fonctions de premier ministre et de chef du Parti libéral du Canada, Jean Chrétien aura prouvé une fois encore qu'il a «le meilleur pif politique de tout le pays», remarque le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger.

«Il y avait une volonté de renouveau qu'on a commencé à ressentir avec les événements des derniers jours, selon M. Bélanger.

«La question est maintenant réglée et le geste de M. Chrétien est de bonne guerre. C'a évacué le stress et on peut maintenant terminer notre caucus et deviser les grandes orientations du parti.»

Les députés ont fait preuve de beaucoup de respect et d'admiration pour M. Chrétien alors qu'il annonçait sa décision, relate pour sa part le député d'Ottawa-Orléans, Eugène Bellemare. «Tout le monde était



Un quatuor politique qui a laissé sa marque dans l'histoire canadienne: Pierre Elliott Trudeau, John Turner, Lester B. Pearson et Jean Chrétien.

surpris qu'il le fasse aussi vite, mais s'il avait persisté à demeurer chef, il aurait pu perdre des plumes, car les pressions étaient fortes pour qu'on ait du renouveau au sein du parti.»

D'ailleurs, les discussions de couloirs suite à l'annonce du départ de M. Chrétien ont gagné en sérénité. «On sent les gens plus calmes et plus constructifs», a-t-il dit.

Pour John Manley, député d'Ottawa-Sud et vice-premier ministre, les manoeuvres de son rival Paul Martin ont poussé Jean Chrétien vers la sortie. Mais M. Manley a confié aux médias que «le premier minis-

tre a pris cette décision pour mettre un baume sur les plaies du parti», miné par la guerre ouverte, que se menaient MM. Chrétien et Martin en vue d'un changement à la tête du parti.

Le premier ministre va quitter en pleine gloire en prouvant qu'il a les intérêts du pays et ceux du parti à coeur, selon M. Bellemare.

«Je suis content de savoir qu'il ne se représente pas, mais je suis aussi fier de l'avoir eu comme premier ministre», dit celui qui s'attend maintenant à ce que la course au leadership culmine en un couronnement pour Paul Martin.

Trois majorités consécutives, du jamais-vu depuis Mackenzie King

Isabelle Ducas
PRESSE CANADIENNE — SAGUENAY

Élu la première fois aux Communes en avril 1963, quand Lester Pearson était premier ministre, Jean Chrétien a défait de peu M. Martin au congrès à la direction, en juin 1990.

Le Parti libéral a chassé du pouvoir les conservateurs, en octobre 1993, l'emportant à nouveau — et largement — en juin 1997 et novembre 2000.

Ces trois gouvernements majoritaires consécutifs — obtenus en partie grâce à l'effritement de l'opposition — ne

s'étaient pas vus de la part d'un premier ministre depuis Mackenzie King il y a plus de 50 ans.

Ce dont M. Chrétien est le plus fier, durant ses deux premiers mandats, a été de juguler le déficit chronique de l'État fédéral. Le solde négatif était de 42 milliards \$ quand il a ravi le pouvoir à Brian Mulroney, en 1993.

Pour en venir à bout, M. Chrétien a pu compter sur le talent de Paul Martin, qui a su inspirer confiance aux entreprises privées et aux milieux internationaux de la finance.



PHOTOS: PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien a porté plusieurs chapeaux dans sa carrière politique. En 1998, il jouait un peu de trombone lors d'une assemblée du Parti libéral. En 1990, il soulignait sa victoire à la chefferie du parti à Calgary. En 1994, il portait l'uniforme des soldats des Nations unies, casque à l'envers.

LeDroit
cyberpresse.ca
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général Claude Gagnon cgagnon@ledroit.com	Rédacteur en chef Michel Gauthier 562-7704
---	---

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com
1-800-267-9555
télécopieur: (613) 562-7782
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie necrologie@ledroit.com
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)
publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur: (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal
(613) 562-0555
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

Renseignements généraux
(613) 562-0111

Nouvelles
nouvelles@ledroit.com
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!



Jean Chrétien: sa vie et sa carrière politique

PC - MONTRÉAL

- **11 janvier 1934** — Naissance à Shawinigan de Joseph Jacques Jean Chrétien, fils de Wellie Chrétien et de Marie Boisvert.
- **10 septembre 1957** — Il épouse Aline Chaîné de Shawinigan; ils auront trois enfants, France, Hubert et Michel.
- **1958** — Après ses études en droit à l'université Laval, il est admis au Barreau du Québec.
- **8 avril 1963** — Élu pour la première fois aux Communes, comme député de Saint-Maurice-Lafleche, à l'âge de 29 ans.
- **17 juillet 1965** — Il devient secrétaire parlementaire du premier ministre Lester B. Pearson.
- **4 avril 1967** — Nommé ministre d'État aux Finances par Pearson, il est le deuxième plus jeune élu de l'histoire à entrer au cabinet.
- **18 janvier 1968** — Il est promu ministre du Revenu national. Il détiendra ensuite plusieurs portefeuilles dans le cabinet de Pierre Elliott Trudeau, son mentor.
- **20 mai 1980** — Ministre de la Justice, M. Chrétien mène le camp du Non à la victoire au référendum sur la souveraineté du Québec.
- **5 novembre 1981** — En conférence fédérale-provinciale à Ottawa, il est un artisan de l'entente qui mènera au rapatriement de la Constitution sans l'accord du Québec.
- **16 juin 1984** — Au congrès à la direction, il perd face à John Turner, qui sera évincé en septembre par les conservateurs de Brian Mulroney.
- **1985** — Il publie ses mémoires sous le titre *Dans la fosse aux lions*, qui se vendront très bien.
- **27 février 1986** — Il démissionne comme député pour pratiquer le droit au cabinet Lang Michener Lawrence et Shaw; il est aussi conseiller auprès de Gordon Capital, à Montréal.
- **12 juin 1990** — À la législature du Manitoba, le député Elijah Harper bloque la ratification de l'accord du lac Meech. M. Chrétien s'était déjà opposé à l'accord constitutionnel.
- **23 juin 1990** — À Calgary, il devient chef du Parti libéral en supplantant Paul Martin.
- **10 décembre 1990** — Il redevient député en gagnant une élection complémentaire dans Beauséjour, au Nouveau-Brunswick.
- **21 décembre 1990** — Il devient chef de l'opposition aux Communes.
- **25 octobre 1993** — Sous sa direction, les libéraux retrouvent le pouvoir.
- **30 octobre 1995** — Le camp du Oui vient à un cheveu de l'emporter au second référendum sur la souveraineté du Québec; le Canada anglais, à qui M. Chrétien avait promis la victoire du Non, est déçu de sa performance.
- **2 juin 1997** — M. Chrétien mène les libéraux à une deuxième majorité parlementaire.
- **27 novembre 2000** — Les libéraux de Jean Chrétien forment un troisième gouvernement majoritaire.
- **2 juin 2002** — Son rival de longue date Paul Martin, ministre des Finances, est sèchement exclu du cabinet.
- **21 août 2002** — À Saguenay, lors d'un caucus, M. Chrétien annonce qu'il quittera ses fonctions en février 2004.

Landry refuse de juger Chrétien

Le gouvernement québécois a déjà tourné la page sur Jean Chrétien. Les ministres du cabinet Landry n'ont pas crié de joie à l'annonce de son départ qui ne changera rien aux relations Québec-Ottawa, croit-on. Ils n'ont pas pleuré, non plus, la perte d'un tenant obstiné de la ligne dure face au Québec, un ennemi acharné de la souveraineté.

Mario Cloutier
LA PRESSE — LA MALBAIE

En marge d'une réunion extraordinaire de son conseil des ministres, le premier ministre Bernard Landry a refusé catégoriquement de juger son sempiternel adversaire politique hier, même de mesurer les effets de son départ sur l'idéal péquiste de souveraineté.

«En son âme et conscience, il devra vivre avec sa décision», a laconiquement laissé tomber M. Landry qui retrouvera M. Chrétien aujourd'hui au Saguenay pour l'annonce d'un important projet routier.

Le premier ministre québécois a expliqué son silence en soulignant que plusieurs juges s'étaient déjà prononcés sur Jean Chrétien, tant au sein du PLC, du gouvernement et des militants libéraux, que de la population. M. Landry refuse de devenir l'un d'eux, a-t-il fait savoir. Le premier ministre québécois a également refusé de dire si on pouvait voir dans sa réaction une pointe de regret. Il a refusé de répondre à une journaliste qui voulait savoir si la cause de la souveraineté venait de perdre un ami.

En fait, le chef du Parti québécois s'en est plutôt remis à son ministre des Affaires intergouvernementales canadiennes, Jean-Pierre Charbonneau, qui pense que le Canada sans Jean Chrétien sera du pareil au même pour le Québec. «Est-ce que vous avez vu des idées au cours des derniers mois? Il y a un débat de personnalités qui s'affrontent. Au-delà des individus, c'est toujours le discours idéologique du PLC», a indiqué M. Charbonneau.

Le ministre québécois prévoit déjà que Paul Martin ne sera un sauveur, «ni



ARCHIVES

Le premier ministre du Québec, Bernard Landry, a été plutôt discret à la suite de la décision surprise du premier ministre canadien qui a décidé de quitter son poste en 2004.

pour le Canada, ni pour le Québec» à la tête d'un gouvernement qui reste toujours aussi centralisateur. «Comme citoyens canadiens, note M. Charbonneau, ce qui nous importe, ce n'est pas de savoir si c'est Paul Martin, Jean Chrétien, Allan Rock ou John Manley, mais leur attitude à l'égard du Québec et de ses réalités.»

D'ailleurs, le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement, André Boisclair, promet que le Québec ne changera pas d'agenda face au futur

premier ministre fédéral, quel qu'il soit. «Le fait que les joueurs changent ne nous distraira pas de l'objectif de mener un débat au Québec et au Canada sur le déséquilibre fiscal.»

Le ministre de l'Éducation, Sylvain Simard, a été plus cynique en suggérant que le futur ancien premier ministre canadien aura sans doute droit «à son musée». Son collègue du Travail, Jean Rochon, a finalement exprimé un point de vue sans doute plus souverainiste en avouant: «Il va nous manquer».

Duceppe: «Un premier ministre en tutelle»

La Presse
QUÉBEC

En annonçant qu'il ne sollicitera pas de quatrième mandat, Jean Chrétien se retrouve «en tutelle» et se prive du pouvoir nécessaire pour remplir la fonction de premier ministre, estime le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe.

«On a désormais un premier ministre en tutelle qui n'a plus l'autorité requise pour diriger. Plusieurs aspirants à sa succession font partie du cabinet et ils vont tirer la couverture de leur côté afin de favoriser leur propre candidature plutôt que d'avoir une vision pour l'intérêt général de la population», a déclaré M. Duceppe.

«On peut se demander si ce n'est pas Paul Martin qui tirera les ficelles à l'extérieur du cabinet, par ministres interposés et par députés interposés», a ajouté le leader bloquiste. Il a toutefois dit ne pas être surpris du dénouement, étant donné l'ascendant de M. Martin sur «au moins la moitié du caucus» libéral.

Si certains estiment que le premier

ministre pourra maintenant plus aisément se préoccuper des vrais enjeux, ce n'est pas le cas de M. Duceppe. «C'est une situation fort malsaine, fort peu transparente, alors qu'il y a des problèmes importants à régler. Je pense au déséquilibre fiscal, au protocole de Kyoto, au scandale des commandites, au bois d'oeuvre, à la santé... Or, qui dirigera désormais? On ne le sait pas trop.»

INTÉRÊTS PERSONNELS AVANT TOUT

Le chef du Bloc est aussi dur avec M. Martin qu'avec M. Chrétien. Il estime que la situation actuelle est le résultat d'une course pour le pouvoir entre deux hommes qui font passer leurs intérêts personnels avant tout. Preuve en est, selon lui, qu'il n'y a pas de débat politique entre les deux rivaux libéraux, ce qui démontre qu'ils partagent sensiblement les mêmes idées.

M. Duceppe est tout aussi implacable lorsqu'il s'agit de dresser le bilan de l'ère Chrétien. S'il reconnaît qu'il s'agit d'un politicien tenace «bien qu'il n'ait pas passé la dernière étape», il affirme qu'on

se souviendra «très clairement» de lui comme un politicien qui a freiné les aspirations des Québécois.

DUMONT DÉNONCE LA NON-OUVERTURE DE CHRÉTIEN

Les relations entre le gouvernement du Québec et Ottawa «pouvaient difficilement être pires» que sous Jean Chrétien. Aussi, son départ annoncé hier «ouvre la porte à des modifications, dans l'approche et dans l'ouverture, à quelque chose de nouveau», observe le chef de l'Action démocratique, Mario Dumont.

«Mais on pourra difficilement avoir quelqu'un de moins ouvert que M. Chrétien aux demandes du Québec», a résumé le chef de l'ADQ. Un départ «n'est pas une garantie pour l'avenir. Il ne faut pas oublier qu'il y a une très longue période d'incertitude et de flottement; 18 mois, c'est encore beaucoup de temps.»

Dans les faits, l'annonce de M. Chrétien «ne changera rien» à l'échiquier politique provincial. «Aux prochaines élections, les gens vont voter en fonction de la façon dont ils veulent voir le Québec gouverné», selon M. Dumont.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

La directrice générale du Festival de montgolfières de Gatineau, Diane Chevrier, a tenu à rassurer les festivaliers quant aux rumeurs voulant que les ventes de passeports aient baissé par rapport à l'an dernier. Elle s'est également fait rassurante quant au nombre d'aérostiers qui s'envoleront pendant le festival.

Moins d'aérostiers américains au festival

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Les problèmes du Festival de montgolfières de Gatineau auront été connus jusqu'aux États-Unis. La directrice générale de l'événement, Diane Chevrier, a admis hier en conférence de presse qu'elle n'avait pas réussi à attirer autant de pilotes américains que l'an passé, en assurant toutefois que la qualité du festival n'allait pas s'en ressentir.

«Les rumeurs d'annulation du festival aux États-Unis nous ont fait mal, a reconnu M^{me} Chevrier, qui dit avoir craint, à un certain moment, qu'il n'y ait qu'une poignée de montgolfières au parc de la Baie, dans une semaine et demie.

Finalement, ils seront 75 aérostiers,

soit moins que les 104 qui avaient participé au festival l'an dernier. «Mais notre directeur des vols, Michel Auzat, croit qu'on n'en aura pas plus l'an prochain, parce que c'est le nombre idéal, a soutenu la directrice. De toute façon, les années passées, il n'y avait jamais plus de 75 montgolfières qui pouvaient voler dans le ciel en même temps. En avoir plus, ce serait plus compliqué et même plus dangereux.»

Diane Chevrier a aussi tenu à répondre aux rumeurs voulant que les ventes de passeports aient baissé par rapport à l'an dernier. «Il ne nous est pas possible de savoir combien nous en avons vendu exactement jusqu'à maintenant, a-t-elle d'abord affirmé. Mais si l'on se fie aux ventes du Rona L'entrepôt, qui les comptabilise avec précision, nous en avons

vendu le même nombre que l'an passé.»

Pour le reste, tout va pour le mieux, a assuré M^{me} Chevrier. Le festival accueillera deux montgolfières des Pays-Bas en primeur nord-américaine, on a créé des liens durables avec le festival de Saint-Jean-sur-Richelieu (qui n'existaient pas auparavant), le site sera mieux aménagé et plus propre, on y trouvera davantage de concessions alimentaires et la signalisation sera améliorée.

Un hic, toutefois: le coût du stationnement passe de trois à cinq dollars, ce qui pourrait compromettre l'ambition du festival d'accroître le nombre de visiteurs en provenance des secteurs autres que Gatineau — à moins que l'ajout de navettes gratuites de la STO ne fasse la différence.

Aylmer perd avec la fusion

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

Les citoyens d'Aylmer, qui étaient les plus farouchement opposés à la fusion municipale, sont ceux qui semblent avoir le plus perdu depuis la création de la nouvelle ville de Gatineau.

Selon des données compilées par la radio de Radio-Canada à partir du budget d'immobilisations de Gatineau, Aylmer a reçu deux fois moins d'argent que les quatre autres secteurs de la ville, si l'on tient compte de sa population.

Aylmer n'a reçu que 8 % des 30 millions \$ que Gatineau a octroyés aux routes, égouts, parcs et immeubles à la grandeur de la nouvelle ville, depuis janvier, alors qu'elle compte 17 % de la population gatinoise.

Selon le conseiller André Levac, membre du comité exécutif, c'est la volonté de l'ancien conseil d'Aylmer de réduire la dette qui explique cette situation d'iniquité apparente. «Par conséquent, nous avions moins d'éléments (que les autres ex-villes) dans notre plan triennal d'immobilisations», soutient-il.

Or, pour préparer le budget de la première année du nouveau Gatineau, le Comité de transition de l'Outaouais s'est basé sur la planification financière élaborée par les anciennes villes.

M. Levac admet que lui et les deux autres conseillers d'Aylmer n'ont pas présenté beaucoup de demandes pour Aylmer à la table du conseil municipal de la nouvelle ville. «On regarde les besoins les plus pressants dans tous les secteurs», affirme-t-il, en disant espérer que l'équilibre se rétablira au cours des années.

Le maire Yves Ducharme est du même avis. Même s'il ne compte que 46% de la population, le secteur Gatineau obtient près de 54% des dépenses. Il en va de même pour Buckingham et Masson-Angers, qui reçoivent plus d'argent que leur poids démographique, tandis que Hull a droit à un montant proportionnel à sa population.

une
prime
pour **vous**



Exclusivement chez Les Ailes de la Mode, jusqu'au 8 septembre 2002, Biotherm vous offre une prime de six articles avec tout achat Biotherm de 26\$* ou plus.

- HYDRA-DETOX Mousse nettoyante détoxifiante, 15 ml
- HYDRA-DETOX Fluide de jour hydratant, 15 ml
- HYDRA-DETOX YEUX Poches - cernes, 5 ml
- EAU VITAMINÉE Gel douche parfumé, 30 ml
- BIOMAINS Soins jeunesse des mains, 30 ml
- POCLETTE À COSMÉTIQUES BLEU PÂLE

* Avant les taxes applicables. Une prime par personne, jusqu'à épuisement des stocks.

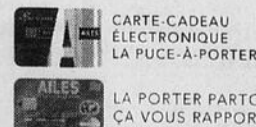
BIOThERM

NOUVEAU !
Source Thérapie

Pur concentré thermal
Soin perfecteur de peau

Cinq secondes
pour une peau veloutée.
Cinq jours
pour une peau régénérée.

Flacon de 30 ml - 48 \$



www.lesailles.com



Nulle part ailleurs

Centre Commercial
BAYSHORE

Ducharme dit non au règlement antitabac

DEVENEZ BÉNÉVOLE

pour la **POPOTE ROULANTE**

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE
de Gatineau
568-0747



La commission Ville en santé de Gatineau aura beau sonder les citoyens pour leur demander s'ils veulent un règlement antitabac, le maire Yves Ducharme écarte déjà du revers de la main une telle possibilité.

Sylvain Larocque
slarocque@ledroit.com

«Il n'est pas question qu'on imite Ottawa», a lancé M. Ducharme au cours d'un entretien téléphonique avec *Le Droit*, hier.

Le conseil municipal a adopté, mardi soir, le «plan d'action» de la commission Ville en santé,

qui prévoit notamment la réalisation d'une étude sur le niveau d'appui de la population à un éventuel règlement antitabac. Le président de la commission, le conseiller Luc Montreuil, s'est déjà dit favorable à un règlement similaire à celui d'Ottawa, en vigueur depuis un peu plus d'un an.

SENSIBILISATION PLUTÔT QUE COERCITION

«Je préfère que la Ville fasse un travail de sensibilisation auprès de la population plutôt que de faire de la coercition», estime le maire.

«Québec a déjà l'intention d'interdire graduellement le tabac dans tous les établissements au cours des prochaines

années. Je n'ai pas l'intention d'embarquer là-dedans. J'ai d'autres chats à fouetter.»

En fait, l'Assemblée nationale a adopté une loi qui restreint graduellement le nombre d'endroits où il est permis de fumer, mais qui ne va pas jusqu'à interdire la cigarette des bars et des restaurants munis des équipements appropriés.

M. Ducharme dit avoir récemment discuté du dossier avec M. Montreuil. «Il n'y a rien de bénéfique à la cigarette, martèle-t-il. Mais nous croyons qu'il faut privilégier l'éducation auprès des citoyens et des commerçants.»

Le maire n'a pas pu s'empêcher de conclure sans lancer

une flèche à Québec. «Ils (le gouvernement) nous ont enlevé le pouvoir de légiférer dans ce domaine-là. Alors qu'ils le gardent!»

Partez en vacances sans payer

Cet été, **Mont-Bleu Ford** vous invite à prendre des vacances sans paiements



ESCAPE 2002



TAURUS 2002

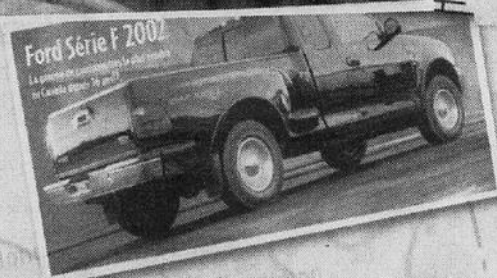


FOCUS 2002



WINDSTAR 2002

Le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale et latérale - la quadruple cote cinq étoiles!



Ford Série F 2002

MUSTANG 2002

Entrez avec nous dans la légende.

LES FRANCOFONES DE MONTREAL

À l'achat 0% 60 mois

NE MANQUEZ PAS CETTE OCCASION



OUVERT TOUS LES SAMEDIS, TOUT L'ÉTÉ DE 9H À 16H AUX 2 EMPLACEMENTS GATINEAU ET HULL.



375 boul. Maloney Ouest Gatineau

22, boul. Mont-Bleu Hull

669-0111

776-1571

1000\$ DE REMISE AUX DIPLOMÉS

* Achat: cette offre s'applique uniquement à un financement de 36 mois ou plus de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Frais de transport et taxes applicables en sus. ** Location: cette offre s'applique uniquement à la location pour des termes allant de 24 à 48 mois de Crédit Ford, sur approbation de crédit. Ces offres s'appliquent à la plupart des véhicules Ford neufs en stock, à l'exception des Lincoln et Thunderbird et des Série F dont le PTAC excède 3 856 kg, et s'adressent uniquement à des particuliers. Immatriculation, assurances et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Ces offres de durée limitée peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre concessionnaire Mont-Bleu Ford pour obtenir tous les détails. *0% s'applique seulement sur les Windstar 2002.

la foulée sportive
Établissements de chaussures et vêtements de sport

Dunham
BOOTMAKERS 1885

Disponible en largeur **NOUVAUTÉS**



NB 904 (H et F)
course extérieure
rég.: 149,98\$
109,98\$

Vente en vigueur jusqu'au 31 août 2002



149.98 \$



149.98 \$



TRABUCO IV (H et F)
course extérieur
rég.: 129,98\$
89,98\$



139.98 \$



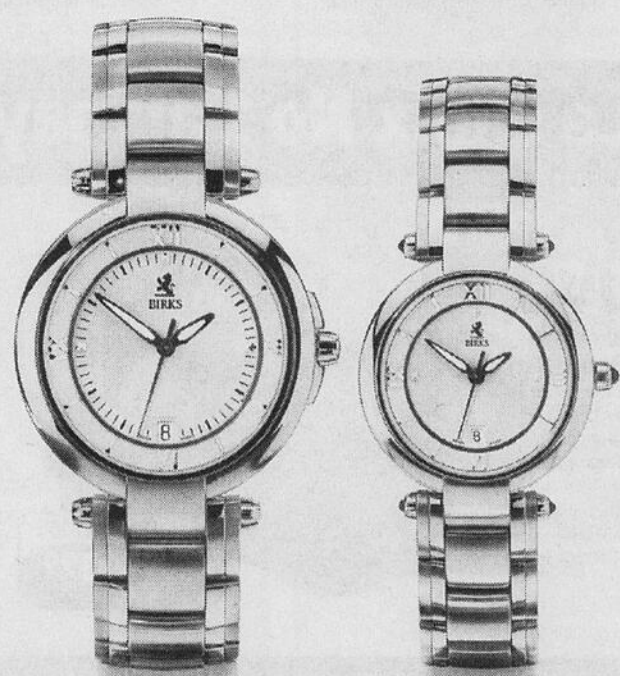
109.98 \$

Jusqu'à 40% de rabais sur tous les modèles 2001. Vente en vigueur jusqu'au 31 août 2002

1030 St-Joseph, Hull 770-7447 (Face au Villa Toyota)

D'heure en heure. L'émotion en boîte.

De notre collection de montres Signature, en acier inoxydable et à cadran argent, pour homme ou femme, 1 500 \$.



BIRKS

TEMPS. depuis 1879



Centre Rideau 236-3641 • Centre Bayshore
1 800 682 2622 www.birks.com

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002 7

FUTURE SHOP

Venez voir ce que votre Future vous réserve.^{MC}



Participez pour gagner
un vélo de montagne
Norco sur achat
d'un combiné Nokia

125 vélos à gagner. Plus de détails en magasin. Concours par la poste.

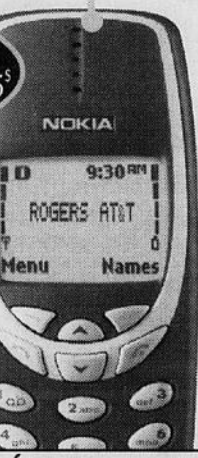


Prime
Carte-cadeau de 25\$

Téléphone SCP
numérique
bimode
Nokia 3360

- Activez-le en magasin et recevez 125\$ de rabais sur le prix d'achat
- Activez-le à la maison et recevez 125\$ de crédit sur facturation

NOKIA 3360
CodeWEB:10009742



ÉPARGNEZ 25\$

▶▶ **GRATUIT***

APRÈS 125\$ CRÉDIT D'ACTIVATION
ET 50\$ REMISE POSTALE

*Nouvelle activation exigée sur des contrats de un ou deux ans sélectionnés. Renseignez-vous en magasin.



Téléphone SCP
numérique
VTECH 700

- Aucun contrat
- Tarif de 0,15\$/minute pour les appels locaux
- Interurbains au Canada et aux États-Unis pour 0,10\$/minute de plus

VTECH700SLVR
CodeWEB:10015961



▶▶ **74⁹⁹***

APRÈS 50\$ CRÉDIT FIDO

*Nouvelle activation exigée sur tout programme Fido à temps d'antenne déterminé. Renseignez-vous en magasin.



Téléphone SCP
numérique
trimode LG520

- Prêt pour le 1x à haute vitesse
- 19 tonalités de sonnerie
- Composition activée par la voix
- Alerte par vibration

LG TM520 CodeWEB:10014841



▶▶ **99⁹⁹***

APRÈS 150\$ CRÉDIT D'ACTIVATION

*Nouvelle activation exigée sur contrat de trois ans. Renseignez-vous en magasin.

photo
Future

3 étapes toutes simples
pour obtenir des imprimés
de qualité de votre
appareil photo numérique:



Saisissez
votre moment.



Téléchargez
vos impressions à
FUTUREPHOTO.com



Commandez
des photos
de qualité Kodak
et faites-les
livrer à
votre porte!

Essayez-le
dès aujourd'hui et
obtenez 5 impressions
gratuites* @
FUTUREPHOTO.com

*Limité aux commandes de nouveaux clients.

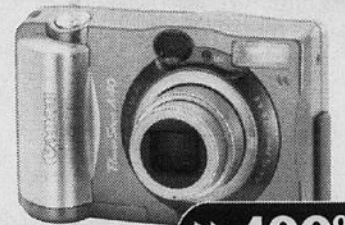


ÉPARGNEZ 100\$
▶▶ **599⁹⁹**

TOSHIBA

Appareil photo numérique

- 3,2 méga-pixels • Zoom optique à 3x
- Format carte de crédit • Mode cinéma PDR-3310 CodeWEB:10015175



▶▶ **499⁹⁹**

Canon

Appareil photo numérique

- 2,0 millions de pixels • Zoom optique 3x
- Vidéo clip avec bande audio
- Mise au foyer automatique en 3 points

PowerShot A40 CodeWEB:10013775

Le choix No 1 au pays pour les caméscopes

JVC^{MD}

Caméscope
Super VHS C

- Viseur couleur à ACL de 2,5 po
- Zoom optique de 10x et numérique de 600x
- Stabilisateur d'image
- Lampe automatique intégrée

GR-SXM245U CodeWEB:10012927



ÉPARGNEZ 20\$

▶▶ **479⁹⁹**

SONY

Caméscope à Mini DV

- Viseur couleur et affichage à ACL couleur de 2,5 po
- Zoom optique de 10x et numérique de 120x
- Bâtonnets de mémoire Memory Stick^{MC} pour des prise photo à méga-pixels
- Stabilisateur Super SteadyShot^{MC} et Super NightShot^{MC}

DCR-TRV25 CodeWEB:10014483



▶▶ **1299⁹⁹**

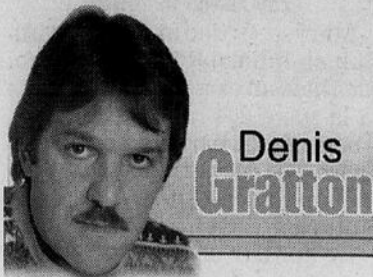
Livraison gratuite sur tous les téléphones cellulaires @

FUTURE SHOP.ca

Prix et produits en vigueur du 21 au 27 août 2002.

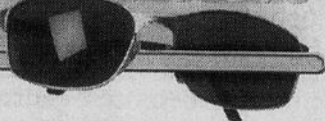
POLITIQUE PUBLICITAIRE: Là où des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2002, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'InterBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. **AÉROPLAN:** ^{MD}Aéropian est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aéroplan; néanmoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. Veuillez noter que les milles Aéroplan accumulés (comprenant les milles-bonis) sur les articles retournés, échangés ou lors d'une protection de prix, seront corrigés en conséquence. **INTEL:** Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays.

Trucs pour économiser sur les cadeaux de voyage



Denis Gratton

vent d'été



Je ne suis pas un gars de souvenirs. Je ne suis pas le genre à revenir d'un voyage avec des cadeaux pour mes parents et amis. Je ne suis pas grippe-sou, c'est que j'oublie, tout simplement. Je n'y pense pas. Oui, je pense à mes parents et amis lorsque je suis loin d'eux, mais de penser à leur procurer un souvenir, non. Ou si rarement.

J'adore voyager. Visiter de nouveaux lieux, rencontrer les gens, découvrir de nouvelles cultures et coutumes. Tout ça reste dans ma mémoire à tout jamais.

Mais de m'arrêter dans une boutique de souvenirs pour des «gugusses» inutiles ou des t-shirts de piètre qualité, ce n'est pas mon genre. Je trouve que c'est une perte de temps et d'argent.

Je me sens toutefois coupable lorsque je rentre à la maison et que je n'ai rien à offrir à Manon et mon fils.

Alors la plupart du temps, la «cloche» sonne dans ma tête en croisant une boutique de souvenirs à l'aéroport et j'y entre pour acheter... des «gugusses» inutiles et des t-shirts de piètre qualité que j'aurais pu me procurer chez Wal-Mart pour une fraction du coût.

Et semble-t-il que je ne suis pas le seul à être un «oublie-souvenirs». Allain Roy, un lecteur du *Droit*, m'a fait parvenir un courriel cette semaine qui m'a fait bien rire. Je me suis reconnu un peu dans sa missive électronique. Je vous raconte son histoire.

M. Roy a un emploi qui lui demande plusieurs voyages annuels au Canada et en Europe. Et étant père de trois enfants âgés de quatre, sept et neuf ans, il reçoit avant chaque départ sa «liste d'épicerie». Sa fille de quatre ans veut, par exemple, du chocolat du pays visité, celle de sept ans veut un

Tintin, et son fils de neuf ans demande n'importe quoi qui porte le nom de Harry Potter. La liste est différente à chaque voyage, mais les items demandés sont habituellement tous disponibles ici dans les magasins de la région.

Alors pas fou pour deux sous, M. Roy a décidé, il y a quelques années, de se procurer les souvenirs demandés dans un magasin d'ici en se rendant à l'aéroport.

«Avec les années, je suis devenu futé, écrit-il dans son courriel. En achetant ici, j'économise. Après tout, notre huard vole très bas dans les «vieux pays», ajoute-t-il.

La ruse fonctionnait à merveille. Les enfants jubilaient à chaque retour. Papa avait encore réussi à dénicher l'objet tant convoité.

Mais le secret de M. Roy a été dévoilé au grand jour, il y a quelques semaines, à son retour d'Angleterre.

Il rentre à la maison, les enfants accourent et il leur remet leurs souvenirs.

«Papa, à quel endroit as-tu acheté nos jouets?», demande

son fils de neuf ans. Et avant même que M. Roy ait le temps de répondre, voire de mentir, son fils ajoute: «Je voulais absolument des souvenirs de l'Angleterre, ce n'est pas ce que j'ai reçu.»

M. Roy reste bouche bée. Stupéfait. Comment son garçon de neuf ans a-t-il réussi à découvrir la ruse?, se demande-t-il.

Alors après quelques minutes, il décide de dire la vérité à son fils. Il lui explique la valeur de notre dollar à l'étranger. Que dans certains pays, le dollar canadien ne vaut pas tellement mais que dans d'autres pays, si.

Or, au bout d'une longue et pénible explication, son fils réplique: «Je comprends papa. C'est pour ça que t'es allé acheter nos jouets à Taiwan.»

Merci M. Roy pour ce courriel. (Mais j'espère que mon fils ne lira pas cette chronique...)

Denis Gratton: 562-7531
Télécopieur: 562-7539
dgratton@ledroit.com



C'est notre plus grande vente d'été
chez Jules Baillet
& Fils Ltée.



0%* de financement à l'achat pendant
60 mois

et AUCUN PAIEMENT
PENDANT 90 JOURS*

sur la majorité des modèles 2002

AUCUN PAIEMENT
AVANT 6 MOIS*
SUR TOUTES LES NEON 2002



Chrysler Neon



Garantie de 7 ans ou 115 000 km
sur le moteur et la transmission,
et assistance routière de 24 heures sur 24.
(Véhicules vendus le ou après le 29 juillet 2002)



ou jusqu'à
2750\$
de rabais
sur les modèles
sélectionnés



Dodge Caravan / Grand Caravan

Ne manquez pas cette occasion!

Valorisation de la garantie sur le groupe motopropulseur et un programme d'assistance routière pour les modèles 2002, 7 ans ou 115 000 km.
Véhicules vendus le ou après le 29 juillet 2002

Pour tous les détails sur ces offres exceptionnelles;
consultez un de nos représentants dès aujourd'hui.

- Fernand Bernier, Directeur commercial
- Guy Potvin, Benoît Fortin
- Didier-Joël Ariel, Lise Dupuis
- Val Campeau, Ronald «Ron» Martin
- Bruno Mongeon, assistant directeur des ventes

Fermé les samedis (saison estivale)



Jules Baillet
960, boul. St-Joseph
Hull 777-5261



Longévité, expérience,
crédibilité et...
Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire
accrédité 5 étoiles

(*Financement sous réserve de l'approbation de Services financiers Daimler Chrysler. Pour tous les détails et conditions; consultez Jules Baillet et Fils Ltée. Ces offres sont pour un temps limité.)

EMMAÛS
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.
Composez 771-5309 ou 771-4566
Nous ferons la cueillette avec plaisir.
Pôdes, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.
Ouvrez de l'Albion Pierre
Merci à tous
LE COMPTOIR
D'EMMAÛS
175, rue Eddy, Hull

ÉVITEZ LA FAILLITE!
Nous ne promettons pas de miracles mais, en tant qu'organisme communautaire sans but lucratif, nous pouvons vous présenter d'autres options qui s'offrent à vous.
Appelez les Services de conseillers en crédit au
728-2041

PAL PILON
5 boul. Montclair, Hull
771-5841
Chêne 2 1/4" pré-verni Taverne #3
314\$ le pi.ca.
Vendu à la boîte seul.
LAUZON
TOUJOURS LE GÉANT DES ALENTOURS!
Le no. 1 pour le bois traité

V.I.P. PLEINAIR S.G.
SURPLUS D'ARMÉE

SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

Jusqu'à

50% de rabais

Roads Scholar 29.5L



Rég. 79,99 SPÉCIAL 39,99\$

recevez gratuitement à l'achat de ce sac, un étui pour ordinateur portatif.

Walkabout 35L



Rég. : 64,99\$ SPÉCIAL 49,99\$
Non tel qu'illustré

Daily Grind 33L



Rég. : 89,99\$ SPÉCIAL 69,99\$

Sac à lunch isolé

à partir de 8.99

Pantalon Cargo

reg: 44.99

spécial: 39.99

Aussi disponible

Sacs de couchage, jumelles, accessoires de camping, couteaux Victorinox et Buck, ensembles de pluie, chapeaux, bottes et souliers de marche, tentes, vêtements et bottes de chasse, etc...



Ouvert 7 jours semaine

121, BOUL. ST-JOSEPH, HULL

778-3497

Raymond Duchesne voit son dossier de tentative de meurtre être remis

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Gatineau.

250 POINTS DE SUTURE

Maryse Grondin, qui travaillait au billard Royal, avait subi des blessures majeures à la tête à la suite des nombreux coups reçus de la part de son agresseur. Ses blessures avaient notamment nécessité 250 points de suture.

Le dossier sera rappelé le 23 octobre.

LA TROISIÈME MASSEUSE SE PRÉSENTE

Karine L'Heureux, accusée de s'être trouvée dans la maison de débauche du salon de massage Détente essentielle du boulevard Gréber à Gatineau, s'est présentée en Cour, hier, mais avec un retard de 24 heures.

Après avoir accepté les explications de la jeune femme de 23 ans sur les raisons de son absence, le juge Bernard Dagenais a annulé le mandat d'arrestation qui avait été émis contre la masseuse, qui s'est engagée à revenir en Cour le 3 septembre.

Le 21 juin dernier, les policiers de Gatineau avaient effectué une perquisition à la Détente essentielle où ils avaient procédé à l'arrestation de trois masseuses dont la gérante (et non la propriétaire) de l'établissement, Nathalie Rossignol, qui est notamment accusée d'avoir tenu une maison de débauche.

Une semaine auparavant, une première perquisition avait eu lieu au salon Évasion, rue Principale, où là également des masseuses offraient de petits extras contre rémunération.

Le nouvel avocat choisi par l'accusé n'ayant pas pris possession de tous les documents pertinents, la cause de Raymond Duchesne, accusé de tentative de meurtre, a fait l'objet d'une nouvelle remise.

M^e Stéphanne Grenier a remis hier, au procureur de la Couronne, M^e Brigitte Gendron, une liste de documents qu'il aimerait obtenir pour compléter la divulgation de la preuve se rapportant aux événements survenus le 25 mars dernier lors d'un vol qualifié au billard Royal du boulevard Gréber, dans l'arrondissement Gatineau.

Sur la liste, M^e Grenier aimerait recevoir copie de l'enregistrement de l'appel logé au 911 par la victime Maryse Grondin, mais aussi une copie de la cassette de la déclaration donnée par la dame relativement au vol du mois de mars.

Selon M^e Brigitte Gendron, quelques-uns des documents que réclame l'avocat de Duchesne ont déjà été remis à la défense, mais pourraient toujours être en possession de l'ancien procureur de l'accusé, auquel cas les démarches de M^e Grenier devront s'effectuer dans cette direction.

Raymond Duchesne, 50 ans, fait face à plusieurs accusations relatives au vol du 25 mars dernier, mais aussi à d'autres plaintes en référence à des fraudes dont auraient été victimes de petits commerçants de

INCROYABLE

LOUEZ À PARTIR DE

155 \$*

Par mois 60 mois

0% Financement à l'achat 36 mois

ACCENT
2 portes

0 \$

COMPTANT
DÉPÔT DE SÉCURITÉ/TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

HYUNDAI
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

HYUNDAI GATINEAU

1245, boul. de la Vérendrye O., Gatineau
246-2555

Photos à titre indicatif seulement. * Paiements de location basés sur un contrat de 60 mois pour l'ACCENT GS 2002 à partir de 155 \$/mois. L'obligation totale du consommateur pour 60 mois est de 9 300 \$. Aucun comptant, aucun dépôt de sécurité requis. Transport et préparation inclus, taxes et immatriculation en sus. Financement au détail disponible à un taux de 0 % jusqu'à 36 mois. En sus, frais administratifs de 350 \$ reliés au contrat de location pour les modèles 2002. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. Option d'achat au terme de la location. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. Sujet à l'approbation du crédit. Hyundai Gatineau pour tous les détails. Véhicules en inventaire seulement. Offre d'une durée limitée.

GARANTIE 5 ANS
L'UNE DES MEILLEURES GARANTIES DE L'INDUSTRIE :
5 ANS / 100 000 km (éléments importants) ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES (3 ans / 60 000 km standard)
Incluant : livraison d'essence • changement de roue en cas de crevaison • déverrouillage • remorquage

Vente 16^e anniversaire

MATELAS RESSORTS PLATEAU COUSSINÉ

12 VERSEMENTS ÉGAUX SANS FRAIS NI INTÉRÊT

Matelas 54" ORLY
510 ressorts plateau coussiné
Rég. 619\$
Rabais 200 \$
419\$

Matelas 60" AVIGNON
630 ressorts plateau coussiné
Rég. 799\$
Rabais 250 \$
549\$

LIT AMISCO
Plusieurs modèles disponibles

OREILLERS
Plus de vingt types en magasin

LA FORCE DU FABRICANT

Financement disponible. Détails en magasin.

Interac VISA PAIEMENT DIRECT MasterCard

1076, boul. Maloney Ouest Gatineau 561-3636
50, chemin Colonnade Ottawa 727-5337

Sleeptek

10 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002

Forcer les médecins à travailler n'a pas réglé le problème des urgences

Jean-François Parent
jfp@ledroit.com

Le président de l'Association médicale du Québec, le médecin Stanley Vollant, s'inscrit en faux contre la loi 114, qui oblige les médecins à travailler dans les urgences.

«On le voit avec ce qui vient d'arriver au CHVO de Hull, le fait de forcer les médecins à travailler dans les urgences ne règle pas le manque de personnel et de ressources qui cause la crise des soins de santé au Québec», selon le Dr Vollant, qui venait livrer son message lors d'une allocution prononcée à l'Association médicale canadienne, à Saint-Jean

au Nouveau-Brunswick.

Preuve de l'inutilité de la loi 114, prétend le Dr Vollant, «on voulait ainsi empêcher 11 urgences de fermer. Sauf qu'entre la décision de faire voter cette loi et son entrée en vigueur, seulement deux urgences étaient en rupture de personnel.»

«On peut penser qu'il s'agit d'un calcul politique doublé d'un manque de vision. Il faut gérer à long terme, alors qu'on a ici voulu mettre les médecins au pas, à court terme.»

L'analogie avec la situation des infirmières, dont la pénurie oblige la fermeture de l'urgence de Hull, fait craindre au Dr Vollant que l'on ne tente de légiférer sur leur présence en urgence.

Mardi, cependant, le cabinet du ministre de la Santé, François Legault, niait vouloir recourir à une loi pour combler le manque d'infirmières. D'ailleurs, le ministre Legault doit faire le point aujourd'hui sur la situation du CHVO.



Selon le président de l'AMQ, la loi 114 n'a rien donné pour garder les urgences ouvertes.

La plongeuse de la carrière Morrison a perdu son poulx instantanément

Jean-François Bertrand
jfb@ledroit.com

La femme de 41 ans de Gati-neau qui a perdu la vie mardi soir à la carrière Morrison, à Wakefield, était une plongeuse sous-marine récemment qualifiée.

Selon l'agent Martin Fournel, de la police de la MRC des Collines, la plongeuse, dont le nom n'a pas été divulgué, avait obtenu le mois dernier son certificat «Open Water».

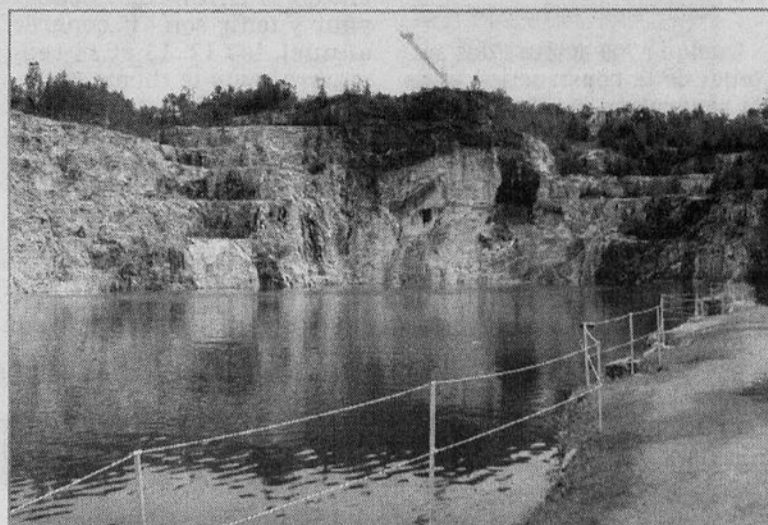
Ce brevet, qui permet de plonger jusqu'à une profondeur de 60 pieds, est décerné après un cours d'introduction à la plongée qui compte une formation en piscine et quatre plongées en eau libre.

«Elle n'était pas à sa première plongée à la carrière Morrison», a dit l'agent Fournel. Selon lui, étant donné la certification de la plongeuse, elle n'avait aucune condition médicale qui aurait pu mener à un accident sous-marin.

Dominique Doyon, sauveteur à la carrière, a dit que la victime était «mauve partout» à sa sortie de l'eau.

La plongeuse était alors consciente et a dit: «Mon wet-suit est trop serré, il faut l'enlever» avant de s'effondrer sur le bord du plan d'eau, profond de 130 pieds.

«Elle n'avait plus de poulx. Ça



JEAN-FRANÇOIS BERTRAND, Le Droit

La carrière Morrison de Wakefield, l'endroit où la plongeuse a perdu la vie mardi soir.

a été instantané», a dit l'agent Fournel.

Le Dr Pierre Bourassa est le coroner qui enquêtera sur le décès. L'autopsie devrait être pratiquée aujourd'hui à Montréal. «On va en savoir plus sur plusieurs aspects, dont la santé et l'équipement de plongée», a dit l'agent Fournel.

L'équipement de la plongeuse a été saisi et sera examiné par des experts. L'enquête policière sera dirigée par l'agente Myriam Boily, du bureau des enquêtes de la police de la MRC des Collines.

Selon Bob Milton, un instructeur de plongée qui donnait un

cours hier à la carrière Morrison, l'endroit est «très bien pour l'enseignement. L'eau y est froide au fond, la surface est plus chaude.» De plus, ajoute celui qui y plonge depuis 11 ans, la clarté de l'eau est bonne et on peut apercevoir deux automobiles et un avion, à différents paliers de la carrière de calcaire remplie d'eau par des sources souterraines.

La propriétaire des lieux, Evelyn Morrison, n'a pas voulu faire de commentaires au sujet de l'accident de mardi soir, puisque, selon elle, «nous n'étions pas impliqués dans cet accident.»

Venez célébrer le lancement de la saison automne de la radio de Radio-Canada

avec toute l'équipe: Payer, Grenier, Girard, Mathieu, Michaud, Riendeau et les nouvelles recrues Marie-Louise Arsenault et Edgar Fruitier.

Samedi 24 août,
de 6 h à 11 h,

au Moulin de Provence, situé en plein cœur du Marché By, Ottawa

Petit déjeuner pour les 50 premières personnes, des ballons, des prix et des surprises vous y attendent.

 **90.7** FM
Première Chaîne
Radio-Canada

www.radio-canada.ca/ottawa-gatineau

L'Association des constructeurs d'habitation du Québec se réunira à Hull à la mi-septembre

Patrick Duguetto
pduquette@ledroit.com

Quelque 700 acteurs des secteurs de la construction et de la rénovation résidentielle du Québec se réuniront à Hull, au début du mois de septembre, à l'occasion du congrès annuel de l'APCHQ.

L'Association des construc-

teurs d'habitation du Québec a choisi le Hilton Lac Leamy pour y tenir son 41^e congrès annuel, les 12, 13 et 14 septembre, sous le thème «L'industrie en ébullition».

Au programme, des conférences sur les tendances marketing et les stratégies de commerce électronique, sur l'évolution des techniques de

construction au Québec et sur les innovations technologiques.

D'autres ateliers, proposés par l'Association des entreprises spécialisées en eau du Québec, affiliée à l'APCHQ, figurent aussi à l'horaire.

L'APCHQ regroupe quelque 11 000 entreprises, réparties à travers 15 bureaux régionaux.

Un condamné ne peut choisir sa peine

Régis Bouchard
rbouchard@ledroit.com

Si d'autres collègues s'accommodent de la situation, il est hors de question pour le juge Réal Lapointe d'accepter qu'un accusé puisse choisir lui-même sa sentence même si ce choix implique une punition plus sévère.

Le magistrat a ainsi refusé d'imposer à Benoit Lachapelle, 18 ans, la peine d'emprisonnement ferme de deux années moins un jour qu'il demandait alors que la sentence négociée était de 12 mois.

«Ce n'est pas à l'individu Benoit Lachapelle de choisir la peine qui doit lui être imposée. Le tribunal vous imposera la peine que ça mérite. On n'est pas pour vous en donner plus parce que vous voulez être en détention. C'est l'État qui va en faire les frais si on commence à accorder des peines selon la volonté de chacun», a dit le juge Lapointe.

TEMPS DE RÉFLEXION INSUFFISANT

Par la bouche de son procureur M^e Marino Mendo, le jeune accusé soumettait qu'une peine de 12 mois ne lui permettrait pas un temps de réflexion suffisamment long pour se reprendre en mains compte tenu de la libération conditionnelle dont il pourrait bénéficier après trois ou quatre mois de prison.

«Mon client estime que le temps passé en prison ne serait pas assez long et il a peur de récidiver si son séjour en prison est trop court», a expliqué M^e Mendo qui, après discussions avec sa vis-à-vis de la Couronne M^e Christine Lafrance, en était venu à une entente visant l'imposition d'une peine de 12 mois pour diverses infractions dont des vols de véhicules automobiles et deux conduites dangereuses au cours desquelles Lachapelle avait été pris en chasse par les policiers.



Êtes-vous prêt(e) pour une carrière stimulante? Aimez-vous aider les gens?

Apprenez l'art du massage et devenez ORTHOTHÉRAPEUTE

Cours de 1 150 heures comprenant :

- Traitement des douleurs musculaires et articulaires.
- Des programmes de spa (cellulite, enveloppement, nutrition, phyto, aroma, etc.).
- Des cours de gestion d'affaires et consultation de carrière individuelle.

Travaillez :

- Dans des spas ou cliniques privées
- Sur des bateaux de croisière

Il y a une demande croissante pour des praticien(ne)s en massage et en orthothérapie.

Inscription en cours pour la session d'automne! Les cours commencent 7 et 10 septembre



Collège Canadien d'Orthothérapie
2415, Holly Lane, suite 202, Ottawa
(613) 739-8737

Reconnu au niveau national par la fédération Canadienne des orthothérapeutes.



VOLVO
pour la vie

S60 louer pour **449\$**
/mois (48 mois)

Acompte 3 350,00 \$
Dépôt de garantie : 000,00 \$
Premier paiement mensuel : 449,17 \$
Montant dû à la livraison : 3 799,17 \$
Frais de transport, préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus



S80 louer pour **599\$**
/mois (48 mois)

Acompte 6 950 \$
Dépôt de garantie : 000,00 \$
Premier paiement mensuel : 598,70 \$
Montant dû à la livraison : 7 548,70 \$
Frais de transport, préparation, taxes, immatriculation et assurance en sus

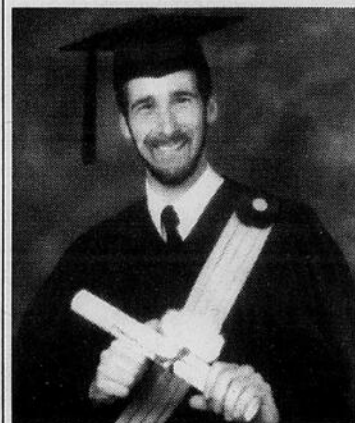
ÉCONOMIES SUBSTANTIELLES. OFFERTES EN GRAND ET TRÈS GRAND.

PROFITEZ DES MESURES INCITATIVES OFFERTES DURANT LE GRAND SOLDE ESTIVAL VOLVO. À CES TAUX, LE MOMENT NE POURRAIT ÊTRE MIEUX CHOISI POUR OBTENIR UNE VOLVO 2002 NEUVE À UN PRIX IMBATTABLE. MAIS CES OFFRES SPÉCIALES SE TERMINENT BIEN TÔT. ALORS RENDEZ VISITE À VOTRE CONCESSIONNAIRE VOLVO OU VISITEZ LE SITE WWW.VOLVOCANADA.COM

ST. LAURENT VOLVO 1300 Michael Street, Gloucester (613) 749-8658 **CARLING MOTORS CO. LIMITED** 1622 Carling Ave. (613) 729-2222

Le PDSF pour une Volvo S60 2.4/S80 2.9SR 2002 est de 36 495 \$/54 985 \$ l'offre temporaire faite par l'intermédiaire des concessionnaires Volvo participants et des Services financiers Automobiles Volvo du Canada sur approbation de crédit. À titre d'exemple, location d'une Volvo S60 2.4/S80 2.9SR 2002 : 449,17 \$/598,70 \$ par mois pendant 48 mois à un taux annuel de 3,8 %/2,9 %. 3 350 \$/6 950 \$ d'acompte ou échange équivalent. Le coût total de location est de 21 580,16 \$/28 737,80 \$. Prix d'achat à l'échéance du bail de 17 003,80 \$/23 328,90 \$. Le prix peut varier en fonction de l'équipement ajouté. Le premier paiement mensuel est dû au début à la livraison. Dépôt de garantie non requis jusqu'au 31 août 2002. Kilométrage limité à 20 000 km par an (0,08 \$/0,16 \$ par kilomètre excédentaire). Frais de transport et de livraison de 1 050 \$, taxes, immatriculation et assurance en sus. Le concessionnaire peut réduire le prix de vente ou de location. Véhicules illustrés avec roues en option. L'offre s'applique aux Volvo S40/S60/S80 2002 neuves en inventaire achetées ou louées chez les concessionnaires Volvo participants tant qu'il y en aura. Certaines conditions d'application. Tous les détails chez votre concessionnaire Volvo. ©2002 Automotives Volvo du Canada Ltée. «Volvo pour la vie» est une marque de commerce de Automotives Volvo du Canada Ltée. Bouclez toujours votre ceinture de sécurité. Visitez www.volvoCanada.com

FÉLICITATIONS



Bravo Francis

Pour l'obtention de ton baccalauréat en travail social!

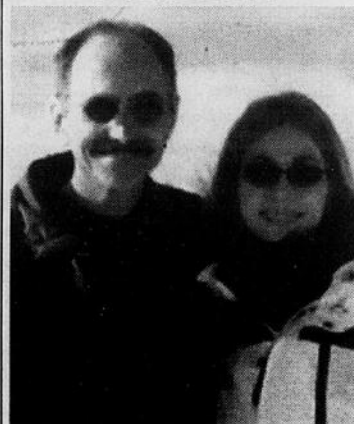
Ta famille

Abonnez-vous!

562-0555

LeDroit

BONNE FÊTE

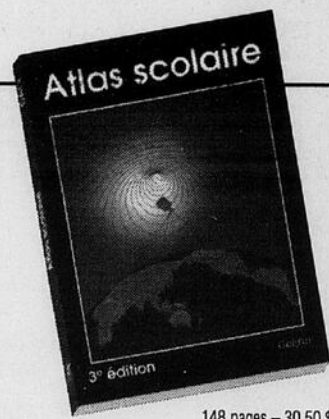


Claudine Charette est majeure

Bonne Fête

Papa, Maman et Martin

On t'adore Pichou XXX



148 pages - 30,50 \$

Ronald C. DALY

Atlas scolaire Guérin

Édition du Nunavut.

En vente dans toutes les librairies

Les Éditions GUÉRIN (514) 842-3481

Résultats

649 Tirage du 2002-08-21
04 07 13 25 37 45
Complémentaire: (33)

49 Tirage du 2002-08-21
12 27 30 38 39 48
Complémentaire: (32)

Banco Tirage du 2002-08-21 **Banco Special**
01 04 05 06 07 10 21 22 27 29
30 32 35 46 48 50 56 57 60 67

Quatre Tirage du 2002-08-21
3 4
498 5833

Extra Tirage du 2002-08-21
NUMÉRO
803812

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... **MISE SUR TOI** 1 866 505 8888



Christophe Assuma
Représentant



Luc Danis
Représentant



Manon Desjardins
Représentante



Jean-Guy Désormeaux
Représentant



Edward Knopp
Représentant



Jean-Claude Lacasse
Représentant



Michel Lafrance
Représentant



Pierre Laurin
Représentant



Lise Laliberté
Représentante



Daniel Loyer
Représentant



Nathalie Riendeau
Représentante



Mark Zolondek
Représentant

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC LITE

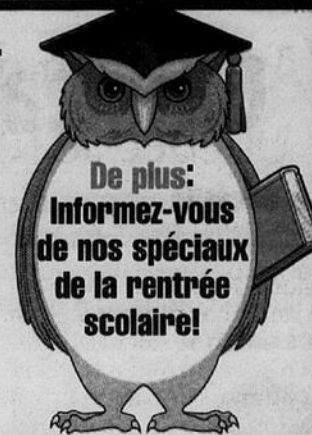
DÙ À NOTRE IMMENSE SUCCÈS DE JUILLET...

NOUS POURSUIVONS NOTRE SUPER VENTE!

Les plus bas prix de l'année... Profitez-en...

- Aucune offre raisonnable refusée
- Allocation d'échange des plus élevée
- Financement sur les lieux
- Choisissez un véhicule/choisissez vos paiements

SANS OUBLIER:
AUCUN PAIEMENT AVANT
NOVEMBRE 2002**



Plus de
350
véhicules
neufs et
d'occasion
en inventaire

1995 Jeep Cherokee Sport
W2111A



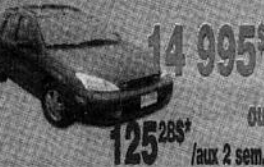
11 888\$
9597\$*
/aux 2 sem.

2001 Mazda Protégé
2831A



16 995\$
14415\$*
/aux 2 sem.

2001 Focus Wagon Sport
W2089



14 995\$
12528\$*
/aux 2 sem.

2001 Sante Fe
W2020



25 888\$
229\$*
/aux 2 sem.

1999 Chevrolet S10
W 1950



18 888\$
16087\$*
/aux 2 sem.

2001 Neon
Toit ouvrant, W2125



14 845\$
138\$*
/aux 2 sem.

2001 Dakota Sport



24 995\$
23903\$*
/aux 2 sem.

1999 Chevrolet S10
W2110



18 499\$
Choix de 5
15833\$*
/aux 2 sem.

1997 Nissan Pick-up
W2100



13 995\$
11585\$*
/aux 2 sem.

1999 Windstar
W2021



15 995\$
13471\$*
/aux 2 sem.

1999 Alero
W2096



13 787\$
11389\$*
/aux 2 sem.

2000 Monte Carlo SS
W2127



20 485\$
17707\$*
/aux 2 sem.

1999 Grand-Am GT
2679A



14 828\$
123\$*
/aux 2 sem.

2001 Kia Sephia
W2040



10 888\$
8654\$*
/aux 2 sem.

2001 PT Cruiser
W2105



23 626\$
22556\$*
/aux 2 sem.

2000 Saturn
W1917



11 200\$
99\$*
/aux 2 sem.

2000 Ranger
W1915



16 888\$
14223\$*
/aux 2 sem.

1999 Ford Windstar
W2021



15 995\$
135\$*
/aux 2 sem.

1999 Silverado
W1951



17 945\$
Choix de 5.
15228\$*
/aux 2 sem.

2000 Chevrolet Cavalier
0200A



13 990\$
11169\$*
/aux 2 sem.

2001 Olds. Alero
W2051



18 678\$
15888\$*
/aux 2 sem.

2000 Accent GSI
W 2078



10 728\$
8304\$*
/aux 2 sem.

2001 Sunfire
W1822



14 295\$
11492\$*
/aux 2 sem.

2000 Grand-Prix
W1699



15 686\$
13180\$*
/aux 2 sem.

2002 Liberty
(W 2015)



31 662\$
28207\$*
/aux 2 sem.

1999 Windstar
W1972



16 995\$
Choix de 6
14324\$*
/aux 2 sem.

1999 Jimmy 4x4
W1863



18 360\$
15295\$*
/aux 2 sem.

1999 Cadillac STS
W2134



32 989\$
307\$*
/aux 2 sem.

Nous acceptons:

mauvais crédit
pas de crédit
revenu bas
faillite

Appelez aujourd'hui pour être
pré-approuvé!

1-866-777-8515/777-2731

Optimum

VÉHICULES D'OCCASION



UNE PROMESSE QUI TIEN LA ROUTE.

Garantie du manufacturier
Inspection en 150 points et plus
Assistance routière 24 heures
Possibilité d'échange
(30 jours ou 2 500 km)

Tous ces véhicules portent une garantie.
Informez-vous

appel sans frais :

1-866-777-8515

(**S.A.C., tous les détails et conditions, voir un(e) représentant(e) chez Williams.
L'offre est pour un temps limité.)

950, boul. St-Joseph, Gatineau - 777-2731

www.williamschev.gmcanada.com

Notre succès... des clients satisfaits

NOUS AVONS LES
MEILLEURS PRIX... **GARANTI!**

Le nouveau

WILLIAMS

CHEV - OLDS

CADILLAC LITE

Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

(* 130 versements (60 mois). Taux S.A.C., 2000\$ comptant ou équivalent en échange. Taxes et frais adm. en sus.
Sur approbation de crédit. Détails chez Williams

Gatineau n'a pas de prise sur les soucoupes

Même si la plupart d'entre eux sont d'avis que les soucoupes de Bell ExpressVu et de Star Choice gâchent l'apparence des quartiers, les responsables de la planification à la Ville de Gatineau n'ont pas encore trouvé comment limiter les dégâts.



Sylvain Larocque
starocque@ledroit.com

«On a eu des discussions entre nous et la plupart des commentaires sont à l'effet que n'est pas très joli», relate Éric Boutet, fonctionnaire au module de l'aménagement et du développement du territoire.

La solution, croient plusieurs, serait d'interdire la présence des soucoupes sur la façade des résidences, de façon à les confiner aux cours arrière.

Actuellement, on trouve sur certains édifices à logements des dizaines d'antennes paraboliques.

JURIDICTION FÉDÉRALE

Le hic, c'est que la Ville n'a pas vraiment les coudées franches pour encadrer, par règlement, l'installation des petites soucoupes.

«Nous avons consulté la jurisprudence, et comme les télécommunications relèvent du fédéral, on serait mal placé pour agir», soutient M. Boutet.

Ce qu'il faut savoir, c'est que les soucoupes ne peuvent pas être installées n'importe com-

ment. «Il faut qu'elles soient orientées vers le satellite, explique-t-il.

«À l'ex-Ville de Hull, nous nous étions penchés sur les tours d'habitation du boulevard Saint-Joseph et nous nous étions rendu compte qu'en interdisant de mettre des soucoupes à l'avant, presque la moitié des appartements n'auraient pas pu en avoir.

«Ça serait de la discrimination», ajoute le fonctionnaire.

Restreindre les endroits où l'on peut installer des soucoupes reviendrait en fait à une interdiction pour plusieurs résidents, craint la Ville.

«Les compagnies de soucoupes, mais surtout les citoyens ne tarderaient pas à se plaindre si nous adoptions un tel règlement», estime Éric Bou-

tet, précisant que le seul le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a le pouvoir d'interdire une technologie de diffusion.

DÉJÀ UN RÈGLEMENT

Fait intéressant, il existe à Hull, depuis le début des années 1980, un règlement qui encadre l'installation des antennes paraboliques.

À l'origine, il visait les soucoupes de plusieurs mètres de diamètre, qui posaient alors problème.

Le règlement interdit, notamment, de monter une antenne parabolique devant une résidence.

En 1999, toutefois, les élus l'ont modifié afin d'en exclure l'application aux soucoupes de 24 centimètres et moins, de façon à permettre l'installation de soucoupes ExpressVu et Star Choice n'importe où.

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

Venez rencontrer un de nos représentant(e)s élités. Ils se feront un grand plaisir de vous conseiller judicieusement lors de votre prochain achat.



Gary Malartre
Directeur général des ventes

2000 ACCENT 4 portes (P639) \$9 995	2001 FOCUS SE (P633) \$13 995	1999 GRAND AM SE (P612) \$13 495
2001 ACCENT 4 portes (P640) \$13 995	1999 CHEVROLET PICK UP \$10 (P573) \$13 995	1999 CAVALIER Z24 (P577) \$10 995
2000 FOCUS ZX3 (P593) \$13 495	1998 ACCENT 4 portes (P596) \$7 995	2000 ACCENT 2 portes (P634) \$9 995
2000 SATURN SL1 (P635) \$12 995	1999 SUNFIRE (P589) \$8 995	1998 ELANTRA (P591) \$8 995
1998 ELANTRA SE (P641) \$7 995	1999 SUNFIRE GT (P600) \$10 995	1999 CAVALIER Z24 (P594) \$11 995

GARANTIE PROLONGÉE DISPONIBLE TOUS NOS VÉHICULES SONT VÉRIFIÉS

***FINANCEMENT SUR LES LIEUX**

PLUSIEURS VÉHICULES AVEC BALANCE DE GARANTIE DU MANUFACTURIER.

Hull HYUNDAI
890, boul. St-Joseph, Hull **770-7768**
Fermé les samedis (saison estivale)
(Plus taxes et frais d'adm.)

Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer! Osez comparer!

Réunions du Conseil d'administration 2002-2003

SERVICE DE SANTÉ SCO HEALTH SERVICE
Soeurs de la Charité d'Ottawa Sisters of Charity of Ottawa

Les réunions mensuelles ordinaires du conseil d'administration sont ouvertes au public, preuve de l'engagement soutenu de l'organisme envers sa responsabilité sociale. Les réunions du Conseil débuteront à 17h30, et le calendrier des réunions pour 2002-2003 est le suivant :

2002 : Le 29 août, le 3 octobre, le 7 novembre, le 5 décembre
2003 : Le 9 janvier, le 6 février, le 6 mars, le 3 avril, le 8 mai, le 5 juin, et le 26 juin (réunion annuelle)

En raison du nombre de places limité, les personnes intéressées à assister aux réunions doivent confirmer leur présence en téléphonant aux Communications 48 heures à l'avance. Vous pouvez obtenir les lignes directrices portant sur la présence du public au bureau susmentionné.

Le Service de santé SCO se spécialise dans les soins aux plus vulnérables de notre société : les personnes âgées de santé fragile, les malades chroniques, les personnes mourantes et les personnes ayant un handicap. Il est l'un des plus grands centres de soins de santé en son genre au Canada, offrant des soins de longue durée, des soins continus complexes et des soins palliatifs, ainsi que des services de réadaptation.

Pour obtenir plus d'information, veuillez communiquer avec les Communications.
(613) 782-2752 (613) 782-2783 Courriel : apeters@scos.on.ca

www.scohs.on.ca *Toujours là pour vous*

Centre de santé Élisabeth-Bruyère · Hôpital Saint-Vincent · Résidence Saint-Louis

Rentrée scolaire 2002

pour les élèves des écoles élémentaires et secondaires

Il est toujours temps d'inscrire votre enfant aux programmes à plein temps de maternelle-petite enfance et de jardin, en communiquant avec la direction de l'école catholique de langue française la plus près de chez vous.

Le mercredi 28 août 2002
875, chemin de comté 17, L'Original, ON K0B 1K0
675-4691 ou 1-800-204-4098 • www.csdceo.on.ca

Espace Bell

Solde

Fortaifs Solo 25 \$

129 \$

10 \$

99 \$

5 \$

Allez! Économisez.

Trouvez votre circulaire Espace Bell dans ce journal et économisez en magasin.

allez-y



FUTURESHOP

Venez voir ce que votre Future vous réserve.

Plus de grands rabais sur la musique

La grande **PRIMEUR**



▶▶ 14⁹⁹

ELOI ET JONATHAN PAINCHAUD
Au Nom Du Père

2CD



▶▶ 21⁹⁹

BLACK SABBATH
Past Lives

LES ÉTOILES
DU FUTURE



▶▶ 9⁹⁹

THE VINES
Le nouvel espoir du rock brut, une oeuvre directe de leurs coeurs et de leur amplis usés.



▶▶ 9⁹⁹

SAM ROBERTS
The Inhuman Condition
Brillante, percutante, le genre de musique qui vous fera bouger. Incluant «Brother Down».



▶▶ 13⁹⁹

MARIO
Mario
Le CD de lancement de ces ados chanteurs prodiges du R&B. Comprend «Just a friend 2002».



▶▶ 13⁹⁹

EMM GRYNER
Asian blue
Hymnes et chansons pop qui plongent dans les profondeurs de l'âme humaine et de l'expérience.



▶▶ 14⁹⁹

BETH ORTON
Daybreaker
Attirant et inspirant, Beth Orton vous guide dans toute une aventure musicale.



▶▶ 14⁹⁹

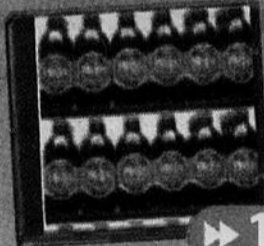
JACK JOHNSON
Brushfire Fairytales
Surfiste de renommée internationale et cinéaste, le voici avec un album de lancement bien applaudi par les critiques.

Plus de compilations CD!



FROSH - THE MULLET YEARS
Mettant en vedette: Warrant, Quiet Riot, Skid Row, KISS et plusieurs autres!

▶▶ 9⁹⁹



FROSH 5
Mettant en vedette: Sum 41, U2, Weezer, Puddle Of Mudd, Ja Rule et plusieurs autres!

▶▶ 14⁹⁹



NOW! 7
Mettant en vedette: Nickelback, Kylie Minogue, Shaggy, Swollen Members et plusieurs autres!

▶▶ 14⁹⁹



O BROTHER WHERE ART THOU

▶▶ 14⁹⁹



EUROMIX 8 - BY TONY MONACO

▶▶ 14⁹⁹



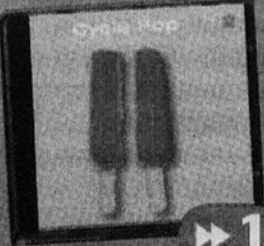
TRAME SONORE DE I AM SAM
CD à prestation simple de Nick Cave gratuit sur achat. *Tant qu'il y en aura

▶▶ 14⁹⁹



123 PUNK Vol. 2

▶▶ 14⁹⁹



CYCLE POP 2

▶▶ 14⁹⁹



BEACH HOUSE 3

▶▶ 22⁹⁹

XXX

2CD

▶▶ 14⁹⁹

XXX - TRAME SONORE OFFICIELLE
2CD
Pastor Troy, Nelly, Moby, Hatebreed, I Mother Earth et plusieurs autres!

LIVRAISON GRATUITE SUR TOUTE COMMANDE DE FILMS ET MUSIQUE DE PLUS DE 70\$ @ FUTURESHOP.ca

Prix et produits en vigueur du 22 au 28 août 2002.

Les dates de lancement sont provisoires et sont sujettes à des changements par les studios, les maisons de disques ou les distributeurs respectifs.

• GATINEAU 25, chemin de la Savane (819) 246-2166
• GLOUCESTER 1525 City Park Drive (613) 747-7636

• OTTAWA SUD 2210 Bank Street (613) 526-7450
• OTTAWA OUEST 1622 Merivale Road (613) 727-0822

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002

L'Ange-Gardien: un premier candidat affiche ses couleurs dans le district du Plateau

Yves Soucy

Correspondant régional - L'ANGE-GARDIEN
ysoucy@ledroit.com

Richard Durocher devient le premier candidat à solliciter le poste de conseiller municipal du district du Plateau en vue du scrutin complémentaire prévu pour le 29 septembre, à L'Ange-Gardien.

Directeur des ventes chez des concessionnaires automobiles pendant 10 ans et maintenant à la retraite partielle, M. Durocher en est à sa première expérience en politique municipale.

«J'y pensais depuis plusieurs années, mais je n'avais pas le temps. Maintenant, j'ai plus de disponibilité. Pour être en politique, si tu n'as pas le temps, tu ne peux pas faire un bon job. Nous avons déjà une bonne administration et si je suis choisi, je vais faire de mon mieux pour les citoyens», a déclaré le candidat dans le district du Plateau.

Rappelons que dans le quartier du Lièvre, Armand Renaud est le seul candidat en lice jusqu'à ce jour pour succéder à la conseillère démissionnaire Jane Wiltshire, alors que Jean Théorêt tente un retour en politique active pour représenter le district Glen-Almond.

La période de mise en candidature prend fin le 6 septembre.

60^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Maurice Auger et Honoria Tremblay

Nous aimerions, chers parents, en ce jour, vous féliciter pour ces 60 années d'amour et de complicité. Merci d'avoir témoigné cet amour et générosité à vos deux fils, Gilles et Michel, leur conjointe, Diane et Diane, vos petits-enfants : Stéphane, Martin, Jimmy, Simon et Annie.

Nous vous aimons
XXX

Bonne rentrée !!!



Fondée en 1848, l'Université Saint-Paul est un établissement d'enseignement bilingue, fédéré avec l'Université d'Ottawa, au cœur de la capitale nationale.

Des programmes de haut calibre à vocation humaine et sociale.



USP UNIVERSITÉ SAINT-PAUL SAINT PAUL UNIVERSITY

223, rue Main
Ottawa ON K1S 1C4
(613) 236-1393
info@ustpaul.uottawa.ca
www.ustpaul.ca

Yves Soucy

Correspondant régional - PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

Le tourisme sera la priorité d'action de la Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation en 2002-2003.

Cette orientation apparaît donc en tête de liste du plan de travail des dirigeants de la Chambre de commerce, confirmant ainsi l'importance de l'in-

Circulation à Buckingham: un cauchemar à l'horizon

Yves Soucy

Correspondant régional - BUCKINGHAM
ysoucy@ledroit.com

La circulation au centre-ville du secteur Buckingham risque de se transformer en cauchemar si le prolongement de l'autoroute 50 jusqu'au chemin Doherty et la voie de raccordement à la route 309 ne sont pas accessibles dès l'automne 2003.

Avec les travaux de réfection majeure de la rue Principale, au cœur du secteur Buckingham, et ceux de la réparation de la portion est du pont Brady, qui seront réalisés simultanément entre mai et novembre 2004, il est impératif que les nombreux véhicules lourds qui traversent quotidiennement le centre-ville buckinois puissent avoir accès à cette voie de contournement.

«Si on n'a pas cette voie, les camions lourds qui arrivent de la 309 devront emprunter les petites rues des secteurs résidentiels, ce qui causera des problèmes de sécurité et la détérioration des infrastruc-

tures de nos rues, qui ne sont pas contruites pour recevoir une circulation lourde», a indiqué Jocelyne Houle, conseillère municipale à Buckingham.

La Ville de Gatineau soutient que cette voie de contournement devrait être complétée au cours de 2003, mais que le MTQ ne prévoit pas ouvrir ce tronçon de la 50 avant l'automne 2004 en raison du report de la construction des échangeurs autoroutiers prévus pour les chemins Lépine et Doherty.

Selon certains, ce report serait dû au fait que le MTQ aurait oublié d'inclure ces échangeurs dans les devis de soumission des travaux de prolongement de la 50 entre les chemins Findlay et Doherty, qui sont en cours depuis février dernier.

La Ville de Gatineau presse donc le MTQ d'autoriser la construction, au cours de l'année 2003, des deux échangeurs pouvant permettre l'ouverture du nouveau tronçon autoroutier avant la fin de l'an prochain.

La Petite-Nation a le tourisme dans sa mire

Yves Soucy

Correspondant régional - PETITE-NATION
ysoucy@ledroit.com

Le tourisme sera la priorité d'action de la Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation en 2002-2003.

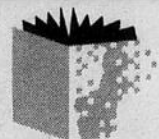
Cette orientation apparaît donc en tête de liste du plan de travail des dirigeants de la Chambre de commerce, confirmant ainsi l'importance de l'in-

dustrie touristique comme levier économique pour favoriser le développement continu de la région.

«Consciente de son rôle de leader dans notre communauté sur le plan économique, nous tenons à faire équipe avec toutes les autres ressources en place afin de tout mettre en oeuvre pour tirer le maximum des possibilités offertes dans

notre belle région», a indiqué Geneviève Lalande, présidente de la Chambre de commerce Vallée-de-la-Petite-Nation.

Cette position vient rejoindre les perspectives d'un bon nombre d'intervenants et d'organismes de la région qui reconnaissent l'importance de mobiliser toutes leurs énergies pour mettre en valeur le riche potentiel de la Petite-Nation.



COMMISSION SCOLAIRE DES PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS

La commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais offre de nombreux programmes de formation dans des secteurs très variés.

Le Québec a besoin d'une main-d'oeuvre qualifiée et nous sommes là pour vous aider à entreprendre une formation initiale ou une réorientation de carrière.

La formation professionnelle

Voici la programmation automne-hiver 2002-2003

COURS	SEPTEMBRE 2002
BRIQUETAGE ET MAÇONNERIE	•
CARROSSERIE	•
CHARPENTERIE-MENUISERIE	•
ÉLECTRICITÉ DE CONSTRUCTION	C
ÉLECTROMÉCANIQUE DE SYSTÈMES AUTOMATISÉS	•
ENTRETIEN GÉNÉRAL D'IMMEUBLES	•
INSTALLATION ET RÉPARATION D'ÉQUIPEMENT DE TÉLÉCOMMUNICATION	•
MÉCANIQUE AUTOMOBILE	•
MÉCANIQUE DE VÉHICULES LOURDS ROUTIERS	C
PLOMBERIE-CHAUFFAGE	C
RÉPARATION D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES	•
SOUDEGE-MONTAGE	•
TECHNIQUES D'USINAGE	•

C = complet • = places disponibles

TRANSFORMEZ VOTRE EXPÉRIENCE EN DIPLÔME

Oui, c'est possible Vous avez de l'expérience de travail et vous n'avez pas de diplôme? Nous offrons un service de reconnaissance d'acquis extrascolaires qui pourrait sanctionner vos compétences et déterminer la formation nécessaire pour obtenir un diplôme d'études professionnelles (DEP). **Appelez-nous!**

Reconnaissance des acquis extrascolaires (819) 771-0863 poste 192



Centre de formation professionnelle de l'Outaouais
249 Cité des Jeunes Hull Qc J8Y 6L2

Directrice : Mme Lise Touchette

INFORMATION : (819) 771-0863 POSTE 243

Le projet d'élargissement de l'autoroute 417 à la hauteur de Kanata pourrait amener du nouveau sur les routes de la région.

Caroline Barrière
cbarriere@ledroit.com

L'Ontario prévoit élargir la 417 entre la 416 et la 7

Le ministère des Transports de l'Ontario propose, dans une étude présentée, hier, aux conseillers municipaux d'Ottawa, d'instaurer des voies réservées au covoiturage afin d'améliorer la fluidité et la rapidité des déplacements. Il s'agirait d'une première dans la province.

L'étude préliminaire suggère que la portion de la 417, comprise entre la 416 et la 7, soit élargie pour répondre aux besoins actuels et futurs alors que le secteur de Kanata connaît une importante croissance depuis quelques années. Selon les prévisions, le nombre d'unités d'habitation passera de 25 000 à plus de 43 000 d'ici 2016. On prévoit également que le nombre d'emplois grimpera de 34 000 à 61 000 pour la même période. Ces facteurs pourraient faire doubler le nombre de véhicules sur la 417 durant les heures de pointe.

AJOUT DE PLUSIEURS VOIES

Le projet de 57 millions \$ servira à faire passer le tronçon compris entre l'autoroute 7 et la promenade Palladium de quatre à six voies, celui de la promenade Palladium à la promenade Moodie de quatre à huit voies et celui situé de la promenade Moodie à la 416 de six à 10 voies dont deux seraient des voies auxiliaires.

Des changements pourraient aussi être apportés aux échangeurs du chemin Carp et des promenades Eagleson, Terry-Fox et Moodie.

Mais le contenu de l'étude provoque des remous chez certains élus municipaux d'Ottawa qui estiment qu'il faudrait faire davantage pour diminuer l'étalement urbain. Clive Doucet a affirmé que ce genre de proposition allait à l'encontre de ce qui a été discuté lors du som-

«Il faudrait inciter les gens à monter à bord d'autobus et non pas construire des routes.»

David Jeans,
Transport 2000

met sur la croissance intelligente l'année dernière.

De plus, la conseillère Elisabeth Arnold a déclaré que tout

n'a pas été mis en place pour savoir si ces importants changements affecteront la qualité de l'air, de l'eau et la qualité de vie des citoyens. Seules les questions liées au bruit ont été étudiées. Les consultants de McCormick Rankin (MRC) et des ingénieurs du ministère croient que l'augmentation de la circulation ne devrait pas excéder cinq décibels.

Pour sa part, David Jeans, le président de Transport 2000, s'est dit inquiet des répercussions du flot de véhicules supplémentaires qui continueront de se diriger au centre-ville

d'Ottawa. «Rien n'a été fait pour mesurer leur impact», a-t-il dit. Il a ajouté qu'il était très difficile de contrôler les voies réservées et les voitures qui comptent plusieurs passagers à bord. «Souvent les conducteurs ne respectent pas la consigne. C'est pourquoi ces voies devraient strictement servir au transport en commun. Il faudrait inciter les gens à monter à bord des autobus et non pas construire d'autres routes.»

Steve Schijns de la firme MRC a fait savoir que le contrôle policier des voies réservées, l'éducation du public, des amendes pour décourager les contrevenants et l'installation d'enseignes aux abords des routes pourraient réduire les abus sous la barre des 10 %.

Une réunion publique est prévue ce soir à Kanata à ce sujet. L'étude qui devrait être finalisée d'ici quelques mois sera suivie d'une étude environnementale.

Bonne rentrée de la part de la Faculté!

FACULTÉ SAINT-JEAN



UNIVERSITY OF ALBERTA

La Faculté Saint-Jean de l'Université de l'Alberta vous souhaite une nouvelle année scolaire couronnée de succès!

Venez rencontrer notre représentante!

PROGRAMMES DE 1^{er} CYCLE :

arts, éducation, sciences, administration des affaires, et génie (1^{ère} année)

Saisissez l'occasion d'étudier en français tout en jouissant de tous les bénéfices de l'Université de l'Alberta, l'une des cinq plus importantes universités au Canada.

Nous offrons aussi un programme exhaustif de bourses!

Renseignez-vous et profitez-en!

Le 24 septembre au Cégep de St-Félicien (St-Félicien)

Le 24 septembre au Collège d'Alma (Alma)

Le 25 septembre au Cégep de Chicoutimi (Chicoutimi)

Le 26 septembre au Cégep de Jonquière (Jonquière)

Le 27 septembre au Centre d'études collégiales (Charlevoix)

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les CÉGEPs spécifiques.

Vous aurez également l'occasion de venir nous rencontrer en octobre dans les villes suivantes : Valleyfield, Hull et Gatineau, et en novembre quand nous serons à Sherbrooke, Victoriaville, Drummondville, Québec et Saint-Georges.

Veuillez communiquer avec Caroline Thibault (780) 465-8619 ou caro.thibault@ualberta.ca pour plus d'information.

On vous attend en grand nombre!

Faculté Saint-Jean, University of Alberta

Télép : (780) 465-8700; Téléc. (780) 465-8760; fsj.ualberta.ca; www.fsj.ualberta.ca

ÉTUDIANTS

LUNETTES COMPLÈTES

2 Paires 99\$



Optique Laurier

La vente se termine le 30 septembre 2002. Aucune taxe. Nos lentilles incassables possèdent une garantie à vie contre le bris et nos montures une garantie d'un an avec un usage normal. Montures designer à 50% de rabais et verres de contact à 50% de rabais, verres de contact jetables 2\$/boîte de 6 lentilles. *Détails en magasin.

• Masson-Angers, Marché Larose, 281-9222 • Gatineau, Les Promenades de l'Outaouais, 246-2222 • Hull, 295 boul. Saint-Joseph, 771-2222 • Aylmer, Glenwood Plaza, 685-2222 • Place D'Orléans, 841-9999 • Centre Rideau, 569-2222 • Hunt Club coin rue Bank, 521-8884 • Centre commercial St Laurent, à côté de Sport Chek, 741-4448 • Billings Bridge Plaza, 523-7772 • 621, rue Somerset O, 236-2222 • 141, av. Laurier coin Elgin, 238-9999 • 54, rue Elgin coin Queen, 235-8888 • Kanata Centrum, 599-9599 • Renfrew, 108 Raglan St. S, 432-4488 • Cornwall Square, 936-6666 • Centre commercial Kemptville, 258-2700 • Centre commercial Brockville, 345-1119 • Belleville, Quinte Mall, 967-0000 • Kingston, 281, rue King, 546-4444

Le canard boiteux

Jean Chrétien a rendu service à... Jean Chrétien en annonçant hier son départ de la scène politique en février 2004, donc dans 18 mois, dans deux budgets, dans 550 dodos. Drôle d'annonce au milieu d'une curée médiatique frôlant le burlesque et débordant sur l'absurde avec, en toile de fond, des jeux de coulisse rarement vus en-dehors d'une course au leadership.



Pierre Bergeron

ledroit@ledroit.com

L'annonce surprise du premier ministre, en plein caucus libéral de Saguenay et au lendemain d'un discours qui n'avait rien laissé paraître, n'a fait qu'amplifier l'énorme ambiguïté de cette décision. Jean Chrétien voulait mettre un terme aux divisions qui minent son parti pour se consacrer à la gouverne du pays. Il aura encore beaucoup de temps pour être premier ministre, mais peu d'espace pour manœuvrer tant ses principaux lieutenants seront occupés à préparer l'après-Chrétien... qui commence aujourd'hui.

Les Américains utilisent l'expression de «lame duck» pour désigner un président en fin de mandat ou défait durant les trois mois qui séparent l'élection présidentielle de l'assermentation du prochain président. Malgré son évidente bonne volonté, Jean Chrétien devra vivre avec l'épithète pendant un an et demi pour des raisons fort pratiques qui relèvent davantage du gros bon sens que de la grande politique.

Sur la scène internationale (lire «aux États-Unis»), on ne prêtera pas une oreille très attentive à un premier ministre qui a annoncé qu'il s'en allait. Bien qu'on doive se demander si cela changera grand-chose à l'attitude de George W. Bush à l'endroit de son voisin du nord. Dans les relations fédérales-provinciales, on verra bien comment se comporteront les premiers ministres provinciaux, sachant qu'éventuellement la donne changera à Ottawa.

Dans la capitale nationale, il faut se rendre à l'évidence que toutes les tractations porteront la marque d'une course au leadership qui quittera l'état larvaire pour se manifester au grand jour.

On s'imagine donc mal avec quel enthousiasme travailleront aux grands objectifs de Jean Chrétien les John Manley, Sheila Copps, Allan Rock et autres aspirants ministériels s'ils doivent en même temps jouer du coude pour se placer à l'avant-scène et en retrait de leur patron.

Quant à Paul Martin, pas un seul Canadien n'aura été dupe de l'éloge pompeux qu'il a prononcé à l'adresse de Jean Chrétien. L'annonce surprise d'hier est à la fois une bonne et une mauvaise nouvelle pour l'éternel aspirant. Il n'aura pas à aller jusqu'au bout d'une douloureuse manœuvre d'expulsion d'un chef qui a remporté trois éclatantes victoires à la barre du Parti libéral.

Jusqu'à hier, le PLC était divisé; au cours des prochains mois, il va se fragmenter. Entre ces deux maux, Paul Martin devra maintenant naviguer pour convaincre les libéraux qu'il est le chef capable de les unir alors qu'il les a amenés au bord de l'éclatement. Il aura les coudées franches parce qu'il ne siège pas au cabinet; toutefois, il devra se positionner sur toutes les grandes orientations du gouvernement qu'il pourrait avoir à mettre en œuvre s'il devient chef du Parti libéral et s'il remporte la victoire aux élections qui suivront.

Quant à Jean Chrétien, il aura l'occasion de faire sa marque et de livrer SON monument aux Canadiens. Roy Romanow lui donnera une occasion inespérée de redonner confiance à tous les Canadiens à l'endroit du système canadien de santé lorsqu'il remettra son rapport sur le sujet à l'automne. Si Jean Chrétien veut que les Canadiens se souviennent de lui pour autre chose que le Shawinigate et le scandale des commandites, il pourra alors consacrer les 18 mois qu'il lui reste à la barre du pays pour consolider notre système de santé. Voilà un héritage dont il pourrait être fier et dont tous les Canadiens lui seraient reconnaissants.

Et s'il lui reste un peu de temps et d'autres amis à se gagner, nous lui suggérons de s'attaquer au déséquilibre fiscal entre Ottawa et les provinces. Ce ne sont pas les 12 travaux d'Hercule, d'autant plus qu'il possède déjà les outils et les revenus nécessaires pour mener sa tâche à bien avant de se retirer avec son épouse Aline au Lac-des-Piles.

Enfin, dans notre région de la capitale nationale, Jean Chrétien pourrait également nous laisser un souvenir impérissable s'il décidait de déclarer Ottawa, capitale nationale du Canada, officiellement bilingue. Tous les francophones de la région et du pays pourraient alors se cotiser pour lui ériger une statue devant l'hôpital Montfort. Une capitale bilingue dans un pays bilingue devant une institution de santé modèle avec les fonds nécessaires pour livrer des soins de première qualité... comme partout ailleurs au pays.

Voilà pour Jean Chrétien une façon spectaculaire et inoubliable de réussir sa sortie et de faire oublier à tout jamais l'étiquette de canard boiteux.



reprise

À VOUS LA PAROLE

Situation inacceptable

Au ministre de la Santé, François Legault

Comme vous le savez déjà, le comté de Hull vit une situation tout à fait inacceptable et manifestement dangereuse. En effet, depuis dimanche dernier, l'urgence du pavillon de Hull du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais est fermée à tous les usagers.

Les autorités de l'hôpital et de la régie régionale ont annoncé que seules les ambulances transportant des patients souffrant d'un traumatisme grave seront acceptées à l'urgence de l'hôpital de Hull. Pour ce qui est des autres citoyens, ils devront tenter de trouver un service d'urgence qui pourra les accueillir.

Cette situation était pourtant prévisible puisqu'une pénurie de personnel infirmier était connue depuis fort longtemps. L'impasse dans laquelle nous nous retrouvons est directement liée à l'épuisement professionnel du personnel, à d'importants problèmes de recrutement et surtout à notre incapacité de compétitionner avec les centres hospitaliers de la rive ontarienne.

Pourtant, la précarité de la situation vous a été exposée à maintes reprises et vous avez choisi de faire la sourde oreille aux besoins particuliers de l'Outaouais. La direction de l'hôpital, la régie régionale et le syndicat se sont butés à un mi-

nistre totalement indifférent à leurs problèmes.

Aujourd'hui, vous devez réaliser que la triste promesse de fermer l'urgence jusqu'à la fin des vacances, soit le 15 septembre, résulte indéniablement de votre décision d'abandonner l'hôpital de Hull.

L'urgence de Hull sera fermée pour un mois et vous en êtes la cause! À vous maintenant de réparer cette injustice.

Les Hullois et les Hulloises sont en droit de recevoir les mêmes services que les autres citoyens du Québec et je vous demande de rectifier cette situation dès cette semaine.

Veillez agréer, monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Roch Cholette,
député de Hull

Défi de transparence et de saine gestion

Je dois confesser que j'ai été agréablement surpris par la lucidité éditoriale retrouvée dans *Le Droit* du 19 août.

J'en veux pour preuve les trois courts textes suivants: «Est-ce le temps de payer pour toutes les promesses qu'ont fait miroiter les politiciens pour faire passer la fusion municipale?» «Ils savaient que les promesses de la fusion viendraient les hanter un jour ou l'autre», «L'enthousiasme de la création de la nouvelle ville de Gatineau fait donc place au réalisme de choix budgétaires qui nous

ramènent aux débats sur la fusion».

Je regrette de devoir écrire aujourd'hui ce que Roch Cholette, Marc Croteau, Robert Labine, Paul Mercier, moi et une majorité des citoyens des cinq villes regroupées au *bulldozer* pourrions tous crier en chœur: «J'veus l'avais dit!»

Pourtant, le gouvernement du Parti québécois, son vassal hullois Yves Ducharme, son «subventionné» Antoine Grégoire, l'Ontarien Oswald Parent et la page éditoriale du *Droit* nous ont tous encouragés et poussés aveuglément et sans aucun respect pour les exigences minimales de la démocratie, vers la fusion municipale... et éventuellement vers une augmentation du fardeau fiscal mariée de force (comme les villes) à une réduction de services.

Dans son texte du 19, l'éditorialiste formule le vœu que nos élus nous soumettent de façon transparente les choix auxquels nous serons confrontés.

Permettez-moi de conclure à un béat vœu pieux puisque de toute évidence, la grande majorité de nos «édiles» gatinois ont déchiré de leurs dictionnaires toutes les références directes et potentielles aux mots «transparence» et «éthique».

Et souhaitons que ce déficit anticipé ne serve pas de prétexte au prince Ducharme pour remercier de ses services un directeur général dont il n'a jamais voulu.

André Lacroix,
Hull

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! *Le Droit* invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. *Le Droit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

Coderre nie être intervenu en faveur d'un de ses amis

Presse Canadienne - SAGUENAY

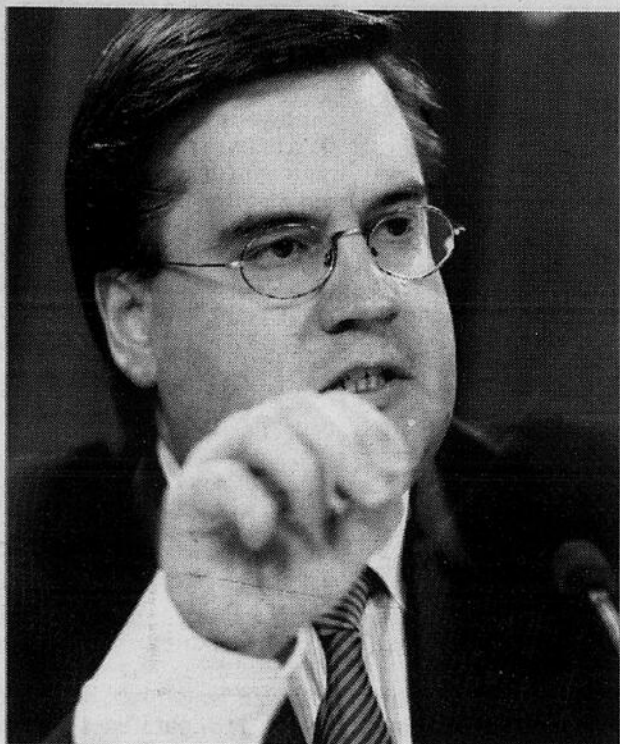
Le ministre de l'Immigration, Denis Coderre, nie être intervenu, il y a deux ans, pour qu'un contrat gouvernemental de 500 000 \$ soit accordé à Groupe Everest, une firme de communications appartenant à l'un de ses amis.

Le Bloc québécois a demandé la démission de M. Coderre en raison de cette affaire.

Le député Robert Lanctôt, critique du Bloc en matière de travaux publics, a accusé le ministre d'avoir menti à la Chambre des communes, puisqu'il avait affirmé le printemps dernier qu'il n'avait rien à voir avec le choix de Groupe Everest, qui a organisé une série de consultations sur l'avenir du sport amateur au Canada.

Il y a deux ans, Denis Coderre était secrétaire d'État au sport amateur. Du courrier électronique interne du gouvernement fédéral laisserait entendre que M. Coderre serait intervenu pour que le Groupe Everest obtienne ce contrat.

Selon le *Globe and Mail*, le courrier a été signé et envoyé par le haut fonctionnaire Roger Parley, le 17 mars 2000, après que celui-ci eut rencontré un membre du personnel de M. Coderre, Guylain Thome.



Denis Coderre: «Je demande à ceux qui tentent de salir mon nom de s'arrêter.»

«La compagnie que le secrétaire d'État veut embaucher est Everest», pouvait-on lire dans le message. Le principal dirigeant de l'entreprise, Claude Boulay, est l'un de ses amis personnels. «Je rejette ça, je n'ai jamais dit à qui

que ce soit: vous allez choisir quelque firme que ce soit. Je rejette ça totalement, un secrétaire d'État ne choisit pas les mandats», a répliqué Denis Coderre, hier, alors qu'il participait à la rencontre du caucus libéral, à Saguenay.

Selon le ministre de l'Immigration, le Bloc québécois cherche à nuire à sa réputation. «Je demande à ceux qui tentent de salir mon nom de s'arrêter, a-t-il dit. Mais quand ça vient des séparatistes, ça me rappelle mes 20 ans de lutte contre eux.»

Le ministre Coderre avait déjà été mis dans l'embarras lorsqu'il avait été révélé qu'il avait séjourné au condo de son ami M. Boulay, il y a quelques années, alors qu'il traversait des problèmes matrimoniaux.

Un autre ministre, Don Boudria, a aussi eu des ennuis après avoir passé un week-end au chalet de Claude Boulay, à Magog, l'hiver dernier. M. Boudria avait soutenu qu'il avait payé son séjour, mais la preuve du paiement n'a jamais pu être produite et il a dû démissionner de son poste de ministre des Travaux publics.

Groupe Everest est un important fournisseur de services du gouvernement fédéral.

Québec veut réduire le chômage de moitié d'ici trois ans

Presse Canadienne - LA MALBAIE

Le gouvernement de Bernard Landry entend créer 120 000 emplois par année d'ici l'an 2005, de manière à réduire le taux de chômage du Québec à 5 %.

Tel est l'objectif majeur du plan de relance adopté hier par le Conseil des ministres et dont les détails seront connus en septembre prochain.

«On peut atteindre le plein emploi. C'est un projet ambitieux, mais on est capable», a déclaré M. Landry. Le taux de chômage actuel de 8,7 % devra donc être presque coupé de moitié en trois ans pour réaliser l'objectif gouvernemental.

Le plan prévoit en fait ajouter 70 000 emplois par année aux quelque 50 000 emplois que l'économie québécoise crée bon an mal an.

Toutes les sociétés d'État seront invitées à collaborer, notamment Hydro-Québec qui a déjà trois projets majeurs susceptibles d'être réalisés: des installations de 8000 MW dans l'extrême-nord québécois, un barrage sur la rivière Rupert qui produira 2000 MW et un accord en voie de négociation avec Terre-Neuve pour le projet de Gull Island (Labrador), où on prévoit aménager 2000 autres MW.

Le gouvernement compte aussi sur des projets de haute technologie et sur une hausse des exportations pour remplir son objectif.

M. Landry a soutenu que son gouvernement parlait avec autorité dans le secteur de la création d'emplois, compte tenu qu'il avait réduit le taux de chôma-

ge de 14 % à 8 % depuis 1994.

M. Landry a fait valoir que le gouvernement avait réussi à réduire le taux de chômage dans sa capitale, Québec, à un niveau inférieur à celui qui existe dans la capitale ontarienne, Toronto.

Cet objectif sera par ailleurs réalisé dans le plus grand respect des capacités financières du Québec. «Nous ne dépenserons pas l'argent que nous n'avons pas», a dit M. Landry.

À plus court terme, le gouvernement organisera deux sommets au cours de l'automne.

Un premier, qui se tiendra au début d'octobre, portera sur le déséquilibre fiscal. Les groupes de la société québécoise seront invités à explorer les façons dont pourraient être utilisés les fonds de 50 millions \$ par semaine que le Québec récupérerait en cas de disparition du déséquilibre fiscal.

Il y aura en plus un sommet des régions, appelé le «Rendez-vous des régions», et qui se tiendra à Québec du 12 au 15 novembre.

Cette fois, on y analysera les façons de relancer le développement dans les régions-ressources. Certains problèmes comme le déclin démographique des régions seront analysés.

Enfin, le gouvernement garde bien vivant son objectif de la souveraineté du Québec, un objectif que M. Landry a qualifié «d'ambitieux». Le Québec devrait être souverain dès 2005, afin de parler de sa propre voix au Sommet des Amériques qui doit se tenir à Buenos Aires (Argentine) cette année-là.

En bref

Le Kava interdit de vente

Presse Canadienne - TORONTO

Le supplément à base de plantes Kava, servant à soigner l'anxiété, l'insomnie et les douleurs, a été interdit de vente, hier. Le ministère fédéral de la Santé craint qu'il soit responsable de dysfonctions du foie.

D'autres pays ont déjà interdit cette préparation ou encore restreint sa vente, après qu'aient été rapportés quatre décès et au moins six cas de défaillance hépatique, ces derniers nécessitant une greffe.

Au moins 75 cas de toxicité au foie ont été associés au Kava, dont quatre au Canada, a indiqué Micheline Ho, du ministère de la Santé, mais il n'y a pas encore eu de décès.

L'interdiction vise «tous les produits contenant du kava, une évaluation ayant démontré qu'on ne dispose pas de données suffisantes concernant l'innocuité de ces produits. Le ministère demande aussi le rappel de ces produits à tous les niveaux du marché.»

S'alimenter coûte moins cher

Presse Canadienne - Québec

Le prix du panier d'épicerie a diminué au Québec depuis un an.

Selon deux rapports de recherche de la firme BMO Nesbitt Burns, les prix ont chuté de 5,8 % depuis le mois d'août 2001 dans les grandes surfaces d'alimentation. Le panier de 61 articles a diminué de 13 % chez Provigo et de 7 % chez Maxi et Super C.

Toutefois, c'est Super C, une propriété de Métro, qui présente la facture totale la moins élevée.

Les analystes attribuent cette baisse importante à la guerre des détaillants en vue de gruger de plus grandes parts de marché. On tenterait aussi de dissuader Wal-Mart de s'introduire dans le secteur.

Une vingtaine de touristes kidnappés en Colombie

Associated Press - BOGOTA

Des guérilleros présumés ont enlevé 26 touristes colombiens dans un parc national sur la côte pacifique, a annoncé la police, hier.

Le kidnapping a eu lieu lundi sur une plage du parc d'Ensenada Utria, près de la ville de Bahia Solano, à 400 km au nord-est de Bogota, selon la police de l'État du Choco.

Une vingtaine de guérilleros armés ont encerclé les touristes, les forçant à partir vers la jungle environnante. La police soupçonne le second mouvement de guérilla du pays, l'ELN (Armée de libération nationale, guévariste). La Colombie détient le record mondial du nombre d'enlèvements, 3000 l'année dernière.

Clinton aurait son talk-show

Associated Press - NEW YORK

Bill Clinton bientôt hôte d'un talk-show sur une grande chaîne américaine? À en croire la presse, l'ancien président des États-Unis serait en discussions avec le réseau CBS après l'échec de négociations avec NBC.

Ni CBS, ni Bill Clinton n'ont voulu confirmer ces informations, hier.

Reste que l'avocat de Bill Clinton Robert Barnett a reconnu que son client avait reçu «un nombre énormes de propositions» de la part des médias.

Bégin veut un référendum

Presse Canadienne - LA MALBAIE

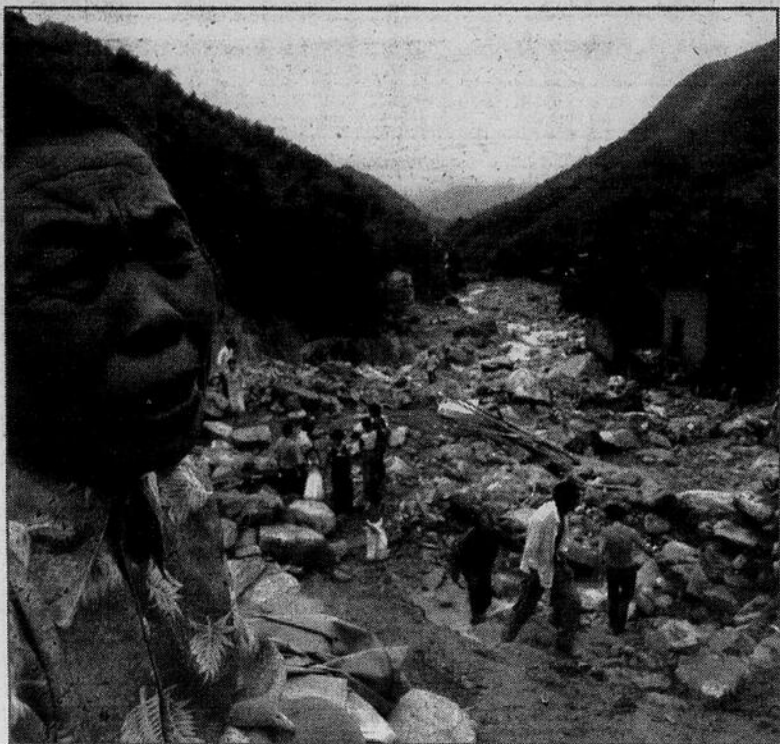
Le ministre québécois de la Justice, Paul Bégin, souhaite la tenue d'un référendum sur la souveraineté du Québec dès le prochain mandat. Le gouvernement devrait d'ailleurs être précis à cet égard sur son échéancier.

«Savoir si c'est au cours du prochain mandat, c'est important pour plusieurs personnes, sinon elles peuvent considérer que le projet est abandonné et ça les déçoit», a déclaré le ministre Bégin, hier, à son arrivée à une séance spéciale du conseil des ministres tenue dans Charlevoix.

«Je pense que beaucoup de gens voudraient qu'on mette la souveraineté de l'avant beaucoup plus qu'on le fait actuellement. Pas les adversaires, mais des souverainistes. C'est le moteur même des militants du Parti», a soutenu M. Bégin.

Ce dernier est identifié comme un souverainiste convaincu. Il défend cette option depuis près de 40 ans, ayant été membre du défunt Rassemblement pour l'indépendance nationale (RIN), l'ancêtre du Parti québécois.

M. Bégin a rappelé que si le PQ ne porte pas bien haut l'étendard de la souveraineté, l'enthousiasme de plusieurs militants va s'atténuer, va «s'affaiblir». M. Bégin a aussi averti que le parti devra parler de souveraineté au cours de la prochaine campagne électorale, qui se déroulera vraisemblablement au printemps 2003.



Une dame âgée de 81 ans pleure en voyant son village démoli par une coulée de boue, faisant 21 morts et huit disparus.

La province chinoise du Hunan en état d'alerte

Associated Press
PARIS

L'état d'alerte aux inondations a été décrété hier dans la province chinoise du Hunan (centre), où un grand lac, bordé par une ville de 600 000 habitants, menaçait de déborder.

Au total, la mousson a déjà fait un millier de morts cette saison en Chine, dont plus de 200 dans le seul Hunan.

Tandis qu'un dispositif anti-inondation était mis en place d'urgence dans la province, des troupes ont été dépêchées autour du lac Dongting, dont les eaux ont atteint la cote d'alerte le long de centaines de kilomètres de digues.

Il s'agit en effet de protéger la ville de Yueyang et les villages agricoles des alentours.

Bon nombre de ces localités sont situées sous le niveau du lac pendant la saison estivale des pluies et comptent sur ces barrières pour endiguer la montée des eaux.

La télévision d'État CCTV a toutefois précisé qu'après les orages de la nuit, aucune précipitation n'était prévue dans les prochains jours.

Pour empêcher que se reproduisent les inondations catastrophiques des dernières années, la Chine a investi des sommes

considérables dans la construction de digues et de systèmes de dérivation près des principaux cours d'eau et des lacs.

Mais la plupart des victimes recensées cet été habitaient dans des zones montagneuses ou désertiques, loin des terres traditionnellement menacées par les crues.

Reste que le niveau du lac Dongting monte chaque été et que les autorités locales s'estiment bien préparées à un éventuel envahissement des eaux.

D'une superficie de 3900 km², l'étendue d'eau est ceinturée par 932 kilomètres de digues.

Le fleuve Xiangjiang, qui traverse Changsha, la capitale de la province, a ainsi dépassé son plus haut niveau historique.

Dans les reliefs du sud du Hunan, les inondations et autres glissements de terrain ont coûté la vie à 99 personnes depuis début juin.

Quelque 6000 personnes se retrouvent sans abri dans le comté de Chenzhou, a rapporté France Hurlubise, porte-parole en Chine de la Croix-Rouge internationale, de retour de la région.

D'après M^{me} Hurlubise, un glissement de terrain a tué 21 habitants de Chenzhou une heure seulement après l'évacuation de l'essentiel de la population.

Un Polonais arrêté pour avoir menacé de tuer le pape

Associated Press
VARSOVIE, Pologne

Un Polonais qui avait menacé sur un forum Internet de tuer Jean-Paul II lors de sa récente visite dans son pays natal a été arrêté, a annoncé la police hier.

Cet homme, présenté sous le nom de Ryszard M., a été arrêté à Gdansk la veille de l'arrivée de Jean-Paul II en Pologne après avoir envoyé «un message insultant appelant à l'assassinat du pape», selon le porte-parole de la police nationale

Zbigniew Matwiej.

Le message avait été envoyé le 4 août sur un forum Internet hébergé par le plus grand journal polonais, le quotidien *Gazeta Wyborcza*, qui avait immédiatement prévenu la police.

L'homme est accusé de menaces illégales, d'appel au meurtre et de diffamation. Il a été placé en détention pour une durée de trois mois pendant l'enquête de la police, qui ne voit pourtant pas en lui un assassin potentiel.

Israël démantèle une cellule du Hamas responsable de plusieurs attentats

Associated Press
JÉRUSALEM

Joli coup de filet pour Israël. Police et Shin Beth ont arrêté plusieurs membres basés à Jérusalem-Est d'une cellule du Hamas soupçonnée d'être responsable de huit attentats parmi les plus sanglants de ces derniers mois, ayant fait en tout 35 morts, dont celui de l'université hébraïque de Jérusalem, le 31 juillet (neuf morts).

Parmi les cinq suspects interpellés, qui faisaient partie d'une cellule de 15 membres, figure l'auteur présumé de ce dernier attentat: Mohammed Oudeh, peintre en bâtiment qui travaillait sur le campus du mont Scopus.

La cellule, qui utilise des bombes artisanales fabriquées en Cisjordanie et dont le commandement se trouve à Ramallah, a également organisé l'attentat-suicide du Moment Café de Jérusalem, qui fit 11 morts le 9 mars, ainsi que celui de Rishon Letzion, près de Tel-Aviv (15 morts et 45 blessés en mai), et d'autres opérations, dont l'explosion d'un camion-citerne.

Quatre des cinq suspects, résidant à Jérusalem, avaient donc des papiers d'identité israéliens, ce qui leur permettait de circuler librement.

Raanan Gissin, porte-parole d'Ariel Sharon, a estimé qu'il fallait désormais que «les mesures adéquates soient prises» pour empêcher l'activité terroriste à Jérusalem-Est.

Familier de la Ville Sainte, Oudeh avait choisi sa cible en sachant que la cafétéria était surtout fréquentée par des juifs et des étudiants étrangers.

Il aurait reçu les explosifs d'un complice à Ramallah, arrêté lui aussi, et les aurait cachés de nuit dans un buisson du campus, avant d'y revenir de jour par la grande porte, muni de sa carte d'employé des lieux, d'installer la bombe et de la déclencher à distance via un téléphone portable. Le lendemain, il revenait travailler mine de rien pour son employeur israélien...

L'arrestation samedi des quatre de Jérusalem-Est a permis d'éviter un autre attentat: une bombe avait été cachée en Israël le 17 août et trois des membres de la cellule étaient en route pour Tel-Aviv lorsqu'ils

ont été surpris par une patrouille et arrêtés à l'issue d'une course-poursuite à Jérusalem. Les suspects ont avoué qu'ils avaient caché l'engin, près de l'autoroute principale reliant Jérusalem à Tel-Aviv, qui a été trouvé et désamorcé mardi.

Dans le camp de réfugiés de Khan Younés (Bande de Gaza), Tsahal a par ailleurs dynamité hier deux immeubles, affirmant qu'ils abritaient des tireurs prenant pour cible les implantations juives voisines. La veille, une *sniper* du Hamas caché dans ce même camp avait abattu un soldat gardant l'une de ces implantations.

La France se porte au secours de 51 pacifistes

Associated Press
PARIS

Le ministère français des Affaires étrangères a annoncé hier, au lendemain de l'arrestation de 51 pacifistes français en Israël, que «l'ambassade et le consulat (de France) à Tel-Aviv sont intervenus pour (leur) porter assistance dans le cadre de la protection consulaire prévue par la Convention de Vienne».

«Nous avons rappelé aux autorités israéliennes que leur venue à Tel-Aviv s'effectuait sur invitation d'un membre de la Knesset», le Parlement israélien, a précisé le quai

d'Orsay, qui a aussi «marqué son vif étonnement devant la décision des autorités israéliennes de retenir à Tel-Aviv l'avion de la compagnie Air France qui avait transporté le groupe».

Les 51 pacifistes, dont 12 appartiennent au Mouvement des jeunes communistes (MJC), ont été transférés à Nazareth «après neuf heures d'interrogatoires et d'intimidations», selon un communiqué du MJC qui précise qu'un tribunal de Jérusalem devait se prononcer prochainement sur l'appel déposé par la délégation.

L'effondrement de l'immeuble à Moscou a fait au moins huit morts

Associated Press
MOSCOU

Un huitième cadavre a été retiré hier des ruines d'un immeuble d'habitations du nord de Moscou dévasté la veille par une puissante explosion qui a creusé un cratère de 15 mètres de large et provoqué l'effondrement des quatre étages du bâtiment.

Mais le bilan risquait de s'alourdir, le nombre exact des personnes qui se trouvaient dans l'immeuble au moment de l'explosion n'ayant pas encore été déterminé avec précision.

Au terme d'une nuit qui a mobilisé sans relâche les équipes de secours, le ministre des Situations d'urgence, Serguei Choïgou, a précisé qu'une douzaine de personnes seraient encore prisonnières des décombres.

Il a ajouté que les enquêteurs tentaient toujours de déterminer qui se trouvait dans l'immeuble à partir d'une liste des habitants, certains d'entre eux ayant pu être en vacances, au travail ou dans leur résidence d'été.

Le ministre des Situations d'urgence, chargé par le président Vladimir Poutine de diriger les opérations, a déclaré qu'une fuite de gaz naturel était probablement à l'origine de l'explosion de l'immeuble, situé près de la tour de télévision Oostankino.

Un procureur moscovite, Mikhaïl Avdioukov, a fait savoir que les enquêteurs avaient identifié l'origine de cette fuite dans un appartement du premier étage.



Pompiers et secouristes fouillaient encore les décombres, hier.



Dans cette image saisie d'une bande vidéo, des membres d'Al-Qaïda s'entraînent à des attaques terroristes.

Nouvelles vidéos de terroristes d'Al-Qaïda à l'entraînement

Associated Press
ISLAMABAD, Pakistan

Des dizaines d'hommes en tenue de combat, portant cagoule et casque, font sauter des immeubles et des ponts dans des reproductions de villes occidentales, prennent des otages, exécutent des assassinats-éclairés... Les nouvelles vidéos diffusées hier par CNN ressemblent fort à des répétitions pour des actions futures d'Al-Qaïda.

Selon CNN, certains de ces enregistrements — les troisièmes qu'elle diffuse depuis dimanche — remontent à quatre ans et étaient apparemment destinés au chef d'Al-Qaïda, Oussama ben Laden, pour lui permettre de suivre la progression des miliciens sans devoir se rendre dans le camp d'entraînement secret de l'est de l'Afghanistan. Les autres devaient servir à l'instruction de recrues.

Les 64 bandes, dont CBS a aussi montré des extraits, proviennent d'archives afghanes du réseau terroriste. Les deux chaînes affirment que l'argent qu'elles ont versé — environ 30 000 \$ pour CNN, qui a d'abord nié avoir payé — n'est pas allé à Al-Qaïda.

L'une des cassettes diffusées hier explique notamment les bases du tir de missile sol-air. Selon CNN, l'enregistrement est étiqueté «Exclusif» pour Mohammed Atef, l'ancien bras droit de ben Laden, considéré comme celui qui a supervisé l'entraînement en Afghanistan.

Cet Égyptien, connu aussi sous les noms de Sobhi al-Sitta et Abou Hafs el-Masry, a été tué l'année dernière par des bombardements américains près de Kaboul. Il est soupçonné d'avoir participé à la préparation des attentats du 11 septembre, d'avoir également directement planifié les attentats de 1998 contre deux ambassades améri-

caines en Afrique, qui ont fait 224 morts et lui valent une inculpation pour meurtre aux États-Unis, et d'être impliqué dans la mort de 18 soldats américains tués dans la chute de leur hélicoptère abattu en Somalie en 1993. Mohammed Atef était par ailleurs le beau-père de l'un des fils et gardes du corps de ben Laden, Mohammed.

Les cassettes d'hier montrent entre autres des hommes s'entraînant dans une ville occidentale reproduite avec des pierres et de la grosse toile, faisant sauter un faux pont et tirant à la mitrailleuse dans les portes d'entrée de maisons de pierre et de bois. On peut aussi voir des motocyclistes en treillis et cagoule noire arriver à hauteur de deux voitures tout-terrains blanches, leur couper la route, ouvrir les portes et sortir les occupants, ou des combattants tirant à l'arme automatique, descendre d'une falaise en rappel, ramper dans la boue ou communiquer avec des radios portables.

La plus grande partie de ces images semblent illustrer les techniques décrites par les manuels trouvés dans les camps d'entraînement après la déroute des talibans et d'Al-Qaïda en Afghanistan, mais pour Rohan Gunaratna, expert international en terrorisme et auteur d'un livre sur le réseau de ben Laden, «c'est plus avancé qu'un entraînement», cela ressemble à une répétition.

Des responsables américains ont affirmé qu'ils n'avaient rien appris de nouveau sur les capacités d'Al-Qaïda, mais, à en croire Rohan Gunaratna, la leçon de missile sol-air «est quelque chose qui n'avait jamais été révélé publiquement auparavant». «Je pense que cette vidéo donne un choc à la communauté internationale du renseignement», a-t-il déclaré.

Les frais de scolarité universitaires en hausse partout, sauf au Québec

Presse Canadienne
MONTREAL

Pour 2002-2003, les frais de scolarité au premier cycle de l'université sont en hausse partout au pays sauf au Québec où ils sont, en moyenne, de 1675 \$ comparativement à 5214 \$ en Nouvelle-Écosse, la province où ils sont les plus élevés.

Pour ce qui est des autres frais obligatoires, ceux-ci ont augmenté en moyenne au Canada de 14,2 % au cours de la dernière année et de 3,3 % au Québec.

Ces données qui proviennent de Statistique Canada démontrent que les frais de scolarité des résidents du Québec inscrits dans une université québécoise sont gelés pour une sixième année consécutive alors qu'ils augmentent de 7,4 % en Nouvelle-Écosse.

Par contre, pour les résidents des autres provinces qui fréquenteront une université québécoise, les frais de scolarité moyens aux programmes de premier cycle seront de 4171 \$ cet automne, en hausse de 3,8 %, par rapport à 2001-2002.

À l'échelle du pays, cet automne, les étudiants inscrits à un programme universitaire de premier cycle paieront en moyenne 3733 \$ en frais de scolarité, en hausse de 4,1 % par rapport aux 3585 \$ payés en 2001-2002. De 1990-1991 à 1999-2000,

les frais de scolarité avaient grimpé en moyenne de 9,6 % d'une année à l'autre.

Ce montant équivaut presque au double de la moyenne des frais de scolarité de 1872 \$ déboursés en 1992-1993.

Les frais de scolarité moyens aux programmes de premier cycle seront haussés dans les universités de six provinces: l'Île-du-Prince-Édouard, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario, l'Alberta et la Colombie-Britannique.

L'augmentation moyenne la plus importante sera observée en Colombie-Britannique (de 25,2 %), suivie du Nouveau-Brunswick (de 8,4 %). La hausse en Colombie-Britannique fait suite à un gel des frais dans la province au cours des sept années précédentes.

Par contre, les frais de scolarité moyens aux programmes de premier cycle chuteront de 10,1 % à Terre-Neuve-et-Labrador et de 0,9 % en Saskatchewan.

Il s'agit de la troisième année consécutive où l'université de Terre-Neuve-et-Labrador gèle ou réduit les frais de scolarité. Les universités du Manitoba ont également stabilisé leurs frais de scolarité pour une deuxième année d'affilée.

À 4634 \$, les universités ontariennes se maintiennent au deuxième rang des frais les plus

élevés, derrière la Nouvelle-Écosse. Toutefois, l'augmentation de 3,2 % des frais de scolarité moyens aux programmes de premier cycle pour l'année scolaire 2002-2003 en Ontario constitue la plus faible hausse depuis 1978-1979.

Par ailleurs, les programmes universitaires les plus élevés au Canada, selon la moyenne des frais de scolarité, demeurent l'art dentaire, la médecine et le droit.

Les étudiants en art dentaire paieront en moyenne 8997 \$ cette année, plus du double de la moyenne de 3605 \$ que paieront les étudiants en art.

Les étudiants en droit et en médecine subiront également les plus fortes augmentations des frais de scolarité en 2002-2003. Les étudiants en droit paieront en moyenne 5019 \$ cette année, en hausse de 14,7 % par rapport à 2001-2002. Les étudiants en médecine paieront en moyenne 8062 \$, en hausse de 8,1 % par rapport à 2001-2002.

Pour la Fédération étudiante universitaire du Québec, les autres frais obligatoires devraient être réglementés par le gouvernement.

Ils ont augmenté de 3,3 % en 2002-2003 comparativement à l'année précédente alors que dans l'ensemble des provinces canadiennes, la hausse moyenne a été de 14,2 %.

GentleLase

Épilation au laser pour hommes et femmes.

Menton et
lèvre supérieure

99\$

Bikini
et Aisselles

189\$

Jambes complètes
et ligne bikini

499\$

PAYEZ 3 TRAITEMENTS À
L'AVANCE (MÊME RÉGION)
et recevez le 4ème...

GRATUIT

50% de rabais sur tous traitements à prix régulier.

• GATINEAU 224 Bellehumeur Suite 202, Édifice Gagné En Santé 246-POIL (7645) • HULL 295, boul., St-Joseph face à Loblaws 771-0790
 • ORLÉANS 1811 boul., St-Joseph, Centre Aphrodite, 824-7571 • CENTRE VILLE 42 rue Elgin Chambers Building, Centre Médical D'Ottawa, 232-2444
 • ST-LAURENT Centre commercial Bo-Tan, à côté Club Monaco 744-1461 • PLACE D'ORLÉANS à côté d'Optique Laurier, 824-3334
 • KANATA Centrum à côté d'Optique Laurier 599-9420 • KINGSTON 279 rue King, E., (613) 531-3100

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002 21

HYUNDAI

COMPTÉ À REBOURS

C'EST LE TEMPS OU JAMAIS D'EN PROFITER!

0\$ DE COMPTANT ou **0% FINANCEMENT À L'ACHAT**
 Sur tous les modèles Accent Sur modèles sélectionnés

ACCENT GS 2002

0\$ DE COMPTANT

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

155\$*

LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/60 MOIS
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

PDSF DE 12 395 \$**



LA SOUS-COMPACTE LA PLUS VENDUE AU QUÉBEC**

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT†**
 Sur tous les modèles Accent. Jusqu'à 36 mois.

- Moteur multisoupapes de 1,5 litre • Tachymètre • Transmission manuelle à 5 rapports • Dossiers arrière rabattables 60/40
 - Glaces teintées avec bande pare-soleil • Deux rétroviseurs extérieurs à commandes manuelles • Et beaucoup plus
- RENSEIGNEZ-VOUS SUR LES MENSUALITÉS DE LOCATION IMBATTABLES SUR LA SPORTIVE ACCENT GSI 3 PORTES ET LA GL 4 PORTES.

ELANTRA GL 2002

0\$ DE DÉPÔT DE SÉCURITÉ

179\$*

LOUEZ À PARTIR DE PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 1995 \$
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

PDSF DE 15 295 \$**



OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT†**
 Sur tous les modèles Elantra GL et VE. Jusqu'à 48 mois.

- Moteur 2,0 litres à DACT • Deux coussins gonflables
- Dossiers arrière rabattables 60/40 • Radio AM/FM/CD
- Télécommande d'ouverture du coffre et du volet de réservoir • Zones déformantes avant et arrière
- Et beaucoup plus

Pour 20 \$ de plus par mois, l'Elantra VE vous offre :

- Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques

LA TOUTE NOUVELLE TIBURON 2003 • Moteur 2,0 litres à DACT • Transmission manuelle à 5 rapports • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Glaces, verrouillage et rétroviseurs dégivrants à commandes électriques • Phares antibrouillards • Roues en alliage d'aluminium de 16 po • Pneus radiaux Michelin® de performance P205/55R-16 • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **249\$*** PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 1895 \$
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT†**

Sur modèles Tiburon sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 19 995 \$**

SANTA FE 2002 • Moteur 4 cylindres de 2,4 litres à DACT et 16 soupapes • Transmission manuelle à 5 rapports • Traction avant • Freins à disque aux 4 roues • Roues en alliage d'aluminium de 16 po avec pneus BFGoodrich® • Radio AM/FM/CD • Glaces et verrouillage électriques • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **229\$*** PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 2995 \$

OU **1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT†**

Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 21 050 \$**

SONATA GL 2002 • Moteur 2,4 litres à DACT • Groupe électrique • Climatiseur • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse • Rétroviseurs extérieurs dégivrants • Transmission automatique avec SHIFTRONIC™ • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **239\$*** PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 1995 \$

OU **0% FINANCEMENT À L'ACHAT†**

Sur modèles Sonata sélectionnés. Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 21 195 \$**

XG350 2002 • Freins antiblocage ABS et antipatinage • Coussins gonflables frontaux et latéraux • Sellerie en cuir • Toit ouvrant électrique • Radio AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • Contrôle automatique de la température • Régulateur de vitesse • Glaces, verrouillage et rétroviseurs extérieurs dégivrants à commandes électriques • Et beaucoup plus

LOUEZ À PARTIR DE **365\$*** PAR MOIS/48 MOIS
 COMPTANT DE 3495 \$

OU **1,8% FINANCEMENT À L'ACHAT†**

Jusqu'à 36 mois.



PDSF DE 32 295 \$**



www.hyundaicanada.com

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Assistance routière 24 heures de 3 ans/kilométrage illimité, comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit.

HYUNDAI

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

*Programme de location de Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2002 neuve, PDSF à partir de 12 395 \$; une Elantra GL 2002 neuve, PDSF à partir de 15 295 \$; une Tiburon 2003 neuve, PDSF à partir de 19 995 \$; une Sonata GL 2002 neuve, PDSF à partir de 21 195 \$; un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 neuf à traction avant, PDSF à partir de 21 050 \$; une XG350 2002 neuve, PDSF de 32 295 \$. Taux d'intérêt annuel de 1,24 % à 0,72 % à 5,82 % à 2,77 % à 2,32 % à 2,52 %, mensualités de 155 \$/179 \$/249 \$/229 \$/365 \$ pour 60/48/48/48/48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location de 3000 \$/8592 \$/11 952 \$/11 472 \$/10 992 \$/17 520 \$. Option d'achat de 4206 \$/5567 \$/10 080 \$/9299 \$/8281 \$/13 397 \$. Comptant de 0 \$/1995 \$/1895 \$/1995 \$/2995 \$/3495 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$/0 \$/249 \$/239 \$/229 \$/365 \$. Frais de transport et de préparation inclus pour les Accent, Elantra et Tiburon, en sus pour les Sonata, Santa Fe et XG350. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 c par kilomètre additionnel. **PDSF d'une Accent GS 3 portes 2002 à partir de 12 395 \$; d'une Elantra GL 2002 à partir de 15 295 \$; d'une Tiburon 2003 à partir de 19 995 \$; d'une Sonata GL 2002 à partir de 21 195 \$; d'un Santa Fe GL 4 cyl. 2002 à traction avant à partir de 21 050 \$; d'une XG350 2002 de 32 295 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des PDSF. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. †Taux annuel de financement à l'achat de 0 % à 1,8 % pour les Accent, Elantra et certains modèles Sonata GL 2002 et Tiburon 2003 sélectionnés/Santa Fe et XG350 2002, pour une période de 24 ou 36 mois, jusqu'à 48 mois pour les Elantra GL et VE. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 0 % à 1,8 % équivalent à des mensualités de 277,80 \$/203,33 \$/285,55 \$ pour 36/48/36 mois. Coût de prêt de 0 \$/0 \$/279,80 \$, pour une obligation totale de 10 000 \$/10 000 \$/10 279,80 \$. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails. ††Source : A.F.I.A.C., ventes de janvier à juin 2002.

Acacia Motors Ltd.
 595 St. Laurent Blvd.
 Ottawa 745-2311

Bank Street Hyundai
 2559 Bank Street
 Gloucester 739-7530

West Ottawa Hyundai
 164 Robertson Road
 Ottawa 721-4567

Cornwall Hyundai
 628 Pitt Street
 Cornwall 933-8135

Amigo Motors
 662 Highway 17 West
 Pembroke 735-5636

Smiths Falls Hyundai
 Highway 15 South
 Smiths Falls 283-5351

Harmony Hyundai
 293 Pigeon Street
 Rockland 446-2220

Hawkesbury Hyundai
 291 Tupper Street
 Hawkesbury 632-4144

Hyundai Gatineau
 1245, boul. La Vérendrye Ouest
 Gatineau 246-2555

Hyundai Hull
 890 boul. St-Joseph
 Hull 770-7768

Les prostituées demandent justice

Presse Canadienne
VANCOUVER

L'industrie du cinéma devrait verser des indemnités aux prostituées, aux toxicomanes et aux sans-abri lorsque des films sont tournés dans le quartier qu'ils occupent, situé dans le centre-ville de Vancouver, affirment des militants locaux.

Les travailleurs des autres secteurs d'activité obtiennent des compensations pour les salaires perdus lorsque leurs lieux de travail sont envahis par des équipes de tournage, rappellent les responsables du

Comité d'habitation du Réseau des toxicomanes de la région de Vancouver, qui souhaitent que les prostituées aient droit aux mêmes égards.

Les travailleuses du sexe doivent être indemnisées de la même façon que les commerces et entreprises affectés par les tournages, estime le comité dans une lettre récemment envoyée à 30 sociétés de production opérationnelles à Vancouver.

La valeur des tournages effectués chaque année à Vancouver s'élève à plus d'un milliard \$.

Le racisme est en hausse dans le monde

Associated Press
NATIONS UNIES

Aggravation de la discrimination envers les musulmans, attaques contre les synagogues, vérifications d'identité au faciès... Tels sont certaines des manifestations d'une résurgence du racisme et de la xénophobie générale sur toute la planète, due principalement aux

changements politiques violents, à la crise au Proche-Orient et aux conséquences du 11 septembre, estime la Commission des droits de l'Homme de l'ONU.

Nombre d'incidents visent des musulmans ou arabes dans des pays occidentaux, tandis que les attaques antisémites suivent avec les violences israélo-palestiniennes.

Formation et perfectionnement de mannequins

Cours et ateliers avec séance de photos pour enfants et adultes

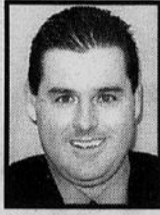
Inscriptions et renseignements :
(819) 663-0747

attitudemode@hotmail.com

Rehaussez votre image.
Affichez-vous et réalisez vos rêves

Portfolio

- Accroître une confiance en soi
- Démarche et maintien
- Techniques en pose-mode
- Perception visuelle
- Coordination d'une garde-robe à votre image
- Rudiments du métier
- Expression dramatique
- Maquillage - coiffure et plus



Marc Lupien
Directeur des ventes



Gilles Cregheur
Directeur des ventes

À VOUS DE JOUER !

Venez profiter de nos spéciaux!

Plusieurs autres modèles en inventaire

Tous nos véhicules sont certifiés



2001 MPV LX
Tout équipée,
33 000 km,
argent.

1996 Civic LX
4 portes,
manuelle,
climatiseur,
bas km.



1999 Toyota Tercel
automatique,
69 000 km,
10 995 \$

1999 Mazda Protégé
automatique,
climatiseur, DC,
cassette,
13 495 \$



1999 Mazda Protégé
manuelle,
climatiseur, bas km.
Plusieurs en inventaire.

2000 Honda CRV
noir, automatique,
climatiseur,
tout équipé.



2000 VW Jetta GLS
argent, cuir, toit,
manuelle, CD.

2001 626 LX
automatique,
tout équipée.



1998 Golf K2
noire, manuelle,
bas km, siège
chauffant.

1997 MPV 4X4
80 000 km,
tout équipée.



MUSÉE DE L'AVIATION DU CANADA

Inscrivez-vous dès maintenant !

Têtes en l'air

Ce programme exceptionnel d'éveil réserve bien des plaisirs aux enfants de 2 à 5 ans grâce à ses récits de contes, à ses ateliers de bricolage et plus encore. Les nouvelles sessions de 5 semaines commencent le 23 septembre et le 28 octobre. Inscription : (613) 993-4264

Formation au sol pour les jeunes

Samedis

Cette formation au sol est une occasion pour les 8 à 12 ans de découvrir les bases de l'aérodynamique. Elle comprend des démonstrations, des jeux et pour couronner le tout, une envolée au-dessus de la région. Les sessions d'automne des niveaux I et II, commencent le 14 septembre et le 12 octobre. Inscription : (613) 993-4264

Angles des promenades de l'Aviation et Rockcliffe
(613) 993-2010
www.aviation.smnst.ca



Canada

Financement sur place

2^e chance au crédit

Vivez la différence!

"Toute offre raisonnable sera acceptée pendant cette vente" * + taxes.

Jouez gagnant!

Inventaire 5 000\$ et moins

ARGUS
MAZDA

961, boul. St-Joseph, Hull

776-6700

mazda

SEARS*

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 25 AOÛT 2002

4 jours seulement!



épargnez
50% de plus

**MODE, DESSOUS INTIMES
ET BIJOUX MODE À PRIX
DE LIQUIDATION
POUR FEMMES**

Une vaste sélection de vêtements, dessous intimes, tenues de nuit, bas-culottes, collants, accessoires et bijoux mode pour femmes.

Le choix varie suivant le magasin. Dans la limite des stocks.

WorldHeart amputée du quart de ses employés

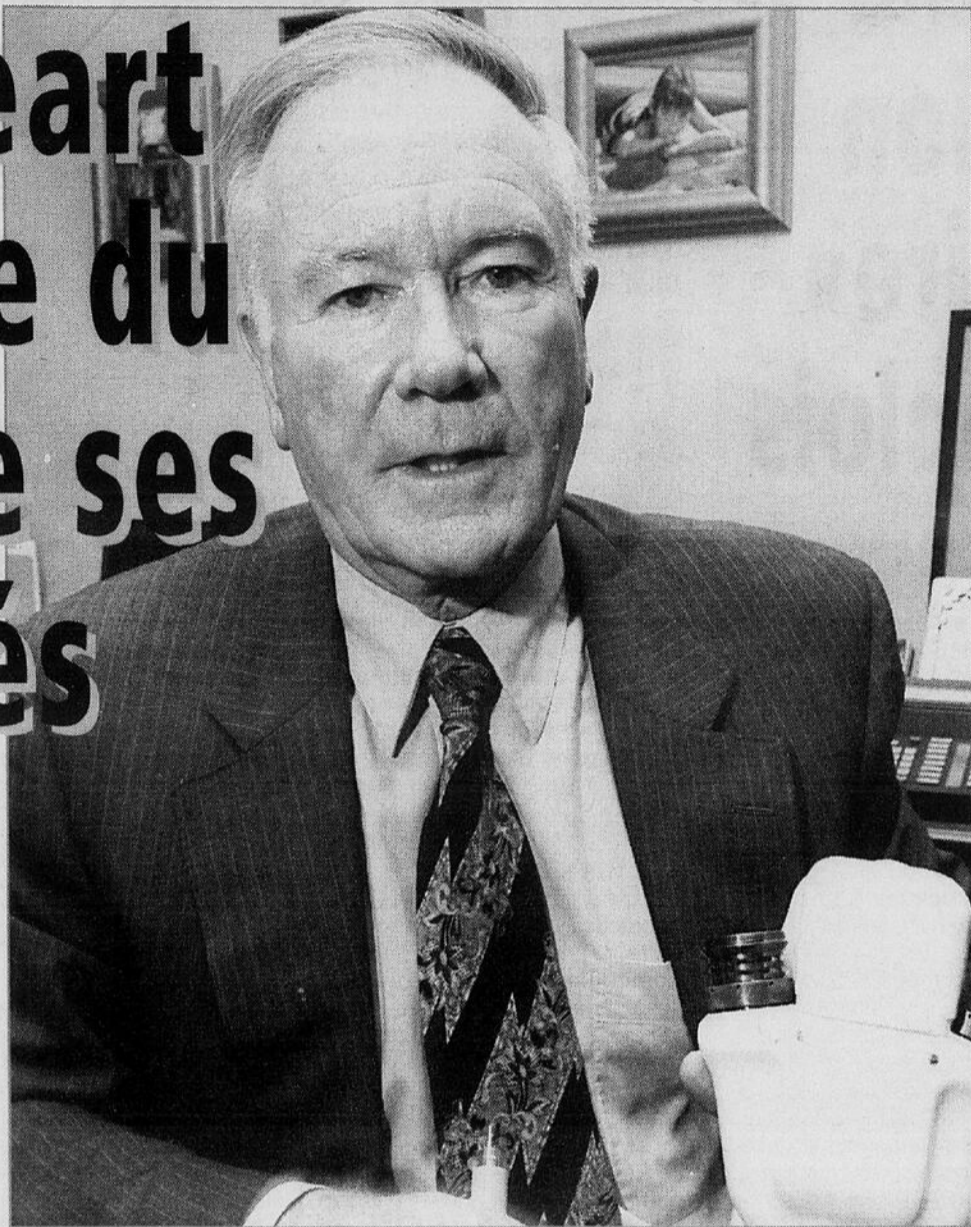
Le titre de WorldHeart Corporation a perdu jusqu'à 20 % à la Bourse de Toronto, hier, après que la firme ait annoncé une soixantaine de mises à pied à Ottawa et aux États-Unis, dans un effort pour réduire ses coûts.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

L'action de la compagnie de Rod Bryden, aussi propriétaire des Sénateurs d'Ottawa, a terminé la séance à 2,30 \$, en baisse de 8 %. Avec les coupes annoncées hier, la firme se retrouvera amputée du quart de ses employés, répartis dans la capitale canadienne et à Oakland, en Californie. WorldHeart manœuvre pour diminuer ses dépenses d'exploitation, tout en augmentant ses revenus.

La firme veut mousser les ventes aux États-Unis de son seul produit commercialisé jusqu'ici, le système d'assistance cardiaque Novacor destiné aux malades en phase terminale. WorldHeart projette aussi d'augmenter ses opérations de mise en marché en Europe, au Japon et au Canada, en partenariat avec la firme californienne Edwards Lifesciences.

La société a l'intention de se concentrer sur la vente du Novacor jusqu'en 2005, d'ici à ce que son autre produit en gestation, le coeur artificiel HeartSaverVAD, soit prêt pour la commerciali-



WorldHeart aura encore besoin d'argent avant que son bilan ne passe du rouge au noir, a prévenu le président de l'entreprise, Rod Bryden.

sation. WorldHeart vient de fusionner les deux programmes de recherche du HeartSaver pour réduire ses coûts. Les dirigeants prévoient que le coeur, qui doit bientôt amorcer des tests cliniques, aboutisse sur le marché américain en 2007, un an après son introduction sur les autres marchés.

Jusqu'à maintenant, c'est le Novacor qui a amené des revenus à la compagnie. Au cours du second trimestre, WorldHeart a livré 23 Novacor pour des ventes totalisant 2,5 millions \$, en hausse par rapport aux 2,2 millions \$ enregistrés à la même période, en 2001.

M. Bryden a prévenu hier que la compagnie aurait encore besoin d'argent avant que son bilan ne passe du rouge

au noir. «Des actions appropriées sont prises afin de s'assurer que suffisamment de capital est disponible», a-t-il indiqué par voie de communiqué.

Résultat de la restructuration, la firme n'a «brûlé» que 6,3 millions \$ pour ses opérations courantes, au second trimestre, presque la moitié moins que les 11,3 millions \$ de la période correspondante en 2001.

La firme, qui est en appel d'une décision de la Bourse Nasdaq pour la radier de sa liste, continue d'afficher aussi des pertes réduites.

Elles ont atteint 9,8 millions \$ au second trimestre, en baisse par rapport aux 12,9 millions \$ de la période correspondante, en 2001.

Le torchon brûle de plus en plus entre propriétaires et locataires

Les mésententes entre propriétaires et locataires ont plus que quadruplé en Outaouais, depuis deux ans, sur la question du prix des logements.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

La Régie du logement a traité 128 dossiers litigieux au cours de l'exercice qui s'est terminé le 30 mars. Deux ans plus tôt, elle n'avait été saisie que de 28 demandes de fixation, le terme technique pour désigner ce genre de cause.

Interrogé à ce sujet, le porte-parole du groupe de pression Logemen'Occupe, François Roy, y voit un lien avec la crise

aiguë du logement qui sévit en Outaouais et dans la capitale fédérale.

DES HAUSSES JUSQU'À 6 %

Les locataires sont plus nombreux à contester les hausses de loyers qui peuvent atteindre jusqu'à 6 %, selon les observations sur le terrain de M. Roy, parfois plus quand il s'agit de loyers bas de gamme. «Beaucoup profitent d'un changement de propriétaire pour hausser les prix», a-t-il ajouté.

Lorsqu'un locataire refuse l'augmentation de loyer réclamée par le propriétaire, le dossier est soumis par le propriétaire — et plus rarement par le locataire — à la régie qui tranche le différend. Une autre explication serait que

les locataires, plus motivés à demeurer dans leur logement en raison de la pénurie, contestent avec plus de vigueur les hausses de loyer. C'est ce qu'avance Marie-Andrée Jobin, porte-parole de la régie. «De plus, plusieurs groupes ont fait la promotion des demandes de fixation auprès des locataires», note-t-elle.

Par ailleurs, le nombre de demandes de recouvrement ou de résiliation de bail pour cause de mauvais paiement ont légèrement diminué en Outaouais au cours des deux dernières années. Au dernier exercice, la régie a été saisie de 1244 cas, contre 1429 deux ans plus tôt.

Au total, la régie a traité 2423 dossiers au dernier exercice, contre 2399 au précédent.

En bref

AOL Time Warner rachète les parts d'AT&T pour 8 milliards \$US

AP — NEW YORK

Le géant américain de l'Internet et de l'audiovisuel AOL Time Warner a annoncé hier qu'il rachetait la participation du groupe de communications AT&T dans sa division Time Warner Entertainment (TWE, télévision et cinéma). Le montant de la transaction est estimé à 8,5 ou 9 milliards \$US. AOL, qui détient environ 72,4 % de TWE, le reste appartenant à AT&T, compte par ailleurs céder une partie de sa participation dans la télévision par câble par le biais d'une offre publique d'achat, peut-être dès l'année prochaine. AOL Time Warner a convenu de verser à AT&T 2,1 milliards \$US au comptant et 1,5 milliard \$US en actions, plus une participation de 21 % dans Time Warner Cable. De cette façon, AT&T récupère de l'argent et des actions immédiatement négociables tandis qu'AOL Time Warner, qui se débat avec une lourde dette, évite d'avoir à racheter son partenaire au comptant.

Télélobe annonce la vente de sa participation dans Intelsat

PC — MONTRÉAL

Télélobe a conclu une entente en vue de vendre sa participation de près de 3,8 % dans Intelsat. L'ensemble des actions d'Intelsat détenues par Télélobe seront achetées par Intelsat Global Sales & Marketing, une filiale d'Intelsat, pour la somme de 65 millions \$US. Comme Télélobe a déposé une demande de protection contre ses créanciers en Ontario le 15 mai dernier, la conclusion de la transaction, prévue pour septembre prochain, aura lieu sous réserve de l'approbation des autorités concernées. De plus, Télélobe a revu ses ententes commerciales avec Intelsat concernant la location de capacité satellitaire. Intelsat est une compagnie qui offre des solutions pour les services Internet, la vidéo, la téléphonie et les réseaux d'entreprise à travers le monde grâce à un parc de 24 satellites géosynchrones. Elle a des bureaux dans une douzaine de pays et son siège est aux Bermudes.

Le géant allemand Siemens supprime 1300 postes de plus

AP — FRANCFORT

Le géant allemand de l'électronique Siemens a annoncé hier son intention de supprimer 1300 postes supplémentaires dans sa division ICN d'équipement téléphonique, en plus des 16 500 suppressions déjà prévues. Il s'agira principalement de départs en retraite non remplacés. «Quand les affaires se dégradent massivement, comme c'est le cas pour ICN, il n'y a pas d'autre possibilité que de réduire le personnel», a dit Peter Pribilla, directeur du personnel de Siemens, interrogé par le *Suddeutsche Zeitung*. Le porte-parole de l'entreprise, Constantin Birns- teil, n'a pas exclu qu'il y ait «quelques licenciements».

Air Canada: suppression «temporaire» de 1300 emplois

Air Canada procédera à une importante réduction de son effectif pour les saisons d'automne et d'hiver qui se traduira par le licenciement «temporaire» de 1300 employés.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le transporteur aérien a fait savoir hier soir que cette mesure s'inscrivait dans le cadre «de l'ajustement normal de la capacité» en prévision de la baisse saisonnière de la demande. Environ 900 agents de bord perdront ainsi leur emploi, dont 300 qui avaient été embauchés temporairement pour la saison estivale. Quatre cents employés qui font partie du personnel de piste subiront le même sort.

Ces licenciements se feront graduellement à compter du 30 septembre.

«Il s'agit de licenciements temporaires puisque la société s'attend à pouvoir rappeler les employés touchés en fonction de la demande, comme elle l'a fait pour la période de pointe estivale de 2002», a précisé Air Canada.

Une porte-parole à Toronto a indiqué que de tels ajustements saisonniers n'ont rien d'exceptionnel. «Nous procédons à des ajustements saisonniers à tous

les ans, a dit Laura Cooke. Nous augmentons l'effectif en vue de l'été, puis nous procédons à des ajustements.»

Selon M^{me} Cooke, les licenciements temporaires de cette année représentent une réduction d'environ 5 % de l'effectif. Il est à son avis impossible de faire des comparaisons avec les années précédentes, en raison des nombreuses suppressions d'emplois auxquelles Air Canada a dû procéder depuis les attentats terroristes du 11 septembre.

Le transporteur a renoué avec la rentabilité au deuxième trimestre qui a pris fin le 30 juin, avec un bénéfice net de 30 millions \$. Ces profits sont survenus après des pertes totales de 1,25 milliard \$ au cours du précédent exercice, puis une autre perte de 219 millions \$ au premier trimestre de 2002.

Hier, la direction a précisé qu'elle prévoit toujours enregistrer un bénéfice au troisième trimestre en cours.

Les deuxième et troisième trimestres sont habituellement les meilleurs pour l'industrie aérienne, alors qu'il y a plus de vacanciers qui partent en voyage. La semaine dernière, Air Canada faisait savoir qu'elle avait enregistré une baisse de 0,8 % de passagers-milles payants en juillet par rapport au même mois de l'année dernière.



Air Canada annonce une réduction temporaire de son effectif, afin de se préparer au ralentissement prévu de ses activités pour l'automne et l'hiver.

Forte poussée de l'inflation

«Hausse considérable» et «plus importante progression sur douze mois depuis septembre 2001»: les qualificatifs ne manquent pas à Statistique Canada pour décrire l'augmentation du taux d'inflation de juillet.

Réjean Boudreau
LA PRESSE

Au cours du mois dernier, les prix des biens et des services ont poursuivi leur ascension à un bon rythme. Selon l'organisme gouvernemental, l'indice des prix à la consommation (IPC) a grimpé de 2,1 % par rapport à juillet de l'an dernier. Il était à 1,3 % en juin.

Il s'agit de la plus forte augmentation depuis le mois de mars. Les économistes sondés par l'agence Bloomberg s'attendaient à un gain de 1,9 %. Au Québec, le taux d'inflation s'est élevé à 2,3 % en juillet comparativement à 1,3 % en juin.

À quoi peut-on attribuer ces bonds de l'indice au moment où certains craignent, au contraire, une déflation (baisse continue des prix) en Amérique du Nord? L'économiste chez Marchés mondiaux CIBC, Warren Lovely, pointe le principal responsable.

«Les Canadiens peuvent remercier les gouvernements pour la nouvelle vague d'inflation au pays, note-t-il. Les hausses de taxes ont laissé leur marque sur l'indice pour un deuxième mois d'affilée.»

En effet, la majoration des



La majoration des taxes provinciales et fédérale sur les cigarettes, dont les prix ont grimpé de 42 % par rapport à juillet 2001, a eu un impact considérable sur l'indice.

taxes provinciales et fédérale sur les cigarettes, dont les prix ont grimpé de 42 % par rapport à juillet 2001, a eu un impact considérable sur l'indice.

PROGRESSION DE L'IPC

L'indice des prix à la consommation a gagné 0,5 % en juillet après des hausses d'un mois à l'autre de 0,2 % en mai et de 0,3 % en juin. En plus des cigarettes, d'autres composantes ont également exercé des pressions sur l'indice des prix par rapport à juin: l'essence, l'électricité, les primes d'assurance de véhicules automobiles et les prix des aliments achetés au restaurant. Par contre, la chute des prix du gaz naturel et du mazout, de même que la diminution du coût d'intérêt hypothécaire, ont eu un

effet modérateur.

L'économiste en chef du Mouvement Desjardins, Gilles Soucy, ne s'inquiète pas des derniers chiffres. «Il ne faut pas y voir un dérapage, dit-il. Le contexte actuel n'est pas inflationniste car l'économie ne croît pas à un rythme supérieur à son potentiel.»

Sans compter que la locomotive américaine, qui achète 85 % des produits canadiens exportés, roule lentement.

La hausse, ajoute-t-il, est liée à certaines composantes et non pas à l'ensemble des secteurs. À son avis, la poussée des prix du mois de juillet ne sera pas un facteur déterminant, à lui seul, pour entraîner une nouvelle hausse des taux d'intérêt dans les prochaines semaines.

Ottawa et les provinces retarderaient des dépenses

Les gouvernements fédéral et provinciaux du Canada vont vraisemblablement retarder certaines dépenses, ralentir le rythme des réductions d'impôts et puiser dans leurs réserves afin de faire face au ralentissement économique, selon une étude de la Banque Scotia.

Presse Canadienne
TORONTO

«Les décisions au sujet des dépenses vont devenir plus dures, il va y avoir davantage de ressacs au sein des économies», a déclaré en entrevue Mary Webb, économiste principale à la Banque Scotia.

Les compressions et les restrictions financières de la dernière année fiscale ont aidé les provinces à limiter les dégâts potentiels lors de l'exercice budgétaire 2002-2003, selon le rapport de l'institution financière, rendu public hier.

Néanmoins, les budgets provinciaux ont inscrit un déficit de 500 millions \$, au cours de



Le ministre des Finances, John Manley, a déjà prévenu les Canadiens de ne pas s'attendre à un important excédent.

l'année fiscale 2002, terminée le 31 mars, après avoir enregistré un surplus collectif de près de 12 milliards \$, lors de l'exercice précédent.

D'autres moments difficiles

attendent le fédéral et les provinces, a indiqué M^{me} Webb. «Les deux premiers mois de l'année fiscale 2003 ont certainement montré que la situation financière d'Ottawa s'était dégradée de façon substantielle, de sorte qu'Ottawa n'a plus autant de marge de manœuvre», a-t-elle affirmé.

Le produit intérieur brut (PIB) du Canada n'a enregistré aucun gain, en mai, à la suite de sept hausses mensuelles consécutives.

La Banque Scotia prévoit un surplus fédéral de cinq milliards \$, pour 2003, ce chiffre dépendant toutefois d'une série d'annonces devant être faites l'an prochain, notamment en ce qui a trait à la renégociation de l'entente entre Ottawa et les provinces sur la péréquation.

À titre de comparaison, l'excédent enregistré par Ottawa a été de 17 milliards \$, lors de l'année fiscale 2001. Les données de 2002 doivent être rendues publiques cet automne.

Le gouvernement fédéral a déjà prévenu les Canadiens qu'ils ne devaient pas s'attendre à un important excédent.



Michael Kopper, 37 ans, était directeur exécutif d'Enron Global Finance, sous les ordres de l'ancien responsable financier du groupe, Andrew Fastow.

Un ancien responsable d'Enron plaide coupable

Huit mois après la retentissante faillite d'Enron, un ancien responsable de la division financière du géant américain de l'énergie a plaidé coupable, hier, de blanchiment d'argent et de fraude informatique devant la justice américaine.

AP - HOUSTON

Michael Kopper, 37 ans, était directeur exécutif d'Enron Global Finance sous les ordres de l'ancien responsable financier du groupe, Andrew Fastow. Il avait quitté la compagnie quelques mois avant son implosion pour diriger l'un des partenariats créés par Fastow qui ont été accusés d'avoir conduit Enron à sa perte.

Dans le cadre d'un accord de coopération avec le gouvernement, Michael Kopper a accepté de rendre 12 millions \$ d'avoirs

obtenus illégalement.

En plaidant coupable, M. Kopper a déclaré que ses activités avaient été menées sous la direction d'Andrew Fastow et dans certains cas de concert avec lui. Il a affirmé avoir reversé des sommes à Fastow lors de deux transactions au moins. Ce dernier avait été limogé en octobre dernier, quelques jours après qu'Enron eut admis avoir essuyé une perte de 618 millions \$ au troisième trimestre, révélant des années de manipulation des comptes de l'entreprise.

Le juge fédéral Ewing Werlein

a fixé la caution de Michael Kopper à 5 millions \$. Les enquêteurs tentent de savoir si les responsables d'Enron, jusqu'à l'ancien président Kenneth Lay et l'ancien directeur général Jeff Skilling, avaient connaissance du réseau de partenariats, largement appuyés par les actions Enron, utilisé pour dissimuler les dettes du groupe et gonfler ses profits.

Selon des sources judiciaires, Michael Kopper, qui fut le premier lieutenant d'Andrew Fastow, va pouvoir guider les enquêteurs à travers le réseau complexe de transactions financières et comptables qui précipitèrent la chute d'Enron, entraînant la perte de milliers d'emplois et laissant des millions d'actionnaires avec des titres qui ne valaient plus rien.

Les profits de la CIBC chutent de près de 60 %

PC - TORONTO

Les profits de la banque CIBC ont chuté de près de 60 % au troisième trimestre, alors que la banque a souffert de la faiblesse des marchés boursiers et de l'économie nord-américaine.

La CIBC a dégagé un bénéfice net de 193 millions \$, ou 41 cents par action, pour son trimestre qui a pris fin le 31 juillet, en forte baisse par rapport aux profits de 460 millions \$, ou 1,13 \$ par action, de la période correspondante de l'année dernière.

Cette performance inférieure aux prévisions des analystes a été mal accueillie par les investisseurs boursiers, qui ont fait chuter le cours de l'action de près de 4 %, hier. Le titre de la

CIBC à la Bourse de Toronto a clôturé en baisse de 1,74 \$, à 42,55 \$.

«Les résultats du troisième trimestre sont le reflet de la conjoncture difficile sur les marchés boursiers, surtout en ce qui a trait aux ventes d'actifs liés aux services de banques d'affaires», a précisé la CIBC dans un communiqué.

En excluant les éléments exceptionnels, dont une modification comptable sur les options d'achat d'actions qui s'est traduite par une hausse de 24 millions \$ du bénéfice pour le plus récent trimestre, les profits de la CIBC ont fondu de près de moitié par rapport à la période correspondante de l'année dernière. Les revenus ont également diminué, passant de

quelque 3 milliards \$ il y a un an à 2,5 milliards \$.

La banque a souligné que ses activités de services de détail sont demeurées solides et que ses coûts ont été réduits de façon «importante». Marchés mondiaux CIBC, la banque d'investissement, a toutefois grugé une bonne partie des profits de la CIBC en subissant à elle seule une perte de 76 millions \$, comparativement à des profits de 229 millions \$ au troisième trimestre de l'exercice précédent.

«Dans l'ensemble, notre rendement au troisième trimestre subit toujours l'effet de la conjoncture économique difficile en Amérique du Nord», a indiqué le chef de la direction de la CIBC, John Hunkin.

Gaz Métropolitain améliore sa rentabilité

PC - MONTRÉAL

Gaz Métropolitain a réalisé un bénéfice de 13,5 millions \$ au troisième trimestre qui a pris fin le 30 juin, en hausse de 37 % par rapport aux profits de 9,8 millions \$ de la période correspondante de l'année dernière.

Les revenus ont diminué de 64,2 millions \$, pour s'établir à 310,5 millions \$, ce qui s'explique principalement par la baisse du prix du gaz naturel.

La direction de Gaz Métropolitain précise que cette baisse des prix s'applique également à ses coûts d'achat du gaz et n'a donc

pas d'impact sur sa rentabilité.

Le chef de la direction, Robert Tessier, attribue cette performance à «une amélioration de la situation concurrentielle du gaz naturel dans nos marchés et le succès accru du gaz naturel à titre d'énergie de choix pour le chauffage et le confort».

Il a de plus souligné que «malgré la chute importante des marchés boursiers, le cours des parts (...) s'est bien maintenu, ce qui témoigne de la solidité et de la stabilité financière de la société».

Les parts de Gaz Métropolitain à la Bourse de Toronto ont gagné sept cents, hier, à 17,88 \$.

FOR BREWERS
DEFALCO'S
& WINEMAKERS

Depuis 1962

FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes) Ajoutez des frais de service de 28 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS

49.99 PAR LOT

Produit 28-30 (750ml.) btls par lot.
Vintage 28 - vins de 4 semaines

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

130 Robertson Rd., Bells Corners 721-9945 957 Gladstone Ave. W., Ottawa 722-9945

Faites votre bière et vin à domicile avec... **Combinaison bière/vin TROUSSE POUR DÉBUTANT**

APPEL D'OFFRES
RÉAMÉNAGEMENT DE BUREAUX
6^{ème} étage-
MAISON DU CITOYEN

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour le réaménagement des bureaux du Service de la Cour municipale.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10% du montant total de la soumission.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission, en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien « CIEC », en communiquant par téléphone au 1-800-482-2432 ou par courrier électronique www.ciec.net en stipulant le numéro de référence 163833. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme CIEC.

Une **visite obligatoire** des lieux se tiendra au 25 rue Laurier, 6^{ème} étage, secteur Hull, le 30 août 2002 à 11 h.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

SOUSSION NUMÉRO 2002 SP 120
RÉAMÉNAGEMENT DE BUREAUX 6^{ème} ÉTAGE -
MAISON DU CITOYEN

Les soumissions seront reçues au Service des finances, division de l'approvisionnement, 476, boulevard St-René est, 2^{ème} étage, Gatineau Québec, J8P 8A9 jusqu'à 14 h.

MARDI LE 10 SEPTEMBRE 2002

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation au Service des finances, division de l'approvisionnement, 476, boulevard St-René est, Gatineau, Québec, J8P 8A9, et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Gatineau, le 22 août 2002

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

Une compagnie allemande perd 3,8 milliards \$US... au premier semestre

Associated Press
BERLIN

Deutsche Telekom, premier groupe européen de télécommunications, a annoncé hier une perte de 3,82 milliards \$US au premier semestre 2002, conséquence du vaste plan d'expansion décidé par l'ancienne direction.

Le chiffre est pire que ce

qu'avaient prévu les analystes et plus de dix fois supérieur à la perte nette de 349 millions d'euros enregistrée par Deutsche Telekom au cours de la même période de l'an dernier, et ce, malgré une progression des ventes de 15 %.

Le chef de la direction intérimaire Helmut Sihler, nommé voilà six semaines pour six mois, a précisé qu'il comptait poursuivre la restructuration

entamée par son prédécesseur Ron Sommer, poussé à la démission en juillet, qui prévoit des réductions d'effectifs et la vente d'actifs pour alléger la dette du groupe.

Depuis l'arrivée de M. Sihler, les regards se portent vers VoiceStream, la filiale américaine de téléphonie mobile, achetée au prix fort l'an dernier et qui pourrait être cédée à des fins de désendettement.

En bref

Le prix du baril de pétrole atteint un sommet

Associated Press
NEW YORK

Les prix de l'essence à la pompe pourraient bien augmenter à court terme.

Hier, à la fermeture des marchés, le baril de pétrole a clôturé au-dessus des 30 \$US, son plus haut niveau en 15 mois.

Selon les analystes, la menace d'une opération américaine d'envergure en Irak, de même que le faible niveau des inventaires aux États-Unis, expliquent en partie la hausse des dernières heures.

LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA

DES CAMIONS TRAVAILLANTS. DES COMPTABLES PLUS TRAVAILLANTS.

1

CRÉDIT

0%+

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ VERSEMENTS DURANT 90 JOURS

0 \$ INTÉRÊT DURANT 48 MOIS

Crédit à l'achat jusqu'à 48 mois sur virtuellement tous les véhicules neufs 2002.

2

CRÉDIT AU DÉTAIL

JUSQU'À **2000 \$***

Obtenez jusqu'à 2 000 \$ en crédit au détail à l'achat comptant de virtuellement tout modèle neuf 2002

3

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

GM fait votre premier versement

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**Des taxes, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration peuvent s'appliquer



CHEVROLET S-10 CABINE ALLONGÉE 2002

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

326 \$* PAR MOIS/48 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND TRANSPORT OU AU CHOIX

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

258 \$* PAR MOIS/36 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU

23 698 \$* PRIX À L'ACHAT COMPTANT



CHEVROLET SILVERADO CABINE ALLONGÉE 2002

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

471 \$* PAR MOIS/36 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND TRANSPORT OU AU CHOIX

OU LOCATIONPLUS 36 MOIS

328 \$* PAR MOIS/48 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU

27 598 \$* PRIX À L'ACHAT COMPTANT

Prix - Meilleur achat - Carguide/ Globe and Mail



CHEVROLET TRAILBLAZER LS 4x4 2002

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

562 \$* PAR MOIS/48 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND TRANSPORT OU AU CHOIX

OU LOCATIONPLUS 48 MOIS

449 \$* PAR MOIS/36 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU

35 198 \$* PRIX À L'ACHAT COMPTANT

COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES. Chevrolet Trailblazer a une cote 5 étoiles pour les passagers avant et arrière lors d'essai de choc latéral.



CHEVROLET AVALANCHE Z71 4x4 2002

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

663 \$* PAR MOIS/36 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND TRANSPORT OU AU CHOIX

OU LOCATIONPLUS 36 MOIS

498 \$* PAR MOIS/48 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU

42 478 \$* PRIX À L'ACHAT COMPTANT

Prix - Meilleur achat - Carguide/ Globe and Mail

MOTOR TREND - CAMION DE L'ANNÉE 2002



CHEVROLET SILVERADO CABINE ALLONGÉE 2002

LOCATION PRENEZ LA ROUTE**

471 \$* PAR MOIS/36 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ VERSEMENT INITIAL

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

COMPREND TRANSPORT OU AU CHOIX

OU LOCATIONPLUS 36 MOIS

328 \$* PAR MOIS/48 MOIS

0 \$ VERSEMENT À LA LOCATION

0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OU

27 598 \$* PRIX À L'ACHAT COMPTANT

10 % crédit à l'achat disponible pour durée jusqu'à 36 mois seulement sur Silverado.

Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. †Offre disponible sur approbation de crédit à l'achat de GMAC jusqu'à 48/36/48/36 mois pour S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 277,78 \$/208,33 \$ pour 36/48 mois. Le coût de financement est de 0\$. L'obligation totale est de 10 000 \$. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Le crédit à l'achat à 0 % ne s'applique pas à Corvette, Cadillac, Chevrolet Express, grosses fourgonnettes - utilitaires (modèles non Y91)/IronQuebec, Silverado à cabine classique et allongée 2500/3500 (modèles non C6P), Silverado multiplexe 2500/3500 et Silverado châssis-cabine 3500 G.C. (style reporté) 2002. Crédit à l'achat à 0 % sur approbation de crédit de GMAC seulement pour la plupart des véhicules 2002. Durée jusqu'à 48 mois pour la plupart des voitures, fourgonnettes, utilitaires sport et camionnettes compactes 2002. Durée jusqu'à 36 mois pour la plupart des grosses camionnettes, gros utilitaires et Camaro 2002. L'offre « Location Prenez la route » ne s'applique pas à l'offre de crédit à l'achat. †L'offre ne payez pas durant 3 mois s'applique seulement à Cavalier, Alero, Malibu, Impala, Monte Carlo, Intrigue, Venture, Silhouette, Tracker, Blazer, TrailBlazer, S-10, Silverado, Avalanche 2002. †Crédits au détail disponibles sur achat comptant seulement. Les crédits au détail sont compris dans les prix à l'achat comptant dans cette annonce (1 000 \$/2 000 \$/2 000 \$/2 000 \$ pour S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71). Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit à l'achat de GMAC ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/credit à l'achat GMAC et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 2,04 %/



Crédit à l'achat à 0 % également disponible sur Cavalier, Alero, Malibu, Impala, Monte Carlo, Intrigue, Aurora, Camaro, Venture, Silhouette, Astro, Tracker, Blazer, Bravada et Tahoe.

4,60 %/2,73 %/3,01 %. Le prix à l'achat comptant ne comprend pas le transport (850 \$/1 000 \$/875 \$/1 000 \$), immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, enregistrement, frais d'administration et taxes. **Pour S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71 2002, General Motors paiera le versement à la location GMAC du premier mois (incluant TVP et TPS applicables) plus dépôt de sécurité. La location Prenez la route comprend le transport (850 \$/1 000 \$/875 \$/1 000 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes environnementales non compris. *Offres LocationPlus basées sur un taux annuel à la location de 3,4 %/4,4 %/5,4 %/4,4 %, d'une durée de 48/36/48/36 pour S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71. Frais de 0,12 \$ du km excédant 60 000/80 000 km pour 36/48 mois. L'option d'achat au terme de la location est de 12 479 \$/16 757 \$/17 052 \$/26 343 \$ (S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71), plus taxes applicables. Autres modalités de location offertes. Le transport (850 \$/1 000 \$/875 \$/1 000 \$), immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. †† Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles S-10 cabine allongée R7B/Silverado cabine allongée R7J/TrailBlazer R7C/Avalanche Z71 neufs ou de démonstration 2002 seulement livrés le ou avant le 30 septembre 2002. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile de l'Ontario (incluant l'Ontario et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Quantités limitées de modèles 2002 disponibles. Un échange par le concessionnaire peut être nécessaire. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres et est sous réserve de changement sans préavis. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. †Essais effectués par le US National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA).

POSTES D'ENSEIGNEMENT

Le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario est à la recherche de candidat(e)s pour combler (2,5) postes d'enseignement comme suit :

- École élémentaire publique Lionel Gauthier, Timmins (Ontario) 1,0 poste temporaire à temps plein pour l'année scolaire 2002-2003-4^e année
- Pavillon Renaissance, Timmins (Ontario) 1,5 postes temporaires pour l'année scolaire 2002-2003 Diverses matières - 7^e et 8^e année

Qualifications et compétences requises :

- Membre de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario;
- Qualifications aux cycles primaire et moyen ou moyen et intermédiaire;
- Qualifications en enfance en difficulté seraient considérées un atout;
- Compétences supérieures dans la langue française orale et écrite.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir une trousse de demande en français qui comprend : une lettre de demande, un curriculum vitae à jour et l'évaluation de rendement la plus récente au plus tard le mardi 27 août 2002 à l'attention de :

Madame Francine Charland
Chef du Service des Ressources humaines
Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario
C.P. 3600, 310, avenue Algonquin
North Bay ON P1B 9T5
Téléphone : (705) 472-3443
Sans frais : (888) 591-5656
Télécopieur : (705) 472-0949
www.csdne.edu.on.ca

Denis Labelle
Président

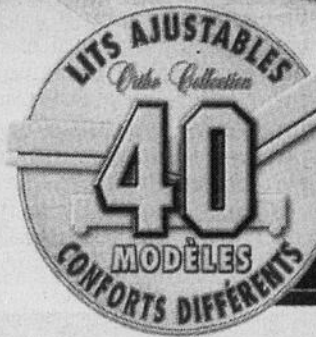
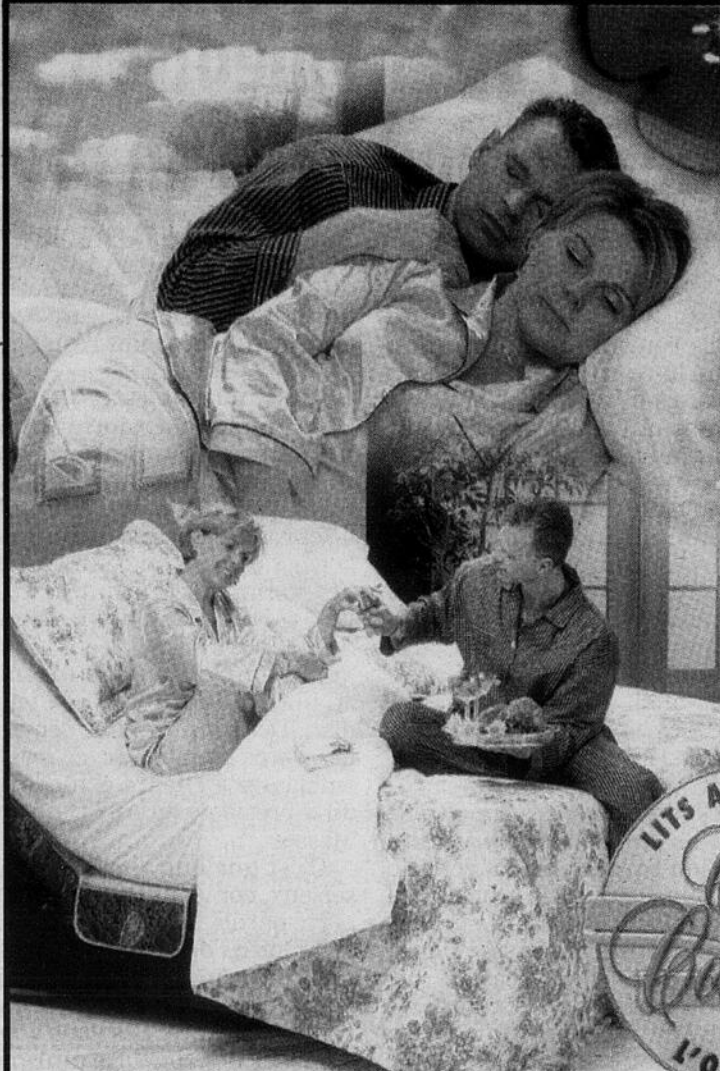
Dennis Yapps
Directeur de l'éducation

Le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario encourage l'égalité d'accès à l'emploi.

Le vrai confort... pourquoi s'en passer plus longtemps?

Hâtez-vous de venir profiter de notre forfait
***12 mois sans intérêts**
12 versements égaux

*Forfait en vigueur jusqu'au
21 septembre 2002. Voir
détails en magasin.



Maintenant plus de
**40 modèles de
conforts au choix**

ÉCONOMISEZ
600\$
Lit ajustable
Modèle Ortho 1000w

AUSSI OFFERTS
ORTHO 300 ET 700
400\$ DE RABAIS
Du 22 au 29 août 2002

Le fauteuil
de massage

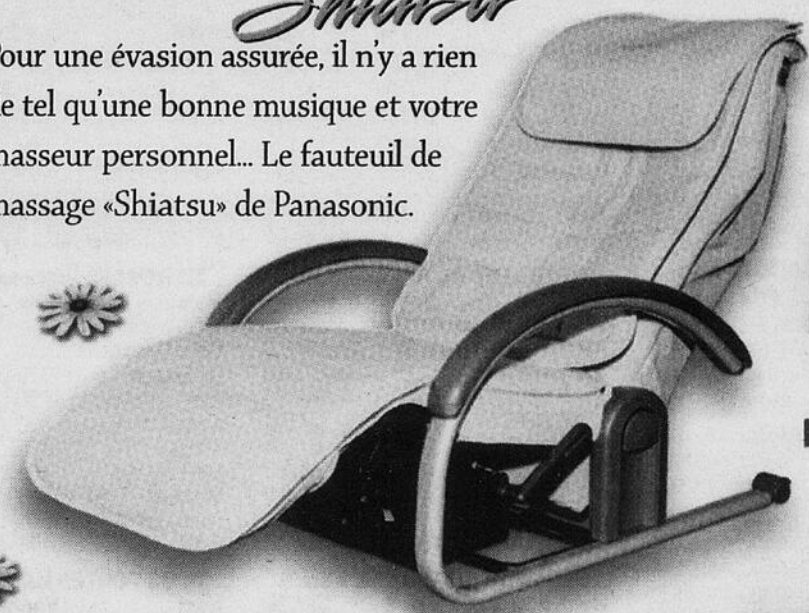
Ortho MASSEUR

de
INTERACTIVE HEALTH

Offrez-vous le tout dernier cri!
Voici le Ortho Masseur. Avec lui,
vos mollets et vos pieds seront entre
bonnes mains!
Jamais vous n'aurez
ressenti une détente
aussi complète.

Les Maîtres Shiatsu

Pour une évasion assurée, il n'y a rien
de tel qu'une bonne musique et votre
masseur personnel... Le fauteuil de
massage «Shiatsu» de Panasonic.



FAUTEUIL
DE
MASSAGE



Shiatsu
de
Panasonic

OFFRE ESTIVALE
ÉCONOMISEZ 500\$
Modèle OM-1000

RABAIS INSTANTANÉ
1000\$
de PANASONIC
Voir détails en magasin

Faites vite, cette offre prend
fin le 29 août 2002.

**BÉNÉFICIEZ D'UN
FINANCEMENT SUR PLACE***
*Sujet à l'approbation du Service de crédit.
Financement accord D Desjardins.
Voir détails en magasin.

CONSEILLER À DOMICILE
1 877 477-5001
poste 300
(sans obligation de votre part)

SOMMEIL *D'avantage*
La technologie du confort

À ne pas manquer
SOMMEIL D'avantage
sur les ondes de **VOS**
tous les samedis 11h00
et les dimanches 9h00

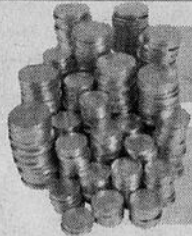
GATINEAU
110, boul. Greber (Coin boul. Du Progrès)
1 888 335-6777

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6420 \$US

76,0456 Yen
0,6552 Euro
0,4194 Livres



OR 479\$

ARGENT 6,258\$



LES TAUX

Escompte 4,5
Hypothèque-5 ans 6,80
Prêt auto-5 ans 10,00
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 6664,91 ▲ CDNX 999,10 ▼ Dow Jones 8957,02 ▲ NASDAQ 1409,25 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	1,800	36 902 246
BOMBARDIER B SV	8,570	10 639 289
KINROSS GOLD	2,550	5 516 009
BARRICK GOLD	22,900	4 879 030
CAN IM BK OF COM.	42,550	3 591 693
BCE INC.	27,590	3 503 498
NEXUS GP INTL J	0,040	3 162 500
TD BANK	35,490	2 963 102
PLACER DOME	12,900	2 798 221
RYL BK OF CAN	54,650	2 282 416
ATI TECH.	11,450	2 266 918
CAN WEST. BK 5.5%	100,000	2 035 000
INCO	28,900	1 913 748
MANULIFE FIN.	36,200	1 824 365
SUNCOR ENERGY	28,510	1 593 043
CAE INC.	7,070	1 579 629
NTL BK OF CAN	29,800	1 528 914
BK OF NOVA SCOT.	50,280	1 489 578
ENCANA	47,600	1 441 212
BK OF MONTREAL	36,900	1 426 492
ALCAN	44,600	1 311 237
IU S&P/TSX 60 IPF	37,750	1 283 291
TELESYS. INTL SV	0,300	1 269 296
IMPACT ENERGY J	1,300	1 151 200
CELESTICA SV	39,330	1 121 794
DOMTAR	16,440	1 117 173
SENTRY IT RT	0,120	1 072 694
CAN SUP. ENERGY J	2,250	1 061 877
ZARLINK SEMICON.	5,450	978 761
CAN NTL RAILWAY	70,980	897 235

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
HEMOSOL WT	+0,100	+100,00
MEDNET INTL	+0,450	+45,00
PCE ARCH A MV J	+0,100	+33,33
ASPEN GP RES. J	+0,045	+30,00
SYSTECH RTL SYS.	+0,040	+28,57
ALGO GROUP	+0,030	+27,27
IMARK J	+0,040	+25,00
ASIA PAC. RES. J	+0,020	+25,00
TLC VISION	+0,550	+23,91
VIVENTIA BIOT. J	+0,040	+20,00

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var.%
INFOCORP CPU SOL J	-0,090	-36,00
CAMBIOR WT	-0,080	-25,81
GT GRP TELECOM A	-0,010	-25,00
NORTHERN FIN. J	-0,010	-25,00
EIGER TECH. J	-0,200	-22,22
CALDERA RES. J	-0,020	-20,00
SLMSOFT.COM LV	-0,020	-20,00
ENERGY NORTH	-0,050	-20,00
NEXUS GP INTL J	-0,010	-20,00
DIAMOND FLDS INTL J	-0,100	-18,52

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ALCATEL CAN	8,50	+0,71	MDS	22,85	-0,65
BCE	27,59	-0,46	MOSAID TECH.	6,30	-0,30
BOWATER CAN	63,96	+1,47	NEXFOR	8,36	-0,07
CALIAN TECH.	3,60	-0,10	NORTEL NTWRKS	1,80	+0,20
CANADIAN BK NT	2,00	0,00	NUVO NTWK MGMT	0,150	+0,030
COGNOS	30,18	+0,73	PLAINTREE SYS	0,040	-0,005
COREL	1,14	+0,09	SEPROTECH SYS	0,150	0,000
DOMTAR	16,44	+0,18	S R TELECOM	1,30	0,00
HALEY INDS	2,15	0,00	THERM. ENER. INTL	0,220	+0,010
I-STAT	2,6100	+0,0100	TIMMINCO	0,60	+0,05
INTL DATACAST.	0,230	-0,010	TUNDRA SEMICON.	6,90	+0,61
JDS UNIPHASE CAN	4,20	+0,07	WORLD HEART	2,30	-0,20
LINMOR	0,030	-0,005	ZARLINK SEMICON.	5,45	+0,55
GSI LUMONICS	10,45	-0,03			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6664,91	+9,62	+0,14
S&P/TSX 60 Capped	415,76	+0,72	+0,17
S&P/TSX 300 Capped	7721,79	+11,15	+0,14
CDNX	999,10	-2,78	-0,28
Amex Composite	855,54	+3,08	+0,36
Dow Jones Industrials	8957,20	+85,20	+0,95
Dow Jones Transportation	2432,21	+84,49	+3,47
Dow Jones Utilities	249,32	+6,83	+2,74
Nasdaq Composite	1409,25	+32,66	+2,32
Russell 2000	406,79	+8,95	+2,20
S&P 100	480,04	+6,01	+1,25
S&P 500	949,36	+11,93	+1,26
S&P 400 Midcap	460,31	+8,13	+1,77
S&P Global 100	963,35	+11,07	+1,15

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6267,880	+74,970	Allemagne-Dax	3868,17	+99,66
Chine-Shanghai	1673,549	+2,198	Italie-Mibtel	19 386	+143
Hong Kong	9977,74	+277,05	Russie	4361,34	0,00
Japon-Nikkei	9642,61	0,00	Suisse	5486,40	+106,90
France-Cac40	3485,21	+44,59	Roy.-Uni-FCSE	4364,80	-4,10

NEW YORK

Nom	Prix	Volume
AT&T	12,18	47 558 000
AOL TIME WARN.	14,33	35 094 700
TYCO INTL	16,72	32 319 300
QWEST COMS INTL	2,94	32 059 800
HOME DEPOT	32,68	23 847 500
GENERAL ELEC	32,30	21 387 900
CITIGROUP	34,35	19 095 900
PFIZER	34,22	13 810 400
FORD MOTOR	11,95	12 795 900
AT&T WRLS SVCS	5,47	12 421 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
DELTA WOODSIDE	+1,03	+38,15
PURE RSCS	+6,00	+34,25
CRYOLIFE	+0,97	+32,33
WILLIAMS COS	+0,80	+28,47
RELIANT RSCS	+0,97	+26,58
CABLEVISION SYS	+1,83	+23,40
AQUILA	+0,70	+21,54
ABB	+0,85	+20,99
QUANTA SVCS	+0,44	+20,95
CAVALIER HOMES	+0,43	+20,48

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SPORTS AUTHOR	-1,53	-17,73
RADIO SHACK	-4,74	-16,37
FLUOR	-3,27	-10,57
CIRCUIT CITY	-1,15	-7,47
CNH GLOBAL NV	-0,28	-7,22
GIANT INDS	-0,37	-6,76
FLA EAST B	-1,55	-6,64
CHINA YUCHAI	-0,18	-6,59
THOMSON MLTMD	-1,65	-6,59
AEROPOSTALE	-1,25	-6,44

NASDAQ

Nom	Prix	Volume
LM Ericsson Tel.	0,32	114 117 600
Cisco Systems	15,11	80 219 900
LM Ericsson Tel.	0,75	64 821 800
Intel	19,56	57 920 100
Nextel Comm.	7,20	45 597 200
Oracle	10,76	45 030 000
Sun Microsystems	4,18	41 426 500
Microsoft	52,28	40 603 200
Appl. Mtrls	16,04	30 108 100
Palm	0,71	28 523 300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Vermont Teddy	+1,10	+47,78
DiamondCluster Intl	+1,04	+40,78
Catuity	+0,72	+32,92
Charter Comm.	+0,68	+30,91
Crown Media Hdgs	+1,60	+24,62
SBS Tech.	+1,50	+24,59
American Ecology	+0,54	+23,48
Proton Ener. Sys.	+0,57	+22,71
Frontier Airlines	+1,43	+22,63
Harmonic	+0,50	+22,32

PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Castle Energy	-1,06	-18,73
Antares Pharma	-0,40	-16,95
QuadraMed	-0,41	-15,89
Perry Ellis Intl	-2,24	-14,93
Indstrfrltns AB	-1,61	-13,99
Astro-Med	-0,51	-13,08
Dickie Walker Mrne	-0,46	-12,57
Impreso	-0,40	-12,50
Elder-Beerman Strs	-0,33	-11,63
DUSA Pharma.	-0,19	-9,50

L'ÉCONOMIE

Boycotter Vidéotron: une décision qui a un prix

Ariane Krol
LA PRESSE

S'ils veulent prendre position dans le conflit de travail qui oppose leur câblodistributeur à ses techniciens en boycottant l'entreprise, les abonnés de Vidéotron devront sortir leur portefeuille.

Pour se tourner vers un autre fournisseur comme Bell ExpressVu, il faut compter 199 \$ pour l'achat de l'antenne parabolique et ajouter 90 \$ si on désire confier l'installation à un technicien. Chez Star Choice, l'installation est comprise dans le prix d'achat de la «soucoupe», qui est de 199 \$.

Ces deux fournisseurs offrent parfois des crédits de programmation équivalents au coût de l'antenne, mais ces promotions s'appliquent généralement à des bouquets de services spécifiques et non au service de base.

Évidemment, le client n'est pas obligé de s'abonner à un service équivalent au câble. S'il se contente des quelques chaînes publiques retransmises par ondes hertziennes, il pourra les capter à l'aide d'une antenne dite à oreilles de lapin, vendue 15 \$ chez Radio Shack.

De plus, les abonnés au service Internet à haute vitesse ou au forfait Canoe par ligne téléphonique (100 heures par mois) de Vidéotron feraient bien de relire

leur contrat: leur engagement est de 12 mois et en cas de défection, le fournisseur exigera 50 % de la facture des mois restants.

TROP TÔT POUR UN BOYCOTT

Les employés en lock-out de Vidéotron ont évoqué la menace de boycott à plusieurs reprises. Mais c'est beaucoup trop tôt, disent le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) et la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), à laquelle le SCFP est affilié.

«Les employés nous disent: "Ça prend le boycott!" Je leur dis: "De grâce, ne nous demandez pas ça maintenant, ce serait suicidaire à l'heure actuelle"», dit le président de la FTQ, Henri Massé.

«C'est quelque chose de très sérieux, convient Denis Plante, porte-parole du SCFP pour les techniciens de l'est du Québec. À partir du moment où on lance le boycott, il y a des emplois qui vont disparaître. Les gens vont s'acheter des coupes et ils ne reviendront pas après.»

Après plus de trois mois de conflit et même si le dialogue est rompu entre les grévistes et l'employeur, Henri Massé garde espoir. «Des conflits, on en a réglés des bien plus longs que ça, on va régler celui-là. Il y a encore de l'espace pour la négociation, il y a de la pression sur les deux parties», affirme-t-il.



298 \$* / mois


24 000 \$**

Stimulez tous vos sens.

L'Acura RSX

Incluant:

- moteur 2,0 litres i-VTEC de 160 chevaux
- freins à disque aux 4 roues
- roues de 15 po
- groupe électrique
- climatiseur automatique
- radio AM/FM avec lecteur CD
- assistance routière 24 heures Acura
- système d'entrée sans clé et tellement plus...


ACURA

ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE WWW.ACURA.CA

CASINO ACURA

7 boul. du Casino, Hull 777-1771

www.casinoacura.com

*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Total des paiements de 19 154 \$. Un acompte de 4 850 \$, un dépôt de garantie et un premier versement sont requis. Option OS comptant aussi offerte. Le modèle offert peut différer de la photographie. Allocation de 24 000 \$ par année (frais de 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation inclus, taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Du 1^{er} au 31 août 2002. **P.D.S.F. de 24 000 \$ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Un acompte pourrait être exigé.

Les arts

Pour Bruckner et Mozart

Jean-Jacques Van Vlasselaeer
Salzbourg — Autriche

Côté concerts, tout l'éventail est présent, du classique au contemporain, du récital au symphonique. En musique d'aujourd'hui, le compositeur Helmut Lachenmann surtout a été à l'honneur et, par l'excellente série Austria Today, la génération plus jeune s'est exprimée dans sa diversité. On y retrouvait entre autres des oeuvres marquantes de Beat Furrer, Johannes Maria Staud, Georg Friedrich Haas, Olga Neuwirth.

En musique de chambre, à côté des quatuors Borodine, Tokyo et Arditti — que nous avons tous entendus à Ottawa l'année passée — des ensembles de la Philharmonique de Vienne se sont donnés à cœur joie à travers des quatuors (Küchl), des quintettes, une soirée d'octuors.

Aucun festival ne peut faire sans les très populaires Matinées Mozart, ni les récitals de chant où l'on retrouvait Samuel Ramey, Vessalina Kasarova, Helen Donath, Olga Borodina, Ian Bostridge, Thomas Hampson, Renée Fleming, Angelika Kirchlagler.

Certains concerts symphoniques ont été donnés par des orchestres de second ordre, l'Orchestre du Kirov, celui du MET de New York, celui de la radio de Vienne, même celui symphonique de Berlin. Heureusement qu'il y eut le passage de la Staats-

kapelle de Dresden, du Concertgebouw d'Amsterdam, du Gustav-Mahler Jugendorchester, sous la direction respectivement de Haitink, de Indal et d'Abbado, sans compter la présence à nouveau majeure de la Philharmonique de Vienne, dont nous avons déjà relaté la superbe prestation dans le Requiem de Verdi sous Riccardo Muti.

GALA WAGNER

C'était un concert politiquement chargé. Pendant huit saisons, James Levine n'était pas revenu sur les bords de la Salzach. L'administration Mortier avait lentement effacé les traces, pourtant nombreuses, qu'avait laissées le patron du Metropolitan Opera depuis ses débuts, il y a plus de 25 ans à Salzbourg.

Il y eut un second revenant, Plácido Domingo qui, lui, avait été, avec les autres deux fameux ténors, *personae non gratae* de l'époque Mortier.

À côté du magnifique soprano dramatique Waltraud Meier, Domingo s'est escrimé à rendre le premier acte de La Walkyrie et le second acte de Parsifal, avec successivement comme chanteurs d'appoint l'excellent Kurt Moll (Hunding) et le moins satisfaisant Richard Paul Fink (Klingsor). Meier autant en Sieglinde qu'en Kundry fut superbe; par contre, l'on pouvait nettement ressentir chez Domingo une grande fatigue, un manque de souffle,

une souffrance même, surtout dans le rôle de Siegmund. Heureusement, ce grand ténor possède de une technique vocale huilée, ce qui lui permet, même dans le mode mineur, de boucler les rôles entrepris.

L'orchestre du Metropolitan, malgré des progrès continus depuis une quinzaine d'années, reste pourtant, par rapport aux grands orchestres américains et par rapport aux orchestres normalement invités à Salzbourg, un ensemble moyen: timbales brusques, cuivres peu subtils (trompettes parfois incertaines), bois nébuleux, cordes fines, certes, mais qui manquent de cette puissance arrondie qui font le top niveau.

Levine connaît son Wagner, mais c'en est un, analytique, sans les longues lignes transcendantes. Ce gala porta bien son nom: un gala. Pour entendre une grande interprétation, il fallait des billets pour le concert Bruckner par la Philharmonique de Vienne sous la direction de Harnoncourt.

BRUCKNER ET DIEU

Une seule oeuvre au programme: la *Symphonie n° 9* d'Anton Bruckner, oeuvre inachevée, car la mort enleva l'organiste de Sankt Florian avant qu'il ne puisse unifier les fragments déjà composés du quatrième mouvement. Et justement, la première partie de ce concert fut consacrée

à une introduction orale puis à la présentation de ces fragments pour Harnoncourt. «Un regard indiscret dans le processus de travail» de ce compositeur que le chef d'orchestre décrivit comme «un météore tombé du ciel» (en fait «une pierre tombée de la lune»). S'il avait eu deux mois de plus à vivre, Bruckner aurait pu compléter cette oeuvre dédiée à Dieu. De fragment en fragment, on peut décèler la ligne générale du mouvement et sa place dans l'ensemble de la symphonie, avec, en outre, des instants poignants lorsque Harnoncourt laissa comme un pont de silence, le nombre de mesures manquantes avant de passer au prochain fragment: un éclairage révélateur qui permet

à notre imaginaire musical de faire résonner la gestalt de cette oeuvre profonde et immense.

La seconde partie du concert retrouva les trois premiers mouvements de cette symphonie en ré mineur. Ce fut énorme et émouvant: la Philharmonique de Vienne était inspirée et Harnoncourt porta la musique ultime de Bruckner à des sommets de puissance pénétrant coeur et âme. Et l'on a compris que le petit paysan d'Ansfelden ne s'inscrivait pas vraiment dans la lignée symphonique traditionnelle austro-allemande: sa musique a une autre dimension sion.

Ce concert (répété trois fois) fut un exemple de musique qui va au bout d'elle-même.

ERRATUM

Veuillez prendre note que l'annonce Brunch Bénéfice pour la Fondation québécoise du cancer publiée précédemment aurait dû se lire comme suit :

Brunch Bénéfice

1^{er} septembre 2002 10h30

Le restaurant Fiorentina, en collaboration avec la Fondation québécoise du cancer vous invite à un brunch bénéfique avec comme invité d'honneur :

Mario Pelchat
100\$/personne

Les profits seront versés à la Fondation québécoise du cancer. Un reçu de 80\$ vous sera remis.

Réservez votre place maintenant

189 St-Joseph, Hull (819) 770-7273

Ristorante Fiorentina

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Wizz	Ce soir	Aff. de goûts	Cinéma / BILLIE CONTRE BOBBY: LA BATAILLE DES SEXES (4)	La Fête de l'Acadie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pelwick	CBC News: Canada Now	Country Canada	On the Road...	Opening Night / The Overcoat	The National	The National	Cinéma					
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	Beyond Belief: Fact of Fiction	Cinéma / IN HIS FATHER'S SHOES (5) avec Louis Gossett Jr.	News	Tonight (23:35)					
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	PSI Factor	E.T.	Friends	Will & Grace	Just Shoot me	Frasier	Reba	Global News			
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Big Brother 3	NFL Football / Chargers - Rams						
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Wizz	Ce soir	Cinéma / BILLIE CONTRE BOBBY: LA BATAILLE DES SEXES (4)	La Fête de l'Acadie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)						
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / INSOUPÇONNABLE (5) avec C. Reeve, J. Mantegna	Le TVA	Sucré - Salé	Musicographie - Michel Rivard					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Friends	Scrubs	Will & Grace	Just Shoot me	ER	News	Tonight (23:35)		
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	Whose Line is it	CSI: Crime Scene Investigation				CTV News	News		
12	TFO	-	18	12	Bus magique	Les Enfants...	Hist. de compositeurs / Beethoven	Panorama	Branché sur...	Les Années mode / Les Immortels	Une femme en blanc / Azimuts (22:45)				Panorama	Cinéma		
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News	Wheel of...	Jeopardy	Whose Line is it	Scrubs	CSI: Crime Scene Investigation	ER	CTV News	News			
13	WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Hollywood...	Cinéma / KRIPPENDORF'S TRIBE (5) avec R. Dreyfus, J. Eifman	Primitime Thursday	News	Nightline (23:35)						
15	TV5	15	15	35	... (16:30)	Journal suisse	...d'un gourmet	Pyramide	Journal FR2	Vestiges d'Asie / Les Voiles...	Écrans...	Cinéma / JEAN-BAPTISTE, HOMME DE COEUR (5)	Les Arts et...	Jrnl b. (23:03)	Des racines...			
18	WPBS	11	11	16	Zoom	Journal	The Newshour	Bus. Report	...Walking	...served?	As Time...	Mystery! Childsplay	Wide Angle	Think Tank	Charlie Rose			
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	Stuff	Mechanics...	Fragile Nature	Studio 2	Monarch of the Glen	Masterworks / Margie Gillis	Allan Gregg	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Mon ami Jake	Charlie Brown	Ramdam	Le 7e au FM	Gros plan...	Grands Documentaires / Coia...	Cinéma / LE GUÉPARD (2) avec Burt Lancaster, Alain Delon							
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / INSOUPÇONNABLE (5) avec C. Reeve, J. Mantegna	Le TVA	Sucré - Salé	Musicographie - Michel Rivard					
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Partis pour l'été	Le Cabaret...		Cinéma / LE DONNEUR (6) avec Jeff Wincott, Michelle Johnson	Grand Journal	110%	Partis pour l'été	Cinéma (23:28)				
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View	Law & Order	Biography / Susan Sarandon	Cinéma / TOOTSIE (2) avec Dustin Hoffman, Jessica Lange									
BRV	Bravo	35	35	40	The Way it is: Muggeridge...	Cultures Canada: Nana McLean	Bravo! Videos	BookTelevision	The Word...	Gzowski in...	Cinéma / WHITE MISCHIEF (4) avec Greta Scacchi, Charles Dance	The Definitive Elvis						
CD	Canal D	20	29	60	Mission: impossible	Contact Animal / Côte sauvage	L'Apocalypse annoncée	Désastres / Quand la terre tremble	Biographies / Ronald Reagan	Mission: impossible	Cinéma / BATMAN (3)							
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Beyond Belief: Fact or Fiction	The Pulse	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Good Dog	Zoo Diaries	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Tall Ship Chronicles	Weird Wheels	Weird Homes	Extra	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	Dans la peau...	M. Net	VJ Virginia Coossa	1-2-3 Punk	...une star	Dans la peau...	M. Net	Infoplus			
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics / PC General Meeting	BBC News	Business News	CBC News	Sports Journal	Foreign Correspondents	The National	the fifth estate	>Play					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Série CART	Capital Actions	Le Journal RDI	Maisonnette	Le corps de l'homme	Le Téléjournal/Le Point	Maisonnette	Série CART	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Golf / Invitation NEC (14:00)	Monde du sport	Sports 30	Molson Indy de Montréal	Champ. CART Toyota Atlantique	Claude Mailhot questionne	Sports 30	Soccer féminin / Canada - Nigeria						
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Bomb Squads	Crocodile Hunter / Surfing Snakes	Summer@...	Exhibit A	Wild Discovery / Silhouettes...	Lost Beasts Week / Triumph...	Survival! / Nature's Rage	Summer @...	Exhibit A					
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again	Ultimate Ten Legendary Heists	Medical Detectives / Sealed...	The Hunt for Amazing Treasures / Hidden Riches	...through the Valley of the Kings									
TSN	TSN	32	32	30	Golf / NEC Invitational (14:00)	Off the Record	Sportscentre	Football / Renegades - Tiger-Cats	Sportscentre									
YTV	YTV	66	66	25	Powerpuff Girls	Men in Black	Jackie Chan...	Yu-gi-oh	Spongebob...	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z	System Crash	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Student Bodies	Big Teeth, Bad	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur / Ellen MacArthur	Les Anges...	Les Copines...	Cinéma / LES ANNÉES PERDUES (5) avec Mark Harmon, Lee Purcell	Quand la vie est un combat	Sortie gaie	Les Copines...	Petits Miracles	Les Anges...					
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:30)	Max Musique	Duo Benezra	Max Lounge	Musicographie / New Kids on the Block	Génération 70 / 1973	Musicographie / New Kids...							
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Courage...	Moumoute	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébé	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiquteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six	Seinfeld	Friends	MediaTV	MovieTV	Cinéma / LAST MAN STANDING (5) avec B. Willis, C. Walken	CityPulse	NextTV (23:35)				
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / La Floride	Avventura	Carte postale...	Tout un été!	Airport	Villages en fête	En plein parc	Lonely Planet / Sydney	Golfs d'ici	Tout un été!	Un week-end...	USA VR		
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Rex	Médicopter	Brigade spéciale	Les Armes de l'amour	Wycliffe	SOS cotes d'écoute!							
Z	Z	56	-	-	Highlander	X Files/Anthologie	...des nerdz	Pomplier	Star Trek / Deep Space 9	Au-delà du réel	Zone extrême / La Limite	Futur fantastique						
H	Historia	55	-	-	Racines: la nouvelle génération	Le Canada en guerre	L'Histoire à la une	Trouvailles... Marché Bonsecours	Cinéma / CHRISTOPHE COLOMB: LA DÉCOUVERTE (5) avec G. Corraface, R. Davi	Trésors...								
ARTV	ARTV	29	-	-	Bandeapart.tv	Bandeapart	Jeunesse oblige	Auteur libre	La culture dans tous ses états	Cheb Miami	Feux de la rampe / Anouk Aimée	Metropolis	Les Coulisses du CIMJM					

VH = Vidéotron Hull

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

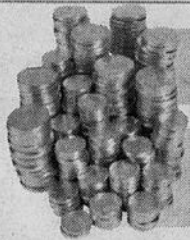
Station Francophone

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6420 \$US

76,0456 Yen
0,6552 Euro
0,4194 Livres



OR 479\$

ARGENT 6,258\$

LES TAUX

Escompte 4,5
Hypothèque-5 ans 6,80
Prêt auto-5 ans 10,00
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 6664,91 ▲ CDNX 999,10 ▼ Dow Jones 8957,02 ▲ NASDAQ 1409,25 ▲

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTWRKS	1,800	36 902 246
BOMBARDIER B SV	8,570	10 639 289
KINROSS GOLD	2,550	5 516 009
BARRICK GOLD	22,900	4 879 030
CAN IM BK OF COM.	42,550	3 591 693
BCE INC.	27,590	3 503 498
NEXUS GP INTL J	0,040	3 162 500
TD BANK	35,490	2 963 102
PLACER DOME	12,900	2 798 221
RYL BK OF CAN	54,650	2 282 416
ATI TECH.	11,450	2 266 918
CAN WEST. BK 5.5%	100,000	2 035 000
INCO	28,900	1 913 748
MANULIFE FIN.	36,200	1 824 365
SUNCOR ENERGY	28,510	1 593 043
CAE INC.	7,070	1 579 629
NTL BK OF CAN	29,800	1 528 914
BK OF NOVA SCOT.	50,280	1 489 578
ENCANA	47,600	1 441 212
BK OF MONTREAL	36,900	1 426 492
ALCAN	44,600	1 311 237
IU S&P/TSE 60 IPF	37,750	1 283 291
TELESYS. INTL SV	0,300	1 269 296
IMPACT ENERGY J	1,300	1 151 200
CELESTICA SV	39,330	1 121 794
DOMTAR	16,440	1 117 173
SENTRY IT RT	0,120	1 072 694
CAN SUP. ENERGY J	2,250	1 061 877
ZARLINK SEMICON.	5,450	978 761
CAN NTL RAILWAY	70,980	897 235

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
HEMOSOL WT	+0,100	+100,00
MEDNET INTL	+0,450	+45,00
PCE ARCH A MV J	+0,100	+33,33
ASPEN GP RES. J	+0,045	+30,00
SYSTECH RTL SYS.	+0,040	+28,57
ALGO GROUP	+0,030	+27,27
IMARK J	+0,040	+25,00
ASIA PAC. RES. J	+0,020	+25,00
TLC VISION	+0,550	+23,91
VIVENTIA BIOT. J	+0,040	+20,00

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var.%
INFCORP CPU SOL J	-0,090	-36,00
CAMBIOR WT	-0,080	-25,81
GT GRP TELECOM A	-0,010	-25,00
NORTHERN FIN. J	-0,010	-25,00
EIGER TECH. J	-0,200	-22,22
CALDERA RES. J	-0,020	-20,00
SLMSOFT.COM LV	-0,020	-20,00
ENERGY NORTH	-0,050	-20,00
NEXUS GP INTL J	-0,010	-20,00
DIAMOND FLDS INTL J	-0,100	-18,52

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS		
ALCATEL CAN	8,50	+0,71	MOSAID TECH.	6,30	-0,30
BCE	27,59	-0,46	NEXFOR	8,36	-0,07
BOWATER CAN	63,96	+1,47	NORTEL NTWRKS	1,80	+0,20
CALIAN TECH.	3,60	-0,10	NUVO NTWK MGMT	0,150	+0,030
CANADIAN BK NT	2,00	0,00	PLAINTREE SYS	0,040	-0,005
COGNOS	30,18	+0,73	SEPROTECH SYS	0,150	0,000
COREL	1,14	+0,09	S R TELECOM	1,30	0,00
DOMTAR	16,44	+0,18	THERM. ENER. INTL	0,220	+0,010
HALEY INDS	2,15	0,00	TIMMINCO	0,60	+0,05
I-STAT	2,6100	+0,0100	TUNDRA SEMICON.	6,90	+0,61
INTL DATACAST.	0,230	-0,010	WORLD HEART	2,30	-0,20
JDS UNIPHASE CAN	4,20	+0,07	ZARLINK SEMICON.	5,45	+0,55
LINMOR	0,030	-0,005			
GSI LUMONICS	10,45	-0,03			

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6664,91	+9,62	+0,14
S&P/TSX 60 Capped	415,76	+0,72	+0,17
S&P/TSX 300 Capped	7721,79	+11,15	+0,14
CDNX	999,10	-2,78	-0,28
Amex Composite	855,54	+3,08	+0,36
Dow Jones Industrials	8957,20	+85,20	+0,95
Dow Jones Transportation	2432,21	+84,49	+3,47
Dow Jones Utilities	249,32	+6,83	+2,74
Nasdaq Composite	1409,25	+32,66	+2,32
Russell 2000	406,79	+8,95	+2,20
S&P 100	480,04	+6,01	+1,25
S&P 500	949,36	+11,93	+1,26
S&P 400 Midcap	460,31	+8,13	+1,77
S&P Global 100	963,35	+11,07	+1,15

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	6267,880	+74,970	Allemagne-Dax	3868,17	+99,66
Chine-Shangai	1673,549	+2,198	Italie-Mibtel	19 386	+143
Hong Kong	9977,74	+277,05	Russie	4361,34	0,00
Japon-Nikkei	9642,61	0,00	Suisse	5486,40	+106,90
France-Cac40	3485,21	+44,59	Roy.-Uni-FCSE	4364,80	-4,10

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
AT&T	12,18	47 558 000
AOL TIME WARN.	14,33	35 094 700
TYCO INTL	16,72	32 319 300
QWEST COMS INTL	2,94	32 059 800
HOME DEPOT	32,68	23 847 500
GENERAL ELEC	32,30	21 387 900
CITIGROUP	34,35	19 095 900
PFIZER	34,22	13 810 400
FORD MOTOR	11,95	12 795 900
AT&T WRLS SVCS	5,47	12 421 700

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
DELTA WOODSIDE	+1,03	+38,15
PURE RSCS	+6,00	+34,25
CRYOLIFE	+0,97	+32,33
WILLIAMS COS	+0,80	+28,47
RELIANT RSCS	+0,97	+26,58
CABLEVISION SYS	+1,83	+23,40
AQUILA	+0,70	+21,54
ABB	+0,85	+20,99
QUANTA SVCS	+0,44	+20,95
CAVALIER HOMES	+0,43	+20,48

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
SPORTS AUTHOR	-1,53	-17,73
RADIO SHACK	-4,74	-16,37
FLUOR	-3,27	-10,57
CIRCUIT CITY	-1,15	-7,47
CNH GLOBAL NV	-0,28	-7,22
GIANT INDS	-0,37	-6,76
FLA EAST B	-1,55	-6,64
CHINA YUCHAI	-0,18	-6,59
THOMSON MLTMD	-1,65	-6,59
AEROPOSTALE	-1,25	-6,44

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LM Ericsson Tel.	0,32	114 117 600
Cisco Systems	15,11	80 219 900
LM Ericsson Tel.	0,75	64 821 800
Intel	19,56	57 920 100
Nextel Comm.	7,20	45 597 200
Oracle	10,76	45 030 000
Sun Microsystems	4,18	41 426 500
Microsoft	52,28	40 603 200
Appl. Mtrls	16,04	30 108 100
Palm	0,71	28 523 300

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Vermont Teddy	+1,10	+47,78
DiamondCluster Intl	+1,04	+40,78
Catuity	+0,72	+32,92
Charter Comm.	+0,68	+30,91
Crown Media Hdgs	+1,60	+24,62
SBS Tech.	+1,50	+24,59
American Ecology	+0,54	+23,48
Proton Ener. Sys.	+0,57	+22,71
Frontier Airlines	+1,43	+22,63
Harmonic	+0,50	+22,32

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Castle Energy	-1,06	-18,73
Antares Pharma	-0,40	-16,95
QuadraMed	-0,41	-15,89
Perry Ellis Intl	-2,24	-14,93
Indstrlrvltns AB	-1,61	-13,99
Astro-Med	-0,51	-13,08
Dickie Walker Mrne	-0,46	-12,57
Impreso	-0,40	-12,50
Elder-Beerman Strs	-0,33	-11,63
DUSA Pharma.	-0,19	-9,50

L'ÉCONOMIE

Boycotter Vidéotron: une décision qui a un prix

Ariane Krol
LA PRESSE

S'ils veulent prendre position dans le conflit de travail qui oppose leur câblodistributeur à ses techniciens en boycottant l'entreprise, les abonnés de Vidéotron devront sortir leur portefeuille.

Pour se tourner vers un autre fournisseur comme Bell ExpressVu, il faut compter 199 \$ pour l'achat de l'antenne parabolique et ajouter 90 \$ si on désire confier l'installation à un technicien. Chez Star Choice, l'installation est comprise dans le prix d'achat de la «soucoupe», qui est de 199 \$.

Ces deux fournisseurs offrent parfois des crédits de programmation équivalents au coût de l'antenne, mais ces promotions s'appliquent généralement à des bouquets de services spécifiques et non au service de base.

Évidemment, le client n'est pas obligé de s'abonner à un service équivalent au câble. S'il se contente des quelques chaînes publiques retransmises par ondes hertziennes, il pourra les capter à l'aide d'une antenne dite à oreilles de lapin, vendue 15 \$ chez Radio Shack.

De plus, les abonnés au service Internet à haute vitesse ou au forfait Canoe par ligne téléphonique (100 heures par mois) de Vidéotron feraient bien de relire

leur contrat: leur engagement est de 12 mois et en cas de défection, le fournisseur exigera 50 % de la facture des mois restants.

TROP TÔT POUR UN BOYCOTT

Les employés en lock-out de Vidéotron ont évoqué la menace de boycott à plusieurs reprises. Mais c'est beaucoup trop tôt, disent le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) et la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), à laquelle le SCFP est affilié.

«Les employés nous disent: "Ça prend le boycott!" Je leur dis: "De grâce, ne nous demandez pas ça maintenant, ce serait suicidaire à l'heure actuelle"», dit le président de la FTQ, Henri Massé.

«C'est quelque chose de très sérieux, convient Denis Plante, porte-parole du SCFP pour les techniciens de l'est du Québec. À partir du moment où on lance le boycott, il y a des emplois qui vont disparaître. Les gens vont s'acheter des coupes et ils ne reviendront pas après.»

Après plus de trois mois de conflit et même si le dialogue est rompu entre les grévistes et l'employeur, Henri Massé garde espoir. «Des conflits, on en a réglés des bien plus longs que ça, on va régler celui-là. Il y a encore de l'espace pour la négociation, il y a de la pression sur les deux parties», affirme-t-il.

298 \$* / mois

24 000 \$**



Stimulez tous vos sens.

L'Acura RSX

Incluant:

- moteur 2,0 litres i-VTEC de 160 chevaux
- freins à disque aux 4 roues
- roues de 15 po
- groupe électrique
- climatiseur automatique
- radio AM/FM avec lecteur CD
- assistance routière 24 heures Acura
- système d'entrée sans clé et tellement plus...



ACURA

ACURA VOTRE CONCESSIONNAIRE FIABLE WWW.ACURA.CA

CASINO ACURA

7 boul. du Casino, Hull 777-1771

www.casinoacura.com

*Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarif mensuel de location-bail d'une durée de 48 mois établi pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Total des paiements de 19 154 \$. Un acompte de 4 650 \$. Un dépôt de garantie et un premier versement sont requis. Option 0 \$ 0,12 \$ par kilomètre supplémentaire. Transport et préparation inclus, taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle pré-déterminée. Du 1^{er} au 31 août 2002. **P.D.S.F. de 24 000 \$ pour l'Acura RSX (modèle DC5362PB) 2002 neuve. Transport et préparation (900 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Le modèle offert peut différer de la photographie. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Un acompte pourrait être exigé.

Pour Bruckner et Mozart

Jean-Jacques Van Vlasselaer
Salzbourg — Autriche

Côté concerts, tout l'éventail est présent, du classique au contemporain, du récital au symphonique. En musique d'aujourd'hui, le compositeur Helmut Lachenmann surtout a été à l'honneur et, par l'excellente série Austria Today, la génération plus jeune s'est exprimée dans sa diversité. On y retrouvait entre autres des oeuvres marquantes de Beat Furrer, Johannes Maria Staud, Georg Friedrich Haas, Olga Neuwirth.

En musique de chambre, à côté des quatuors Borodine, Tokyo et Arditti — que nous avons tous entendus à Ottawa l'année passée — des ensembles de la Philharmonique de Vienne se sont donnés à cœur joie à travers des quatuors (Küchl), des quintettes, une soirée d'octuors.

Aucun festival ne peut faire sans les très populaires Matinées Mozart, ni les récitals de chant où l'on retrouvait Samuel Ramey, Vessalina Kasarova, Helen Donath, Olga Borodina, Ian Bostridge, Thomas Hampson, Renée Fleming, Angelika Kirchläger.

Certains concerts symphoniques ont été donnés par des orchestres de second ordre, l'Orchestre du Kirov, celui du MET de New York, celui de la radio de Vienne, même celui symphonique de Berlin. Heureusement qu'il y eut le passage de la Staats-

kapelle de Dresden, du Concertgebouw d'Amsterdam, du Gustav-Mahler Jugendorchester, sous la direction respectivement de Haitink, de Indal et d'Abbado, sans compter la présence à nouveau majeure de la Philharmonique de Vienne, dont nous avons déjà relaté la superbe prestation dans le Requiem de Verdi sous Riccardo Muti.

GALA WAGNER

C'était un concert politiquement chargé. Pendant huit saisons, James Levine n'était pas revenu sur les bords de la Salzach. L'administration Mortier avait lentement effacé les traces, pourtant nombreuses, qu'avait laissées le patron du Metropolitan Opera depuis ses débuts, il y a plus de 25 ans à Salzbourg.

Il y eut un second revenant, Plácido Domingo qui, lui, avait été, avec les autres deux fameux ténors, *personae non gratae* de l'époque Mortier.

À côté du magnifique soprano dramatique Waltraud Meier, Domingo s'est esquivé à rendre le premier acte de La Walkyrie et le second acte de Parsifal, avec successivement comme chanteurs d'appoint l'excellent Kurt Moll (Hunding) et le moins satisfaisant Richard Paul Fink (Klingsor). Meier autant en Sieglinde qu'en Kundry fut superbe; par contre, l'on pouvait nettement ressentir chez Domingo une grande fatigue, un manque de souffle,

une souffrance même, surtout dans le rôle de Siegmund. Heureusement, ce grand ténor possédait une technique vocale huilée, ce qui lui permet, même dans le mode mineur, de boucler les rôles entrepris.

L'orchestre du Metropolitan, malgré des progrès continus depuis une quinzaine d'années, reste pourtant, par rapport aux grands orchestres américains et par rapport aux orchestres normalement invités à Salzbourg, un ensemble moyen: timbales brusques, cuivres peu subtils (trompettes parfois incertaines), bois nébuleux, cordes fines, certes, mais qui manquent de cette puissance arrondie qui font le top niveau.

Levine connaît son Wagner, mais c'en est un, analytique, sans les longues lignes transcendantes. Ce gala porta bien son nom: un gala. Pour entendre une grande interprétation, il fallait des billets pour le concert Bruckner par la Philharmonique de Vienne sous la direction de Harnoncourt.

BRUCKNER ET DIEU

Une seule oeuvre au programme: la *Symphonie n° 9* d'Anton Bruckner, oeuvre inachevée, car la mort enleva l'organiste de Sankt Florian avant qu'il ne puisse unifier les fragments déjà composés du quatrième mouvement. Et justement, la première partie de ce concert fut consacrée

à une introduction orale puis à la présentation de ces fragments pour Harnoncourt. «Un regard indiscret dans le processus de travail» de ce compositeur que le chef d'orchestre décrivit comme «un météore tombé du ciel» (en fait «une pierre tombée de la lune»). S'il avait eu deux mois de plus à vivre, Bruckner aurait pu compléter cette oeuvre dédiée à Dieu. De fragment en fragment, on peut déceler la ligne générale du mouvement et sa place dans l'ensemble de la symphonie, avec, en outre, des instants poignants lorsque Harnoncourt laissa comme un pont de silence, le nombre de mesures manquant avant de passer au prochain fragment: un éclairage révélateur qui permet

à notre imaginaire musical de faire résonner la gestalt de cette oeuvre profonde et immense.

La seconde partie du concert retrouva les trois premiers mouvements de cette symphonie en ré mineur. Ce fut énorme et émouvant: la Philharmonique de Vienne était inspirée et Harnoncourt porta la musique ultime de Bruckner à des sommets de puissance pénétrant coeur et âme. Et l'on a compris que le petit paysan d'Ansfelden ne s'inscrivait pas vraiment dans la lignée symphonique traditionnelle austro-allemande: sa musique a une autre dimension.

Ce concert (répété trois fois) fut un exemple de musique qui va au bout d'elle-même.

ERRATUM

Veillez prendre note que l'annonce Brunch Bénéfice pour la Fondation québécoise du cancer publiée précédemment aurait dû se lire comme suit :

Brunch Bénéfice

1^{er} septembre 2002 10h30

Le restaurant Fiorentina, en collaboration avec la Fondation québécoise du cancer vous invite à un brunch bénéfique avec comme invité d'honneur :

Mario Pelchat
100\$/personne

Les profits seront versés à la Fondation québécoise du cancer. Un reçu de 80\$ vous sera remis.

Réservez votre place maintenant

189 St-Joseph, Hull (819) 770-7273

Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Watatatow	Wizz	Ce soir	Aff. de goûts	Cinéma / BILLIE CONTRE BOBBY: LA BATAILLE DES SEXES (4)	La Fête de l'Acadie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pelswick	CBC News: Canada Now	Country Canada	On the Road...	Opening Night / The Overcoat	The National	The National	Cinéma					
5	The New RO	6	6	6	Seinfeld	Spin City	News	Inside Edition	Acc. Hollywood	Beyond Belief: Fact of Fiction	Cinéma / IN HIS FATHER'S SHOES (5) avec Louis Gossett Jr.	News	Tonight (23:35)					
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	PSI Factor	E.T.	Friends	Will & Grace	Just Shoot me	Frasier	Reba	Global News			
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	Big Brother 3	NFL Football / Chargers - Rams						
2	CBFT	67	67	-	Watatatow	Wizz	Ce soir	Cinéma / BILLIE CONTRE BOBBY: LA BATAILLE DES SEXES (4)	La Fête de l'Acadie	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)						
10	CFTM	66	66	-	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / INSOUPÇONNABLE (5) avec C. Reeve, J. Mantegna	Le TVA	Sucré - Salé	Musicographie - Michel Rivard					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Friends	Scrubs	Will & Grace	Just Shoot me	ER	News	Tonight (23:35)		
12	CFCF	64	64	79	Home Improv.	Whose Line is it	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	Whose Line is it	CSI: Crime Scene Investigation				CTV News	News		
12	TFO	-	18	12	Bus magique	Les Enfants...	Hist. de compositeurs / Beethoven	Panorama	Branché sur...	Les Années mode / Les Immortels	Une femme en blanc / Azimuts (22:45)				Panorama	Cinéma		
13	CJOH	7	7	7	Home Improv.	Whose Line is it	News	Wheel of...	Jeopardy	Whose Line is it	Scrubs	CSI: Crime Scene Investigation	ER		CTV News	News		
13	WOKR	19	19	20	News		ABC News	Friends	Hollywood...	Cinéma / KRIPPENDORF'S TRIBE (5) avec R. Dreyfuss, J. Eifman	Primetime Thursday				News	Nightline (23:35)		
15	TV5	15	15	35	... (16:30)	Journal suisse	...d'un gourmet	Pyramide	Journal FR2	Vestiges d'Asie / Les Voiles...	Écrans...	Cinéma / JEAN-BAPTISTE, HOMME DE COEUR (5)	Les Arts et...	Jrnl b. (23:03)	Des racines...			
18	WPBS	11	11	16	Zoom	Journal	The Newshour	Bus. Report	...Walking	...served?	As Time...	Mystery! Childsplay	Wide Angle		Think Tank	Charlie Rose		
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	Stuff	Mechanics...	Fragile Nature	Studio 2	Monarch of the Glen	Masterworks / Margie Gillis	Allan Gregg	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	Mon ami Jake	Charlie Brown	Randam	Le 7e au FM	Gros plan...	Grands Documentaires / Cola...	Cinéma / LE GUÉPARD (2) avec Burt Lancaster, Alain Delon							
40	CHOT	10	10	10	Top Modèles	Le TVA	TVA 18 heures	Sucré - Salé	Beverly Hills	Cinéma / INSOUPÇONNABLE (5) avec C. Reeve, J. Mantegna	Le TVA	Sucré - Salé	Musicographie - Michel Rivard					
49	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Paris pour l'été	Le Cabaret...		Cinéma / LE DONNEUR (6) avec Jeff Wincott, Michelle Johnson	Grand Journal	110%	Partis pour l'été	Cinéma (23:20)				
A&E	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	The View	Law & Order	Biography / Susan Sarandon	Cinéma / TOOTSIE (2) avec Dustin Hoffman, Jessica Lange									
BRVO	Bravo	35	35	40	The Way it is: Muggeridge...	Cultures Canada: Nana McLean	Bravo! Videos	BookTelevision	The Word...	Gzowski in...	Cinéma / WHITE MISCHIEF (4) avec Greta Scacchi, Charles Dance	The Definitive Elvis						
CD	Canal D	20	29	60	Mission: impossible	Contact Animal / Côte sauvage	L'Apocalypse annoncée	Désastres / Quand la terre tremble	Biographies / Ronald Reagan	Mission: impossible	Cinéma / BATMAN (3)							
FOX	WUTV	31	31	36	Fresh Prince...	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	Beyond Belief: Fact or Fiction	The Pulse	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	3rd Rock... Sun			
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Martha Stewart	Good Dog	Zoo Diaries	The Goods	Matchmaker	Extra	The Lofters	Tall Ship Chronicles	Weird Homes	Extra	Weird Homes		
MP	Musique Plus	30	30	37	Top5M+.com	Top5M+.com	Infoplus	Dans la peau...	M. Net	VJ Virginie Coossa	1-2-3 Punk	...une star	Dans la peau...	M. Net	Infoplus			
NW	Newsworld	24	24	26	Politics / PC General Meeting	BBC News	Business News	CBC News	Sports Journal	Foreign Correspondents	The National	the fifth estate	>Play					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Série CART	Capital Actions	Le Journal RDI	Maisonneuve	Le corps de l'homme	Le Téléjournal/Le Point	Maisonneuve	Série CART	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	Golf / Invitation NEC (14:00)	Monde du sport	Sports 30	Molson Indy de Montréal	Champ. CART Toyota Atlantique	Claude Mailhot questionne	Sports 30	Soccer féminin / Canada - Nigeria						
DISC	DISC	34	34	42	Forbidden Places / Bomb Squads	Crocodile Hunter / Surfing Snakes	Medical Detectives / Sealed...	Le Hunt for Amazing Treasures / Hidden Riches	...through the Valley of the Kings									
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home again	Ultimate Ten Legendary Heists	Off the Record	Sportscentre	Football / Renegades - Tiger-Cats	Sportscentre	TSN Profile							
TSN	TSN	32	32	30	Golf / NEC Invitational (14:00)	Off the Record	Sportscentre	Football / Renegades - Tiger-Cats	Sportscentre	TSN Profile								
YTV	YTV	66	66	25	Powerpuff Girls	Men in Black	Jackie Chan...	Yu-gi-oh	Spongebob...	Yvon of, Yukon	Dragon Ball Z	System Crash	Zack Files	Radio Active	Breaker High	Student Bodies	Big Teeth, Bad	
CV	Canal Vie	43	43	-	Coup de coeur / Eilen MacArthur	Les Anges...	Les Copines...	Cinéma / LES ANNÉES PERDUES (5) avec Mark Harmon, Lee Purcell	Quand la vie est un combat	Sortie gaie	Les Copines...	Petits Miracles	Les Anges...					
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:30)	Max Musique	Duo Benezra	Max Lounge	Musicographie / New Kids on the Block	Génération 70 / 1973	Musicographie / New Kids...							
TOON	Télétoon	44	44	48	Sakura...	Sabrina...	La Classe...	Courage...	Moumoute	...pas Mimi?	Angela...	Méga Bébé	Les Simpson	Henri... sa gang	Pour le meilleur	Déchiquteurs	Les Simpson	Henri... sa gang
CITY	City-TV	17	17	15	The 5th Wheel	Blind Date	CityPulse at Six		Seinfeld	Friends	MediaTV	MovieTV	Cinéma / LAST MAN STANDING (5) avec B. Willis, C. Walken	CityPulse	NextTV (23:35)			
EVA	Évasion	53	-	-	Vidéo Guide / La Floride	Avventura	Carte postale...	Tout un été!	Airport	Villages en fête	En plein parc	Lonely Planet / Sydney	Golfs d'ici	Tout un été!	Un week-end...	USA VR		
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Rex	Médocopter	Brigade spéciale	Les Armes de l'amour	Wycliffe	SOS cotes d'écoute!							
Z	Z	56	-	-	Highlander	X Files/Anthologie	...des nerdz	Pompier	Star Trek / Deep Space 9	Au-delà du réel	Zone extrême / La Limite	Futur fantastique						
H	Historia	55	-	-	Racines: la nouvelle génération	Le Canada en guerre	L'Histoire à la une	Trouvailles... Marché Bonsecours	Cinéma / CHRISTOPHE COLOMB: LA DÉCOUVERTE (5) avec G. Corraface, R. Davi	Trésors...								
ARTV	ARTV	29	-	-	Bandeapart.tv	Bandeapart	Jeunesse oblige	Auteur libre	La culture dans tous ses états	Cheb Marni	Feux de la rampe / Anouk Aimée	Metropolis	Les Couilles du CIMJM					

Voyez ce qu'il a vu



Chili Eiland, Portrait de Billy, 1899, de Billy's Journal d'Andrew Hunter, collection d'Andrew Hunter

La vision de Billy
Du 14 juin au 2 septembre 2002

Découvrez la vie de Billy, ce mystérieux visionnaire ayant boulingué dans l'ouest canadien au début du siècle dernier, à travers les divers poèmes, dessins, peintures, meubles et instruments de musique dont il s'entourait, et les œuvres dont il fut l'inspiration.

Exposition organisée et mise en tournée par la Mendel Art Gallery de Saskatoon.

Entrée libre
Renseignements : (613) 990-1985

Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa 1 800 319-ARTS musee.beaux-arts.ca



ARCHIVES, Le Droit

Enrique Iglesias prendra Ottawa

Le Droit

La jeune sensation de la pop latine Enrique Iglesias fera un arrêt à Ottawa le 18 septembre prochain au Centre Corel à 19 h 30. Cette visite organisée dans le cadre de sa tournée *Don't Turn Off The Lights* tombe à pic puisqu'elle surviendra le lendemain du lancement de son prochain album qui s'intitulera *Quizas*. Les billets pour ce nouveau spectacle seront mis en vente dès samedi midi par le biais de Ticketmaster (755-1111 ou www.ticketmaster.ca) et aux guichets du Centre Corel, à des montants variants entre 49,50 \$, 59,50 \$ et 69,50 \$. Une limite de huit billets par client sera imposée. Enrique Iglesias effectuera aussi des arrêts à Montréal et Toronto.

Ville de Gatineau **Le Théâtre de l'Île** présente

À la recherche d'ELVIS

Jusqu'au 31 août, du mardi au samedi, à 20 h
À la salle Jean-Després
(25, rue Laurier, secteur de Hull)
Billetterie : (819) 595-7455

Abonnez-vous et économisez!

Club des premières (cinq pièces pour 60 \$)
Passeports (trois pièces pour 55 \$ ou cinq pièces pour 85 \$)
Des chèques-cadeaux de 15 \$ et 25 \$ sont aussi disponibles.



Chantale Richer



Pierre McNicoll

Dialogue Nord-Sud

dès le 18 septembre

Théâtre de l'Île
1, rue Wellington, secteur de Hull
Renseignements : (819) 595-7455

Culture et Communications Québec

LeDroit

CIME Rock/Détroit 94.9 FM

TQS

CHOT 40

Cinéma 248-2526	
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lavigne	
*Aucun laissez-passer accepté	
*XXX (v.o.a.) 13+ Viol.	
Tous les jours	1h10 3h45 7h10 9h45
*Blue Crush (v.o.a.) G	
Tous les jours	1h00 3h25 7h00 9h25
*Blood Work (v.o.a.) 13+	
Tous les jours	12h20 3h15 6h50 9h15
Signs (v.o.a.) GDJE	
Tous les jours	1h20 3h35 7h20 9h35
CINÉ-INFO 248-2526	

CINEMA 9 GATINEAU	
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070	
MATINÉES DU WEEK-END: 7.00\$ (avant 18h00)	
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins	
BIG FAT GREEK WEDDING (version anglaise) (G)	
Tous les jours:	1:20 - 3:20 - 7:00 - 9:05
DÉFI BLEU (version française de BLUE CRUSH) (G)	
Tous les jours:	1:00 - 3:30 - 7:15 - 9:40
XXX (version anglaise) (13+ violence)	
Tous les jours:	1:15 - 3:50 - 6:50 - 9:30
XXX (version française) (13+ violence)	
Tous les jours:	1:15 - 3:50 - 6:50 - 9:30
CRÉANCE DE SANG (v. f. de BLOODWORK) (13+)	
Tous les jours:	7:30 - 9:50
ESPION EN HERBE 2: L'ÎLE DES RÊVES (v. f. de SPY KIDS 2: THE ISLAND OF LOST DREAMS) (G)	
Tous les jours:	12:00 - 2:15 - 4:20 - 6:30 - 8:30
QUÉBEC-MONTRÉAL (13+)	
Tous les jours:	12:45 - 3:10 - 6:45 - 9:00
SIGNES (v. f. SIGNES) (G décon)	
Tous les jours:	12:30 - 3:00 - 7:20 - 9:45
AUSTIN POWER CONTRE L'HOMME AU MEMBRE D'OR (v. f. de AUSTIN POWERS IN GOLDMEMBER) (G)	
Tous les jours:	1:30 - 7:05 - 9:10
PETIT STUART 2 (G)	
Tous les jours:	1:05 - 3:05
ASTÉRIX ET OBÉLIX 2: MISSION CLÉOPÂTRE (G)	
Tous les jours:	3:40
SON DIGITAL	

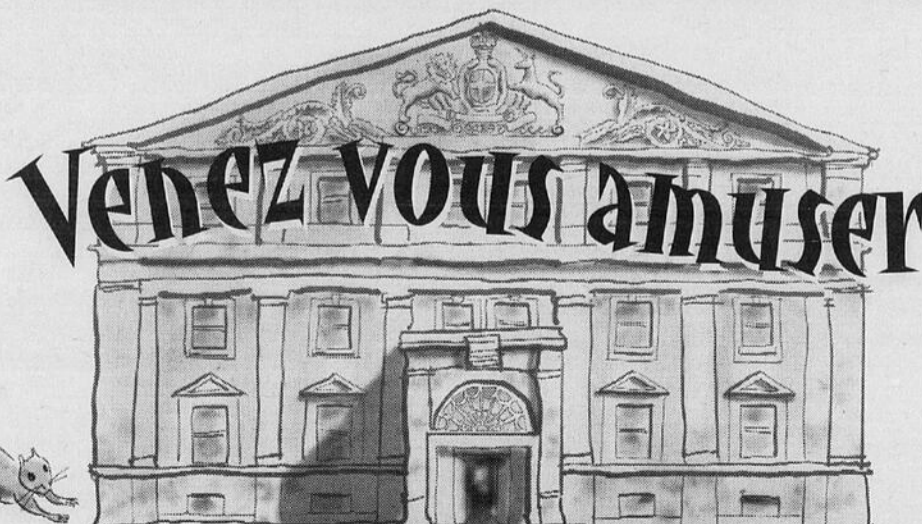
LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002

Rideau Hall est un merveilleux endroit à visiter pour toute la famille. Les enfants peuvent explorer le domaine en partant à la chasse aux trésors sur **La piste de l'histoire**. À chaque arrêt le long de la piste, les enfants doivent trouver un mot secret qui les aidera à déchiffrer le code racontant l'histoire de Rideau Hall.

Venez profiter :

- d'une aire de jeux
- de visites guidées de la résidence et du domaine
- du Centre d'accueil des visiteurs et de la boutique

Entrée libre, ouvert chaque jour de 8 h jusqu'au crépuscule.



RIDEAU HALL

La résidence historique du Gouverneur général du Canada

613.991.ggca (4422)
1, promenade Sussex
www.gg.ca

562-0222

VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Avis divers 102
- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Flours, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

102 AVIS DIVERS

ATTENTION! la ligue de hockey Amicale le Coin du sport a quelques places de disponibles, ligue fédérée bien organisée, 2 fois sem. Pour information, Alain 671-7321

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Marie Carole Denise (Blondin) Dilarete est priée de communiquer avec N. Vinet-Cormier au (613)747-7800, poste 2068.

103 ACTIVITÉS DIVERSES

SERVICES DE KARAOKE
Pour toutes occasions.
Jean-Guy ou Lynne. (819)561-6760

104 PERDU

GATINEAU, chat Persan noir, 2 de ses moustaches sont blanches et le reste tout noir, nom: Bastet, chemin Forgety, récompense: \$200. 770-3318

PARAPENTE (parachute) perdu le 10 août à Hull. Récompense: \$27-3028.

PERRUCHÉ verte perdue secteur Lac des Fées, Hull. 770-0007

SHELTIE mâle, noir, crinière blanche, un peu de couleur tan, récompense de \$600. Vu pour la dernière fois le 8 août à Low, Qué. (613)821-9090.

106 TROUVÉ

CHAT adulte, trouvé secteur Mont-Bleu, poils courts, tigré noir/brun/beige. 712-2466 ou 771-0768.

118 SERVICES PROFESSIONNELS

RÉDACTIONS FUTUR SIMPLE, service de traduction et de révision de textes (présentations, recherche, lettre, curriculum vitae, etc.) 595-2639

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

120 AMEUBLEMENT

** 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur **
Ouvert du mardi au dimanche
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY
MEUBLES USAGÉS GADBOIS
Achat et vente. 776-6448

1000 ARTICLES VARIÉS
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Afilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ebénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

120 AMEUBLEMENT

2 BANCS de cuisine en cuirette noir: \$100; lav./sec. G.E. Haut rendement: \$500; bassinette et bureau en cerisier: \$650; buffet noir: \$250; lit simple: \$150; couette (simple), jamais utilisée: \$100. 819-243-5241.

2 CAUSEUSES en tissus, comme neuves, 1 an, \$1,000. 770-9361.

2 LITS QUEEN, très bon prix. 772-8216.

ACHETONS AMEUBLEMENT ANCIEN
819-685-1001

AMEUBLEMENT de condo complet À VENDRE RAPIDEMENT. 595-0080.

DIVAN-LIT B', \$300; mobilier cuisine, \$300; lit grandeur Queen, \$400. Presque neufs. 613-265-0626 (pag.)

ENSEMBLE chambre, 5 mrc., \$600 nég. 246-5512; cell.: 775-8632.

ENSEMBLE de chambre à coucher, queen, 5 morceaux, noir, \$1,000. 986-3075.

ENSEMBLE de salon, tissus, 2 morceaux, parfaite condition, cause déménagement, \$400. 777-5023.

ENSEMBLE s/manger en érable avec buffet. \$650. 669-2694.

LAMPE Tiffany, pour plafond. 794-3151.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente. 281-5858.

LE marché du meuble usagé. Achat et vente. 379 Main, Gatineau. 643-1990

LIT blanc, 1 place, acier tubulaire et matelas, \$100; bureau d'écolier, blanc, 3 tiroirs, \$75; chaise pivotante, \$15. 663-3366.

LIT superposé; trampoline 21 pi; jeu de basketball ext. Prix à discuter. 669-9615.

MEUBLES de cuisine, table et 2 chaises, bois verdis, moderne, \$200. 777-8245

** MEUBLES USAGÉS GATINEAU **
Achat et vente, meubles et appareils
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER chambre enfant érable massif, incl. lit, matelas, échelle, bibliothèque, table de travail, 2 commodes, miroir, banc de rangement, valeur \$2,300 pour \$1,200. 246-1525.

MOBILIER de chambre à coucher, 7 modules, amande; base de lit, 60 po, sans matelas, \$300. 568-7252.

MOBILIER salon, sofa 3 places + chaise. Acheté juin 2002 à \$1,450. Faites une offre. Après 16h 663-2079.

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- *Gouttières 276
- *Impôts 277
- *Imprimerie 278
- *Informatique 280
- *Isolation 279
- *Jardinage 281
- *Machines à coudre 282
- *Maçonnerie 283
- *Maisons, réparations et rénovations 284
- *Menuiserie 285
- *Montres et horloges 286
- *Nettoyage, ménage 287
- *Pavage 288
- *Piscines 289
- *Plâtre, peinture 290
- *Plomberie 291
- *Photographie 292
- *Rembourrage 294
- *Rénovations 295
- *Réparations 297
- *Réparations petits appareils 298
- *Restaurants 299
- *Serrurerie 300
- *Services 24 heures 301
- *Soudure 302
- *Tapis, carreaux, céramiques 303
- *Taxis 304
- *Téléviseurs 305
- *Toitures 296
- *Traduction 309
- *Traitement de textes 310
- *Ventilation 306
- *Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- *Vitreries 308

EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- *Emplois demandés 314
- *Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- *Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382

120 AMEUBLEMENT

MOBILIER de salon, divan-lit, 6 places en coin, unité murale et 2 tables. Très bon prix. 595-6703.

SOFA 3 places + fauteuil, épice, 8 mois d'usage, \$750. 663-0061.

TELÉ Sony 27", écran plat, fût et tout doit être vendu. 771-9827.

VENTE de déménagement, meubles à vendre. 684-1213.

122 ANTIQUITÉS

*** ACHETONS ANTIQUITÉS ***
Faisons évaluations. 819-772-8992

ANCIEN poêle de cuisine, à bois, marque Findy, beige et brun, avec réservoir à eau chaude. \$1,650. 819-463-2019.

BUREAU-SECRÉTAIRE, en chêne, \$1,500 nég. 819-986-9224.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

218 ST-LOUIS, GATINEAU, lav., séc., réfrig. et poêle, garantie 90 jours à 100%. (819)561-4186.

AUBAINE ensemble poêle et réfrig., mini-séc. ou séparément. 770-9394.

AUBAINE: poêles, réfrig., lav./séc. 923-3172.

BEAU, BON, PASCHER!!!
ACHAT ET VENTE
387 NOTRE-DAME, GATINEAU
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
VENTE DE MEUBLES NEUFS
669-0697

GROSSES LAV./SÉC., \$275; mini lav./séc., \$275; bon état. 682-0667

LAVEUSE GE, grande capacité et séc., Admiral, bon prix, 246-2023.

LAV./SÉC. G.E. haut rendement, \$500. 954-8949, soir. 281-2051.

LAV./SÉC. neuves, superposées, de luxe, \$850. 671-8109

POÈLE à gaz, \$200; lave-vaisselle presque neuf, \$100. (819)281-7752.

POÈLE, réfrig. (1989), couleur amande, \$300 pour les 2. 827-3572

POÈLE/réfrig., amandes, très propres, \$425. 643-9061, 329-4564.

POÈLE, réfrig., lav./séc., lave-vaisselle. 669-8849.

LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonnières 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- *Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

124 APPAREILS MÉNAGERS

POÈLE, RÉFRIG., lav./séc. couleur amande, très très propre, marque Hotpoint et Moffat, \$250 ch. 246-8188, 955-7251.

RÉFRIG. 2 portes, eau, glace, lave vaisselle, 3 mois d'usage. 457-4822

RÉFRIG., cuisinière, lav., séc., congélateur, lave-vaisselle, presque neufs. Bon prix. 226-3843.

RÉFRIG. d'app., 57 po X 23 po, Sears, 540 kw. \$375 nég. 568-6471.

132 ORDINATEURS

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc.
Ordinateurs à partir de \$89.95
31 Gréber, Pte-Gatineau. 561-2316

CHEZ ORDIPLANÈTE, plus bas prix et meilleure qualité. 568-2222.
www.ordiplanete.com

DURON 1,2 GHz, 256 Mo, 40 Go, équipée, \$1,200. 819-281-3930.

CEL COMPUTERS, entretien d'ordinateurs général, 50% rabais. www.kel-computers.com. 246-4362.

ORDINATEUR (PC) RECYCLÉ EST DÉMÉNAGÉ! Plusieurs spéciaux et liquidations. Venez nous voir! Nous sommes toujours au 15 boul. Fournier à Hull, mais entrez sur la rue Goyette face au terrain de baseball. Pour renseignements: 777-0101.

Ordinateurs neufs et usagés, vente, réparation et +. 682-1307.

ORDIPLANÈTE, vente et service d'ordinateurs. Service à domicile. 256-D, av. Principale, Gatineau. 568-2222.

P3*866, 13.5GO, 128MO, brûleur, modem 56K, écran 17", imprimante HP, \$680. 744-4826.

PENTIUM 166 complet, avec internet gratuit, \$175. 775-0711

THUNDERBIRD, 1000 MHZ, 17 po, tout équipé, \$800. (613)745-4251.

134 MUSIQUE

ACADÉMIE ISABELLE JOBIN
Professeurs de piano et de chant. Inf. 819-777-7703.

ACHAT-VENTE de CD-DVD-VINYLE
Le Phonographe, 175-C Du Portage
(819)770-3583

AMPLI., saxophone, guitare, piano, batterie, flûte, violon, 819-669-9232

COURS de piano/claviers assistés par ordinateur. Ex-musicien du Cirque du soleil. Pop, rock, jazz et country. 561-2054.

Abonnement: livraison à domicile: 176.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.65 \$/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 380.25 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motorcycles 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Routottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de caso 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

152 DIVERS À VENDRE

AMPLIFICATEUR Peavey, 5 entrées avec rev. digital incl., haut-parleur Peavey, jamais utilisé; microphone pour voix Electra Voice avec fil XLR. \$750. 778-3942.

AQUARIUM, 20 gal., équipée, + table, coffre de cèdre. 777-3707

ARMURE style médiéval, 7' de haut, comme neuve, \$500. 613-446-4584.

BICYCLETTE STATIONNAIRE; MEUBLES. 568-1799.

CHASSE-NEIGE 29", 10.5 forces, jamais utilisé, 3 ans de garantie, valeur \$2,012.93, vendrait \$1,700. 771-6135.

CLIMATISEUR 11,500 BTU, \$225 ou meilleure offre. 568-4605

ÉCOLE ST-JOSEPH: VOLUMES SECONDAIRE. 4. 568-1577

ÉLECTROLUX \$125. Télévision 20" \$100 et un vaisselier \$75. 665-8139.

ÉQUIPEMENT ski alpin, ski parabolique, cyber 18, botte nordica, pour femme, grandeur 8, pratiquement neuf, \$400. Accessoires et vêtements d'enfants. 663-1221.

EXERCISEUR Weider Pro, exercices multiples, \$350. 229-1881.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GARDE-robe mélamine, étagère Amisco, meuble télé, lit superposé Amisco, gazebo aluminium, meubles patio, tente Eureka 8 pl., exerciceur Weslow Eclipse, 2 bicyclettes (homme). (819)827-4176.

GÉNÉRATRICE 2800 W, cloueur à air, lav./séc.; remorque vtt. 663-6037

LAV./SÉCH. GE, beiges; \$290; scie ondelette Nikita, 14", \$300; cabine insulée Handy Casp. 8" + support à bateau, \$460. 772-9000, pag. 274-4897

LIT ajustable, \$850; contenu de maison en rénovation. (819)595-2919.

MOBILIER cuisine fer forgé/laiton vitre 3/4" trempée et teintée, \$800; lav./séc. blanches Kenmore à haut rendement, comme neuves, \$550; cuisinière Eldorado amande/noir, \$250; 12 spots encastrés, noirs; neufs, \$10 ch.; ventilateurs: 1 noir et 2 blancs, \$20 ch. Autres fixtures et plafonniers. Jacynthe, soir (819)643-9075 laisser message.

MOBILIER salon en osier, La-Z-Boy, bicyclette de course, 685-1942

Les nouveautés du jour

Quoi de neuf aujourd'hui...

562-0222

1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

CHIOT 6 mois, mélange berger allemand/berman, vacciné, femelle, \$100. (819)455-9286.

ÉLECTROLYSE: appareil Fisher, lampe/pied, stérilisateur/table, \$500. 243-4574.

ÉQUIPEMENT ski alpin, ski parabolique, cyber 18, botte nordica, pour femme, grandeur 8, pratiquement neuf, \$400. Accessoires et vêtements d'enfants. 663-1221.

GATINEAU, vente garage, SUCCESSION, 11 O' Farrell, coin boul. Labrosse, contenu d'un logis à vendre. Sam. de 10h à 16h.

MOBILIER de chambre à coucher; 7 modules, amande; base de lit, 60 po, sans matelas, \$300. 568-7252.

RÉFRIG. \$300; poêle, séc., \$75 ch.; table de billard, bain, porte vitrée pour bain, \$25 ch.; hotte, \$10. 827-1761.

SCIE radiale Sears Craftsman, 10 po, sur banc avec roues, \$450. 986-6972.

EMPLOIS

AIDE CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'expérience, rapide et propre, temps plein. Lundi au vendredi, de 6h à 14h. Apporter C.V. à l'UQA, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

EMPLOIS

ASSISTANT(E)-coiffeur(se) bilingue, avec ou sans expérience, à temps plein. Sarah, (613)789-6969.

CAISSIER(ÈRE) temps plein, lundi au jeudi, 11h à 19h30. Entretien, dynamique et courtois, \$7.75/h. Apporter votre C.V. à l'UQA, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

CHERCHE personne pour entretien ménager à la maison, références, 1 fois/sem. 669-6232.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit, 663-9084 ou se présenter au 1683 Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

PETROCANADA

Postes temps plein et partiel de soirée et de fin de sem. Faire parvenir C.V. au 744, boul. St-Joseph, Hull.

PLONGEUR/Aide-général, lundi au vendredi, de 8h à 16h, \$7.65/h. Apporter votre C.V. à l'UQA, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

RÉCEPTIONNISTE bilingue ayant 2 ans d'expérience et connaissance des logiciels Word et Excel. S.V.P. apporter C.V. au 79-A Jean-Proulx à Hull.

EMPLOIS

REMORQUAGE HULLBEC
Chauffeur de dépanneuse, plateforme et lève-roues (wheel lift), avec exp., temps plein et partiel. Demandez Luc au 819-561-3316 ou se présenter au 19 Varennes, Gatineau, entre 9h et 17h.

IMMOBILIER

1 CHAMBRE, Cantley, sous-sol, personne seule, non-fumeur(se), libre, \$475, chauffé, éclairé. 827-1190.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, \$580, Templeton, 1er sept. 568-8683.

2 CHAMBRES, près CHVO, Hull, 2e étage, lav./séc. tranquille, libre, non fumeur, pas d'animaux, \$650 non chauffé non éclairé. 778-7998.

3 CHAMBRES, Hull, 1er déc., sur 2 étages, très grand, Plateau. Etude de crédit, \$925. (819)775-3646.

3 CHAMBRES, Hull, 1er oct., récent, semi-s/sol, foyer, \$850. 772-4750.

3 CHAMBRES, maison à louer, secteur du Plateau, 1er sept., 1 1/2 s/bains, \$1,000/mois. Après 11h: Frank, 776-2288.

45 MIN. du Casino, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloupe, voisin terrain de golf Pontiac, chalet à louer: \$475/sem., sept.: \$400/sem. 776-5657.

IMMOBILIER

AVEC logis parental, maison, très luxueux, secteur très tranquille, clim. central, bois franc et céramique par-tout, \$144,900. 743-0122, 663-2859.

BUCKINGHAM, route 315, 4 acres boisées sur golf, 3 chambres, 2 s/bains, \$155,900 nég. 819-986-8759

C.D.M. CONSTRUCTION

Gatineau, 4 logis très rentable, secteur hospital, revenus: \$3,060/mois, \$1,308/mois (capital et intérêts), secteur en demande, constr. neuve. Francis Veillette, Trans-Action, 778-9993.

CHALETs et roulettes, à louer, site enchanteur sur le lac des sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

CONCEPT POULET FRIT Grand-Ma, incluant friteuse, réchaud et enseignes, valeur approximative \$12,000 pour reste de paiements: \$5,000. Possibilité de continuer crédit. Richard, 985-0187.

GATINEAU, 2 chambres (1 chambre restante), tout incl., non fumeur, pas d'animaux, \$350. 643-5092.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, appareils ou non, non chauffé, non éclairé, 3 stat., maison à louer: \$900. 770-0488.

IMMOBILIER

GATINEAU, maison neuve à partager, grande chambre, accès salon/cuisine, lav./séc., \$350. 643-3080.

GATINEAU-Touraine, bungalow complètement rénové, \$149,900. www.ventepriee.com ou 243-6631.

HULL, Mont-Bleu, tout incl., chambre à louer: \$300/mois. Libre 1er sept. 770-4861.

LAC St-Clair, chalet 3 chambres à vendre, magnifique vue, très privé. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

MAISON flottante à louer, meublée, 2 chambres, salon, cuisine, s/manger, 2 s/bains complètes, location sem./mois. Jean Besner (613)913-8610 ou Daniel Beauchesne (613)913-8470.

OCCUPATION immédiate, Est Aldfield, maison très équipée au bord de l'eau, 2 chambres, grand garage, \$112,500, à voir Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

OCCUPATION rapide, bord de l'eau, maison à vendre ou à louer, 35 min. de Hull, idéal pour retraité/préretiré, \$750/mois avec grand garage. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

POSSESSION IMMÉDIATE

Maisons neuves Chartro, Gatineau-Hull-Aylmer. Isabel, 328-0710.

VEHICULES

1966 MUSTANG COUPE, 302 cv, \$8,000 nég. Après 17h30: 663-5621

1976 MOTO HONDA CT 70, comme neuve. Pour collectionneur. \$1,400. 243-7583

1980 TRAILBLAZER 20' + 1 chambre d'ami, en très bon état, spécial de fin d'année: \$4,000 nég. Roulotte à vendre. 819-457-1014.

1985 HONDA Shadow, motocyclette, 750 cc, 51,000 km, excellente condition, \$3,200. (819)328-0828.

1990 MAZDA 626, 147,000 km, besoin réparations, \$1,500. 568-4198.

1991 MAXIMA, automat., démarreur, 4 pneus d'hiver, 260,000 km, VENTE RAPIDE, \$3,100. 328-8427.

1992 FORD F-150, V8, 5 vit. manuelle, bon état, camion à vendre: \$5,000 ferme. Après 18h30: (819)281-4293.

1992 HONDA Civic SI, rouge, 161,000 km, 4 pneus hiver, tout équipée, lecteur DC, système d'alarme, démarreur à distance, \$7,000 nég. Jour: 994-4852, soir: 568-1128.

1993 MAZDA MX6, automat., équipée, bon état, \$3,650. 561-7170.

1996 HYUNDAI Elantra, blanche, 4 portes, \$4,000. 281-7523, 743-9068.

2000 CONTOUR, 26,000 km, toute équipée, \$11,900. 827-5106

152 DIVERS À VENDRE

PARACHUTE rond d'armée, \$200; hémisphère portatif, \$2,500; scie à béton hydraulique avec "power take off", \$3,500; remorque pour formes de ciment, \$4,000; Richard au 319-3456.

PIANO antique, \$1,000; table de jardin en céramique \$200. 595-0059.

PIANO, tables de salon, commode, vaisselle de qualité. 776-2884.

RÉFRIG. \$300; poêle, séc., \$75 ch.; table de billard, bain, porte vitrée pour bain, \$25 ch.; hotte, \$10. 827-1761.

SKI Völkl P40, Marker, 170 cm (\$450); vêtements Phenix, médium/large, (\$450). Vélo Bianchi Championne d'Italia, bon état, \$300. 243-6368

SOUDEUSE Hobart à essence, portative, \$2,300. (819)454-2158.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 135 Eddy Hull, 595-4898

152 DIVERS À VENDRE

TABLE de massage portative, appui-tête 2" de mousse, \$350; mobilier de chambre, vaut \$2,800 pour \$500. 246-0391.

TABOURET, 30 po, neuf; vélo stationnaire, style pédalo, neuf. 772-1354.

TONDEUSE Yard-Man, 2 temps, gaz et huile, \$125. 773-8424.

TRACTEUR à gazon, 18 forces, bonne condition, \$1,200, 827-1008 ou pag: 790-5830.

TRACTEUR à gazon Sears, 11 forces, \$550; remorque, 4 pi X 10 pi, \$550. 671-0617.

VENTE déménagement: articles maison, outils, articles sport. 463-1833.

VITRE thermo 40"X84", \$150, portes métal/moustiquaire \$49. 685-0851

cyberpresse.ca

154 DIVERS À LOUER

BARBECUE, ensemble à blé d'Inde, machine à "popcorn" et barbe à papa, jeux, amusements, tente 10X10, etc. www.locationsuperfete.com. 819-665-4022.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE antiquités (meubles, jouets, vaisselle). 243-1283, 593-1788

160 VENTE-GARAGE

GATINEAU, SUCCESSION, 11 O' Farrell, coin boul. Labrosse, contenu d'un logis à vendre. Sam. de 10h à 16h.

OTTAWA, sam. 24 août, de 8h à 15h, au 110 College Circle, près du ch. Montréal et St-Laurent. En cas de pluie, dim. 25 août.

162 PISCINES

162 PISCINES

PISCINE hors-terre, 24 pi, toile 2 ans, \$800. 827-1008 ou pag: 790-5830.

164 CAMPING

CAMPING campainier avec services et camping sauvage. 986-7947

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

1 fusil calibre 20 à pompe. (819)568-3381.

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

LOCATION de terrains pour la chasse (original et chevreuil) avec sites appâtés et caches. Société Sylvicole de l'Outaouais, 819-986-1031.

172 VACANCES, VOYAGES

FEMME recherche personne retraité(e), 1 à 2 mois en Floride. 246-0862.

174 ANIMAUX

1 SHAR-PEÏ croisé, 50 lb, vaccinés, cherchent bonne famille. 643-9141.

2 COCKATIELS, à vendre avec cage. 281-6281, 329-1291.

3 CHATONS himalayens Blue Point, prix à discuter. 243-9405.

ADORABLE chiot Schnauzer nain, de couleur noir, \$350. (819)986-3968.

ADORABLES chiots, shih-tzu et épagneul, vaccinés. 568-0546.

BICHON Maltais, yorkshire, schnauzer nain. Proprés à la littière. Très beaux chiots. Élevage de maison. 819-587-3292.

CHATONS cherchent bon foyer. 568-7917.

CHATONS persans et himalayens, enregistrés. (819)669-2807.

CHEVAL Quater Horse, 7 ans, enregistré, très calme. 772-4737, poste 25

CHIOT 6 mois, mélange berger allemand/berman, vacciné, femelle, \$100. (819)455-9286.

CHIOTS: caniches, Toy et miniature, ainsi que Shitzu, vaccinés. 281-1007

CHIOTS caniche "toy", femelles, blanches vaccinées, \$300. 457-1660.

CHIOTS danois noirs, parents sur place. 819-669-2751.

CHIOTS Schnauzer nains, vaccinés, vermifugés, pure race, 671-0384.

CHIOTS vaccinés: Yorkshire (très petits), chihuahua croisé poméranien, bichon Maltais, basset, chihuahua, berger allemand (\$150). Adultes: rothweiler, collie, labrador. 1-819-623-5915, site: membres.lycos.fr/angeabel

CHIOTS yorkshire, vaccinés, vermifugés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 663-7222.

LABRADOR, chocolat, mâle, 9 mois, enregistré, \$300, 665-0677.

MIGNONS petits bébés inséparables (love birds). 772-4737 #25 (mess.).

PERSAN NOIR À DONNER, opéré, dégriffé, 2 ans. 775-3227

SHITZU à vendre, 1 mâle et 1 femelle, 8 sem., avec carnet de santé, \$350 ch. laisser message. 663-6860.

SHI TZU, pure race, prêts à partir, \$225. (819)778-2348.

TRÈS jolis chatons persan, à voir! 246-3149.

WEST Highland Terrier, vacciné, vermifugé, 5 mois, \$500 + acc. 281-1144.

YORKSHIRE, chiots, femelles, 1.12 et 1.31 lb, 9 sem., \$550 et + 663-3880.

YORKSHIRE, T-cup, 1.12 et 1.38 lb, 8 sem., vaccinés. À voir! 243-4680.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

CAGES à lapins, \$20 ch. Suzanne au 819-827-4268.

176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

FOIN: balles rondes, 4X4. Après 18h: (819)463-4132.

PENSION POUR CHEVAUX, près de l'aéroport de Gatineau, prix de \$140 à \$180/mois. 743-3715.

TONTE et toilettage professionnel, à domicile, chiens et chats. 671-6199

182 PHOTOGRAPHIE

APPAREIL Canon, neuf, avec trépied et lampe, \$600. 776-1920.

191 ARTICLES DE SPORTS DE VIE

SPORT PLUS VELO PRO équipement de gardien de buts, usagé. Équipement de hockey, usagé. A prix imbattables. 246-8356

196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS DYNAMIQUES. Spécial: 4 cours/\$60. Sam 842-4625.

ÉCOLE DE COIFFURE PERFECTO Cours de coiffure, 3 soirs/sem., débutant le 30 sept. Claire, 663-0077.

FORMATION barman/barmaid. 1-800-561-1781, ecoledesmaitres.com

198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

2 LITS bronzage, 36 tubes - 2 facials/30 tubes, \$3,000 nég. 568-5531

ÉLECTROLYSE: appareil Fisher, lampe/pied, stérilisateur/table, \$500. 243-4574.

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

BANC Weider avec poulies et 90 lb de poids, \$100. 669-2694.

CENTRE de conditionnement physique Weider, neuf, valeur \$700 pour \$450; ski de fond stationnaire \$100, Exerglide \$100. 643-4949.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage. Acheter tôt égal meilleure qualité et meilleur service. \$65 la corde \$75 la corde livrée (rayon de 35 km). 986-8801, 664-7953

BOIS de chauffage, franc, semi-sec (1 an et demi), de qualité. 778-3576.

BOIS de chauffage sec à vendre, \$65 la corde livrée. (819)664-1881.

FOURNAISE au propane 50,000 BTU, 6 mois d'usage, \$800. 671-7730

POÈLE à combustion lente FX Drolet Grand-duc, face complètement vitré, forme hexagonale (6 côtés), excellent état, \$650. 281-7891.

213 ÉQUIPEMENT MÉDICAL

TRIPOTEUR Fortress 2000 à vendre, \$1,500. 246-5424

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

75 CHAISES avec bras, couverts de vinyle doux rose fushia, état A1. 457-4042, 457-4077, 613-833-5813.

CHAMBRE froide avec compresseur, balance, congélateur, réfrig. 3 portes, système d'observation 4 caméras, présentoir de cigarettes. 613-820-9501, 836-8760.

DÉMARRAGE "booster" à essence 12-24 v.; tour à freins FMC; compresseur diesel 75 FCM; boîte à gravier dompeur 1 tonne; foyer au gaz propane 15,000 BTU, système de téléphone électrique. (819)281-7752.

DISTRIBUTRICE "Electro Freeze" de crème glacée molle; équipements de bar laitier et de restaurant. Très bon état. 819-683-3482, 819-683-1140.

FOUR électrique, hotte 5 1/2 pi équipée, réfrig, 21 pi cu., congélateur tombeau 6 pi. 775-3035

PLUSIEURS comptoirs à bijoux à vendre. 246-4229.

220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

ARGENT EN 1 HEURE Si votre voiture est payée

Continuez à utiliser votre voiture

Rapide, sérieux

Hull, 819-772-4547

EXCEL FINANCE TOUS GENRES DE PRÊTS

2e CHANCE AU CRÉDIT FAILLITE BIENVENUE HONNÊTE ET LÉGAL

Gilles 776-7282

Bureau: 281-4746 entre 9h et 18h inclusivement

\$ PROBLÈMES FINANCIERS \$ 2e HYPOTHEQUE 593-8627

PROBLÈMES financiers persistants

Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.

Raymond Chabot Inc., syndic de faillite

850-8806

\$\$\$ TROP DE DETTES \$\$\$

Évitez la faillite. Consultez un conseiller indépendant en insolvabilité pour protéger vos biens.

P.A. CONSOLIDATION 328-2821

Lebel SYNDIC DE FAILLITE

VOS DETTES VOUS TROUBLENT ? Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?

Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !

CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE

Me Jean François Lebel B.A. Syndic de faillite

Jean-François Jutras B.A. Administrateur

Téléphone : (819) 595-1800

50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

311 AIDE DEMANDÉE

JEUNE femme en fauteuil roulant recherche préposée à domicile. Julie, 243-1251.

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

FEMME de ménage demandée, \$8/h (maximum 3h/jour). 777-1138.

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

RECHERCHE assistante-coiffeuse (h/f.) avec exp., 25h et +. 568-1822.

STUDIO "54", Ottawa cherche esthéticienne et massothérapeute. 521-8438

THERMO-LIFT sans éphédrine. Jean, 819-561-5411, 613-799-5167.

TOK, nouveau salon de coiffure, secteur Hull, recherche assistant(e). 771-3800.

URGENT besoin de coiffeur(se), 2 ans d'exp., environnement non-fumeur. 663-2922

ZEUT COIFFURE LOCAL disponible pour nutritionniste, médecine alternative ou autre, centre-ville Hull. Pierre 771-5152.

ZEUT COIFFURE OPPORTUNITÉ d'avancement, clientèle disponible, recherche coiffeur(se) immédiatement, centre-ville de Hull. Pierre, 771-5152.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

CHERCHONS gardienne secteur Hull, prendre enfant à l'école à 17h30 et le garder jusqu'à 21h tous les jours. (819)777-8054.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

GOUVENANTE (NANNY)-TORONTO Recherchée pour garde de 2 enfants (7 et 2 ans). Possibilité d'habiter avec nous. Exp., références et permis de conduire. (416)783-1143.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse 669-3696

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937

0-4 ANS, repas équilibrés, reçu, temps plein, près boul. Lorrain. 643-9085.

0-5 ANS, repas équilibrés, avec reçu, boul. Labrosse. Lucie, 663-0270

0 à 5 ans, 19 Montpetit, \$75/sem. 595-3537.

0 à 5 ANS, milieu familial, programme éducatif, reçu, près de Main. Chantal 669-7195

0 à 5 ans, milieu familial, RCR, jeux éducatifs, Templeton. 663-8650.

0 ET +, ÉDUCATRICE, 16 ans d'exp., secteur Hautes-Plaines, repas chauds. Reçus. Nicole au 771-3337.

1 à 5 ANS, bienvenue dîneurs, près écoles Carl et Raymond, 663-8872.

322 GARDERAIS ENFANTS

1 AN et +, dîneurs, Templeton. Avec reçu. Sylvie, 669-4718.

2 PLACES, 18 mois et +, jeux éducatifs et ext., reçus. 773-3475.

\$5/JOUR, 2 places: 1 poupon, moins de 8 mois et 1 fillette de 4 ans. Main/Elisabeth, Josée, 669-1677.

À MASSON-Angers, garderie en milieu familial, bonnes références, cours RCR, lundi au vend. 281-2280.

AYLMER, 2 places disponibles, repas équilibrés. Orlia, 682-7975 soir.

DÎNEURS + surveillance, coin école St-Raymond. 669-1194.

ÉDUCATRICE, secteur St-Rosaire, 0-5 ans, milieu familial, programmes éducatifs. Reçus. 561-1406.

GARDERAIS enfants, \$60 par semaine. 643-3366.

GARDERAIS ENFANTS avant et après heures scolaires, près École des Voyageurs. Orléans, 837-8109.

GARDERIE, 20 mois et +, beaucoup d'activités, repas chauds. 669-0383

GARDERIE \$5, 2 places pour poupons. rue Davidson, Lyne, 669-0377.

GARDERIE en milieu familial, Aylmer, 1 place disponible pour enfants de 2 à 5 ans pour sept. 685-9746.

GARDERIE en milieu familial, 1 place disponible à \$5 pour enfant 4 ans, secteur hôpital Gatineau. 243-6758

GARDERIE en milieu familial, Buckingham, 2 places disponibles à \$5, enfants 3 à 5 ans, programme éducatif, pour sept. Nathalie, 986-1798.

GARDERIE milieu familial, Cantley, subventionnée, 2 à 5 ans. 827-1803.

GARDERIE reconnue, \$5, pour 3 à 5 ans, bien organisée, secteur boul. Lorrain. 643-3691.

HULL, chez moi, 1 an à 3 ans, \$100/sem. Anne au 776-3486.

LUNDI au vend., chez-moi, secteur école L'Escalade. Martine 669-8240.

LUSKVILLE, maman avec fillette 2 ans 1/2 garderais chez moi enfants 2 ans et +. Réservez maintenant pour 3 sept. Sandy, jour: 665-4154, soir: 455-1154.

NOUVELLE GARDERIE 6H À 18H Aylmer, de 6h à 18h, repas chauds, collations, jeux éducatifs, exp. références, reçus. Julie 684-2252.

NOUVELLE garderie milieu familial, Gatineau, 0 à 5 ans. Reçus. 663-5035

SECTEUR CHEVAL BLANC, 1 à 5 ans, avec reçu. 669-0058.

SERVICE DE GARDE 5 ÉTOILES Service privée, milieu privé, possède un BAC en ortho et formation en psychothérapie.

TEMPLETON, 18 mois et +, cour clôturée, déjeuner, diner, collation, exp., reçus. Après 18h, 669-5508.

325 OFFRES D'EMPLOI

4 DEMOISELLES, service d'escorte, \$\$\$, possibilité voyages. 319-3328.

Votre concessionnaire réputé

Villa Toyota

est à la recherche de **Représentant(e)s des ventes**

Bilingue, dynamique, entrentent. Expérience dans la vente un atout.

Veillez contacter Pierre Lafontaine ou Danielle Brisson au 965 boul. St-Joseph, Hull 776-0077

AGENT(E)S de télémarketing et livreur(se)s demandés avec exp. 776-1666/743-4383.

AIDE-ÉDUCATRICE (h/f) avec exp., R.C.R., milieu familial. 665-0378.

AIDE-MÉCANICIEN(NE) avec exp., temps plein ou partiel. 770-4976.

AIDE-ouvrier demandé, 5 jours/sem., 776-3442.

AIMERAIS-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE? Revenu intéressant, entretien ménage résidentiel, voiture. Inf.: 561-0851.

APPRENTI-MÉCANICIEN ou mécanicien (h./f.), 3-4 ans d'exp. requise, besoin

immédiatement. Claude, (613)744-0746.

BILINGUE? Travail à domicile sur internet: www.theofferworld.com

VOUS VOULEZ UN EMPLOI?

Nous vous aidons. Garantie à 80% Présentez-vous ce vendredi à compter de 8h00 au 170, boul. St-Laurent à Hull.

325 OFFRES D'EMPLOI

AVIS IMPORTANT Embauche immédiate, travail de soirée, de 16h à 21h, avec public, formation donnée. Pour entrevue, 770-9193, entre 9h et 16h.

BESOIN COUVREURS DE BARDEAUX AVEC EXPÉRIENCE SALAIRE COMPÉTITIF 770-9898

BESOIN de 2 personnes pour travailler dans le domaine de la construction, avec un peu d'expérience, dans le secteur d'Ottawa, salaire à discuter. (613)488-2022 après 17h.

BESOIN immédiat, homme à tout faire: briqueteur, charpentier, menuisier, ouvrier, véhicule requis, carte de C.C.Q. non requise. Télécopez votre C.V. au 243-5126 ou téléphoner au 243-7392 demander Yvan.

CABARET TABOO recherche portier avec ou sans exp. Après 16h au 561-1150, du lun. au dim.

325 OFFRES D'EMPLOI

1.800.267.9555

LES EXPERTS

562.0222

243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER 10 ANS D'EXP. Service Entretien 4 Saisons, pavé uni, murs de soutien, taille haies de cèdres, entretien paysager. 643-2390, 213-2390.

568-4636 Coop. BIOTERRA SPECIAL de juin, 15% rabais. Spécialiste du problème des vers blancs. Plan d'aménagement paysager.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION (excavation, coupe d'arbres, émondage). Confiez-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543.

AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET Conception et réalisation, pavé uni, muret de soutien, excavation de toute sorte, pelouse, location camion citerne pour arrosage, plantation arbres et arbustes, travail garanti. Entretien paysager Daniel Beaudoin, 243-5706.

CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), tonte de pelouse résidentielle et commerciale, muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.

CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504

HOMME À TOUT FAIRE Aménagement paysager, pavé uni, murs de soutènement, 827-2173

MULTI-EXCAVATION Location d'équipements lourds, aménagement complet, mur de soutien, pavé uni. 671-3043, 923-0146

PAYSAGISTE JEAN-ROCH BARBE Taille de haies. (819)712-3819

TONTE DE gazon, installation de tourbe, pavé uni, chargeur "Skid steer", mini excavatrice, déneigement. Lavolette Mini Excavation, 613-678-9305.

244 APPAREILS MÉNAGERS ASPIRATEUR CENTRAL, INSTALLATION ET SERVICE. Garantie. 243-9192. RÉPARATIONS et pièces électroménagers, travail garanti. 561-8888

245 ARBRES

ABATTAGE ET ÉMONDAGE Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797.

ÉMONDAGES P Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555.

248 AUTOMOBILES

LE CENTRE DE DÉBOSSÉLAGE de l'Outaouais, 778-2600 Sablage à jet (SANDBLASTING)

LE CENTRE DE PIÈCES RECYCLÉES de l'Outaouais, 777-7107 Vente/achat pièces usagées (autos)

Le spécialiste du RADIATEUR de l'Outaouais, 776-6868

Réservoir essence, panne à l'huile

PEINTURE et carrosserie d'automobiles. Cell.: 743-6069.

250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

"Là où l'expérience joint la qualité" CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD 21 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977

251 CHEMINÉES

LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS Réparation, ramonage. 319-4498

253 COMPTABILITÉ

TENUE de Livres et Service de Paye. Johanne Fiset, tél.: 775-9331, fax: 775-2948.

255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION de patios, etc. Guy: 778-8034

260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

#1 DANS L'OUTAOUAIS, pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555.

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.

561-1686, PAGETTE: 231-8701 À PRIX FIXE CLAUDE TRANSPORT

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR classe 3. Déménagement Gatineau Plus. 561-4670

Concessionnaire de voitures importées de l'Outaouais est à la recherche d'un (H.F.)

Gérant des pièces

Un minimum de 5 années d'expérience, système informatique R-R essentiel, bilingue, entrentent, personne dynamique.

Faire parvenir C.V. à Case

411, LeDroit

47, rue Clarence, Pièce 222

Case postale 8860, Succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 3J9

325 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR de camion avec exp. classe I ou III pour distribution alimentaire, bilingue, région Outaouais. Télécopez C.V. au 613-248-0021.

RUBRIQUES 241 310

287 NETTOYAGE MÉNAGE

25 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777

DAME ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 246-1740.

SEGNA... Service de conciergerie complet, lavage de tapis, entretien de planchers. 743-7985, pag. 779-9224

288 PAVAGE

SCCELLANT BC, réparations/scellant d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648

SCCELLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.

289 PISCINES

HORS-TERRE, installation, réparation, déménagement, changement de toile. Gatineau, 819-281-0026.

INSTALLATION et réparation rapide de piscines hors-terre, qualité garantie, 20 ans d'expérience. 663-6775.

290 PLÂTRE ET PEINTURE

100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite, André, 712-0342.

100% GARANTIE. 22 ans d'exp., plâtrier qualifié. 770-3376.

100% garanti, s/sol, s/bains, joints, peinture, plafond texturé. Estimation gratuite. Pierre, 669-3932, 665-7737

30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104.

DÉCO-MARIO, tapisserie, peinture, plafonds texturés, joints. 770-9001.

EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE. 777-3379

FERAIS peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615.

JOINTS/GYPSE, plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232.

PEINTURE \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau. Gaétan 643-9960.

PEINTURE, céramique, joints, finition s/sol, etc. 329-4712, 643-5974.

PRO-GYPSE peinture INC. R.B.Q. 8102-4556-50. R. Landry, 821-5222

291 PLOMBERIE

1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell.

B. BARIL PLOMBERIE Résidentiel, commercial R.B.Q. 8161-3119-35 Tél. 777-9620

LES ENTREPRISES Denis Ménard Plomberie résidentielle et rénovation, 684-6148.

294 REMBOURRAGE

MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.

295 RÉNOVATIONS

CJ PLUS Entreprises, entrepreneurs généraux en construction et rénovations: peinture, estimation gratuite. R.B.Q. 819-663-8883.

RÉNOVATION et peinture. Travail garanti. Christian, 329-5027, 776-0930.

RÉNOVATIONS, GYPSE

25 ans d'expérience. (819)685-0665

SPECIALITÉ décapage et finition, armoire de cuisine à domicile et meubles. 281-3371, cell. 921-5616.

296 TOITURES

100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565

TOITS plats en membrane modifiée et bardeaux d'asphalte, 25 ans d'exp. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447

TOITURES de tous genres, 16 ans d'expérience, 100% garanti. 669-6086.

303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES

COUVRE-PLANCHER Abisol à votre service pour vos couvre-planchers, vente, installation et réparation. (819)663-5672, R.B.Q.: 827504314

Votre HOROSCOPE

capricorne du 22 déc. au 20 janv. Les servitudes de la vie quotidienne vous embarrassent et vous agacent. Vous devenez nerveux et excitable. Contrôlez-vous afin de ne pas devenir odieux auprès de vos proches. Ne modifiez pas votre programme. La ligne droite est toujours plus facile.

verseau du 21 janv. au 19 fév. La vie de tous les jours à ses joies et des difficultés qu'il vous faut surmonter en souriant. Sinon l'existence deviendrait vite intenable. Vous vous montez la tête. Un oiseau dans la main vaut mieux que deux sur la branche.

poissons du 20 fév. au 20 mars Que de fois ne vous a-t-on pas répété de ne pas vous mêler de ce qui ne vous regarde pas? Vous n'en avez cure apparemment et continuez. A moins qu'il ne s'agisse d'un trait maladif. Votre impatience n'est pas de bon aloi.

bélier du 21 mars au 20 avril Ne violez pas le secret professionnel. La déontologie particulière de votre emploi vous y oblige peut-être. Mais même si ce n'est pas le cas, évitez les confidences déplacées. Vous profiterez d'une soirée incomparable.

taureau du 21 avril au 20 mai Débarrassez-vous, dans cette optique, des quémandeurs et des personnes à histoires. Vous aurez l'occasion de découvrir la vérité sur le courrier anonyme que vous avez reçu récemment. Un voisin aura besoin de vous. Vous interviendrez à temps.

gémeaux du 21 mai au 21 juin Un contrat vous donnera du fil à retordre. Vous redresserez la barre mais de justesse. Ne signez rien que vous n'avez soigneusement épiluché auparavant. Crise d'arthrite ou de rhumatismes. Une annonce vous réjouira.

cancer du 22 juin au 22 juillet Un lien vous pèse. Vous ne savez comment vous en délier. Ne cherchez plus: les circonstances vous serviront. Un ami vous viendra en aide sur le plan financier. Dispute avec le conjoint. L'argent est le nerf de la guerre.

lion du 23 juillet au 23 août Si vous remettez quelqu'un à la place qu'il n'aurait jamais dû quitter, il n'osera s'en détacher mais restera votre adversaire pour longtemps. Réfléchissez donc bien avant de vous y résoudre. Une offre vous intéresse en particulier.

vierge du 24 août au 22 sept. On occupera votre esprit afin de vous détourner l'attention de petites manigances, sans gravité d'ailleurs, qui se trament autour de vous. Demeurez l'oeil ouvert et ne le fermez pas. Une communication arrive de loin.

balance du 23 sept. au 23 oct. Sous aucun prétexte vous ne devez vous attacher à développer en vous les sentiments de jalousie qui seraient susceptibles de s'épanouir comme plante en grasse terre. La réalité diffère du rêve. Un penchant s'accroît.

scorpion du 24 oct. au 22 nov. Un mariage vous emplit de joie. Vous en serez probablement le témoin. Privilégiez les liens d'amitié au détriment des relations sociales. Ne vous grisez pas de mondanités stupides. Des influences jouent en votre faveur.

sagittaire du 23 nov. au 21 déc. La cuisine exotique vous tente. Attention à vos intestins qui pourraient ne pas l'apprécier. Une lutte sourde s'établit entre vous et votre double en quelque sorte, à propos d'une importante décision. Vous n'entendez qu'un son.

325 OFFRES D'EMPLOI

BESOIN urgent de personnel pour nettoyage et superviseur(e). Hommes ou femmes avec exp. Soir, nuit et fin de sem. Ottawa et les environs. Envoyer votre C.V. à 1655, ch. Russell, unité 1, Ottawa, Ont., K1G 4G5 ou par télécopieur au 613-247-6003, tél.: 613-247-6000.

**BOUCHER DEMANDÉ(E)
PROVIGOTASSÉ**

35-38h/sem., salaire à discuter selon exp. et compétence. Veuillez vous présenter avec CV au 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yan Larocque ou Isabelle Tassé.

325 OFFRES D'EMPLOI

CAISSIER(ÈRE)S pour dépanneur, temps partiel, 1 poste soir/fin sem. et 1 poste jours, \$7/h, Hull. Personne sérieuse et responsable. Entre 9h et 18h: 775-3610.

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec dompeur, pour région d'Ottawa.
OPÉRATEUR (h./f.) de chargeur (loader) et bulldozer. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

DÉBOSSÉLÉUR licencié(e) avec outils et expérience. 613-746-2653.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS AU COMPTOIR (h./f.), soir et fin de sem. Michel: (819)568-7754, poste 4. **NETTOYEUR M. FORGET.**

COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménage, temps plein, le jour, travail d'équipe "résidences privées", véhicule obligatoire, (819)663-0343.

325 OFFRES D'EMPLOI

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER Déménageurs demandé(e)s, avec MINIMUM 1 AN D'EXP. (Sans expérience s'abstenir). (819)246-2866.

EMPLOI temps plein, laboratoire dentaire. Travailler le plâtre. Dexterité manuelle. Se présenter avec C.V. au 101, av. Gatineau.

325 OFFRES D'EMPLOI

EMPLOI À TEMPS PLEIN
ÉBÉNISTE autonome avec expérience dans tous aspects de fabrication:
- unité murale
- cuisine
- vitrine (display)
- finition de meubles
- teinte et vernissage
- ouvrage sur mesure.
Salaire à discuter. Pour entrevue: Claude, (613)487-3170 (région de Clarence/Rockland). Fax 487-3291.

EMPLOYÉS temps plein de soir, temps partiel, travail dans dépanneur, secteur Pont Alonzo. 775-6082.

FANTASIA. Devenez CONSULTANT(E) de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

Foyer d'accueil en santé mentale à Gatineau, soirs et fin de sem. Jacques ou Normand, 760-1500 ou 246-4673.

LIVREUR(EUSE) classe 1 avec exp. Contactez Line au 663-1331.

CHAUFFEUR DE CAMION À FREINS À L'AIR AVEC GRUE HYDRAULIQUE (Hiab)
Doit avoir un permis valide et l'expérience est un atout.
Poste disponible immédiatement
Salaire : 18 \$/hre
POUR ENTREVUE : (613) 547-9100

325 OFFRES D'EMPLOI

☆☆☆
ESPRIT SPORTIF
\$400-\$600 par sem.
Nouvelle compagnie recherche des personnes enthousiastes et sociables, pour lancer notre campagne. Nous représentons des charités nationales, hôtels, chaînes de restaurants et équipes sportives. Temps plein seulement, bilinguisme est un atout. Commencez dès maintenant. Appelez Sylvie (613)247-1234.

GAGNEZ \$200, \$300, \$500 ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyer une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

GAZON MANDERLEY
Nous devons combler plusieurs postes dans notre ferme située à Tayside, près de Casselman (Ontario), notamment ceux de Contremaître, d'opérateurs d'équipement agricole, d'employés de gazons, de conducteurs de camions et de journaliers. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (613)538-2815 ou composez le (613)538-2641.

HOMME/femme/étudiant(e) demandé(e) pour sollicitation porte-à-porte. Auto nécessaire. Très bonne rémunération + bonis. Heures: de 16h à 20h + samedi. Ronald, 568-0050.

IMPRIMERIE ADDRESS
demande personne fiable et bilingue, avec bonnes connaissances en informatique et design. Contactez Charbel au 561-1437.

LES EXPERTS SUR ROUES recherche assistant-gérant (h/f) avec exp., pour succursale à Hull. (819)775-1023.

MÉCANICIEN (h./f.) demandé(e) avec outils et expérience. 770-5227.

La Détente LA-Z-BOY

Pour son nouveau magasin de meubles qui sera situé au 25 la Savane à Gatineau.

Dû à son expansion et sa nouvelle relocalisation la Détente LA-Z Boy est à la recherche de

CHAUFFEURS LIVREURS H OU F

Exigences

- Posséder un permis de conduire classe 3
- Être en une bonne forme physique
- Posséder de l'expérience dans le domaine
- Bilingue un atout
- Capable de travailler au sein d'une équipe dynamique
- Avoir le souci du travail bien fait
- Être motivé
- Participer aux formations offertes par l'entreprise

Rémunération

- Taux horaire compétitif
- Assurance collective
- Assurance salaire

Si cela vous intéresse faite parvenir votre CV au 573 Boul. Maloney Est à Gatineau J8P 1G5 Ou par télécopieur au 669-1222

La Détente LA-Z-BOY

Pour son nouveau magasin de meubles qui sera situé au 25 la Savane à Gatineau.

Dû à son expansion et sa nouvelle relocalisation la Détente LA-Z Boy est à la recherche de

REPRÉSENTANT(E)S DES VENTES

qui auront le souci de bien conseiller la clientèle avec bon goût.

Exigences

- Avoir une belle personnalité
- Savoir bien s'exprimer en français et anglais
- Posséder des connaissances dans le domaine du meuble
- Capable de travailler au sein d'une équipe dynamique
- Être motivé
- Participer au formation offerte par l'entreprise

Rémunération

- Très bonne rémunération à la commission
- Assurance collective
- Assurance salaire

Si cela vous intéresse faites parvenir votre CV au 573 Boul. Maloney Est à Gatineau J8P 1G5 Ou par télécopieur au 669-1222

OFFRE D'EMPLOI

Cabinet d'assurances A. Lacasse recherche un **AGENT EN ASSURANCES DE DOMMAGES**

Permis d'agent obligatoire-Bilingue

Contactez M. André Lacasse au 985-2203 ou 1-888-985-2203

CHAUFFEUR DE TAXI demandé(e)s, temps plein ou partiel. 561-2604

CHERCHE personne pour entretien ménage à la maison, références, 1 fois/sem. 669-6232.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. **SUPERVISEUR(E) D'EXPÉRIENCE RECHERCHÉ(E)**, 1-800-561-2395.

CLOWNS, jongleur(se)s et magicien(ne)s recherché(e)s, formation fournie. **La Clownatec**, 669-9866.

COMMIS à la charcuterie et commis d'épicerie demandé(e)s, temps partiel, disponibles en tout temps. Se présenter au Provigo Tassé, 22 av. des Flandres, Gatineau et demander Yvette ou Isabelle Tassé.

COMMUNICATIONS DU DÔME ENR.

Sollicitation téléphonique

Est à la recherche d'employés(es) à temps plein ou partiel, pour compléter son équipe des ventes.

Le(la) candidat(e) doit :

- Avoir de l'expérience dans la vente téléphonique
- Avoir un bon français parlé
- Avoir une voix agréable et de l'entregent
- Être persuasif(ve)
- Être sérieux(se)

Horaire : Lundi au vendredi et le samedi matin
Rémunération : Salaire de base plus commissions
Lieu de travail : À nos bureaux de Gatineau

Veuillez communiquer avec Suzanne Beaulé au 562-7576 entre 11h et 16h, du lundi au vendredi.

CONCIERGE recherché(e) pour complexe de 4 immeubles, à Hull, exp. en conciergerie, bilinguisme, app. fourni. CV par fax au 613-244-0398.

CONSEILLER(ÈRE) au service à la clientèle, exp. dans la vente au détail d'automobile neuve un atout, permis de conduire valide, bilinguisme, salaire annuel de base garantie. Envoyer C.V. par télécopieur a/s de Martin ou Serge: 778-3151 ou par courriel: tchapellepontiac@gmca-nada.com

ESCORTES DEMANDÉES
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

Dû à une augmentation de notre clientèle nous recherchons un

TECHNICIEN (H-F)

avec expérience en produit Koreen (temps plein) dynamique et capable de travailler en équipe

Nous offrons un salaire concurrentiel et avantages sociaux
Venez vous joindre à nous !

Hull **HYUNDAI**
Yvon Malette
(819) 770-7768

COUTURIER(ÈRE) avec exp., temps plein, salaire dès \$9/h. L'Aiguille Fantastique, Galerie Aylmer. Cell.: 762-0399 ou 682-7408.

COUVREURS de toit en terrasse, applicateurs de chalumeau (Torch-on), équipe de poseurs de bardeaux et journaliers demandé(e)s. Composez le 521-7640 ou le 731-6355.

JOINTS et gypse. Avec ou sans carte CCQ. 669-6232 ou 664-2096.

Les Immeubles **TASSE**

COUPLE CONCIERGE RECHERCHÉ

- Faites partie d'une équipe dynamique
- Belle opportunité pour couple retraité
- Devront demeurer sur les lieux
- 32 logements à Gatineau
- Aucune réparation à effectuer
- Bons revenus

Contactez-nous au 819-568-5151

COUVREURS (h/f) (pose de bardeau d'asphalte) avec carte de compétences, salaire selon décret et sous-traitant en toiture avec licence RBQ. 243-4115.

CUISINIÈRE et responsable, pour résidence personnes âgées, Hull. 771-9550.

DÉMÉNAGEMENT D.R.
Chauffeur-déménageur (Cube Van), résidentiel et commercial, expérience nécessaire. 246-9397, 281-4000.

MOT MYSTÈRE
MARIAGE - Un mot de 9 lettres

S	A	G	E	T	R	E	I	N	D	R	E	D	O	T
P	E	R	E	M	E	O	T	T	C	S	E	C	O	N
C	G	L	E	I	M	E	X	I	N	L	E	T	U	A
U	A	N	E	P	I	T	H	A	L	A	M	E	N	F
I	V	J	O	S	A	N	B	O	N	A	L	R	I	N
V	U	E	O	M	N	R	T	E	M	E	I	A	R	E
R	E	C	A	L	N	E	T	E	E	M	M	N	G	R
E	V	N	O	U	E	C	P	I	R	O	E	R	E	E
M	T	L	B	E	A	R	T	S	U	E	E	O	N	S
O	E	I	O	S	U	I	O	R	I	I	T	M	D	S
U	L	V	N	I	O	R	A	S	V	D	A	E	R	A
E	L	R	A	M	U	M	E	E	O	R	Y	O	E	R
V	I	E	N	O	I	N	U	F	I	D	E	L	E	B
A	F	T	A	R	N	V	T	A	R	I	V	E	L	M
I	X	U	O	P	E	U	R	B	E	C	O	T	E	E

- | | | | |
|----------|------------|---------|---------|
| ACTE | DOT | INTERET | OUI |
| AIMER | EMBRASSER | IVOIRE | PARTI |
| AMANT | ENFANT | LAINÉ | PERE |
| AMI | EPITHALAME | LEVIRAT | PROMISE |
| AMOUR | EPOUX | LIT | ROMEO |
| AUTEL | EROS | LIVRET | ROXANE |
| AVEU | ETREINDRE | MARI | SAGE |
| BANS | FERUE | MERE | SOIE |
| BECOT | FIDELE | MIEL | UNION |
| BRU | FILLE | MOITIE | UNIR |
| CAJOLER | GALANT | NANA | VEUVAGE |
| COEUR | GENDRE | NOCES | VEUVE |
| CUIVRE | HOMME | NOM | VIERGE |
| DISPENSE | IDYLLE | NUBILE | |

Solution du dernier problème : COCHON
22 août 2002

325 OFFRES D'EMPLOI

LABOUCHERIE DU MARCHÉ
Poste à combler: boucher (h.f.) service à la clientèle, exp. requise, beaucoup d'entregent, belle apparence, disponible jour/soir/fin de sem., Gatineau, Aylmer et Ottawa. Se présenter au comptoir de la boucherie au Marché Frais, 215 Bellemeur, Gatineau, demander Garry.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entregent et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit, (819)663-9084 ou se présenter au 1683 Routhier, Gatineau, entre 7h30 et 17h (semaine).

MARCHÉ LAFLAMME
recherche boucher, minimum 35h. Apportez votre C.V. au 126, rue Principale, Aylmer.

MASSOTHÉRAPEUTE ET coiffeur(se) recherché(e)s avec clientèle pour se joindre à une équipe dynamique. 643-6565.

MÉCANICIEN(NE), après-midi et soirée, avec exp. sur camions et équipements lourds. Sylvain (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

MÉCANICIEN(NE), mécanique générale de voitures importées, salaire intéressant. Garage Luc Desjardins, 3 St-Jean-Bosco, 778-2799.

MÉCANICIEN pour machinerie lourde (h.f.) avec permis conduire classe 2. Se présenter au 592 St-René E., Gatineau, entre 8h et 16h.

NOUS recherchons des personnes dynamiques et honnêtes, connaissant les arts ou désinant. Apprendre la céramique artisanale. Temps partiel. Exp. dans la vente au détail - cours aux adultes et enfants. Exp. avec céramique un atout. C.V. au 5500 Notre-Dame, Gatineau. 663-5307.

PERSONNE d'entretien, exp., travaux, peinture. C.V. fax: 772-4892.

PERSONNE fiable et bilingue pour livraison chez traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jour sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 15h.

PETROCANADA

Postes temps plein et partiel de soirée et de fin de sem. Faire parvenir C.V. au 744, boul. St-Joseph, Hull.

Piscines Aqua-Pro

Est à la recherche d'une personne honnête, fiable et ponctuelle.

Personne d'expérience pour un poste de

Directeur d'entrepôt

• Temps plein
• Rémunération selon l'expérience (400 \$ à 600 \$/sem.)

Vous présentez avec C.V. au 807 boul. St-René ouest, Gatineau.

PHARMACIE à Hull, aide-technique en pharmacie, poste à temps plein. Minimum 1 an d'exp. au laboratoire. Bilinguisme un atout. Salaire et avantages sociaux compétitifs et selon expérience. Ecrire à CASE 54, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

PHARMACIE SANCHE ET FLOURDE de WAKEFIELD recherche technicien(ne) de laboratoire avec expérience de préférence, éducation minimum: secondaire V, temps plein, horaire variable. (819)459-2884.

PIÈCES D'AUTOS CÔTÉ INC.
recherche commis à la comptabilité (h.f.) avec minimum 2 ans d'exp., pour succursale de Masson-Angers. Veuillez télécopier votre C.V. au 819-986-2916 ou par courriel: josee.scote@videotron.ca

PLOMBIER(ÈRE), 8 ans d'exp. dans réparation et installation commerciale. 229-1881.

POSEUR de gypse et tireur de joints (h.f.) avec exp. et cartes de compétence, pour le Québec. Gilles (819)213-1076.

POSEUR (h.f.) de bardeaux et journalier, 4 ans d'exp., avec permis, voiture un atout. Sylvain: 669-6086.

PRÉPOSÉ(E) au stationnement au Casino de Hull. Avoir l'âge légal pour entrer au casino. Poste à temps partiel. Bilinguisme un atout. Salaire: \$8.10/h. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551, courriel: gestiparchull@infonet.ca

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escal, 140, prom. du Portage, Hull, 770-9993.

PRÉPOSÉ(E) au service à la clientèle et quilles, bilingues, temps plein et partiel. Se présenter au Salon de Quilles Orléans, 85 rue Taylor Creek, Orléans.

PRÉPOSÉ(E)s au stationnement, temps plein et partiel, permis de conduire valide, doit conduire voiture manuelle et être bilingue. Vous présentez avec C.V., 41 rue George, Ottawa.

RECHERCHE briqueleur et assistant (h.f.), bon salaire. Après 19h: 913-3407.

TOILETTEUR(SE) avec exp. 663-2586.

325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE PERSONNES avec exp. pour couper et fendre à contrat 300 cordes de bois à Aylmer, fenêuse fournie mais pas la scie à chaîne. Cell.: 220-3725.

RECHERCHE poseur (h.f.) de revêtement ext., exp. requise. S.V.P. téléphoner au 521-9999 ou au 731-6355.

RÉFRIGÉRATION CENTRE-VILLE LTÉE
TECHNICIEN(NE)
en réfrigération

Prérequis:
• 3 ans d'exp.
• poste permanent.
Envoyez C.V. a/s de Claude Philippe, fax: 986-7598, tél.: 986-2015.
Courriel: clauder.rcv@videotron.ca

REPORQUAGE HULLBEC
Chauffeur de dépanneuse, plate-forme et lève-roues (wheel lift), avec exp., temps plein et partiel. Demandez Luc au 819-561-3316 ou se présenter au 19 Varennes, Gatineau, entre 9h et 17h.

REPRÉSENTANT(ES) pour système de sécurité résidentiel, possibilité de \$30,000 à \$40,000/année + compte de dépenses. (613)749-5911.

RÉSIDENTE PRESLAND requiert PRÉPOSÉ(E)S pour jour et nuit, pour effectuer soins aux patients, lavage, ménage, servir les repas, distribution des médicaments, etc. Se présenter au 198, rue Presland, Ottawa, entre 9h et 15h.

RESTAURANT KENTUCKY
Hôte(se)s, de jour, temps plein et temps partiel. Se présenter au 347 bd St-Joseph, Hull.

SAUVETEUR(EUSE) pour piscine demandé(e). Se présenter au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. 568-0144.

SERVEUR(SE)s avec expérience, bilingue, fin de sem. et soirs. Denis ou Serge, entre 11h-15h, 613-833-3000

\$\$\$
SUPER HÉROS RECHERCHÉ

Tu veux être un héros? Tu veux faire une différence autour de toi. Tu veux t'amuser en faisant beaucoup d'argent. C'est toi qu'on cherche pour faire ta marque en société! Entraînement complet fourni. Temps plein permanent. Personne sérieuse seulement. Appelez Mona aujourd'hui au 247-7681 pour votre entrevue gratuite.

TECHNICIEN(NE) en débousselage pour véhicules accidentés, châssis endommagés ou réparations. Minimum 5 ans d'exp. Demandez Peter au 613-731-2475.

TECHNICIEN(ne) en mécanique générale, 2 ans d'expérience, formation incluse. Kia Gatineau, Robert Monette (819)986-1010.

TÉLÉPHONISTE demandé(e), avec ou sans expérience, bilinguisme serait un atout, salaire de base + commissions + bonus. (613)749-5911.

TÉLÉPHONISTES, temps plein ou partiel, travail matin ou soir et le samedi. Aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire \$7.25/h + bonus. Travail intéressant. 243-5500.

TIM HORTONS DE GATINEAU
Pâtisier(ère) pour faire beignes ou muffins, de nuit, temps plein. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber. 246-9000.

TIM HORTONS DE GATINEAU
HÔTE(SSE) temps plein ou partiel, demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378 boul. Gréber, à Gatineau.

TOP KARTING recherche chef d'équipe bilingue, temps plein, aptitudes en mécanique. C.V. par fax, 779-0001.

VENDEUR pièces auto, débousselleur, finisseur, mécanicien, exp. 223-0194

United Building Products
Nous sommes présentement à la recherche d'un(e)
CHAUFFEUR(EUSE) DE CAMION À FLÈCHE POUR (BOOM TRUCK) MATÉRIEL DE CONSTRUCTION
Exigences : permis AZ ou DZ ou trois et expérience de deux à trois ans comme chauffeur(euse) de ce type de camion
Veuillez vous présenter avec votre CV au 43, av. Bentley, Nepean, Ontario K2E 6T7

TRAVAIL À DOMICILE
DÉCIDEZ de vos heures et revenus Support et formation fournis
Entreprise reconnue
Industrie en croissance
www.osezreussir.com/c1122
1-866-859-2492

VIDÉOZONE PLUS
350 ch. de la Montagne, Hull recherche préposé(e) à la clientèle, temps plein, soir, bilingue, mature. Contacter Danielle au 775-5129.

372 PERSONNEL DE BUREAU

COMPAGNIE de construction recherche secrétaire/réceptionniste bilingue, à temps plein. Bonne maîtrise du français et de l'anglais écrit et oral. Connaissance des logiciels Windows. S.V.P. envoyer C.V. par fax au (613)745-9647.

POSTE IMMÉDIAT
Secrétaire-réceptionniste bilingue, expérience un atout. Pour rendez-vous, 561-0226

RÉCEPTIONNISTE bilingue ayant 2 ans d'expérience et connaissance des logiciels Word et Excel. S.V.P. apporter C.V. au 79-A Jean-Proulx à Hull.

RECHERCHE secrétaire dentaire, avec exp., connaissance CTRL un atout. Télécopier C.V. au: 246-2662 ou Isabelle au 246-0246.

RECHERCHE une secrétaire juridique (h.f.), à temps plein, ayant 1 à 3 ans d'expérience. Bilinguisme un grand atout. Maîtrise du français et de Word ou WordPerfect requise. Me Dani Ann Robichaud, tél: 778-8809 et envoyer C.V. au 778-7311.

SECRETÀIRE DENTAIRE (h.f.), temps partiel ou temps plein, jour et soir. Télécopier C.V. au 777-5642.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHABITAT
Briqueleurs minutieux avec carte de compétence recherchés à l'heure ou au contrat. Appeler Louis au 223-4942 ou 669-0333.

ÉQUIPE de charpente et de redressage à la pièce. Ouvrage à l'année, Ottawa. (613)841-0605.

MENUISIER(h/f), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'expérience, rapide et propre, temps plein. Lundi au vendredi, de 6h à 14h. Apporter C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

AIDE-CUISINIER(ÈRE)s et plongeurs(euses) demandé(e)s, temps plein et partiel. Restaurant Ferme Rouge à Angers. Robert, 986-7013.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), temps partiel, restaurant cuisine française, Chelsea. 827-1344.

A & W Secteur Hull, assistant-gérant(e), temps plein. Laisser message au 643-6019.

CAISSIER(E) bilingue, temps plein, de jour, du lundi au ven. 777-2880

CAISSIER(ÈRE) temps plein, lundi au jeudi, 11h à 19h30. Entregent, dynamique et courtois, \$7.75/h. Apporter votre C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

CHEF D'ÉQUIPE DE CUISINE, CUISINIER(ÈRE)s, SERVEUR(SE)s, temps complet/partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert du 225, boul. Maisonneuve à Hull.

CUISINIER(ÈRE), de 20 à 30h/sem. Salaire selon exp. Se présenter avec C.V. à l'Hôtel Best Western, 131 Laurier à Hull, demander Clément ou Luc.

CUISINIER(ÈRE) avec 3 ans d'expérience, temps plein. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER(ÈRE), minimum 5 ans d'exp., temps plein. 772-1946.

CUISINIER(ÈRE)s, **CAISSIER(ÈRE)**s, Restaurant A & W, Galerie de Hull, poste permanent. 643-6019, laissez message.

CUISINIER(E), temps plein et partiel pour pizzeria. Après 11h: 329-4692

CUISINIER(ÈRE) d'exp. en steak et fruits de mer. Restaurant Capitaine Robby's, Roger, 246-6489.

HÔTE(SSE)s, caissier(ère)s et serveur(se)s, temps plein et temps partiel, bilinguisme un atout. Se présenter, 343, boul. Gréber, Gatineau.

LE BIFTHÈQUE recherche plongeurs et commis-débarrasseurs (h.f.), temps plein et partiel, horaire variable. Envoyer C.V., 75 Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

MCDONALD D'AYLMER recherche personne pouvant travailler du dim. au jeudi, de 4h30 P.M. à 12h30 A.M. Télécopier C.V. au 684-4557.

NOUVEAU restaurant, Gatineau, cherche cuisinier(ère)s, spécialité du terroir. 819-428-4218.

PLONGEUR/Aide-général, lundi au vendredi, de 8h à 16h, \$7.65/h. Apporter votre C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

PLONGEUR(EUSE), de jour, du lun. au ven. 777-2880.

PRÉPOSÉ(E) aux loteries vidéos, avec ou sans exp., personne mature, jours/soirs/fin de sem. 669-2003 poste 45.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp. Se présenter au Restaurant Tuscanos, 106 boul. Gréber Gatineau ou l'envoyer par télécopieur: (819)246-9894.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp., jour, soir et nuit, temps plein/partiel, équipe très dynamique, salaire compétitif. Martin 669-2003 poste 42.

RESTAURANT CROCODELI
recherche plongeurs (h.f.) à temps partiel et concierge temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT les Fougères cherche cuisinier(ère), temps plein/partiel. Télécopier votre C.V. au (819)827-2388.

RESTAURANT McDonald recherche personne temps plein, le jour pour tâches diverses. Appeler Annie au 669-0838.

RESTAURANT TREATS PLACE DU CENTRE
Recherche personnel à temps plein, appelez au 773-3434.

RESTO-BAR Patio Vidal recherche serveur(se) à temps plein et temps partiel, disponible pour quart de travail de jour, de soir et de nuit, clientèle déjà établis, horaire stable. Contacter Karine 669-2003 poste 44.

SERVEUR(EUSE) avec expérience cuisine française, temps plein et temps partiel. Laisser message au 827-1275

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

SERVEUR(SE)s et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso et Buckingham. Nathalie au (819)985-2990.

SERVEUR(SE) temps plein/partiel. 663-1266, 68, rue Main, Gatineau.

TIM HORTONS DE HULL CH. DE LA MONTAGNE
recherche du personnel à temps partiel. Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

375 PERSONNEL DE MÉTIER

CHABITAT
Briqueleurs minutieux avec carte de compétence recherchés à l'heure ou au contrat. Appeler Louis au 223-4942 ou 669-0333.

ÉQUIPE de charpente et de redressage à la pièce. Ouvrage à l'année, Ottawa. (613)841-0605.

MENUISIER(h/f), 1 an d'exp. pour construction résidentielle (backing), doit avoir véhicule. Ont. Soir 281-2238

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE CUISINIER(ÈRE), 2 ans d'expérience, rapide et propre, temps plein. Lundi au vendredi, de 6h à 14h. Apporter C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria. 595-3804.

AIDE-CUISINIER(ÈRE)s et plongeurs(euses) demandé(e)s, temps plein et partiel. Restaurant Ferme Rouge à Angers. Robert, 986-7013.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), temps partiel, restaurant cuisine française, Chelsea. 827-1344.

A & W Secteur Hull, assistant-gérant(e), temps plein. Laisser message au 643-6019.

CAISSIER(E) bilingue, temps plein, de jour, du lundi au ven. 777-2880

CAISSIER(ÈRE) temps plein, lundi au jeudi, 11h à 19h30. Entregent, dynamique et courtois, \$7.75/h. Apporter votre C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

CHEF D'ÉQUIPE DE CUISINE, CUISINIER(ÈRE)s, SERVEUR(SE)s, temps complet/partiel. Se présenter avec C.V. à la Pâtisserie St-Hubert du 225, boul. Maisonneuve à Hull.

CUISINIER(ÈRE), de 20 à 30h/sem. Salaire selon exp. Se présenter avec C.V. à l'Hôtel Best Western, 131 Laurier à Hull, demander Clément ou Luc.

CUISINIER(ÈRE) avec 3 ans d'expérience, temps plein. Se présenter au Sirolas Steak House, 675 boul. St-Joseph, Hull, avant midi ou après 14h, demander Sylvie.

CUISINIER(ÈRE), minimum 5 ans d'exp., temps plein. 772-1946.

CUISINIER(ÈRE)s, **CAISSIER(ÈRE)**s, Restaurant A & W, Galerie de Hull, poste permanent. 643-6019, laissez message.

CUISINIER(E), temps plein et partiel pour pizzeria. Après 11h: 329-4692

CUISINIER(ÈRE) d'exp. en steak et fruits de mer. Restaurant Capitaine Robby's, Roger, 246-6489.

HÔTE(SSE)s, caissier(ère)s et serveur(se)s, temps plein et temps partiel, bilinguisme un atout. Se présenter, 343, boul. Gréber, Gatineau.

LE BIFTHÈQUE recherche plongeurs et commis-débarrasseurs (h.f.), temps plein et partiel, horaire variable. Envoyer C.V., 75 Edmonton, Hull, QC, J8Y 6W9.

MCDONALD D'AYLMER recherche personne pouvant travailler du dim. au jeudi, de 4h30 P.M. à 12h30 A.M. Télécopier C.V. au 684-4557.

NOUVEAU restaurant, Gatineau, cherche cuisinier(ère)s, spécialité du terroir. 819-428-4218.

PLONGEUR/Aide-général, lundi au vendredi, de 8h à 16h, \$7.65/h. Apporter votre C.V. à l'UQAH, 283 boul. Taché, Hull, à la cafétéria.

PLONGEUR(EUSE), de jour, du lun. au ven. 777-2880.

PRÉPOSÉ(E) aux loteries vidéos, avec ou sans exp., personne mature, jours/soirs/fin de sem. 669-2003 poste 45.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp. Se présenter au Restaurant Tuscanos, 106 boul. Gréber Gatineau ou l'envoyer par télécopieur: (819)246-9894.

RECHERCHE cuisinier(ère) avec exp., jour, soir et nuit, temps plein/partiel, équipe très dynamique, salaire compétitif. Martin 669-2003 poste 42.

RESTAURANT CROCODELI
recherche plongeurs (h.f.) à temps partiel et concierge temps plein. Apportez C.V. au 960, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RESTAURANT les Fougères cherche cuisinier(ère), temps plein/partiel. Télécopier votre C.V. au (819)827-2388.

RESTAURANT McDonald recherche personne temps plein, le jour pour tâches diverses. Appeler Annie au 669-0838.

RESTAURANT TREATS PLACE DU CENTRE
Recherche personnel à temps plein, appelez au 773-3434.

RESTO-BAR Patio Vidal recherche serveur(se) à temps plein et temps partiel, disponible pour quart de travail de jour, de soir et de nuit, clientèle déjà établis, horaire stable. Contacter Karine 669-2003 poste 44.

SERVEUR(EUSE) avec expérience cuisine française, temps plein et temps partiel. Laisser message au 827-1275

SERVEUR(SE) avec expérience. Pizza Emilio. 561-7172 après 16h.

SERVEUR(SE)s et cuisinier(ère)s, temps plein, pour les 3 services. Restaurant Asteria à Thurso et Buckingham. Nathalie au (819)985-2990.

SERVEUR(SE) temps plein/partiel. 663-1266, 68, rue Main, Gatineau.

TIM HORTONS DE HULL CH. DE LA MONTAGNE
recherche du personnel à temps partiel. Apporter C.V. au 496, ch. de la Montagne, Hull.

376 PERSONNEL DE RESTAURANT

ZELLERS À HULL
est à la recherche de:
AIDE-CUISINIER(ÈRE) ET SERVEUR(SE)s pour restauration rapide. Temps partiel (jour, soir et fin de sem.). Bonnes conditions de travail. Se présenter au restaurant entre 14h et 16h.

377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

INTERVENANT(E) demandé(e) pour foyer de groupe d'adolescents, bilinguisme un atout. Envoyer votre C.V. par télécopieur: 613-841-9725.

378 PERSONNEL DE VENTE

\$\$\$
Assistant(e) gérante
Joennette 240 Sparks

Nous avons un poste permanent disponible si vous êtes:

• axé(e) sur la réussite
• déterminé(e)
• fiable
• et possédez du flair pour la mode

Nous offrons un salaire compétitif. Veuillez télécopier votre C.V. au 238-3314 ou appeler Martha au 238-7451.

COMMUNICATION SERGAU INC.
Est à la recherche de vendeur(se)s, temps plein et temps partiel, 4 postes à combler pour boutique Telus mobilité. Salaire et commission très concurrentiel. Télécopier C.V.: 819-595-1149 ou par courriel: info@sergau.com

ACADÉMIE MACDONALD-CARTIER
recherche un(e) enseignant(e) dynamique pour enseigner, à temps partiel, un cours d'informatique: C et Lotus 1-2-3. Communiquer avec M. J. Mantha, 270, rue Crichton, Ottawa, Ont., K1M 1W4. Fax: (613)744-2150.

400 AYLMEYER

1 CHAMBRE, rénové, stat., prises lav./sec., eau chaude, stores, pas d'animaux, \$548 références personnelles et d'emploi requis. 684-9348.

2 CHAMBRES, 2e étage, propre, près autobus et piste cyclable, face à la Marina. Pour rendez-vous: 684-4220.

2 CHAMBRES, \$570, poêle, réfrig., eau chaude, balcon, stat. 643-0372

2 CHAMBRES, s/sol de la maison, à 3 km d'Aylmer, 1,500 pi car., rénové, pas chauffé, pas éclairé, références, idéal pour couple. \$800. 682-8629.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, s/lavage, près autobus, pas d'animaux, références. \$800. 682-3232.

401 GATINEAU

1 CHAMBRE, 1er oct., \$500 non chauffé non éclairé. 664-3665

403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM
3 CHAMBRES, semi-dét., \$850, 743-6690 ou 281-2527.

404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS
1 CHAMBRE, \$400 chauffé/éclairé, libre. 328-6323.

405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY
1 CHAMBRE, sous-sol, personne seule, non-fumeur, libre, \$475, chauffé, éclairé. 827-1190.

406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO
1 CHAMBRE, Vanier, rénovation, bois franc, 2 appareils, chauffé, \$625 et \$650. Jour: 741-4600.

GARÇONNIÈRE, 20 min. autobus Université Ottawa, propre, tranquille, moderne et central, \$570 tout incl. (613)248-1444

ORLÉANS, Coop. d'habitation Côté Est, semi-dét. superposés, environnement familial, paisible, adjacent à une forêt, vue panoramique, 3 chambres, \$760 1er sept. Robert, 841-0807

OTTAWA, près pont Cummings, haut duplex, 2 chambres, prises lav./séc., non-fumeur, pas d'animaux, \$650 non chauffé non éclairé. 738-9504.

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES
LAC MCGLASHAN, St-Pierre-de-Wakefield, accès au lac, 2 chambres, s/jeu, prises lav./séc., stat., pas chauffé, ni éclairé. \$675. 457-4891

407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES
SEPTEMBRE à la campagne, Ripon, 5 1/2 meublé, incl. lav./séc. et lève-vaisselle. Style rustique sur 2 étages. Très calme, très beau site. Sans chauffage ni éclairage. 1h de la ville. \$600/mois. 819-983-6285.

408 GARÇONNIÈRES
100% PROPRIÉTAIRE, 1 1/2, tout incl. calme, céramique, \$375. 243-9364.

700 ST-JOSEPH
Hull, 1 chambre à louer pour personne âgée, chauffée, éclairée. Téléphone pour rendez-vous: 777-7410.
AYLMER, \$435, chauffé, éclairé, pour 40 ans et +, libre 15 sept. 684-3182.
CANTLEY, libre 1er sept., meublée, stat., \$375 chauffé éclairé. 827-9976
GATINEAU, foyer, stat., \$525 chauffée, éclairée, 2 appareils. 742-4289.

GATINEAU, non-fumeur, meublée, chauffée, éclairée, CLIM., câble, stat., \$450. 951-4375 ou 246-7638.

GATINEAU, près Promenades, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, libre, \$410, non-fumeur. (819)671-2532.

HULL, 1er sept., 138 Fontaine, s/sol, 2 appareils, \$350 chauffée, éclairée, idéale pour une personne. (819)766-2733, 772-1595.

HULL, 1er sept., s/sol, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublée. 771-6830.

HULL, 2 1/2 pas chauffé, pas éclairé, \$335. Libre. 772-9605.

HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, stores inclus, refait à neuf, stat., personne seule, \$495, libre 1er sept. Jour: 771-2103.

HULL, propre, tranquille, idéal pour étudiants, \$325 tout incl. 770-4434.

408 GARÇONNIÈRES
LIBRE, \$480, meublée, poêle, réfrig., chauffé, éclairé. 770-6907.

LOW, Québec, chauffée, éclairée, tél., câble, télé, micro-ondes, réfrig., meublée, \$310. (819)422-2323.

SEMI SOUS-SOL, 1 chambre, chauffée/éclairée, \$425. 743-4289.

409 LOGEMENTS MEUBLÉS
1-2 CHAMBRES, garçonnière, chambres, buanderie, clim., Hull. 776-4514

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES Magnifiques suites luxueuses.
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 568-5151.

www.etasse.com
HULL-AYLMER, maisons et app. luxueux, 1 à 4 chambres, tout inclus, quartiers paisibles, \$1,500 et +, 1 mois + 819-771-0944
www.visitnet.com/front

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

SUITES MONT-BLEU
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234.
rdespat@videotron.ca
www.suitesmontbleu.ca

HULL, 1er sept., s/sol, 2 1/2 pièces, chauffé, éclairé, meublée. 771-6830.

HULL, 2 1/2 pas chauffé, pas éclairé, \$335. Libre. 772-9605.

HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, stores inclus, refait à neuf, stat., personne seule, \$495, libre 1er sept. Jour: 771-2103.

HULL, propre, tranquille, idéal pour étudiants, \$325 tout incl. 770-4434.

410 LOGEMENTS À PARTAGER
4 1/2, DURÉE flexible, préférence jeune travailleur(se), non-fumeur(se), \$340 tout incl. 561-1650.

\$425, PLATEAU de la Capitale, arrêt d'autobus, tout inclus, non-fumeur(se). Sept. 770-7509

CENTRE-VILLE de Hull, maison centenaire, 2 étages, \$500. 776-5956.

GATINEAU, homme ou femme, tout compris, \$325, libre. 669-7130

432 MAISONS À LOUER
1 CHAMBRE, duplex, Hull, propre, libre, 12 Fortier. Pourquoi louer? Petit comptant si qualifié. \$375. 772-2994
3 CHAMBRES, secteur du Plateau, 1er sept., 1 1/2 s/bains, \$1,000/mois. Après 11h: Frank, 770-2288.

ABORDABLES
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877
www.no-money-down.net

AYLMER/rue Conroy, 3 chambres, propre, rénovation, garage, libre, \$825 ou \$2,000 de dépôt \$799/mois louer pour acheter. (613)748-0590.

FERME Limbour, bungalow à louer, 4 chambres, bois franc, bain thérapeutique, garage double, \$1,600/mois. Fernande Sirosi, Royal LePage, 246-1000.

GATINEAU, 3 chambres, 2 s/bains, appareils ou non, non chauffée, non éclairée, 3 stat., \$900. 770-0488.

HULL, rue Valin, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, stat. 2 autos, 1er déc., \$1,195. 770-6270.

MAISON flottante sur rivière des Outaouais, complètement meublée, 3 chambres, s/manger, 2 s/bains. Sem. ou journée. Jean (613)913-8610, Daniel (613)913-8470.

MAISON unifam., 1 1/2 étage, 2 chambres, Gatineau, 1er sept., \$775 non chauffée ni éclairée. 923-2649

433 MAISONS À PARTAGER
15 SEC. de l'UQAH (Taché), \$450. Jour: 946-9677, soir: 771-0697.
\$325, HULL, idéal non-fumeur(se), libre, semi-dét. 778-0988.

AYLMER, 3 chambres non meublées, 1er sept., près autobus et piste cyclable. Non-fumeur. Aucune boisson, aucun animal. Idéal pour étudiant(e). Paiement premier et dernier mois requis. \$500/mois. Hélène 685-3015.

AYLMER, sous-sol, 1 chambre, idéal étudiant(e), \$400. 685-3621.

CHELSEA, entourée d'arbres fruitiers. Après 18h, 827-3852

GATINEAU, demi s/sol, meublé, s/bains privée, étudiant(e), non-fumeur(se), stat., \$300. 246-7970.

GATINEAU, maison neuve à partager, grande chambre, accès salon/cuisine, lav./séc., \$350. 643-3080.

GATINEAU, pour étudiante ou femme seule, \$325. 669-1339.

GATINEAU, rue Vanier, propre, services, travailleur(se), \$380. 663-1206

HULL, \$400 accès à tout. 772-8947.

IDÉAL pour étudiant, près Promenades, \$365, tout inclus, 243-4432

PTE-Gatineau, chambre neuve, tranquille, \$300, idéal pour étudiante ou travailleuse non-fumeuse. 775-8964.

440 CHAMBRES À LOUER
1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$85/sem. 797-6484.

30 ANS +, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

4-5 JOURS/SEM., Touraine, travailleur(se) de l'ext., non fumeur, chambre luxueuse, extras. 246-9409.

772-9094 -- HULL, centre-ville, peinture fraîche, tout compris, idéal pour femme mature, non-fumeuse.

A GATINEAU, pour étudiant(e), accès lavage, cuisine, salon, près autobus, stat., sans fumée, \$325/mois. 568-2195.

AVEC RÉFRIG.: \$310 ou \$320, partagent cuisine et s/bains. Non-fumeur(se), travaillant de jour. 663-0333.

AYLMER, \$300/mois, chambre meublée, idéal pour étudiante, non-fumeuse, doit aimer les animaux. Références. 684-5735.

AYLMER, idéal étudiant(e), à partir de \$275, accès à tout, libre. 685-9528

AYLMER, idéal pour femme non-fumeuse, stat., \$350. 684-9322.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, non-fumeur. 220-8705.

AYLMER, meublée ou non, non-fumeur, no tél. privé. \$350. 684-6915

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublée, câble, \$375, personne mature, références. 246-0850.

BUCKINGHAM, très propre, stat., câble, accès à tout, tranquille, \$350. 243-3935, après 19h, 281-1033.

CANTLEY, 15 min. centre-ville, accès à tout, possibilité d'aménager le s/sol, \$400, libre 15 sept. 827-9969.

CENTRE-VILLE Hull, neuve, meublée, 1er sept., tout incl., \$400, idéal étudiant(e) travaillant. 819-595-3025

CHAMBRE à louer idéal étudiant(e) ou femme veuve. Sylvie 561-7756

GATINEAU, 1 chambre, \$375/mois, câble, stat., s/bains et cuisinette, non-fumeur. Jour 952-2494, soir 243-6466

GATINEAU, 2 chambres à louer dans maison privée, libre. 246-5108

GATINEAU, \$350/mois, tout incl., libre, idéal étudiant. 643-6204.

GATINEAU, bord de l'eau, chambre à louer, libre, \$325. 568-4004.

GATINEAU, câble, tél. et buanderie inclus, stat., \$325. 665-0760.

GATINEAU, entrée privée, non-fumeur(euse), autobus. 568-7888.

GATINEAU, libre, accès lav./séc., meublée, travailleur(se), étudiant(e), \$290. Soir: 246-3793.

GATINEAU, non-fumeur(se), cuisine + tél., câble, stat., lav./séc. 663-2189.

GRANDE, \$350, stat., foyer, non-fumeuse, Gatineau. 669-6010.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

HULL, 2 chambres à louer, \$325 et \$375, dans s/sol, entrée privée, cuisine équipée, près autobus, idéal pour étudiants non-fumeuses. 595-6810.

HULL, 420\$ + services, stat., buanderie, foyer, balcon, remise pour rangement. 595-9445, 613-282-4460.

HULL, 84 Dollard, idéal pour étudiant(e)s, câble, buanderie, accès à tout, non-fumeur(se), \$350. 956-0691

HULL, centre-ville, \$315-\$325, accès à tout. 772-9605.

HULL, chambre non meublée, \$350 tout inclus, stat. 595-0640.

HULL, étudiant(e) non-fumeur(se), grande espace, secteur Casino, prix à discuter. 595-1116 et 243-6758.

HULL, étudiant(e) non-fumeur(se), près du cégep, \$260/mois. 777-8570.

HULL, Hautes-Plaines, semi-s/sol, libre, \$380, accès à la maison, stat., 595-2719.

HULL, Mont-Bleu, 1 seule chambre dans maison privée, accès salon privé, câble + tél., \$350. 595-6746

HULL (Mont-Bleu), idéal étudiant(e) en 1e ou 2e année de Cégep, \$300, accès à tout, meublée. 595-2639

HULL, Mont-Bleu, tout incl., \$300/mois. Libre 1er sept. 770-4861

475 CONDOMINIUMS À VENDRE
1 CHAMBRE, Terrasse Chavoin à Hull, en béton, piscine, tennis, studio, \$65,000 nég; 2 chambres, \$73,000 nég. Charles, 775-8062.

AYLMER, coquette et ensoleillée, maison-jardin, 1,100 pi car., 2+1 chambres, piste cyclable, secteur tranquille, 5 min. pont Champlain, \$95,000. 682-9108.

GATINEAU 89 DE ROUVILLE LA MERCEDES DES CONDOS
Unité de coin au dernier étage, constr. acier et béton, abri d'auto, balcon 2 façades, planchers bois franc, céramique et tapis, clim., remise ext., salle communautaire avec table de billard, libre, \$165,000. Cell.: (613)850-2091. Guy Séguin.

★ ★ ★
GATINEAU, rue de Morency, condo impeccable, 2e étage, 2 chambres foyer, \$117,500, libre. (819)568-0074.

HULL, 175 des Jonquilles, app. 98, 3 chambres, foyer, possession immédiate, \$84,900. (613)851-1320.

HULL, 2/2 chambres, 2 balcons, 5 appareils, foyer, piscine, \$75,900 et \$79,900. 1er nov, 1er avril. 776-3497

HULL, centre-ville, vue rivière, spacieux, 6e étage, 2 chambres, grand balcon, 1 s/bains, clim., 6 appareils, stat. int. \$109,900. 819-775-3829.

HULL, Village Normandie, secteur recherché! Vue superbe! Terrasse privée, arbres matures, 2 portes patio, foyer. Libre immédiatement. \$84,900. Véronique Poirier, Gestion Professionnelle Immobiliaire, 777-9143.

TRANSFERT: VISITE LIBRE
Hull, Manoir des Trembles, secteur condos, dim. 25 août entre 14h et 16h. Superbe résidence condo, 3 chambres, beaucoup d'extra, foyer, plancher bois, céramique, \$113,900 durant la visite. Possession immédiate. Chantal Bisson, 595-0206.

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER
OCCUPATION rapide, bord de l'eau, 35 min. de Hull, idéal pour retraité/préretiré, \$750/mois avec grand garage. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO
BARRHAVEN-Golden's Green Lane, 2 étages, garage double, 823-8383.
STITTSVILLE, 23 Sirocco, 2 étages, garage, \$289,900. 232-4663.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC
\$104,900, GATINEAU, bungalow, 2+1 chambres, libre immédiatement. Francine Chénier, Alliance Immobilier, 246-5257.

192, CHATEAUFORT, GATINEAU
Secteur Tecumseh, superbe semi, 3 chambres, beaucoup d'extra. Date de possession à discuter. \$123,900. 819-561-3689.

1 CHAMBRE, duplex, Hull, propre, libre, 12 Fortier. Pourquoi louer? Petit comptant si qualifié. \$375. 772-2994

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôture et paysage, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$109,500, immédiat. (613)749-6186, pag. 751-9350.

94 LE BARON, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, 1er oct. 738-7717 737-3390.

ANGERS, 1272 Des Laurentides, 1,420 pi car., thermopompe, garage, \$128,900 nég. 281-6408.

ANGERS, grand semi luxueux, 2 s/bains, bain tourbillon, entrée pavée, cour clôturée, pas de voisin arrière, possession immédiate, \$99,500. 778-9650.

GATINEAU, 1,930 pi car., clim., s/sol aménagé, piscine, garage. 243-4050.

1 CHAMBRE, duplex, Hull, propre, libre, 12 Fortier. Pourquoi louer? Petit comptant si qualifié. \$375. 772-2994

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôture et paysage, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$109,500, immédiat. (613)749-6186, pag. 751-9350.

94 LE BARON, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, 1er oct. 738-7717 737-3390.

ANGERS, 1272 Des Laurentides, 1,420 pi car., thermopompe, garage, \$128,900 nég. 281-6408.

ANGERS, grand semi luxueux, 2 s/bains, bain tourbillon, entrée pavée, cour clôturée, pas de voisin arrière, possession immédiate, \$99,500. 778-9650.

GATINEAU, 1,930 pi car., clim., s/sol aménagé, piscine, garage. 243-4050.

1 CHAMBRE, duplex, Hull, propre, libre, 12 Fortier. Pourquoi louer? Petit comptant si qualifié. \$375. 772-2994

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôture et paysage, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$109,500, immédiat. (613)749-6186, pag. 751-9350.

94 LE BARON, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, 1er oct. 738-7717 737-3390.

ANGERS, 1272 Des Laurentides, 1,420 pi car., thermopompe, garage, \$128,900 nég. 281-6408.

ANGERS, grand semi luxueux, 2 s/bains, bain tourbillon, entrée pavée, cour clôturée, pas de voisin arrière, possession immédiate, \$99,500. 778-9650.

GATINEAU, 1,930 pi car., clim., s/sol aménagé, piscine, garage. 243-4050.

1 CHAMBRE, duplex, Hull, propre, libre, 12 Fortier. Pourquoi louer? Petit comptant si qualifié. \$375. 772-2994

3 CHAMBRES, 1,200 pi car., semi, Davidson, Gatineau, clôture et paysage, portes françaises, grands patio et remise, impeccable. \$109,500, immédiat. (613)749-6186, pag. 751-9350.

94 LE BARON, Gatineau, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, 1er oct. 738-7717 737-3390.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC
BUCKINGHAM, route 315, 4 acres boisées sur golf, 3 chambres, 2 s/bains, \$155,900 nég. 819-986-8759

POSSESSION RAPIDE
VENTE D'INVENTAIRE

adresse superficie prix de vente

DOMAINE DU CHEVAL BLANC
(819) 669-4663

64, des Palominos 1525 161 685\$

155, des Palominos 1377 166 460\$

87, des Calabrais 1560 174 900\$

108, des Calabrais 1105 144 295\$

320, des Palominos **VENDU**

331, des Palominos **VENDU**

875, Cheval Blanc 970 124 100\$

MANOIR DES TREMBLES
(819) 776-4663

15, du Héron 1432 149 900\$

17, du Héron 1432 159 900\$

37, du Héron **VENDU**

28, du Cygne 1432 159 900\$

30, du Cygne 1432 159 900\$

32, du Cygne 1432 159 900\$

23, du Cygne **VENDU**

DOMAINE DU VIEUX-PORT
(819) 777-4663

4, des Chaldans 2209 299 900\$

TIMBERMERE (STITTSVILLE)
232-4663

23, Sirocco 2157 279 900\$

21, Sirocco **VENDU**

10, Kittiwake **VENDU**

LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION

BIJOU, à paliers, Le Plateau, Hull, bois franc, céramique, piscine, 1+2 chambres, 2 s/bains, beaucoup d'extra. Pas de voisin arrière. Occupation 1 mois. \$134,900 nég. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141

CANTLEY, bungalow, 3 chambres, s/sol fini, bois franc et céramique, garage 32'x60'. 819-827-4262.

CANTLEY, rue des Pins, bungalow, 2+1 chambres, semi-s/sol fini, 1

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 50 St-Louis, unifamiliale, 2 chambres, seulement \$79,500
J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, thermo pompe, chauffage au gaz, garage chauffé, \$96,000. 819-669-2983.

GATINEAU, bungalow avec garage détaché, 3 chambres, armoires et s/bains neuves, \$112,900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, constr. 2002, 3 chambres, garage, logis, \$189,900. 246-5756

GATINEAU, coquette maison en rangée, impeccable, rien à faire! \$97,500 nég. 669-4158, cell. 665-0834.

GATINEAU, libre, bungalow avec logement parental, 1,400 pi car., toiture 2001, \$98,000. Roger Bourbonnais Courtier Immobilier agréé 643-1845.

GATINEAU, maison de ville avec garage, 3 chambres, bail finit en juillet 2003 ou avant? Fenêtres, garage et portes neuves. Revenu: \$8,100/an, \$84,900. 819-281-8440, 246-2203.

GATINEAU, maison en rangée, près école Nicolas-Gatineau, clim., libre immédiatement, \$86,000. 665-1034.

GATINEAU, Montée-Paiement, concept air ouverte, 2+1 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, s/sol fini, clôturé, paysagé. 243-0908

GATINEAU, secteur du Barry, quadrex 4 chambres, système d'alarme, piscine, près écoles. 568-0500.

GATINEAU, superbe bungalow, 4 chambres, bois dur, terrain 1 acre, beau jardin de fleurs. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU-Touraine, bungalow complètement rénové, \$149,900. www.ventepriee.com ou 243-6631.

HAUTES-PLAINES, semi-dét. récent, 3 chambres, plancher bois franc et céramique, 1 1/2 s/bains, s/sol aménagé avec foyer, garage, entrée double, \$147,500. (819)778-8905.

HULL, 15 du Héron, uni familiale, 2 étages, garage, \$149,900. 776-4663.

HULL, 3 chambres, bois franc, garage, très propre, 1er oct., \$89,000. Bibiane Langlois, Royal LePage, 778-7392.

HULL, boul. Taché, unifam. 2+1 chambres, cachet unique, foyer, arrière, pour rendre-vous: 777-3110, demande \$198,000.

HULL, des Hautes Plaines, bungalow 24 X 36 pi, terrain 85 X 95 pi, coin de rue, droit résidentiel/comm., \$145,000. (819)463-0171

HULL, Domaine du Vieux Port, 4 des Chelonds, 2 étages, garage double, \$299,900. 777-4663.

HULL, Hautes-Plaines, maison jardin, luxueuse, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, garage, \$139,000. Possession immédiate. 771-5782.

HULL, Le Plateau, semi-dét. 2000, 2 GRANDES chambres, beaucoup extra. Possession 1er déc. 770-0778.

HULL, LE PLATEAU
Unifamiliale pour vendre à partir de \$139,900 pour possession rapide. Construction Junic, (819)595-5962 ou visitez notre centre de présentation au 8, boul. du Plateau, Hull ou sur internet au www.junic.ca

HULL, semi-dét., 3 chambres, possession rapide, très propre. 328-6323

HULL, Val-Tétreault, 2 chambres, 2 s/bains complètes, bois franc partout, \$123,000. 776-9481, 235-1611.

LUSKVILLE, nouvelle construction, plafond cathédrale, 3 chambres, 1 acre boisé, splendide vue des montagnes, 2 min. de rivière Outaouais, \$132,000. FAITES VITE! 682-0502.

MAGNIFIQUE maison de 1,950 pi car., vue exceptionnelle sur Gatineau, piscine, clim., garage, 193 rue Lacombe, \$205,000. Avantage Immobilier. Gaston Lemieux, 778-4134.

MAISON-chalet, 2 chambres, 28 ch. de la Frontière, Ste-Thérèse de la Gatineau, \$35,000 nég. 819-441-1628

MASSON-ANGERS, 3 chambres, plancher/armoires chêne, foyer, bain tourbillon, garage, s/sol fini, toiture refaite, \$106,000. 514-823-0891.

MASSON-ANGERS, libre 1er sept., propriété avec logis parental, garage 20x22, demande \$117,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

MASSON-ANGERS, propriété 4 chambres, terrain 10,000 pi car., demande \$119,900. Services Immobiliers Inter-Québec, Marcel Corriveau, (613)248-5633.

MONT BLEU, bungalow avec logis parental, 2 foyers, piscine creusée, paysager, \$167,900. 827-4998.

POSSESSION IMMÉDIATE
Maison neuve Chartro, Gatineau-Hull-Aylmer, Isabel, 328-0710.

VENTE fin de projet, possession immédiate, Gatineau, 63 Des Hérités, 2 étages, 4 acres, avec services de la ville, foyer, bois franc et beaucoup plus, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364

VENTE PRIVÉE
Beau semi-dét. rénové, bois franc, 2 s/bains avec bain tourbillon, cour clôturée avec grand deck, peinture refaite récemment, près des Promenades de l'Outaouais, \$89,900. (613)789-1250.

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU
LUSKVILLE, construction neuve, très beau bungalow, 2 chambres, bois franc, garage chauffé, \$109,500. 819-684-0704, 819-455-9477.

MAGNIFIQUE maison sur le bord du lac St-Pierre. Solarium avec vue panoramique extraordinaire, 25 min. au nord de Gatineau. Christiane Ladouceur, Re/Max, 777-6060.

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

NOTRE-DAME-DU-LAUS, maison-chalet, 4 saisons, 3 chambres, foyer, vue superbe. (819)767-2110.

OCCUPATION immédiate, Est Aldfield, maison très équipée, 2 chambres, grand garage, \$112,500, à voir! Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

484 MAISONS À ÉCHANGER

BANLIEUE de Québec, cottage 4 chambres avec garage pour maison près de Hull. 418-834-9921

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

\$0 DÉPÔT, 4 logis, revenus: \$27,000/an, bien rénové. 328-6323.

\$400/MOIS, DEVENEZ PROPRIÉTAIRE d'un 3 logis, ± 1,000 pi car., pour le proprio. Inf., Patrick Emmond, 329-2298, agent immobilier Re/Max.

6 LOGIS, Gatineau, revenu annuel: \$48,000, rénové, propre, \$270,000.

6 LOGIS, Gatineau, revenu annuel: \$38,500, demande \$200,000. FRANCINE AU 827-9244

ATTENTION investisseurs!
Semi-dét. avec 2 revenus, 26 Loïs, \$79,900.
Dépanneur avec logis + garage sur grand terrain, 70 St-Antoine, \$139,900.
Remax Vision, Francine Pouliot (819)248-2447.

BUNGALOW triplex rénové, 2x1 chambre et 1-3 chambres, 3 compteurs, revenus: \$1,775/mois, \$129,900. Marc, 328-6654.

C.D.M. CONSTRUCTION
Gatineau, 4 logis très rentable, secteur hôpital, revenus: \$3,060/mois, \$1,308/mois (capital et intérêts), secteur en demande, constr. neuve. Francis Veillette, Trans-Action, 778-9993.

CHELSEA, 4 logis, 9, chemin Hendrick, Diane, 712-2801.

DUPLEX, 3 chambres, près école primaire, 52 Fortin, Pointe-Gatineau. Soir et fin de sem.: (819)561-2595.

GATINEAU, 1175-A Principale, duplex tout briqué, 2-2 chambres, stat., remise, revenu annuel: \$13,800, demande \$130,000. 613-738-0517

HULL, centre-ville, duplex, construction 1999, revenu \$18,600 par année, \$154,900. Hélène, Avantage Immobilier courtier, 771-5324.

HULL, centre-ville, propriétaire occupant, beau 6 logis, endroit tranquille, design unique. (819)771-5183.

TRIPLEX, 3 chambres, Gatineau, revenu \$20,520, \$210,000. 741-1348

560 CHALETS À VENDRE

239 CH. St-Pierre, Val-des-Monts, coquet chalet 3 saisons, 18 X 24 (1 chambre), garage 12 X 24 sur petit terrain bien paysagé, à 10 min. de la sortie Lorrain. \$34,900. Michel Carrisse, Remax Vision Inc., 773-0875.

2 CHAMBRES, Val-des-bois, bord de l'eau, foyer int./ext., véranda, \$69,500, très propre. 643-3085.

4 SAISONS (maison), ch. Rivière Blanche, Mayo, terrain 180X200', \$37,500 nég. 986-2867, 454-6264.

BORD de l'eau, Lac à Pierre, route 105, 10 min. de Gracefield, pour bricoleur. Doit vendre. (819)643-9259.

CHALET neuf, pas au bord de l'eau, secteur Otter Lake. 613-791-3664.

LAC GAUVREAU, 3 saisons, 3 chambres, + de 2 acres, 225 pi de plage de sable, privé, \$94,900. (613)271-0832

LAC St-Clair, chalet 3 chambres, magnifique vue, très privé. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord lac, tout équipé, sem./fin de sem. 819-281-7620

2,3 4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus, Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. Lac Corbeau. (819)643-1645.

2 CHAMBRES, Val-des-Bois, bord de l'eau, foyer, très propre. \$390/sem. \$250/fin de sem. (819)643-3085

3 CHALETS bois rond, haut de gamme, foyer, près Montebello. Sans frais. 1-866-521-6232. www.3sympatico.ca/chaletsrefuge

45 MIN. du Casino, véranda, tout équipé, bord de l'eau, chaloupe, voisin terrain de golf Pontiac, \$475/sem., sept.: \$400/sem. 776-5657.

À TREMBLANT, bord lac, foyer, chasse, \$300+/sem. (819)688-3347.

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

BORD de l'eau, bain, doré, privé. N.-D.-Laus. 243-6917, 819-767-2078

BORD de l'eau, lac Gagnon, Duhamel, semaine/mois, (819)923-8096.

BORD lac Chancy, chalet 2002 luxueux, sem. et fin de sem. Mastercard ou interac acceptés. 281-2743.

CHALET, 2 ou 4 chambres, Tremblant, fin de sem. et chambre, à partir de \$35/jour/personne. 1-888-687-2057, www.symresort.com

CHALETS et roulettes, site enchanteur sur le lac des sables, pêche, sentier de VTT, location de bateau, plage sablonneuse, idéal pour longue marche, etc. 819-767-2832

N.-D. du Laus, bord de l'eau, 4 saisons, foyer, pédalo, couche 8, 3 s/bains, bain tourbillon thérapeutique, 2 places. Fin de sem., sem. ou mois. 819-243-9350.

DOMAINE Lac des Plages, 1 à 4 chambres, à la semaine, magnifique plage privée, site familial. 514-365-2205.

561 CHALETS À LOUER

GRACEFIELD/Blue Sea, privés/individuels, retirés ou au bord du lac, belle nature, pêche. (819)463-4429.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos incl., belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC Blue Sea, belle plage, 2 ou 3 chambres, pas d'animaux, libre 24 août au 2 sept. Spécial pour le mois de sept., \$1,000 pour le mois. www.ray-lac.qc.ca, 819-463-2250.

LAC DES SABLES, N.-D.-du-Laus, 2 chambres, solarium, belle vue, plage, pêche, \$450/sem. (819)986-2898.

LAC Gagnon, bord de l'eau, meublé, 2 chambres, p.c.l., près sentiers, à louer ou à vendre. (819)428-1571.

LAC Gilmour, Perkins, chalet équipé, 30 min. de Gatineau, 25 août à nov. 671-4023.

LAC SIMON, 3 chambres, foyer, sem. et fin de sem. Soir. (819)428-4658.

NOTRE-Dame-du-Laus, bord de l'eau, 669-8043, 767-3011.

PETIT lac Simon, chalets à louer, bord du lac, toutes saisons, pour info: 819-743-1280 ou 819-773-2363.

PROFITEZ du reste de la belle saison, quelques semaines encore disponibles, au Lac Serpent, Notre-Dame-du-Laus. 819-767-3198.

ROULOTTE à louer, N.-D.-de-Pontmain, toute équipée, endroit privé. À la sem. et fin de sem. 819-597-2248.

562 FERMES

FERME à VENDRE, 72 acres, bâtiments, 4 km de Gatineau. 827-3486

POSSESSION immédiate, Gatineau, mini-ferme de 4 acres avec services municipaux, 2 étages, bois franc, foyer, boisé, petit ruisseau, \$192,000 ou \$907/mois c.i. CDM Construction, 561-1971, 243-6364.

575 TERRAINS

10 TERRAINS avec services pour unifam., \$18,900 + AÉROPORT DE GATINEAU; PAS DE TAXE DE BIENVENUE SUR VOTRE MAISON; 16 TERRAINS pour semi-dét., unifam., avec services, \$16,300. Encan Masson, 281-4997

11 TERRAINS avec services, 50x100 et plus, Gatineau. (819)246-4114.

1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU
Terrains. Chemin Denis et Taché Ch. pavé, autobus. 819-328-2073

1 ACRE, rivière La Lièvre (Lac des Sables), 150' de frontage, boisé, très beau site, \$35,000. 819-671-3260.

2,3 ACRES, St-Pierre de Wakefield, accès au lac St-Pierre, belle vue sur le lac, \$9,900 nég. (613)446-6431.

2,4 ACRES, 1 km du Lac McGregor, \$9,000. Financ. disponible. 671-7730

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

4,5 ACRES, idéal campeur ou chasseur, accès Lac Georges, Low, Qué., possibilité électricité. 669-9210.

65X100' (DERNIERS lots), Gatineau. Prix réduit! Daniel, 819-669-1711.

À Cantley, choix de terrain, prêt à construire. 827-0514.

AU LAC Cayamant, 200x200, accès au lac. Après 18h, 1-819-463-4373.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13 1/2 acres. (819)777-2777.

LAC St-Clair, chalet 3 chambres, magnifique vue, très privé. Daniel Hébert, agent immobilier agréé, (819)456-3480.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et +. 827-0171

CANTLEY, Domaine Lavergne, 1 acre + boisé, 5 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

GATINEAU, pour unifamilial, semi ou duplex, avec services, 663-6257.

GATINEAU, terrains à vendre, unifamiliale, multi-familiale, prêt à construire. 246-0642.

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$8,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

PERKINS, ch. Sauvée, 1,5 acre (65,000 pi car.), boisé, \$14,500. 568-4209

RÉGION Lac 31 Milles, pas de camping, terrains 1 acre, idéal pour bâtir chalets ou installer roulettes, électricité, chemin ouvert à l'année, accès à un grand lac, pêche, chasse, \$8,000, \$100/mois. 819-684-3572.

RÉGION Wakefield, 1,5 acre, beaucoup d'arbres, bonne route, Hydro, \$19,900, \$24,900. (613)271-0832.

SECTEUR Gatineau, 19 des Boulevards, l'un des plus beaux terrains vacants à Gatineau, prêt à recevoir une construction de 2,300 pi car. et +, \$54,900. Fernande Sirois, Royal LePage, 246-1000.

SUPERBE, 18 acres boisés, Perkins, résidentiel, subdivisible, 12 km de la 50 par boul. Lorrain, 1558, route du Carrefour, coin Sauvée, \$46,000. 669-5081.

TERRAIN 10 min. de Buckingham, 1 lac, belle vue, \$20,000. Richard, (819)328-3144.

TERRAIN à vendre, Village de Perkins, \$10,000. 671-0761.

TERRAINS à VENDRE: Val-des-Monts, centre village Perkins. 671-5935.

TERRAINS unifam., Hull, prêts à constr., Manoir des Trembles, 50x100, 55x100, 60x100, à partir de \$44,900. Gerry ou 664-3190.

VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.

580 BUREAUX À LOUER

128 AVENUE Gatineau, très beau bureau à louer. 561-4670

1910, CH. PINKAYLMER
2000 pi car. (5 bureaux et réception), disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.

22 rue Des Flandres
Idéal pour professionnel, à partir de 500 pi car., chauffé, éclairé, stationnement. Lucie Tassé, 568-5151

331 ST-JOSEPH, Hull, 650-1,000 pi car., \$500-\$800. 743-5563.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.
Maurice Boucher, (819)663-0742

39 GAMELIN, Hull, 3 bureaux fermés + réception, possibilité de système téléphonique et ameublement, à partir de \$695/mois. Olivex Courtier Immobilier, Stéphane Bisson, 775-2222.

400, BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménagés selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 770-6389.

5 MOIS GRATUITS avec un bail de 5 ans, espaces de bureaux jusqu'à 6,000 pi car., Hull, près de Place du Portage et Plaza des Chaudières. 684-8666 ou 328-3995.

745 ST-JOSEPH, Hull, 2,500 pi car., espace de bureaux, \$10/pi car. Chantal, 561-1771.

BUREAU, ENTREPÔT ET PETIT LOCAL à louer. (819)663-5008

CENTRE d'affaires de Hull, \$275/mois, s/réunions, stat., cuisinette. 743-4489.

584 COMMERCES À LOUER

HULL, boul. St-Joseph, magasin à louer, \$500/mois, chauffé, éclairé. Albert Marely, 328-6262

585 COMMERCES À VENDRE

CASSELMAN, station-service et garage, bon chiffre d'affaire, info: 1-800-821-8515.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009.

DÉPANNEUR dans tour à logements. 778-1545.

STATION service et dépanneur à vendre, très bon chiffre d'affaire. Info: (819)671-4647, avant 14h.

586 COMMERCES DEMANDÉS

RECHERCHE restaurant tout équipé à louer. 819-246-8909.

589 ENTREPÔTS À LOUER

10'X20', 872 Pierre Laporte, L'Ange-Gardien. (819)664-7718, 281-5173.

850 PI car., 5 min. du centre-ville Hull, Ottawa, \$400. Albert, 328-6262.

MINI entrepôts 8X20: \$75; 5X10: \$40. 281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMER
MINI ENTREPÔT, chauffé
10'X20' ET 4'X15'. 684-6446

595 LOCAUX

1,020 PI car. à louer, bon emplacement, chauffé, Hull. 776-8888

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

2,750 PI car., boul. de l'aéroport, porte 12X14', plafond 18'. 663-5297.

360, BOUL. MALONEY EST, GATINEAU.
Maurice Boucher, (819)663-0742

À LOUER, Place des Pionniers, Aylmer, 1,715 pi car., à court ou moyen terme. Guy Bélanger, Transaction Outaouais 2000, 778-4500.

AYLMER, 4 Place Belmont, local dans petit centre commercial, 1,150 pi car., coin rue Principale. GESTION IMMOBILIÈRE EXEC, 771-7177

COMMERCIAL, 775 pi car., central, près des Promenades, non chauffé/éclairé. \$750/mois + taxes, 151, rue St-Antoine. Léon Mercier, 243-8591.

GATINEAU à louer, espace commercial de 3,000 pi car., 120, boul. de l'hôpital, 246-0642.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 800 à 2,000 pi car., climatisé, aménagé, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

GATINEAU, coin Hôpital et La Vérendrye, secteur acheminé, Partiellement aménagé. Rue Main locaux à louer à partir de \$700/mois, libre. Philippe Larocque, 819-712-0285.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER ABANDON
KASSANDRA
18 ans, 4'7", 85 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 34B-24-34
SACHA
18 ans, 5'6", 125 lb, cheveux noirs yeux pers, 36C-28-36
MELISSA
19 ans, 5'7", 125 lb, cheveux blonds, yeux bleus, 36C-26-36
MICHÉ
19 ans, 5'5", 125 lb, cheveux noirs yeux bruns, 36C-28-36
VIVIANNE
19 ans, 5'6", 130 lb, cheveux auburn yeux verts, 38D-26-36
MERCEDES (noire)
20 ans, 5'9", 130 lb, cheveux auburn, yeux bruns, 36C-26-36
MEGANNE
20 ans, 5', 95 lb, cheveux blond yeux bleus, 36B-24-34;
MARIE-ANNE
20 ans, 5'7", 125 lb, cheveux bruns yeux bruns, 34C-24-34;
JESSICA
21 ans, 5'1", 105 lb, cheveux châtain yeux pers, 34B-24-34;
KIM
25 ans, 5'7", 125 lb, cheveux châtain, yeux bleus, 36B-26-36
Nous engageons
Ne reçoit pas. "Pas de drogue s.v.p."
Claude, 777 jours, 24h, 328-5393

AMUSANT + SEXY + DISCRET
talentueux, 18 ans +, garantie fétichisme, 715-3344, fantaisie
ATTENTION! Nouvelles filles chez Erotika. 770-5972.
★ BARBARELLA ★ belle, excitante, discrète. Condo, 9h à 23h. 778-9344.
DANSE PRIVÉE, ISABELLE 561-9314
DOUCE Crystal vous reçoit, 24h Faites vite! 777-5254

♥♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥♥
JEUNES femmes 18 à 21 ans Disponibles 7/7, 24h. Ne reçoit pas. 329-6044

FEMME d'exp., escorte et/ou massage, 24/24. 771-0182.
♥♥♥ GINGER ♥♥♥
Privé. Sans se presser. 568-8848

KATIE, jeune belle fille blonde, sexy, chez moi ou chez toi, disponible, discret 8h à 20h - 262-3540.
MONIQUE, belle fille, blonde, sexy. Chez moi/chez toi. (613)791-1504.
NIKITA, massage érotique à domicile, belle brunette aux yeux verts. Rendez-vous seulement, discrétion assurée, clim., SPÉCIAL 568-3638.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1957 JEEP Willis, bon état, \$2,500 ou meilleure offre. 986-7246
1980 PONTIAC Parisienne, 2 portes, 305, 126,000 km, \$800. 669-2880
1982 ARIES, telle quelle, moteur A-1, \$395. 21 d'Orsonens, 776-3606.
1984 RABBIT diesel, 235,000 km, bon moteur, échappement neuf, attache-remorque, route ou pièces, \$750. (819)682-7375.
1986 FIREBIRD, automat., 104,000 km, freins/pneus et silencieux neufs, jamais sorti hiver, \$3,500 nég. Après 16h, 684-4165
1987 ARIES K, bon état avec pièces, meilleure offre. (819)281-5108.
1987 MONTE Carlo LS, très bonne condition, \$1,750 nég. 770-3248.
1988 TOYOTA Corolla, 5 vit., pour pièces + 4 pneus neufs: P175-70R13. Sam 985-2955.
1989 BONNEVILLE SSE, condition exceptionnelle, \$3,500 ou échange pour véhicule tout terrain. 669-0013.
1989 CARAVAN, V6, bon état, sans rouille, \$2,250. Cell.: 923-1112
1989 CHRYSLER Dynastie, 220,000 km, très bon état. \$875. 776-5402
1989 HONDA Civic, 4 portes, 215,000 km, économique, \$1,300. 246-3816.
1989 HONDA Civic, 5 vit., 4 portes, bon état. \$950. 663-0539, 329-4100
1989 JEEP Cherokee, 189,000 km, 4 L, \$800 nég., 665-6194, 568-0878.
1989 LINCOLN Towncar, 154,000 km, \$3,250. 778-1064.
1989 PLYMOUTH Voyager, bonne condition, \$2,000. 771-7200.
1990 CAVALIER, 160,000 km, moteur A-1, \$400. 772-4567.
1990 CIVIC DX, 5 vit., bonne condition, \$2,700. 772-0183.
1990 FORD Tempo, 4 portes, automat., 164,000 km. \$800. 665-0448.
1990 FORD Tempo, automat., clim., bon état. \$1,200. 776-2692.
1990 HONDA Civic LX, rouge, équipée, pneus neufs, \$1,200. 568-5337
1990 MAZDA 626, 147,000 km, besoin réparations, \$1,500. 568-4198.
1990 SHADOW 2.5 L., bon état, pneus/freins neufs, \$1,650. 663-7099
1990 TERCEL, 4 portes, automat., \$65,000 km, \$3,950. 682-3031.
1990 TOPAZ, 125,000 km, démarreur, automat., \$1,500. 319-3499.
1991 CHEVROLET Sprint, 100,000 km, bon état, \$1,200 nég. 663-8953
1991 COROLLA, très propre, \$2,600 nég. 772-9630, 282-1840.
1991 EAGLE Vista, manuelle, 4 portes, \$650 nég. telle quelle. 827-4845.
1991 HONDA Civic CX, 5 vit., radio Sony am/fm "face plate", une proprio, bon état, \$2,800. (819)772-2650.
1991 HYUNDAI Scoop, manuelle, propre, \$850 ferme. 246-9144.
1991 MAXIMA, automat., démarreur, 4 pneus d'hiver, 260,000 km, VENDE RAPIDE, \$3,100. 328-8427.

604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS

1991 SUBARU Loyale, manuelle; 1991 Hyundai Scoupe, automat.; pour pièces. Suzanne 827-4268.
1991 VOLKSWAGEN Passat, toit ouvrant, 160,000 km, \$3,500. 842-8979
1992 GOLF GTI, noir, \$3,500. 664-0514, (819)455-1085.
1992 MAZDA 323, automat., 119,000 km, pneus neufs, \$3,100. 772-2847.
1992 MAZDA 323, automat., 4 cyl., certifié du Québec, pneus neufs, \$3,999 nég. 246-1344 ou 665-8560.
1992 MAZDA 323, mécanique A-1, 4 pneus hiver, \$1,190. Jour: 736-2813, soir: 669-2866.
1992 MAZDA Protégé, toit ouvrant, \$3,999. (613)565-1525.
1993 CORSICA LT, automat., équipée, bleue, \$4,000 nég., 827-2013
1993 EAGLE Summit, automat., démarreur, \$1,550. 329-0371.
1993 HONDA Civic, 4 portes, manuelle, 165,000 km, \$1,500. 669-0388
1993 LUMINA Euro, 3.1 L., 2 portes, automat., \$3,000 nég. 669-7467
1994 FORD Escort, familiale, 165,000 km, 5 vit., \$1,900. 281-2450.
1995 CAVALIER, 4 portes, automat., bon état, \$3,650. 790-9426.
1995 GRAND AM, 4 portes, 150,000 km, automat., équipée, excellente condition, \$3,800 nég. 685-0064.
1995 HONDA Civic, 187,000 km, bleu vert, bon pour étudiant. \$1,800. 772-1219, 941-8005.
1995 NÉON, manuelle, très propre, femme proprio, \$3,500. 986-7401.
1996 HYUNDAI Elantra, blanche, 4 portes, \$4,000. 281-7523, 743-9068.

AUTO DES JARDINS s'occupe de votre voiture. Nous prenons votre voiture en consignation, nous publions votre voiture dans les journaux et nous la vendons garantie. 669-6161, 669-5688.
SPRINT décapotable, bas km, 986-8189.

605 AUTOS À VENDRE

1986 FIERO GT, impeccable. À voir! pièces de collection, ne rouille pas, tout équipé, jamais sorti l'hiver, une voiture sport comme neuve pour \$12,900. 246-8188, 955-2511.
1988 HONDA CRX SI, 1.8 L. DOHC, excellente condition, très propre, \$6,300 nég. 266-7590, 684-2619
1989 ESCORT, automat., 4 portes, \$495. Auto Principale 568-2591.
1990 CORSICA, 4 portes, automat., V6, \$995. Auto Principale 568-2591.
1990 GOLF, manuelle, 4 portes, \$1,795. Auto Principale 568-2591.
1990 LINCOLN Towncar, tout équipé. Faut voir! \$6,595.
KIA GATINEAU, (819)986-1010.
1990 LUMINA, automat., V6, propre, \$2,495. Auto Principale 568-2591.
1991 ACCORD EX, originale, parfait état, 100,000 km, \$4,900, 743-5111.
1991 CAVALIER, familiale, automat., \$995. Auto Principale 568-2591.
1991 DODGE Colt-200, automat., propre, \$1,995. Auto Principale 568-2591.
1991 EAGLE talon, bon état, 200,000 km, \$4,800 nég. Après 17h, 772-0559.
1992 HONDA Accord LX, manuelle, 175,000 km, \$4,800 nég. 282-8445.
1992 HONDA Civic SI, rouge, 161,000 km, 4 pneus hiver, tout équipé, lecteur DC, système d'alarme, démarreur à distance, \$7,000 nég. Jour: 994-4852, soir: 568-1128.
1992 PATHFINDER, beige, 200,000 km, état A-1, \$5,900. 778-7488.
1992 SONATA, automat., bas km, \$2,495. Auto Principale 568-2591.
1993 ACURA Integra GS, 115,000 km, toute équipée, très bon état, automat., \$9,995. 568-3198
1993 CAMRY LE, 4 cyl., automat., 142,000 km, \$6,900. 663-3223.
1993 CAVALIER, automat., 4 portes, propre, \$2,795. Principale 568-2591.
1993 CORSICA LT, propre, automat., V6, \$2,495. Auto Principale 568-2591.
1993 HONDA Civic SI, 2 portes, mécanique A1, toit, clim., rég. de vit., 4 roues "mags" Honda. Jason, 246-2009, cell: 325-9965.
1993 LINCOLN Mark VIII, 137,000 km, \$7,500. 613-762-2134.
1993 MAZDA MX3, V6, 143,000 km, \$6,700. 613-842-8979, 328-2031.
1993 MAZDA MX6, automat., équipée, bon état, \$3,650. 561-7170.
1994 ACURA Integra RS, noire, 5 vit., 203,000 km, 8 pneus, \$8,300. 819-827-5769.
1994 FIREFLY, 2 portes, très propre, \$2,495. Auto Principale 568-2591.
1994 FORD Escort LX, 5 vit., bon état, 4 pneus d'hiver, \$3,700 nég. 243-7509
1994 HONDA ACCORD, 2 portes, 146,000 km, 5 vit., clim., régulateur de vit., alarme, aileron, très très propre, \$7,900. 664-8710, 777-7621.
1994 MAZDA 626, très propre, \$5,200. 664-8763 ou 243-5617.
1994 OLDSMOBILE Clera, automat., équipée, \$3,695. Principale 568-2591.
1994 TERCEL, automat., 4 portes, propre, \$3,295. Auto Principale 568-2591.
1995 BUICK Le Sabre, impeccable, 170,000 km, \$12,995. 243-9749.
1995 CADILLAC S.D.V., très propre, \$9,495. Auto Principale 568-2591.
1995 GOLF, noire, manuelle, 2 portes, 159,000 km, \$7,000. 743-0085.
1995 INTREPID, propane et essence, clim., pneus neufs + hiver, état A-1. Transfert. \$9,300. 243-1755

605 AUTOS À VENDRE

1995 MUSTANG GT, très propre, bien équipée, jaune. 281-3844, 923-3844.
★ 1995 NEON, 5 vit., 96,000 km, 4 pneus neufs, propre, clim., \$4,500. 643-2425
1995 PONTIAC FIREFLY, 2 portes, manuelle, certifiée, \$2,995. 682-3031
1995 PROTEGE, 5 vit., certifiée, \$4,495. 455-2777 ou 298-6860.
1995 SATURN FAMILIALE, 5 vit., excellent état, 118,000 km, clim., freins ABS, portes électriques, régulateur, 8 Michelin sur jante, attache remorque, "Thule" \$6,600 nég. 685-1752
1996 CHEVROLET Lumina, 4 portes, am-fm/cassette, bas km, \$8,995.
KIA GATINEAU, (819)986-1010.
1996 GTI, cuir, 80,000 km, roues "mags" \$11,000 d'investis. 786-8122
1996 HONDA Civic, 4 cyl., manuelle, 82,500 km, \$10,600. ARGUS MAZDA 776-6700.
1996 LUMINA, V6, équipée, 4 pneus d'hiver, \$5,500. 682-1849/743-4571.
1996 PLYMOUTH Breeze, automat., clim., 4 cyl., 155,000 km, \$5,200. 663-0831.
1996 TAURUS GL, familiale, verte, A-1, 4 pneus hiver, \$5,100. 682-7700.
1996 Z-24, manuelle, propre, \$6,895. Auto Principale 568-2591.
1997-1999 TERCEL, 2 ou 4 portes, choix de 12, dès \$6,995. MEGA 770-2277
1997 ACCORD EX, 91,000 km, \$15,000, 944-0654 pour 778-3673 soir
1997 CAMRY, automat., clim., etc., 143,000 km, garantie jusqu'à nov. 2002, \$12,900 nég. 772-9827.
1997 GOLF CL, 4 portes, noir, \$7,995. PMCGA.ca 663-1884.

1998 CIVIC DX, noire, 3 portes, 5 vit., 95,000 km, entretien soigné, excellent achat à \$11,500. 819-595-3900 # 2329.
1998 CIVIC Type R, grise, manuelle, voiture modifiée TRÈS TRÈS rare. ARGUS MAZDA 776-6700.
1998 COROLLA, automat., clim., 89,500 km. Réduit \$10,595. 827-2800
1998 DODGE Neon, 75,000 km, clim., 4 portes, très bien entretenue, parfait état, \$7,500 nég. 243-1288.
1998 ELANTRA, choix de 10, à partir de \$6,995. MEGA AUTO 770-2277
1998 ESCORT, 70,000 km, clim., automat., \$8,500. 246-4879.
1998 GOLF, 75,000 km, 2 portes, lecteur DC, portes, toit ouvrant et valise électriques, garantie 115,000 km ou 2 ans, \$11,000 nég. 663-3001
1998 GOLF K2, noire, manuelle, roues "mags" en aluminium, \$13,495. ARGUS MAZDA 776-6700.
★ 1998 GRAND AM SE, automat., 4 portes, propre, \$7,500. 643-2425.
1998 GRAND Prix SE, équipée, V6, \$9,495. Auto Principale 568-2591.
1998 HYUNDAI Sonata, automat., \$8,499. J.C. GALIPEAU 669-4004
1998 MAZDA 626, 47,000 km, \$14,000 nég. 243-0141.
1998 MAZDA 626, bourgogne, 4 cyl., automat., rég. de vit., \$13,895. ARGUS MAZDA 776-6700.
1998 MAZDA PROTEGE, taupe, 4 cyl., automat., lecteur DC, \$9,950. ARGUS MAZDA 776-6700.
1998 PROTEGE LX, automat., clim., \$11,999. J.C. GALIPEAU 669-4004

www.cars4me.ca / (819) 775-3222
Léonard Automobiles 15 St-Joseph à Hull

3 MODÈLES, UN SEUL PRIX!
Gran Am Se 1999 Equipé 9 995\$ ou 56\$/sem
1997 Sunfire 1998 Aérostar 1998 Accent 6995\$ ou 42\$/sem.
Windstar 2000 LX tout équipé 12 995\$ ou 64\$/sem

BON OU MAUVAIS CRÉDIT laissez-nous vous trouver les meilleurs taux en ville APPROUVE

Plus de 125 véhicules en stock!

1997 HONDA Accord EX, 4 portes, automat., clim., 115,000 km, très propre, \$14,200. Gaëtan, (819)770-7043
1997 HONDA Civic LX-G, manuelle, argent, \$9,700. (613)296-8007.
1997 HONDA Civic LX, gris, 5 vit., 54,000 km, \$11,700. 243-8325.
1997 JETTA Turbo diesel GL, noire, 195,000 km, \$9,800. 819-457-1855
1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., manuelle, 118,000 km, \$11,250. ARGUS MAZDA 776-6700.
1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., manuelle, 56,000 km, \$12,750. ARGUS MAZDA 776-6700.
1998 PLYMOUTH Breeze Espresso, tout équipé, automat., bas km, \$13,595. KIA GATINEAU (819)986-1010.
1998 TERCEL CE, automat., 4 portes, 62,000 km, \$9,495. PMCGA 663-1884.
1998 TERCEL, vert, 4 portes, 5 vit., très économique, \$9,000. 427-5155
1998 TOYOTA Avalon XLS, tout équipée, jamais conduite l'hiver, 81,000 km, \$23,750. 281-4468, 923-2300.
1998 TOYOTA Corolla, 4 portes, automat., am-fm/cassette, bas km, \$11,995. KIA GATINEAU (819)986-1010.
1998 TOYOTA COROLLA, 5 vit., 4 portes, certifiée, \$7,895. 682-3031

Centre de liquidation régional
Aucun paiement avant 2003!
FINANCEMENT DISPONIBLE

CARAVAN 2000 Choix de 3 Tout équipée à partir de 11 998\$	99 TAURUS FAMILIALE Tout équipée 8 988\$	2000 CHRYSLER INTREPID Tout équipée 11 988\$ ou 285\$/mois
99 GRAND-AM SE Choix de 2 tout équipée 10 888\$	96 CONCORDE LXI Tout équipée 7 988\$	96 INTREPID Tout équipée 5 988\$
99 ALERO tout équipée, 6 cyl. 12 888\$	2000 ALERO tout équipée, 60 000 km 11 988\$	99 CAVALIER 2 portes, auto 8 988\$
www.riconline.biz 728-0958, 328-4041 après 17 h		

1997 MAZDA Protégé, 4 cyl., automat., 85,200 km, \$12,395. ARGUS MAZDA 776-6700.
1997 MAZDA PROTEGE, beige, 4 cyl., automat., clim., \$9,450. ARGUS MAZDA 776-6700.
1997 MPV, 4X4, verte, 6 cyl., automat., toute équipée, \$17,000. ARGUS MAZDA 776-6700.
1997 SATURN SC1, 5 vit., toit, roues mags, \$7,899. J.C. GALIPEAU 669-4004
1997 SATURN SL2, 5 vit., 4 portes, 89,000 km, \$6,999. 819-455-9703.
1997 TOYOTA Corolla, 129,000 km, 5 vit., excellent état, \$7,800. 772-0827.
1997 TOYOTA Corolla, 5 vit., 4 portes, garantie prolongée, \$9,000. Après 16h: (819)669-0401
1997 VOLKSWAGEN Golf, 4 cyl., manuelle, 104,000 km, \$11,900. ARGUS MAZDA 776-6700.
1998-2001 ACURA EL, équipée, choix de 8, dès \$13,995. MEGA 770-2277
1998-2001 MAZDA 626 LX, choix de 6, à partir de \$11,995. MEGA 770-2277
1998-2002 CIVIC, 2,3 ou 4 portes, choix de 25, dès \$10,995. MEGA 770-2277
1998-2002 COROLLA, choix de 8 à partir de \$9,995. MEGA AUTO 770-2277
1998-2002 PROTEGE LX, clim., choix de 10, dès \$10,995. MEGA 770-2277
1998-2002 SENTRA, clim., choix de 5, dès \$10,995. MEGA AUTO 770-2277
1998 ELANTRA, 4 portes, 5 vit., garantie, \$6,995. PMCGA.ca, 663-1884.
1999-2000 GRAND AM, équipée, choix de 8, dès \$11,995. MEGA 770-2277
1999-2000 INTREPID, à partir de \$12,499. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999-2000 TAURUS/SABLE, V6, équipé, dès \$10,995. MEGA 770-2277
1999-2001 CAVALIER Sunfire, choix de 75, dès \$7,495. MEGA 770-2277
1999-2001 SUNFIRE GT/Cavalier Z24, 15, dès \$9,995. MEGA 770-2277
1999-2001 VOLVOS70/V70, V40, à partir de \$19,995. MEGA AUTO 770-2277
1999-2002 COUGAR, V6, équipé, choix de 6, dès \$14,495. MEGA 770-2277
1999 ALERO, 4 portes, 75,000 km, \$10,899. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 BMW 328i, cuir, toit, 55,000 km, bijou, garanti. MEGA AUTO 770-2277
1999 CAMRY CE, tout équipée, 113,000 km, \$13,900. 281-8073.
1999 CAVALIER LS, équipée, 2.4 L., \$9,899. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 CAVALIER Z22, 62,000 km, 5 vit., \$7,699. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 CAVALIER Z24, 5 vit., équipée, toit, \$10,995. PMCGA.ca 663-1884.
1999 CHRYSLER LHS, équipée, 47,000 km, \$23,000. 799-0929.
1999 CIVIC LX, gris argent, 72,000 km, 5 vitesses, DC, 4 portes, \$12,995 nég. 246-5192.
1999 FORD Escort familiale, automat., clim., bas km, \$9,495.
KIA GATINEAU, (819)986-1010.

605 AUTOS À VENDRE

1999 GRAND AM SE, 4 portes, \$11,799. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 INTRIGUE, V6, 3.8 L., équipée, \$12,995. PMCGA.ca, 663-1884.
1999 MALIBU LX, 41,000 km, clim., \$10,899. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 MALIBU, très bas km, équipé, \$9,950. Auto Vision 669-3339
1999 PROTEGE, automat., clim., \$11,950. Auto Vision 669-3339
1999 PROTEGE, rouge, automat., clim., 75,000 km, \$13,495. ARGUS MAZDA 776-6700.
1999 PROTEGE, verte, 5 vit., clim., lecteur DC, 50,000 km, \$13,900. ARGUS MAZDA 776-6700.
1999 SATURN SL1, automat., 4 portes, \$7,899. J.C. GALIPEAU 669-4004
1999 SUNFIRE, automat., clim., garantie, 4 portes, \$9,995. PMCGA 663-1884
1999 SUNFIRE, automat., clim., 4 portes, rouge, \$11,200. (819)456-2617.
1999 TERCEL, 5 vit., 98,000 km, \$7,450. 243-5691.
1999 TERCEL, grise, 4 portes, automat., 70,000 km, \$11,995. ARGUS MAZDA 776-6700.
1999 VOLKSWAGEN Jetta VR6, GLX, noire, cuir, \$19,500. 748-0189
2000-2001 ECHO, clim., choix de 6, à partir de \$12,495. MEGA 770-2277
2000-2001 FOCUS, 2, 4 ou 5 portes, à partir de \$10,995. MEGA 770-2277
2000 ACCENT GL, automat., bas km, \$8,995. Auto Vision 669-3339
2000 B3000, V6, blanc, automat., \$17,400. ARGUS MAZDA 776-6700.
2000 CHEVROLET Malibu LS, 70,000 km, très équipée, garantie prolongée, \$16,900. 682-1959.
2000 CONTOUR, 26,000 km, toute équipée, \$11,900. 827-5106
2000 DAKOTA Sport, V8, 5 vit., 74,000 km, clim., couvert de boîte, anti-démarrage, système de son. Faut voir! \$18,000. 684-7537.
2000 FOCUS ZX3, automat., 43,000 km, \$12,299. J.C. GALIPEAU 669-4004
2000 FORD Focus, 4 portes, clim., automat., bas km, \$12,995. KIA GATINEAU, (819)986-1010.
2000 HONDA CRV, noire, automat., groupe électrique, \$24,250. ARGUS MAZDA 776-6700.
2000 HYUNDAI Sonata, automat., 4 portes, tout équipé, bas km, \$15,595. KIA GATINEAU, (819)986-1010.
2000 INTREPID, toute équipée, bas km, \$13,900. Auto Vision 669-3339
2000 KIA SEPHIALS, automat., clim., \$9,950. Auto Vision 669-3339
2000 PONTIAC Grand Am SE, 4 portes, tout équipé, bas km, \$15,995. KIA GATINEAU (819)986-1010.
2000 SATURN LS1, automat., 43,000 km, tout équipée, \$16,900. 734-6803.
2000 TOYOTA Corolla LE, \$14,950. 595-8794, soir: 952-5035.
2000 VOLKSWAGEN Golf TDI, 45,000 km, 5 vit. Yvan 819-743-9298
2000 VOLKSWAGEN Jetta TDI, automat., toit ouvrant, vert forêt, 40,000 km, tout équipée, impeccable, \$22,500 ferme. (819)983-2985.
2001 626, automat., toute équipée, \$17,995. ARGUS MAZDA 776-6700.
2001 BEETLE GL, 20,400 km, argent, A1, garantie, \$19,900. 663-0061.
2001 CAVALIER Z24, 24,000 km, tout équipée, reprise de location, \$269/mois. Fabien, 456-2759.
2001 CHEVROLET Cavalier, 34,000 km, garantie, \$9,500 nég. 827-2938.
2001 CHEVROLET Impala, bon sur essence, tout neuf, 56,000 km, garantie 5 ans, \$25,000. 613-567-1632 ou 613-791-8447.
2001 CIVIC, comme neuve, 36,000 km, manuelle, lecteur DC et plus, \$19,500 non nég. Simon, 669-2643.
2001 HONDA Civic DX, 4 portes, automat., \$13,900. 663-3319
2001 Jetta GLS, 1.8 T, \$24,000 ou meilleure offre. 955-2925.
2001 JETTA, manuelle, argent, toute équipée, cuir, \$21,900. ARGUS MAZDA 776-6700.
2001 KIA Rio, 4 portes, 5 vit., am-fm/cassette, reste de garantie, bas km, \$11,595. KIA GATINEAU (819)986-1010.
2001 NISSAN Sentra GXE, noire, vitres teintées, aileron arrière, équipée, 24,000 km, fin location de 31 mois à \$289/mois. 772-0646, 743-6136.
2001 TRIBUTE DX, V6, automat., blanc, toute équipée, \$23,900. ARGUS MAZDA 776-6700.
2002 IMPALA, entièrement équipée, \$19,950. Auto Vision 669-3339
★ ★ 2002 INTREPID SE, tout équipée, or, \$18,995. PMCGA.ca 663-1884.
2002 JETTA TDI GLS, 19,500 km, automat., bleu, \$29,700 ou location \$490/mois. 568-6177
2 GO-KARTS de course, marque Sody, 6.5 forces et remorque 6X13'. 669-3334.

AUTO VISION
Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339
CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433
DENIS AUTO, 643-5262 OUI, NOUS AVONS LES MEILLEURS PRIX

605 AUTOS À VENDRE

GATINEAU VOLKSWAGEN
1998 Golf blanc, 4 portes, automat., 67,000 km, #86043, \$14,995.
1996 Jetta noir, clim., 96,000 km, #A10641, \$13,995.
2000 Passat gris, 4 "motions" mc., 6 vit., #A79301, \$29,995.
1998 Taurus familiale, bleu, automat., clim., 56,000 km, #B72331, \$11,995.
2000 Focus familiale, or, automat., clim., 43,000 km, #B12061, \$13,995.
1997 Accent vert, 5 vit., 62,000 km, #B77141, \$6,995.
1995 Neon rouge, 5 vit., clim., 54,000 km, #B24811, \$6,495.
Diane Fortin, 243-2733

LIQUIDATION
1987 TOYOTA Tercel 4X4, \$2,295;
1993 EAGLE Summit, \$3,895;
1993 MAZDA 323, \$3,995;
1991 SONOMA 4X4, \$4,595;
1992 VOLKSWAGEN Jetta, \$4,895;
1993 MAZDA 626 Cronos, \$5,895;
1991 Ford Explorer, \$6,295;
1993 EAGLE Talon, \$6,500.
Plusieurs autres en inventaire.
MARTIN, 770-5544
2e chance à votre crédit.

611 AUTOS DE PRESTIGE

1966 MUSTANG COUPE, 302 cv, \$8,000 nég. Après 17h30: 663-5621
1984 BUICK Le Sabre, 3.8L, 2 portes, 55,000 km, \$3,200. 776-5949 A voir!

615 AUTOS À LOUER
LOUEZ pour acheter (fin

621 FOURGONNETTES

1999 TRANSPORT, 2 tons, équipée, impeccable, \$13,495. **PMCGA 663-1884.**
 1999 VENTURE, 67,000 km, extra propre, \$12,995. **PMCGA.CA 663-1884.**
 2000 GRAND Caravan, 46,000 km, automat., très propre, clim., équipée, aubaine: \$16,000. 819-243-5432.
 2000 MONTANA allongée, 48,000 km, \$19,995. **PMCGA.CA 663-1884.**
 2000 VENTURE, 4 portes, équipée, \$15,899. **J.C. GALIPEAU 669-4004**
 2002 WINDSTAR, 5,000 km, équipée, garantie, \$25,200. 684-4292.

625 CAMIONS À VENDRE

1986 GMC FORWARD, 4 cyl., diesel, 137,000 km, dompeur, plusieurs pièces neuves, \$5,000. 663-9997.
 1987 CHEVROLET S-10 X Cab, V6, besoin de réparations, \$900 nég. 669-1679.
 1987 DODGE Ram, 3/4 de tonnes, moteur 318, \$1,400 nég. 663-5550
 1987 JEEP CHEROKEE, 771-8532, 328-6635.
 1988 SUBURBAN, 5.7, 110,000 km, \$1,995 tel quel. **Auto Thibault, 985-1200**
 1989 GMC Pick-up, bon état, 174,000 km, \$3,200. 827-4346.
 1990 FORD F150, 240,000 km, moteur A1, propre, cabine allongée, boîte, \$1,275. 776-5402.
 1992 FORD F-150, V8, 5 vit., manuelle, bon état, 172,000 km, \$5,000 ferme. Après 18h30, (819)281-4293.
 1994 FORD Ranger, manuelle, propre, \$4,995. **Auto Principale 568-2591.**
 1994 MAZDA B4000, noir, 218,000 km, inspection Qué. janv. 2002, \$5,000 en pièces neuves, demande \$5,300 nég. 568-1619
 1995 DODGE RAM, bas km, \$9,950. Un bijou! **Auto Vision 669-3339**
 1995 F-150, 6 cyl., manuelle, bas km, \$5,995. **Auto Principale 568-2591.**
 1998-2000 SIERRA/Silverado, 15 au choix, bas km. **MEGA 770-2277**
 1999-2000 RAM, v8, régulier ou Xcab, choix de 4. **MEGA AUTO 770-2277**
 1999-2000 SONOMA S10, choix de 25, dès \$10,995. **AUTO 770-2277**
 1999 FORD Ranger, 4X4, cabine allongée, 24,000 km. 770-4467.
 1999 SILHOUETTE, cuir, TV, VCR, bas km, bijou. **MEGA AUTO 770-2277**
 1999 SILVERADO, 3 portes, V-8, clim, \$17,995. **PMCGA.ca 663-1884.**
 1999 SILVERADO, automat., bas km, \$13,900. **Auto Vision 669-3339**
 2000-2001 F150, supercab, clim., à partir de \$18,945. **MEGA 770-2277**
 2000-2001 MASDA B3000, régulier ou xcab, garantie. **MEGA AUTO 770-2277**
 2001 DODGE Ram, rouge, caisse longue avec boîte, cabine simple, 24,614 km, \$20,000. (613)222-3455.
 2001 S10 Sportside, automat., 32,000 km. Dépôt \$300 + balance de location. (819)669-2807, 213-1379.

628 CAMIONS 4X4

1980 CHEVROLET 3/4 tonne, sans rouille, très bon état, prêt à travailler, \$4,500. 819-281-6799.
 1984 GMC K15, légères réparations, \$1,350 nég. 921-7100
 1986 CHEVROLET 1500, V8, \$1,995 **AUTO THIBAUT, 985-1200**
 1988 JEEP CHEROKEE, 4X4, 4 cyl., bon pour pièces, \$500 nég. 455-9209
 1989 CHEROKEE, 4.0 L., besoin réparations, \$1,500 nég. 243-1338
 1991 EXPLORER XLT Lariat, 212,000 km, 4 pneus neufs, en bon état, \$5,500. (819)682-3601.
 1991 GÉO Tracker, toit dur, automat., \$4,000 en prime: 1990 GMC Tracker. 243-0044.
 1992 ISUZU Tracker, 4X4, automat., \$3,695. 682-3031.
 1992 NISSA Pathfinder, très propre, besoin moteur, démarreur à distance, anti-vol. Faites une offre! Ali, 923-5544.
 1992 TRACKER décapotable, 140,000 km, aubaine. 281-0360.
 1993 DAKOTA, cabine allongée, V6, \$7,995. **AUTO THIBAUT, 985-1200**
 1993 JEEP Grand Cherokee, V8, bois, automat., cuir, clim., + extras. Impeccable! 150,000 km, \$9,950. **776-2035**
 1994 GMC 1500, 5.7 L., \$9,995 **AUTO THIBAUT, 985-1200**
 1994 JEEP YJ 4 cyl., beaucoup de pièces neuves, toit dur, \$6,200. 827-3730, 827-6652.
 1995 CHEROKEE, 6 cyl., 2 portes, \$7,995. **Auto Principale 568-2591.**
 1995 NISSAN Pathfinder XE, grise, 187,000 km, clim., 8 jantes et 8 pneus, 4 d'hiver/4 d'été, \$8,000. 827-5169.
 1995 YJ Sahara, 6 cyl., manuelle, A-1, \$11,495. **Auto Principale 568-2591.**
 1997 GMC Sonoma SLS, 3 portes, "king cab", 6 cyl., automat., 819-983-2772.
 1997 JEEP Grand Cherokee Ltd, V-8, 102,000 km, tout équipé, garantie prolongée, \$17,500. **Luc, 665-9797.**
 1997 JEEP Sahara TJ, 55,000 km, 2 toits, \$20,000. 770-8357
 1997 RAV-4, 135,000 km, 5 vit., 4 portes, démarreur et anti-vol, 4 pneus neufs, \$10,000 nég. 819-986-5912.
 1997 SUZUKI Sport, manuelle, 96,000 km, A1+, clim., \$9,595. 643-2425
 1998-2000 DAKOTA, Xcab, V6 ou V8, choix de 6. **MEGA AUTO 770-2277**
 1998-2000 SILVERADO/Sierra, régulier/supercab, 15 au choix. **MEGA 770-2277**

628 CAMIONS 4X4

1998 DAKOTA SPORT, cabine allongée, \$18,950. **Auto Vision 669-3339**
 1998 PATHFINDER, automat., équipée, V6, \$15,595. **Auto Principale 568-2591.**
 1999-2000 BLAZER/JIMMY, 25 au choix, dès \$16,995. **MEGA AUTO 770-2277**
 1999 4 RUNNER, V6, équipé, 66,000 km, garantie. **MEGA AUTO 770-2277**
 1999 JIMMY LS, équipé, choix de 12, \$15,950 et +. **Auto Vision 669-3339**
 1999 JIMMY SLS, 2 portes, 32,000 km, \$16,499. **J.C. GALIPEAU 669-4004**
 1999 JIMMY SLS, automat., équipée, V6, \$16,495. **Auto Principale 568-2591.**
 1999 S10 LS, automat., comme neuf, \$18,950. **Auto Vision 669-3339**
 1999 TRACKER ZR2, 4 portes, \$12,899. **J.C. GALIPEAU 669-4004**
 2000 FRONTIER, Xcab, V6, équipé, clim., garantie. **MEGA 770-2277**
 2000 SUZUKI Grand Vitara JLX, 5 vit., tout équipé, 65,000 km, \$19,500 nég. Jour: 669-4192, soir: 663-8065.
 2001 TOYOTA RAV4, 8,500 km, tout équipé, \$27,000 nég. (819)685-9822

AUTO VISION

Tous nos prix incluent la certification complète. 669-3339

663 MACHINERIE

1994 INTER Eagle, 18 avant, 46 arrière, 425 Cat, 18 vit., boîte 14 1/2 pi, avec permis, \$45,000. 568-2650

665 MOTOCYCLETTES

1976 HONDA CT 70, comme neuve. Pour collectionneur. \$1,400. 243-7583
 1976 TRIUMPH Bonneville 750cc, montage rigide, \$3,500. 819-663-8445, pag. 751-7171.
 1981 HONDA GOLDWING GL 1100, avec remorque, + acc., \$4,200. **Page: 594-6220**
 1981 SUZUKI 650, coffre rigide, pare-brise, radio AM-FM, rég. de vit., pneus et amortisseurs neufs. Très bon état. 11,959 km, \$2,000. 243-0831
 1982 HONDA 900, style Harley, peinture spéciale, \$2,800. 923-3554.
 1984 HONDA Interceptor, comme neuf, \$2,300. 458-2696, 779-9681.
 1984 HONDA Interceptor VF 1000F, 42,000 km, excellent état, \$1,400 nég. 819-457-2382.
 1984 HONDA Nighthawk 550, bon état, \$950. 819-772-1509.
 1985 HONDA Shadow, 750 cc, 51,000 km, excellente condition, \$3,200. (819)328-0828.
 1985 YAMAHA FZ750, bonne condition, \$2,100. 329-3108.
 1986 YAMAHA XT 350 cc, impeccable, bas km, \$2,000. Cell.: 319-1586.
 1988 HONDA XL 185, sentier ou route, \$1,000. 819-986-6036.
 1990 GSXR 750, 38,000 km, extras. Un bijou! Acheteur sérieux seulement. \$3,800 nég. 281-6074
 1990 YAMAHA PW50, POUR ENFANTS, automat., excellent état, \$750. (819)827-9249
 1998 HARLEY Davidson, cylindrée 883, style "low rider", \$8,500 nég. 819-643-3078.
 1999 KAWAZAKI ZX9, rouge, investi + de \$2,500 sur mécanique, développe 145 H.P. roue arrière, 29,000 km, avec acc., \$8,800, possibilité d'équipement. Marco, (819)663-5379.
 2001 KAWASAKI, casque, système alarme, 5,000 km, \$9,000. 561-6127
 2001 SUZUKI GSXR600 jaune, 200 km, \$8,500 bas prix! Sonia 663-5498.
 2002 KAWASAKI Vulcan 800 cc, \$2,300 d'extras, demande \$11,000. Pierre 663-4667
 MOTOCROSS Honda CR 250, 1987, \$800 nég. 595-9485

666 MACHINERIE

1976 HONDA CT 70, comme neuve. Pour collectionneur. \$1,400. 243-7583
 1976 TRIUMPH Bonneville 750cc, montage rigide, \$3,500. 819-663-8445, pag. 751-7171.
 1981 HONDA GOLDWING GL 1100, avec remorque, + acc., \$4,200. **Page: 594-6220**
 1981 SUZUKI 650, coffre rigide, pare-brise, radio AM-FM, rég. de vit., pneus et amortisseurs neufs. Très bon état. 11,959 km, \$2,000. 243-0831
 1982 HONDA 900, style Harley, peinture spéciale, \$2,800. 923-3554.
 1984 HONDA Interceptor, comme neuf, \$2,300. 458-2696, 779-9681.
 1984 HONDA Interceptor VF 1000F, 42,000 km, excellent état, \$1,400 nég. 819-457-2382.
 1984 HONDA Nighthawk 550, bon état, \$950. 819-772-1509.
 1985 HONDA Shadow, 750 cc, 51,000 km, excellente condition, \$3,200. (819)328-0828.
 1985 YAMAHA FZ750, bonne condition, \$2,100. 329-3108.
 1986 YAMAHA XT 350 cc, impeccable, bas km, \$2,000. Cell.: 319-1586.
 1988 HONDA XL 185, sentier ou route, \$1,000. 819-986-6036.
 1990 GSXR 750, 38,000 km, extras. Un bijou! Acheteur sérieux seulement. \$3,800 nég. 281-6074
 1990 YAMAHA PW50, POUR ENFANTS, automat., excellent état, \$750. (819)827-9249
 1998 HARLEY Davidson, cylindrée 883, style "low rider", \$8,500 nég. 819-643-3078.
 1999 KAWAZAKI ZX9, rouge, investi + de \$2,500 sur mécanique, développe 145 H.P. roue arrière, 29,000 km, avec acc., \$8,800, possibilité d'équipement. Marco, (819)663-5379.
 2001 KAWASAKI, casque, système alarme, 5,000 km, \$9,000. 561-6127
 2001 SUZUKI GSXR600 jaune, 200 km, \$8,500 bas prix! Sonia 663-5498.
 2002 KAWASAKI Vulcan 800 cc, \$2,300 d'extras, demande \$11,000. Pierre 663-4667
 MOTOCROSS Honda CR 250, 1987, \$800 nég. 595-9485

667 ROULOTTES

1994 GOLDEN Falcon 38', 3 extensions, bois franc/tapis, patio 35X12, remise 10X10, Lac d'Argile lot 166, \$28,900 nég. 243-2197.
 1994 TERRY 30', tout équipé, clim., \$11,900 nég. 281-6005.
 1995 CITATION, à sellette, 23.5', excellente condition, beaucoup d'extra. \$15,500. 671-6476 après 18h.
 1997 TENTE-roulotte Bonair, 6 places, toute équipée, auvent 7 pi., \$4,900. 777-7007
 1998 TENTE-roulotte Palomino Pinto CH, couche 6, pèse 1,275 lb, poêle, réfrig., chauffage, \$5,900. 772-0390.
 1999 TENTE-ROULOTTE Skamper Flipper 16', auvent, 5 places, \$4,000 nég. 819-281-4061.
 2000 FIFTHWHEEL Flag Staff 26', tout équipé, clim., micro-ondes, 8 places, comme neuf, \$20,000. Richard, après 18h: 819-983-7728.
 6 PLACES, à louer, tente-roulotte équipée 2002. 643-5551, 773-0685.
 À LOUER motorisé 22 pi, classe C, couche 6, \$100/jour, 328-3193.
 CAMPEUR pour camion allongé, 4 places, \$2,600. 663-6890
 FIFTHWHEEL Terry 25 pi, 1996, rallonge salon/cuisine, équipée, \$23,500. (819)427-5285
 FIFTHWHEEL 30', salon en avant, 1994, très propre, \$15,000. 456-3688
 FIFTH WHEEL (à sellette), Terry Resort 1992, 29', rallonge: 8', très propre. Prix nég. 2000 CHEVROLET Silverado 2500, tout équipé, 67,000 km. Ensemble ou séparément. 773-1218
 FOURWIND à sellette 2000, 30', avec rallonge, équipée, \$27,500. 685-1508
 ROULOTTE Terry 25 pi, 1996, réfrig. et chauffage, \$27,500. 685-1508
 ROULOTTE SPRINTER 2001, presqueneuve, \$29,000. 213-6470
 TAURUS 1982, 27', auvent, 4 pneus neufs, très propre, \$3,800. 983-1989
 TENTE-roulotte Dutchmen 1994, 6 personnes, réfrig. et chauffage électrique, très propre, \$4,000. 669-7127.

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1986 CAMARO complète ou pour pièces, \$500. **Page: 719-6628.**
 1 V8-396, 1969; 2 V8-305, 1986-1987; 2 doublures de caisse: 2002 Dodge et 1997 + F150. 665-2886
 5 PNEUS R4 saisons LT 225/75R16, fond de caisse de camion et toile pour 1997 et +, marche-pied pour 2001, écrous de sécurité (mags), 246-9920.
 SUPPORT (rack) à échelle pour camion boîte 8 pi. 329-1311, 643-2514.

673 REMORQUES

REMORQUE, double essieux, 6x8, neuve, \$1,750 nég. 243-5018.

677 ROULOTTES

1974 UNIK 21 pi, refaite, bonne condition, \$4,500. 819-281-7492.
 1979 BELLEVUE, DL8, poêle, réfrig., fournaise, auvent, essieu et pneus neufs, \$2,200. 669-7130, 923-2544.
 1980 TRAILBLAZER 20' + 1 chambre d'ami, en très bon état, spécial de fin d'année: \$4,000 nég. 819-457-1014.
 1985 BONAIR tente-roulotte, 8 places, toile neuve, excellent état, \$4,500 nég. 827-4197, 790-1273.
 1985 PROWLER, 19 pi, couche 5, \$5,000 nég. (613)742-1381.
 1989 PROWLER Lynx, 29', couche 6, + extras, \$11,500. 955-4360 pag.
 1992 SCOTTY 22', excellent état, avec auvent, \$10,900; moteur Evinrude 9.9 forces, \$500. 281-8174.

677 ROULOTTES

1994 GOLDEN Falcon 38', 3 extensions, bois franc/tapis, patio 35X12, remise 10X10, Lac d'Argile lot 166, \$28,900 nég. 243-2197.
 1994 TERRY 30', tout équipé, clim., \$11,900 nég. 281-6005.
 1995 CITATION, à sellette, 23.5', excellente condition, beaucoup d'extra. \$15,500. 671-6476 après 18h.
 1997 TENTE-roulotte Bonair, 6 places, toute équipée, auvent 7 pi., \$4,900. 777-7007
 1998 TENTE-roulotte Palomino Pinto CH, couche 6, pèse 1,275 lb, poêle, réfrig., chauffage, \$5,900. 772-0390.
 1999 TENTE-ROULOTTE Skamper Flipper 16', auvent, 5 places, \$4,000 nég. 819-281-4061.
 2000 FIFTHWHEEL Flag Staff 26', tout équipé, clim., micro-ondes, 8 places, comme neuf, \$20,000. Richard, après 18h: 819-983-7728.
 6 PLACES, à louer, tente-roulotte équipée 2002. 643-5551, 773-0685.
 À LOUER motorisé 22 pi, classe C, couche 6, \$100/jour, 328-3193.
 CAMPEUR pour camion allongé, 4 places, \$2,600. 663-6890
 FIFTHWHEEL Terry 25 pi, 1996, rallonge salon/cuisine, équipée, \$23,500. (819)427-5285
 FIFTHWHEEL 30', salon en avant, 1994, très propre, \$15,000. 456-3688
 FIFTH WHEEL (à sellette), Terry Resort 1992, 29', rallonge: 8', très propre. Prix nég. 2000 CHEVROLET Silverado 2500, tout équipé, 67,000 km. Ensemble ou séparément. 773-1218
 FOURWIND à sellette 2000, 30', avec rallonge, équipée, \$27,500. 685-1508
 ROULOTTE Terry 25 pi, 1996, réfrig. et chauffage, \$27,500. 685-1508
 ROULOTTE SPRINTER 2001, presqueneuve, \$29,000. 213-6470
 TAURUS 1982, 27', auvent, 4 pneus neufs, très propre, \$3,800. 983-1989
 TENTE-roulotte Dutchmen 1994, 6 personnes, réfrig. et chauffage électrique, très propre, \$4,000. 669-7127.

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1985 SUZUKI QuadSport 230, bon état, \$1,100 nég. 770-5331.
 1986 KAWASAKI, 300 cc, \$1,450. 1986 HONDA, 3 roues, \$950. (819)463-1528
 1988 BAYOU 300, excellent état, \$1,800 nég. 243-5018.
 1988 YAMAHA 225 c.v., 2X4, bonne condition, \$1,800 nég. Après 18h: 983-2923.
 1991 POLARIS 250, 2X4, \$2,100, 561-6172.
 1992 YAMAHA Big Bear 350 (4x4), excellent état, pare-brise, treuil, miroir, siège arrière avec dossier + rangement, etc. 743-1210, 772-8971.
 1992 YAMAHA 225 c.v., 2X4, bonne condition, \$1,800 nég. Après 18h: 983-2923.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1981 DORAL 18', in-bord, 200 OMC, remis à neuf avec remorque, \$6,300 nég. Faut voir! 479 A. Gibeault, Gatiéau. (819)663-7732 après 16h.
 1992 BATEAU pneumatique 12', siège et plancher de bois, moteur Nissan 9.9 forces, \$1,800 nég. 819-459-3364.
 1994 PRINCECRAFT Pro-Série 166, 90 forces, \$15,400. 281-4283
 1995 STARCRAFT, 18', pont ouvert, 90 hp Yamaha, \$10,500. 955-4360
 1996 PRINCECRAFT, 162 DLX, 50 HP Evinrude, moteur électrique, toit complet (2001), \$12,500. 669-3494.
 1999 BOMBARDIER, Sea-Doo, Challenger 1800, 18 pi, 2 rotax, 110 cv, remorque. Parfait état, \$19,500. 712-4067, 246-7387.
 1999 NORDIC 17', très bonne condition, moteur 3.0 L., \$17,500. 243-4740
 1999 PRINCECRAFT Pro-Série 166, moteur 90 forces, toile de transport, toiture et remorque, \$19,900. 819-663-6547, pag. 613-231-8881.
 ATELIER mobile pour toits de bateaux. Inf.: 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.
 AUBAINE! 1998 Pro-Série 176, moteur 125 forces, beaucoup d'extra, remorque, \$17,500. 663-1232.
 BATEAU 17'1/2' fibre de verre, moteur 50 forces Johnson. 669-4482
 BATEAU 22', 170 forces in-bord Volvo, \$4,000. 643-6558 après 18h.
 BATEAU remorque 14', fibre de verre, volant, \$750. 669-8936.
 BATEAU, remorque et moteur Mercury 9.9, 985-2673.
 CADORETTE Holiday 200, moteur 5.7 L., 21', prix à nég. 561-4925
 CHALOUPE 14' en aluminium, moteur 6 forces, \$1,150. 819-986-1561.
 MOTEUR Evinrude 15 c.v., bonne condition, \$925. 668-3693.
 PONTON, 21 pi, 669-9673, 771-5790.
 TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)
 Toit et toile sur mesure. 1716 rue Atmeac, Gatiéau, local 1, 775-6835.
 ZODIAC, 14', excellent état, \$1,800 ou meilleure offre. 986-7246



ALICE GEMMA BARIL
née Boucher

est décédée à Ottawa le samedi 17 août 2002, à l'âge de 82 ans. Elle était la fille de feu Eugène Boucher et de Victoria Godbout. Elle fut précédée par son époux Gérard Baril et plusieurs frères et sœurs. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Andrée (Paul Brazeau) et Claude (Sylvie Grandmaitre), ainsi que 3 petits-enfants; Erick, Martin et Josée et 1 arrière-petit-fils, Zackary. Il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 24 août à 10h, à l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier (435, ch. Montréal); inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Villa Marguerite seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 613-241-3680.

M. MARCEL CHARLEBOIS
1926-2002

d'Alfred, autrefois de Curran, Ont, est décédé paisiblement suite à une courte maladie le samedi 17 août 2002, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Léon Charlebois et de feu Emilie Martin. Il laisse dans le deuil ses frère et sœurs: Rachelle de Montréal, Hélène (feu John Ryan) d'Orléans et André (Joanne Brosko) de Barrie, ainsi que de nombreux neveux, nièces et amis. Il fut précédé par 1 frère, Gérard (feu Louise Davis). Une liturgie de la parole aura lieu le samedi 24 août 2002, à 11h30 au cimetière St-Luc de Curran. Ceux qui le désirent peuvent faire un don à l'oeuvre de charité de leur choix. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE LAMARRE ET FILS, 453 St-Philippe, Ont, 613-679-2802. Pour vos messages de condoléances par télécopieur: 613-679-1356 ou par courriel: lamarre.filscitenet.net.

MME ROSE ALBA CHÉNIER
(née Larivière)

de Gracefield, est décédée le 19 août 2002 au Foyer d'accueil de Gracefield, à l'âge de 94 ans et 10 mois. Elle était l'épouse de feu Hermas Chénier, fille de feu Bélanie Larivière et de feu Rose-Anna Mercier. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Jean (Diane Moreau) de Gatiéau, Pierre (Lise Bélaïr) de Fort Coulonge, feu François, Guy (Lucille Meunier) de Timmins, feu Géraldine (feu Ferdinand Patenaude), feu Rhéal (Rolande Ménard) de Hull, Edna (Léo Guillard) de Gatiéau, Hortance (feu Roland Jacques) de St-Léonard, Lorraine (feu Adjutor Gauthier) d'Ottawa, Rodrigue (feu Agnes Rousseau) et Gervais (Marie-Paule Duford) tous deux de Ste-Paule de Joliette; 38 petits-enfants, 42 arrière-petits-enfants, 10 arrière-arrière-petits-enfants, ainsi que plus de 50 neveux et nièces; ses sœurs et frères: sœur Germaine Larivière s.g.c. d'Ottawa, feu Bruno (feu Alma Boisvenue), feu Laurenza (feu Patrice Tremblay), feu Noëlie (feu A. Ménard) et feu Hermas. La direction des funérailles a

été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY, 46 St-Joseph, Gracefield, Qué. Tél. 819-463-2999, télécopieur: 819-449-7437. Heures de visites: vendredi 23 août de 19h à 22h et samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 24 août à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre d'accueil de Gracefield seraient appréciés.

CLÉMENT (Dallaire) - Mme Laura, née Giroux, de Vanier, anciennement d'Embrun, est décédée le lundi 19 août 2002, à l'âge de 76 ans. Épouse en premières noces de feu Laurent Clément et en deuxième noces de Roger Dallaire. Chère mère de Claudette (Grant Toole), Serge, Francine (Jacques Langevin) et de feu Jean-Guy (Francine Dagenais). Elle laisse aussi ses petits-enfants: Michel (Julie), Patrick (Hélène), Anie et Julie; 4 arrière-petits-enfants: Élodie, Milia, Jessica et Marianne; 1 fils par alliance, Michel, 1 beau-frère, le Père Gilles Dallaire, s.m.m., 1 belle-sœur, nièces, ainsi que ses sœurs: Régina, Maria et Cécile. Prédécedée par son frère Henri. Elle repose à LA MAISON FUNÉRAIRE ET CHAPELLE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER (241-3680), 180 ch. Montréal. Ottawa, jeudi le 22 août à compter de 9h jusqu'au service qui se tiendra en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, à 11h. Des dons à la Fondation des maladies du coeur ou à la sclérose en plaques seraient appréciés. Courriel: rrg@infonet.ca

RENÉ DALLAIRE

de Rockland, Ontario, est décédé le dimanche 18 août 2002, à l'âge de 86 ans. Il était l'époux de Jeanne Dallaire, née Paquette; fils de feu Ernest Dallaire et de feu Ida Vachon. Il laisse sa fille Lise ainsi que sa petite-fille Mélanie. La famille désire remercier le personnel du 5e étage de l'hôpital Montfort pour les bons soins prodigués. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire, cependant un service religieux en présence des cendres aura lieu le samedi 24 août 2002 à 11h, en l'église Ste-Trinit



AVIS DE DÉCÈS



MME IRÈNE LÉGER
(née Mercier)

d'Ottawa, autrefois de Gatineau, est décédée le mardi 20 août 2002, à l'âge de 93 ans. Elle était l'épouse de feu Hormidas Léger; la fille de feu Ferdinand Mercier et de feu Marie-Anne Paquette. Elle fut précédée par 1 fille adoptive, Irène (René Boyer). Elle était la grand-mère adorée de 3 petits-enfants: Gilles Boyer (Jacqueline), Marcel Boyer (Liette) et Diane Boyer (Cyrille), ainsi que de 5 arrière-petits-enfants: Nathalie, Roxanne, Josée, Suzanne et Brigitte et 5 arrière-arrière-petits-enfants: Jessika, Frédéric, Erika, Maxime et Meagan. Elle laisse 1 soeur, Laurette (feu Georges Poirier). Elle fut précédée également par 3 frères et par 3 soeurs. Elle laisse également plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines. Un merci au Dr Pierre Soucy et tout le personnel de la Villa Marguerite du Centre Elisabeth Bruyère et un merci très spécial à toutes les religieuses pour leur bonté. À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence du corps aura lieu le vendredi 23 août 2002 à 10h, en l'église Ste-Rose-de-Lima, Gatineau, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. La famille recevra les condoléances au sous-sol de l'église après la cérémonie. Des dons au Centre de Santé Elisabeth Bruyère, 43, rue Bruyère, Ottawa, Ontario, K1N 5C8, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS**, 750, boul. Maloney Est, Gatineau, au 663-2468 ou pour vos messages de condoléances par télécopieur au 663-4292.

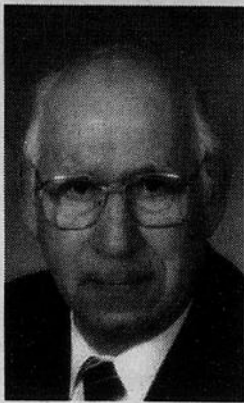
REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.
J.B.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur accordée.

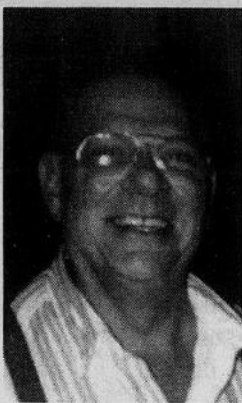
AVIS DE DÉCÈS



M. IRÉNÉE FORGET
1930-2002

À l'hôpital d'Argenteuil de Lachute, est décédé le 15 août 2002, à l'âge de 72 ans, Monsieur Irénée Forget, domicilié à Grenville, autrefois de Brownsburg Chatham et époux de Madame Denise Montreuil. Outre son épouse, il laisse dans le deuil un fils, Roger (Rosa Patino) de Cumberland; une fille Micheline (Claude Piché) de Pointe-au-Chêne; un frère, Robert (Réjeanne Leblanc) de Lachute. Il quitte également ses 4 petits-enfants, son arrière-petite-fille, ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Une messe commémorative en présence des cendres aura lieu le samedi 24 août 2002 à 10h30, en l'église St-Louis-de-France de Brownsburg Chatham, sous la direction de **LA RÉSIDENCE FUNÉRAIRE MOZART DESFORGES & FILS INC.**, du 232, rue Hamford à Lachute, au téléphone le 450-562-3636, télécopieur: 450-562-6864, courriel: resfunmd@qc.aira.com. L'inhumation suivra au cimetière du même endroit. Il est à noter que les membres de la famille seront présents à l'église à compter de 10h pour accueillir parents et amis.

AVIS DE DÉCÈS



M. LÉO RIVEST
1925 - 2002

de Duclos, est décédé le lundi 19 août 2002, à l'âge de 76 ans. Il fut précédé par ses parents, M. et Mme Alfred Rivest. Il était américain d'origine. Il vivait au Québec depuis 1985. Il laisse dans le deuil une soeur Yvette ainsi que sa famille de coeur composée du Père Léon Gendron, de Josée Bernier et ses enfants, de Ginette et Daniel Jean et leurs enfants, de même que de Pauline Villeneuve et ses filles. À sa demande, il n'y aura pas de visites au salon, cependant une messe en présence des cendres aura lieu le samedi 24 août 2002 à 10h30, en l'église de East Aldfield. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU ET FILS** de Ste-Cécile de Masham au 456-2100.

REMERCIEMENTS

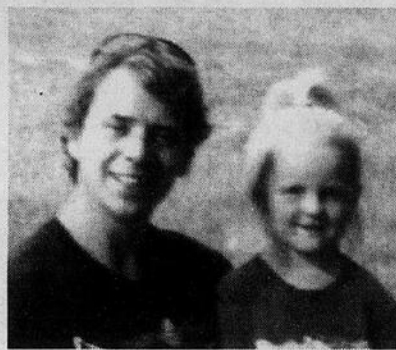
REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
M.B.

AVIS DE DÉCÈS



BRISSON - Mme Edna, née Bruyère, d'Embrun, est décédée le 18 août 2002 à l'âge de 78 ans. Fille de feu Pierre Bruyère et de feu Victoria Potvin, épouse bien-aimée de feu Edgar Brisson, elle laisse dans le deuil son fils Michel (Hélène Bérubé); ses trois filles: Louise (Serge Rocque), Nicole (Denis Gauthier) et Lucie (Richard Chartrand, ainsi que sept petits-enfants: Patrick, Francis, Nicolas, Mathieu, Alexandre, Geneviève et Marie-Ève. Elle laisse également trois soeurs et quatre frères: Simone, Noëlla, Pauline, Raymond, Maurice, Armand et Paulo, ainsi que ses amis de la Villa des Coeurs Heureux. Prédécedée par son fils Jean-Guy, ses deux frères, André et Gérard et sa soeur Cécile. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE**, 874 Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le jeudi 22 août 2002 de 14h à 17h et de 19h à 22h, à compter de 9h vendredi. Le service religieux aura lieu le vendredi 23 août 2002 en l'église St-Jacques d'Embrun à 11h. Des dons à l'Association canadienne du cancer seraient appréciés par les membres de la famille. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 613-443-3286.

LA FAMILLE TURCOTTE
a le regret de vous faire part du décès de



STÉPHANE ET SA FILLE TAYLER TURCOTTE
35 ANS 3 1/2 ANS

décédés accidentellement le 18 août 2002. Ils étaient respectivement l'époux et la fille adorés de Kimberly Farr. Ils étaient le père et la soeur de Nathan Turcotte, le frère de Mary Turcotte. Ils étaient le fils et la petite-fille de Louise Thibault (feu Wayne Turcotte). Il laisse son beau-père Michel Bouvrette. Elle laisse aussi sa grand-mère Carol Farr (feu Ivan Farr); il laisse un frère spécial, Joey. Ils laissent également Donna, Jason et Darryl Farr, ainsi que plusieurs oncles, tantes, neveux, nièces, cousines, beaux-frères, belles-soeurs et ami(e)s. Les ont précédés sa grand-mère et arrière-grand-mère Rhea Thibault.

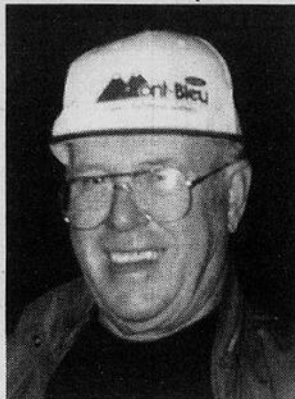
Ils seront exposés à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, à Gatineau, le jeudi 22 août 2002 de 19h à 22h, ainsi que le vendredi 23 août 2002 de 10h à 13h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Raymond de Hull, le vendredi 23 août 2002 à 14h. Pour renseignements, téléphone: (819)568-2425, courriel: cfam@cfo.coop, télécopieur: (819)568-2426.

Des dons à un fond d'éducation pour Nathan Turcotte in trust seraient appréciés. Les dons peuvent être remis au salon funéraire.

LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8

a le regret de vous faire part du décès de



MONSIEUR GERMAIN DUBOIS
1930 - 2002

décédé le lundi 19 août 2002, à l'âge de 72 ans. Prédécedé par ses parents: Eugène Dubois et Anais Gagnon; trois frères: Albert, Eddy et Gérald, il laisse dans le deuil trois fils: Mario (Francine Boily) de Hull, André (Josée Charbonneau) de Hull et Serge (Nancy St-Jean) de Gatineau; une fille, Diane (Patrick Biziorek) de Gatineau et leur mère, Claudette Rollin; huit petits-enfants: Émilie Biziorek, Émilie Cloutier, Francis, Marc-André, Mélissa, Jérémie, Mikhaël et Karl. Il laisse également un frère, Marcel (Denise Gougeon); deux soeurs: Jeanne (Noël Ratté) et Rita (Roger Dusseault); trois belles-soeurs: Rosanne Chretien Dubois, Jeanette Turcotte Dubois et Béatrice Campagne Dubois, tous de Victoriaville, Qué.

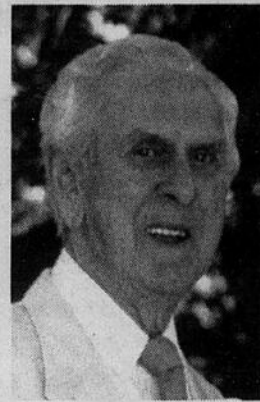
VISITES: il n'y aura pas de visites à la maison funéraire.

SERVICE RELIGIEUX: aura lieu le samedi 24 août 2002 à 10h30, en la co-cathédrale St-Joseph, 245, boul. St-Joseph, Hull, Québec. La famille recevra vos condoléances après le service religieux. Parents et ami(e)s sont invités à y assister.

DONS: à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819)771-6289.
Pour vos messages de condoléances par télécopieur (819)771-7066 ou par courriel à serge.legault@sympatico.ca.

DÉJÀ 10 ANS



M. THÉOBALD GAGNON

Le grand vide que ton départ soudain a creusé dans nos vies demeure aussi douloureux qu'au premier jour. Papa chéri, ton sourire, ton souvenir nous accompagnent partout. Daigne accorder la paix et le courage à cette petite famille qui reste la tienne.
Une messe commémorative aura lieu en la paroisse Jean XXIII le 25 août à 11h.
Tes enfants et petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE



MADELEINE LEDUC
née Matte

Cher maman et grand-maman bien-aimée,
Un an aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi, c'est facile, mais s'habituer à ton absence, c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour, nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.
Tes enfants et ta famille

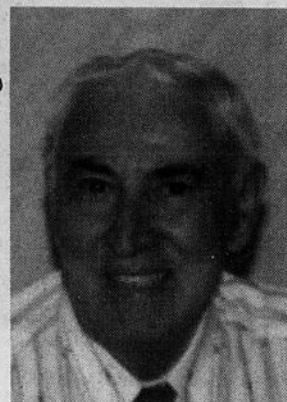
REMERCIEMENTS



Remerciements à Ste-Anne pour faveur obtenue.
J.B.B.

Nécrologie

EN MÉMOIRE DE



LÉON POTVIN



JACQUELINE POTVIN
(née Lanthier)

À la douce mémoire de Léon, décédé le 22 août 1997 et de son épouse Jacqueline, décédée le 13 décembre 1994. Cher papa et chère maman, vous n'êtes plus là! Le foyer si triste et si vide conserve le reflet de votre grande bonté. Faites luire, de là-haut, l'espérance et le courage. Veillez sur nous et venez nous bénir pour qu'un jour, dans le ciel où vous nous attendez, aucun de vos enfants ne manque de se rendre.

De vos enfants et petits-enfants

REMERCIEMENTS



HUBERT CHARLEBOIS

Les membres de la famille Charlebois désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès d'Hubert Charlebois, survenu le 21 juillet 2002, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances ou dons. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.
T.B.

REMERCIEMENTS

GÉRARD MALETTE

Les membres de la famille Malette désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Gérard, survenu le 25 juillet dernier, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, bouquets spirituels, messages de condoléances, dons ou assistance aux funérailles. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F.

Funérailles

VENDREDI

BÉLISLE - M. Claude

Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église de Ste-Angélique de Papineauville.

BRISSON - Mme Edna

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église St-Jacques d'Embrun.

LACROIX - M. Armand

La messe des funérailles sera célébrée à 14h, en l'église St-Joseph, 2757, boul. St-Joseph, Orléans.

LÉGER - Mme Irène

Le service religieux en présence du corps sera célébré à 10h, en l'églie-

se Ste-Rose-de-Lima, Gatineau.

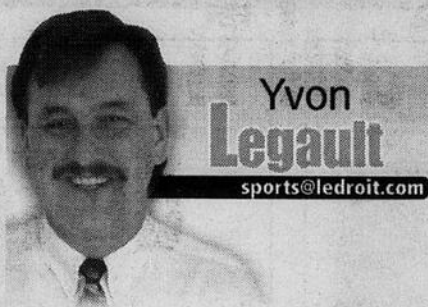
THÉRIEN - M. Raymond

Le service funèbre sera célébré à 14h, en la chapelle Notre-Dame-du-Perpétuel-Secours de Pointe-Comfort.

TURCOTTE - M. Stéphane et sa fille Tayler

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. de La Vérendrye Ouest, à Gatineau, pour service religieux à 14h, en l'église St-Raymond-de-Pennafort.

Les SPORTS



Yvon Legault

sports@ledroit.com

Raymond Lavergne veut profiter au maximum de sa chance dans le junior B

Raymond Lavergne aura finalement l'occasion de faire ses preuves au hockey junior B. Après un séjour des plus fructueux à la barre des Stars de Casselman, le sympathique entraîneur-chef poursuivra sa carrière dans l'organisation des Glens d'Alexandria. Il remplacera Marc Sauvé derrière le banc de l'équipe.

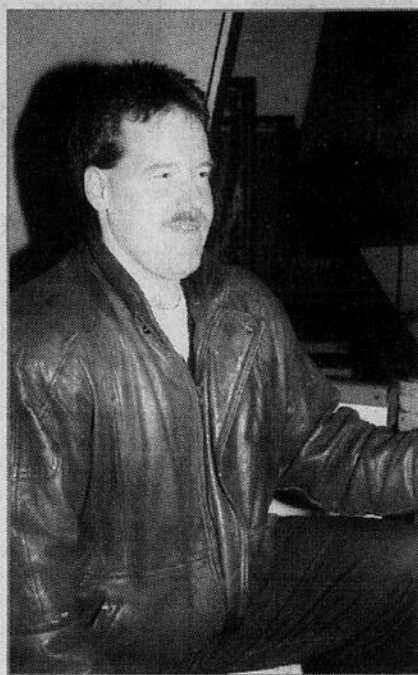
Lavergne, qui a mené les Stars à quatre championnats en 11 ans dans la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien, est un homme comblé. Il y a longtemps qu'il attend pareille opportunité.

Maintenant qu'elle se présente, il a la ferme intention d'en profiter au maximum.

«Ça fait des années que je veux faire le saut au hockey junior B. Finalement, la chance se présente. J'ai bien l'intention de la saisir et d'en tirer le maximum», déclare-t-il.

Lavergne est conscient que le défi qui l'attend est de taille, mais il a hâte de s'attaquer à la tâche. Il prend en mains une équipe en pleine période de reconstruction. Au moins sept ou huit joueurs de l'édition 2001-2002 ne seront pas de retour. C'est une situation qui ne l'inquiète pas outre mesure toutefois.

«Si il y a une constante au hockey junior, peu importe à quel niveau, c'est qu'il faut pratiquement rebâtir année après année. Je sais exacte-



Raymond Lavergne à la barre des Glens d'Alexandria

ment à quoi m'attendre», a dit celui qui s'est fait une réputation au fil des années à rebâtir des équipes championnes à Casselman.

«Ma première tâche sera de me bâtir un réseau de personnes contacts dans la région d'Alexandria. Quant au hockey comme tel, la *game* n'est pas différente d'un niveau à l'autre. Il n'y a pas cinquante-six mille façons de sortir la rondelle de son territoire», ajoute-t-il. Lavergne n'est pas reconnu com-

me étant le plus grand des stratèges, mais sa façon de diriger une équipe plaît généralement beaucoup à ses joueurs.

«Je suis ce qu'on peut appeler un *players' coach*. Je suis proche de mes joueurs. Je les traite comme j'aimerais être traité. Dans le hockey d'aujourd'hui, je pense que c'est essentiel d'agir ainsi. Il faut que les joueurs veulent jouer pour toi. C'est la clé pour remporter du succès», affirme celui qui a oeuvré au sein de l'Association du hockey mineur de Casselman au cours des dernières années.

UN GAGNANT

Les dirigeants des Glens sont contents d'avoir pu mettre la main sur un instructeur de la trempe de Lavergne. Dès la première rencontre, ils ont été impressionnés par son attitude positive.

«Le gars est un gagnant. Partout où il est passé, il a mené ses équipes à la victoire, déclare le président des Glens, Robert Lajoie. Après avoir jassé cinq minutes avec lui, nous étions convaincus qu'il était notre homme. Nous croyons qu'il est l'instructeur qui nous permettra de franchir une ou deux étapes de plus.»

Simon Ménard, l'ancien capitaine de l'équipe, secondera Lavergne dans ses tâches.

«Simon connaît très bien les joueurs et il s'arrange très bien avec eux. Il sera en quelque sorte le lien entre les joueurs et le nouvel entraîneur-chef», souligne Lajoie.

Les Castors comptent bien adopter la même formule gagnante

Yvon Legault
Collaboration spéciale

Un bon gardien de but d'expérience, une brigade défensive formée de vétérans aguerris et une attaque bâtie autour de certains des meilleurs jeunes espoirs de la région. Telle est la formule gagnante adoptée par les Castors du canton de Clarence au cours des dernières années.

Une formule que les dirigeants de l'équipe comptent bien mettre en pratique une fois de plus au cours de la prochaine saison.

«Nous avons décidé de faire confiance aux jeunes hockeyeurs de la région il y a deux ans et ça s'est avéré des plus profitables. Nous avons la ferme intention de poursuivre dans la même veine cette saison, de dire le directeur-gérant des Castors, Charlie Lavictoire, alors qu'il se prépare pour le 24^e camp d'entraînement de l'histoire de l'équipe qui se mettra en branle à l'aréna de Clarence Creek le 6 septembre prochain.

«Le mot s'est vite passé chez les meilleurs jeunes espoirs de la région. Ils savent qu'ils auront la chance de se faire valoir au sein de notre organisation. C'est pourquoi plusieurs d'entre eux se présentent à notre camp. Les Castors se veu-

lent un beau tremplin pour la plupart d'entre eux», ajoute Lavictoire.

Plus d'une soixantaine de joueurs devraient se rapporter à l'entraîneur-chef Jean-François Messier pour l'ouverture du camp, le 6 septembre prochain, à Clarence Creek. Parmi eux, la plupart des piliers des équipes bantams AA des Cobras de l'Est ontarien, des Rangers de Gloucester et des Barons de Cumberland.

Ces derniers tenteront de suivre les traces des Greg Leblanc, Mathew Warren, Martin Paquette, Nick Kitchen, Robert Pyne et Mathieu Desjardins qui ont fait leur marque dans l'uniforme des Castors au cours des dernières années.

BERGERON REMPLACERA MARTEL

Si la formule a connu du succès dans le passé, c'est dû en grande partie au fait que les Castors ont pu compter sur de bons vétérans aguerris pour donner le ton et bien encadrer leurs excellentes recrues. À moins d'un revirement complètement inattendu, ce sera encore le cas en 2002-2003.

L'excellent gardien de but Yan Martel est parti, mais Lavictoire, lui, a trouvé un digne remplaçant. Luc Bergeron, qui a été l'artisan principal des succès des Sénateurs

d'Ottawa dans la Ligue centrale l'an passé, a accepté de se joindre à l'équipe à titre de joueur de 21 ans.

«Une acquisition clé, il va sans dire! «Nous avons remporté du succès au cours des dernières saisons parce que nous étions solides devant le filet et à la ligne bleue. Au hockey, c'est à ces deux positions que ça se joue, souligne Lavictoire. L'arrivée de Bergeron comblera le vide laissé par la perte de Martel. Et nous devrions être bien nantis aussi à la ligne bleue.»

Une des plus grosses décisions que l'état-major des Castors aura à prendre lors du prochain camp d'entraînement concernera l'identité des joueurs de 21 ans. Si Bergeron est déjà assuré de son poste, les vétérans Jeff Turner, Éric Lebeau, Benoît Rochon, Francis Longtin et Kevin Baird, eux, devront batailler pour les trois autres postes disponibles.

«C'est un choix qui risque d'être très difficile», de conclure Lavictoire.

À LA RECHERCHE D'UN SOIGNEUR

Les Castors sont présentement à la recherche d'un soigneur. Ils ont besoin aussi de gens prêts à œuvrer à titre d'officiels mineurs lors des matches locaux. Les intéressés peuvent communiquer avec Charlie Lavictoire, au 488-2440.

En bref

Thomas Johansson déclare forfait en vue de l'omnium des États-Unis

AP - STOCKHOLM

Le Suédois Thomas Johansson, vainqueur des Internationaux d'Australie de tennis, a déclaré forfait hier en vue de l'omnium des États-Unis qui débutera lundi à New York, en raison d'une épaule droite douloureuse.

«J'ai tenté de servir plus fort aujourd'hui, mais je souffre beaucoup. Je ne peux jouer à 100 % de mes capacités», a déclaré Johansson, après 90 minutes d'entraînement sur un court en dur dans la banlieue de Stockholm.

Âgé de 27 ans, le Suédois s'est blessé lors du Masters Series de Toronto le mois dernier. Depuis, il avait entraîné sa douleur sur les courts nord-américains, avant de se résoudre à retourner en Suède pour se soigner.

«Je ne sais pas si une opération est nécessaire, nous verrons», a-t-il dit.

Johansson, classé 12^e sur le circuit de l'ATP, misait beaucoup sur l'omnium des États-Unis, où les courts en dur favorisent son jeu, à l'instar des Internationaux d'Australie où il avait dominé Marat Safin pour s'adjuger le titre.

Cyclisme: Laurent Jalabert remporte la Coppa Agostoni

AP - LISSONE, Italie

Le cycliste français Laurent Jalabert a remporté hier la Coppa Agostoni en devançant au sprint l'Italien Gianni Faresin.

Le coureur de 33 ans de la Tiscali, qui a signé plus de 160 victoires depuis ses débuts professionnels en 1989 et remporté récemment la Clásica San Sebastian après s'être adjugé pour la deuxième année consécutive le maillot à pois de meilleur grimpeur dans le Tour de France, a bouclé les 198 kilomètres en quatre heures, 56 minutes et 21 secondes.

L'Italien Massimo Giunti a devancé l'Espagnol Oscar

Sevilla pour la troisième place, à 56 secondes de Jalabert.

Lors de la journée de repos du Tour de France à Bordeaux, Jalabert avait annoncé en juillet dernier qu'il prendrait sa retraite définitive après la course des championnats du monde sur route, à Zolder (Belgique), cet automne.

Dario Frigo, vainqueur du championnat de Zurich (Coupe du monde) dimanche dernier, a dû se contenter de la 27^e place, à 1:39 minute.

La LHJMQ impose des amendes au Drakkar et à l'Océanic

PC - LONGUEUIL

Maurice Filion, préfet de discipline de la LHJMQ, a sévi à l'endroit du Drakkar de Baie-Comeau et de l'Océanic de Rimouski, hier.

À la suite des nombreuses bagarres qui ont ponctué le match de mardi entre le Drakkar de Baie-Comeau et l'Océanic de Rimouski, le Drakkar écope une amende de 3000 \$ et l'Océanic une de 1000 \$.

D'autres amendes et des suspensions aux entraîneurs seront imposées en cas de récurrence, a-t-on fait savoir.

Football: le transfert de Julien Escudé à Manchester peut-être compromis

AP - MANCHESTER

Le transfert du Français Julien Escudé au Manchester United pourrait être compromis en raison de la blessure au genou contractée par le joueur de Rennes.

Escudé s'est blessé aux ligaments du genou en promenant son chien. Manchester a proposé 4 millions de livres (environ 9,6 \$CAN) pour s'attacher ses services.

Les Reds Devils cherchent à renforcer leur défense avant le 31 août et la date limite des transferts dans le championnat anglais. Leurs lignes arrières sont dépeuplées depuis les blessures du gardien Fabien Barthez et des défenseurs Wes Brown, Rio Ferdinand et Gary Neville.

Mikaël Denault cinquième aux championnats québécois

Le Droit

Le jeune tennisman gatinois Mikaël Denault a terminé de belle façon sa saison estivale de tennis en terminant cinquième du tournoi de simple des Championnats québécois de tennis chez les 10 ans et moins, tenus du 12 au 17 août dernier à l'Interclub des Laurentides à Piedmont.

Après avoir subi la défaite au premier tour en trois manches de 3-6, 6-3 et 3-6 aux dépens de Jack Millroy, Denault a remporté ses cinq matches suivants

sans perdre une seule manche. Le jeune Gatinois a d'ailleurs pris sa revanche contre Jack Millroy lors du match pour la cinquième position, qu'il a remporté au compte de 7-6 et 6-1.

En double, Denault et son partenaire Nathaniel Bélanger ont baissé pavillon en demi-finale.

L'hiver dernier, Mikaël Denault avait été couronné champion québécois en double chez les 10 ans, en plus d'avoir récolté une cinquième position en simple. Il est membre de l'équipe du Québec chez les 10 ans et moins.

Paul Tracy, le bagarreur de Toronto

«Ah! Montréal, les filles, la bonne bouffe... Avez-vous de bonnes adresses à me donner?»

Stéphanie Morin
La Presse - Montréal

Paul Tracy lance ça à la blague, on le sait bien. Il n'a jamais eu le temps d'en profiter quand il venait s'éclater au Québec dans ses vertes années de karting et, de toute façon, ce n'était pas le genre, il est sorti tard de sa coquille.

Ce Torontois d'origine, maintenant âgé de 33 ans, a d'ailleurs certainement en mémoire quelques douloureux passages chez nous. D'abord, il était Torontois et ça, même dans les années 1980 chez les jeunes du karting, c'était toujours difficile à afficher. Surtout que le «gros Paul», comme on l'appelait à cause de son poids et de sa face ronde et rose, était dans son coin, tout seul, alors que papa Tony tirait les ficelles qui lui permettaient de gagner: gros moyens, matériel de première classe, contacts européens et, faut le reconnaître, le «gros Paul» avait de la pédale.

De la pédale et une dose d'agressivité qui n'était pas étrangère au traitement quasi hostile qu'on lui réservait à l'époque de ses 14 ans. Sans compter que son père le faisait trembler à l'occasion.

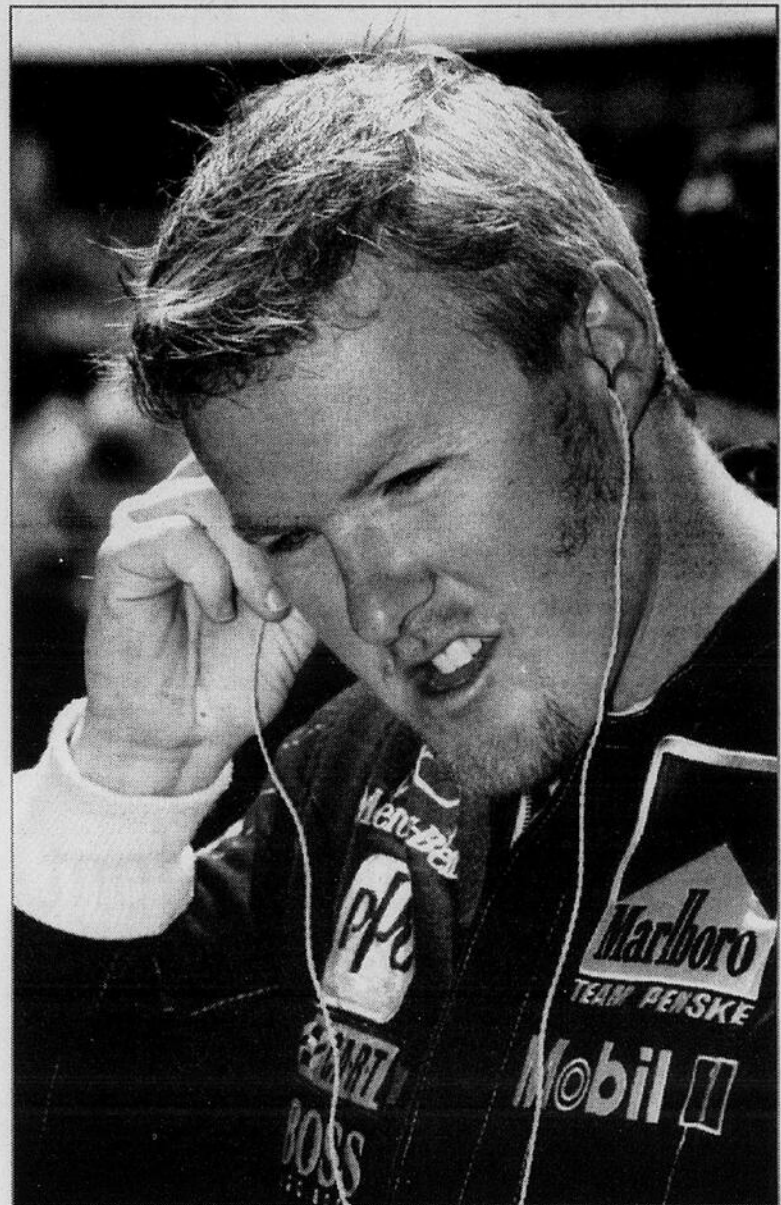
BOURDE DE 1987

Le pilote de l'écurie CART Kool-Green en rit bien aujourd'hui. C'est d'ailleurs lui qui, en début de saison, nous a rappelé avec une pointe d'humour un peu noir sa bourde de 1987, en Formule 2000, sur le circuit Gilles-Villeneuve, un incident dont on avait fait grand état. Au plus chaud de la lutte pour la première place, il avait, disons, sorti Claude Bourbonnais de piste en espérant se sauver avec la victoire. Mais une pénalité reliée à son geste l'avait relégué à la septième place, laissant au regretté Stéphane Proulx les honneurs.

Tracy sait que sa renommée est établie. Il s'est frotté d'aplomb à presque tout le monde en piste en 12 saisons CART. Il s'est même déjà retrouvé dans le décor en se bagarrant avec nul autre que son coéquipier Dario Franchitti. On l'a

aussi vu en venir presque aux coups avec son patron, Barry Green, en direct à la télé. Et, pas plus tard que la fin de semaine dernière, il a terminé une autre spectaculaire chevauchée dans le clos, en contact avec le non moins agressif Kenny Bräck.

Le personnage ne passe pas inaperçu, même s'il a perdu considérablement de poids cette



ARCHIVES

Le pilote torontois de l'écurie CART Kool-Green Paul Tracy sait que sa renommée est établie.

saison. Il fait d'ailleurs les manchettes depuis peu à titre de futur membre de l'équipe Player's, aux côtés de Patrick Carpentier ou d'Alexandre Tagliani.

Il ne faudrait pas qu'il touche à un seul cheveu de leur tête en fin de semaine...

Tracy débarque à Montréal aujourd'hui. Pas le temps pour les filles (il a une «blonde»), à peine pour la bouffe.

«C'est loin tout ça, ma dernière visite à cette piste remonte à 1987, fait-il d'abord remarquer avec justesse. Donc, je n'ai pas beaucoup d'expérience ici, mon équipe encore moins, et on n'aura pas de temps à perdre. Mais je sais une chose: nous sommes les meilleurs en préparation pour ces circuits de ville.»

Tracy a meublé les trois marches du podium cette saison, dont une victoire à Milwaukee.

Et retenons qu'il s'est qualifié deuxième tant à Toronto qu'à Vancouver, des circuits de ville où il a gagné et récolté des

places de deuxième.

À Montréal, tous les espoirs sont permis, selon celui qui a été trois fois troisième au classement de fin de saison depuis 1991, mais qui n'est que neuvième cette fois. «Il s'agit d'une piste aux standards élevés, un site d'une grande beauté, ça aide. Mais on ne saura que sur place comment ça ira: je m'attends à ce qu'on puisse doubler des concurrent, parce que nos distances de freinage seront plus longues que celles de la Formule un. Comme tout le monde, je vois deux endroits où ce sera possible, mais il y a aussi juste avant le premier virage.»

ET LA F1?

Et cette F1 à laquelle il ne pense plus depuis que Jacques Villeneuve et Michael Andretti y sont allés, ses performances sont-elles hors d'atteinte?

«J'espère que nous ne serons pas à plus de cinq ou six secondes d'eux», dit Tracy en pensant au temps de qualification d'une minute 12,836 secondes de Juan Pablo Montoya (Williams) en juin. «C'est plus une affaire de poids que de puissance: il faut tout de même les ralentir, nos grosses voitures (500 livres de plus environ). Ça dépendra aussi des pneus que Bridgestone nous fournira, il est question qu'on ait des gommes tendres.»

«Il s'agit d'une piste aux standards élevés, un site d'une grande beauté, ça aide.»

Paul Tracy
Pilote de série CART



ASSOCIATED PRESS

Un garçon ne s'est pas gêné pour lancer un message aux joueurs lors d'un match entre les White Sox et les Twins du Minnesota à Chicago.

Les propriétaires font une nouvelle proposition

Associated Press
NEW YORK

Les propriétaires du baseball ont présenté un nouveau projet de partage des revenus à l'Association des joueurs pour relancer les discussions, disant que l'offre est un bon pas en direction de ce que les joueurs demandent.

La proposition a été faite mardi soir et dévoilée hier. Elle a été beaucoup mieux accueillie que la proposition sur la taxe de luxe qui avait été déposée la semaine dernière, une proposition tellement loin de ce que les joueurs étaient prêts à accepter qu'ils ont fixé une date de grève au 30 août.

Le partage des revenus parmi les équipes et l'imposition d'une taxe de luxe sur les masses salariales élevées pour ralentir l'augmentation des salaires sont les points majeurs de discordance qui pourraient mener le baseball à un neuvième arrêt de travail depuis 1972.

Rob Manfred, le principal négociateur des propriétaires, a révélé que le projet de partage des revenus était «un geste substantiel tant par sa forme que le montant des transferts.» Il n'a pas voulu divulguer aucun détail et il a précisé qu'il appartenait maintenant aux joueurs de faire le prochain pas.

«Je suis un peu frustré, a dit Manfred. J'aimerais avoir un

dialogue plus dynamique sur la taxe et le partage des revenus, mais il faut deux parties pour avoir un dialogue.»

Les avocats de l'Association des joueurs ont révélé que la proposition des propriétaires était un pas dans la bonne direction, mais ils n'étaient pas d'accord pour parler d'un geste substantiel.

«Nous répondrons à leur proposition sur la part des revenus dans un avenir très rapproché, fort probablement demain», a dit Gene Orza, le n° 2 de l'Association des joueurs, après la deuxième session de négociation, mercredi.

Dans un note transmise aux joueurs et aux agents la semaine dernière, le directeur exécutif de l'Association des joueurs, Donald Fehr, a indiqué que les joueurs avaient déjà accepté d'augmenter les paiements de transfert des équipes aux revenus élevés de 169 à 235 millions \$ annuellement, selon les données de 2001.

Avant leur offre déposée mardi, les propriétaires avaient proposé un transfert de 282 millions \$.

Entre-temps, un avocat des propriétaires a envoyé une note de neuf pages aux directeurs des équipes pour leur demander de se préparer à une grève. La note, qui a été adressée aux chefs des opérations, aux directeurs généraux et à leurs adjoints, insiste pour qu'ils fassent des plans afin de réduire les dépenses.

Phillips rompt enfin le silence et rencontre les dirigeants des Alouettes

Lawrence Phillips et les Alouettes de Montréal ont repris le dialogue. Le président de l'équipe Skip Prince et le directeur général Jim Popp ont rencontré Phillips pendant presque deux heures, hier. Il s'agissait du premier contact entre les deux parties en quatre jours.

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Phillips s'était terré dans son appartement de Montréal, refusant de retourner les appels téléphoniques des dirigeants depuis qu'on l'avait suspendu parce qu'il avait déserté l'équipe, dimanche, pour la deuxième fois de la saison.

«Jusqu'à maintenant, je constate que la seule faute qu'il a commise, quand la situation est devenue incontrôlable, a été de s'isoler et de prendre quelques journées de congé non autorisées», a affirmé Prince.

«C'est une erreur qu'il ne doit pas répéter et Lawrence comprend ça. Cela dit, il n'a rien fait de mal qui nous effraie.

«Il n'a pas agi de la sorte afin d'obtenir un meilleur salaire, a ajouté Prince, même si de toute évidence, Lawrence, comme tous les joueurs de la LCF, voudrait avoir plus d'argent. Et ce n'est pas non plus en raison de son insatisfaction à l'endroit du personnel médical.

«C'était davantage de la frustration de sa part parce qu'il est incommodé par une blessure à un genou. Lawrence est un athlète orgueilleux qui veut prouver sa valeur à chaque jeu, mais il avait ralenti.»

Prince a levé la suspension de Phillips, qui pourra revenir au jeu après avoir reçu le feu vert des médecins de l'équipe. L'entraîneur Don Matthews continuera d'avoir carte blanche quant à son utilisation sur le terrain. Matthews a parlé au téléphone avec Phillips, lundi soir.

Le porteur de ballon domine actuellement la ligue avec des gains de 594 verges. Il a eu à composer avec de nombreux bobos, mais il n'a jamais fait état de ses problèmes physiques.

Après avoir raté la séance d'entraînement de dimanche, Phillips a brièvement fait savoir au téléphone à un thérapeute des Alouettes qu'il avait mal aux genoux, lundi. Il n'a pas accompagné ses coéquipiers qui se rendaient en Colombie-Britannique, en début de soirée.

L'agent de Phillips, Andy Silverman, a alors dit que son client était insatisfait de son contrat et des soins médicaux qu'on lui prodiguait.

Phillips, ancien premier choix des Rams de Saint-Louis de la



ARCHIVES

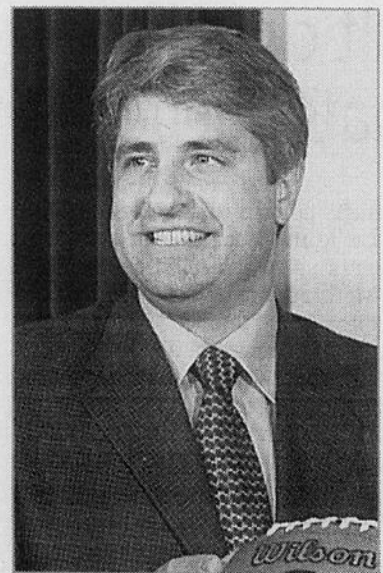
Lawrence Phillips a rencontré pour la première fois en quatre jours les dirigeants des Alouettes hier.

NFL, touche un salaire de 43 000 \$CAN. En 1999, Phillips avait paraphé un contrat de 1,25 million \$US avec les 49ers de San Francisco.

L'affaire Phillips s'est davantage compliquée, mardi, quand son agent de la firme Galaxy Sports a fait savoir qu'il rompait les liens avec son client.

«Il semble qu'il avait des problèmes avec son agent et il n'est pas complètement en santé. Il était rendu au point où il a complètement décroché, a souligné Prince. Nous lui avons dit que s'il a des problèmes, il doit le faire savoir. C'est de cette façon que nous fonctionnons.»

Prince a assuré que les Alouettes



ARCHIVES

Le directeur général des Alouettes Jim Popp

tes ne sont pas trop mous avec Phillips, qui est un rouage important de l'équipe.

«La chose la plus facile à faire serait de le congédier parce qu'on pourrait se permettre de le faire, a avancé Prince. Nous avons une très bonne équipe et nous pouvons avoir du succès sans Lawrence Phillips.

«Mais ce ne serait pas correct de faire ça. Nous allons probablement revivre la situation avec cinq ou six joueurs cette saison et nous allons procéder de la même façon.

«Cette affaire a été amplifiée pour deux raisons. Premièrement, parce qu'il s'agit de Lawrence Phillips dont on connaît tous le passé houleux. Et, deuxièmement, parce qu'on ne savait pas ce qui se passait et qu'on craignait le pire parce qu'il lui était déjà arrivé de graves choses.»

Depuis sa première «fugue», Phillips affichait une attitude exemplaire, tant à l'extérieur que sur le terrain, et il était apprécié de ses coéquipiers, dit-on.

«C'est ce qui explique tout notre étonnement», a mentionné Popp.

Prince a précisé que Phillips sait qu'il devra maintenant regagner le respect de quelques coéquipiers.

«Il veut s'adresser à eux et il sait qu'il devra leur présenter des excuses, a conclu Prince. Il aime l'équipe, il l'a dit au cours de la conversation qu'on a eue avec lui.»

Renegades: l'union fera la force face aux Tiger-Cats

Les Renegades d'Ottawa vont à nouveau mettre le dicton comme quoi l'union fait la force à l'épreuve ce soir à Hamilton.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Alors que leur attaque de tire-pois en arrache, le danger que la zizanie s'installe entre les unités défensive et offensive est omniprésent pour la fragile franchise d'expansion.

Mais jusqu'à présent, les joueurs se tiennent ensemble à travers cette période difficile qui les a vus perdre leurs trois derniers matches, assure un des leaders de l'équipe, le second Kelly Wiltshire.

«Joe (Paopao) nous en a parlé que c'était important que personne ne pointe les autres du doigt et c'est à nous, les capitaines de l'équipe, de s'assurer qu'on se tienne ensemble», confiait Wiltshire avant le départ de l'équipe pour la ville de l'Acier.

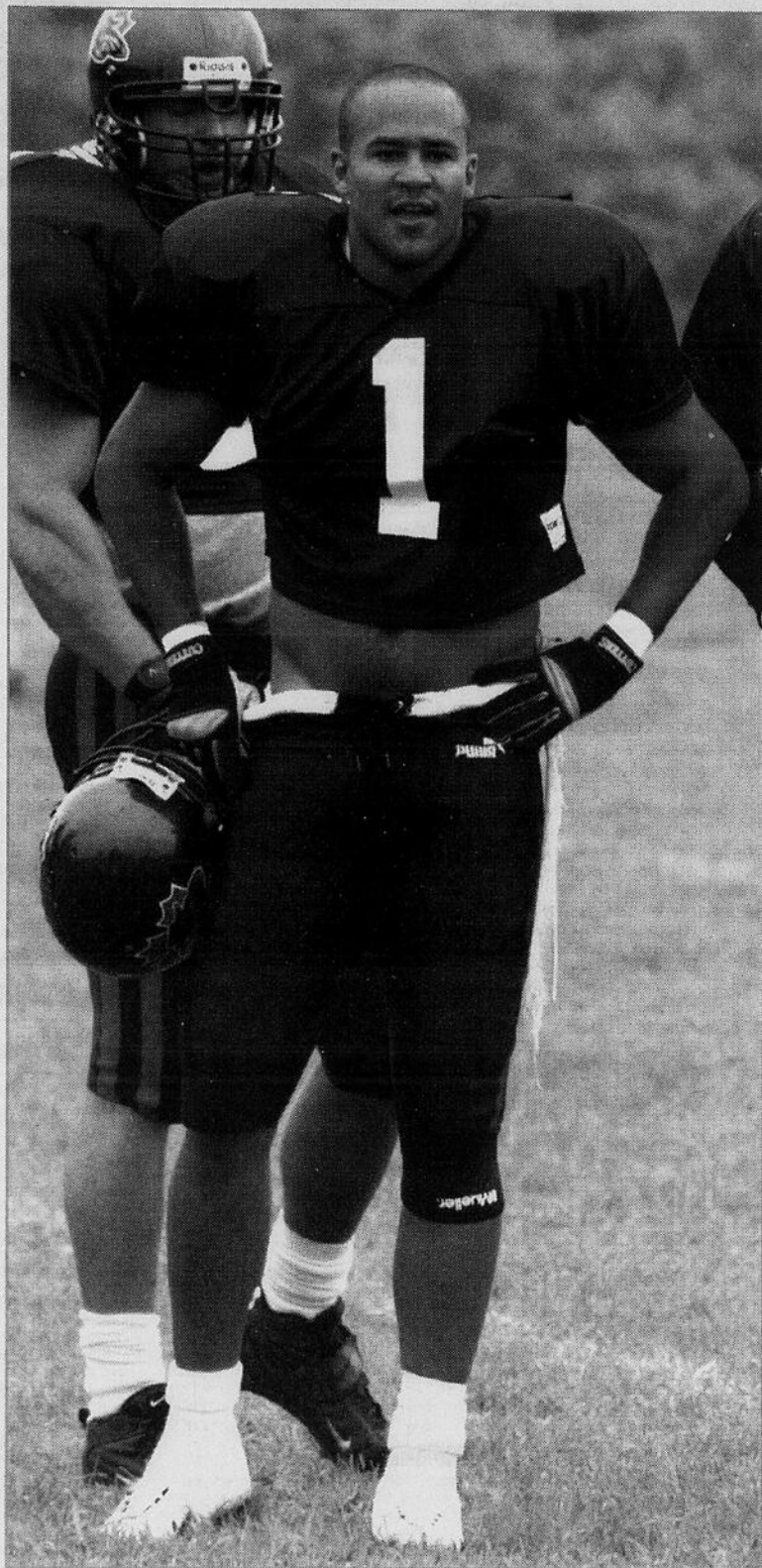


«C'est certain que lors des trois derniers matches, l'attaque n'a pas compté beaucoup de points et nous (la défensive) avons passé pas mal de temps sur le terrain. Mais au fil d'une longue saison, on sait qu'il va y avoir d'autres occasions où c'est l'attaque qui va compter des points afin de compenser pour nous», a ajouté le numéro un des Renegades.

Wiltshire admet quand même que les ratés de l'attaque ont mis «beaucoup de pression» sur la défensive. «Mais quand même, on est sur le terrain et on a la chance de s'amuser beaucoup, il faut voir ça comme ça», dit-il.

Pour le match de ce soir contre les Tiger-Cats, il y aura potentiellement une autre situation qui pourrait diviser les joueurs des Renegades: avec l'entrée en scène du quart substitut Oteman Sampson, il pourrait se former deux clans, un derrière lui et un autre derrière l'ancien numéro un, Dan Crowley.

«Il y a déjà quelques clans comme ça dans le vestiaire, mais il n'y a personne qui en parle publiquement, a laissé entendre Kelly Wiltshire. De toute façon dans la LCF, toutes les équipes ont besoin de deux quarts pour passer à travers toute la saison. On verra bien ce qui va se passer. O.T. (Sampson) est un bon quart, dans le même style que Crowley... Tout ce qu'on lui demande, c'est de ne pas faire d'erreurs. Pas besoin de lancer pour 450 verges par la passe, juste de nous garder dans le match.»



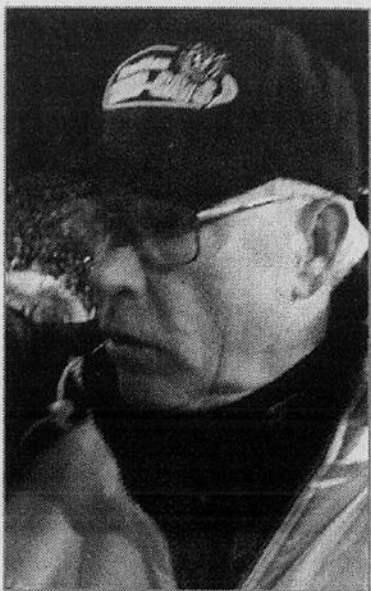
ARCHIVES

Le second des Renegades Kelly Wiltshire affirme que les joueurs se tiennent ensemble à travers cette période difficile.

De leur côté, les Tiger-Cats vont eux aussi tenter de mettre fin à une série de défaites de deux parties à l'occasion de ce duel entre rivaux de la division Est. Lors d'un voyage désastreux de deux matches en cinq jours dans l'Ouest, ils ont été dominés par un pointage total de 63-19 par Edmonton et la Saskatchewan. Comme récompense, ils ont cependant obtenu un congé de 11 jours à leur retour, incluant deux jours de congé complet.

«On s'est fait botter le derrière pendant notre voyage et les gars avaient besoin d'une pause en revenant, a dit l'entraîneur-chef Ron Lancaster au *Hamilton Spectator*. Maintenant on a besoin d'être plus constant. On a eu trop de hauts et de bas.»

Un refrain qui ressemble étrangement aux propos tenus cette semaine par le pilote des Renegades, Joe Paopao.



ARCHIVES

L'entraîneur-chef des Tiger-Cats Ron Lancaster: «On a besoin d'être plus constant. On a eu trop de hauts et de bas.»

Patinage: Tokhtakhounov formellement inculpé aux États-Unis

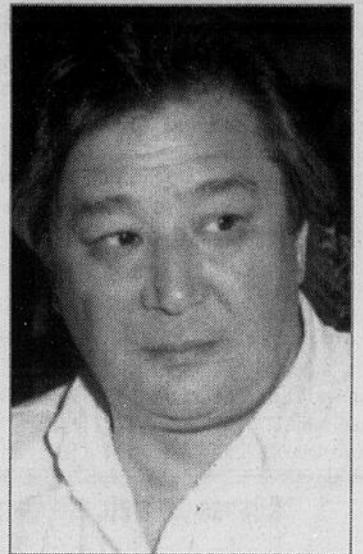
Alimjan Tokhtakhounov, le présumé mafieux accusé d'avoir truqué les résultats de certaines épreuves aux Jeux olympiques de Salt Lake City, a été officiellement inculpé hier aux États-Unis par un juge fédéral à New York.

Associated Press
NEW YORK

Arrêté le 31 juillet à Venise, en Italie, Tokhtakhounov est inculpé de conspiration en vue de fraude, de conspiration en vue de commettre un acte de corruption en liaison avec un événement sportif, d'écoutes illégales, de corruption sportive.

Il est accusé d'avoir organisé un échange de bons procédés entre les juges russes et français lors des JO.

Il aurait persuadé une juge française de voter pour la paire russe engagée dans l'épreuve des couples, en échange de



ARCHIVES

Alimjan Tokhtakhounov

quoi la juge russe de la danse sur glace devait voter pour les Français Marina Anissina et Gwendal Peizerat.

Les Américains cherchent toujours à obtenir son extradition.

Vous rêvez de dévaler l'Everest en planche à neige? Commencez donc par faire un tour en F650CS.



Choisissez votre couleur!

Avec sa suspension sport évoluée, son centre de gravité plus bas et son dispositif antiblocage optionnel, le nouveau F650CS porte vos aspirations à des sommets inimaginables.



Motorcycles

Financement à l'achat

4.95%

Motor Sports World
43 Roydon Place
Nepean, Ontario K2E 1A3
225-2892
www.motorsportsworld.com

Amateurs de courses !



Soyez au rendez-vous tous les
vendredi soir
dès 19 h 45

Êtes-vous notre spectateur chanceux ?



Si votre photo est encadrée vous méritez **2 laissez-passer** pour la prochaine course.

Présentez-vous à la billetterie de l'autodrome avec cette annonce avant la course.

Prochain programme
Vendredi 23 août
Qualifications Victoria 200
50 tours modifiés
+ Programme complet

www.autodromeedelweis.com



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Table titled 'Course au meilleur deuxième' with columns: G, P, Moy, Dif, Séq, Dom, Ext. Rows for Los Angeles, San Francisco, and Montreal.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing dates (Mardi 20 août, Mercredi 21 août, Jeudi 22 août, Vendredi 23 août, Samedi 24 août) and corresponding matchups.



Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, and Section Ouest.

Table titled 'Course au meilleur deuxième' with columns: G, P, Moy, Dif, Séq, Dom, Ext. Rows for Oakland and Boston.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing dates (Mardi 20 août, Mercredi 21 août, Jeudi 22 août, Vendredi 23 août, Samedi 24 août) and corresponding matchups.

Meneurs

Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for Bonds SF, Walker Col, Helton Col, etc.

Points produits - Berkman, Hou, 103; Pujols, STL, 97; SSosa, Chi, 43; ShGreen, LA, 36; Bonds, SF, 34; Berkman, Hou, 33; VGuerrero, Mon, 33; BGiles, Pitt, 31; Burrell, Phi, 30.

Buts volés - LCastillo, Flo, 39; DRoberts, LA, 35; ASanchez, Mil, 34; Pierre, Col, 34; Aboneo, Cin, 27; AFox, Flo, 27; Owens, Flo, 25.

Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: MJ, Ab, P, Cs, Moy. Rows for MSweeney KC, BWilliams NY, Suzuki Sea, etc.

Points produits - ARodriguez, Tex, 110; Tejada, Oak, 102; Ordonez, Chi, 100; JaGiambi, NY, 97; Garciparra, Bos, 96; GAnderson, Ana, 94; Konerko, Chi, 90.

Buts volés - ASoriano, NY, 34; Beltran, KC, 29; Jeter, NY, 27; ISuzuki, Sea, 26; Damon, Bos, 26; Winn, TB, 24; Cameron, Sea, 24.

Baseball AAA

Ligue internationale

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud, Section Ouest.

Baseball indépendant

Ligue Northern

(Sans les matches d'hier)

Table with columns: G, P, Moy, Diff. Rows for Section Nord, Section Sud-Est, Section Nord, Section Sud-Est.

Rendement des Expos

(Sans le match d'hier)

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Barrett Michael, Cabrera Orlando, etc.

Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Table with columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Armas fils Tony, Brower Jim, etc.

Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Table with columns: Ab, P, Cs, Pp, C, Bv, Moy. Rows for Scott Ackerman, Peter Bergeron, etc.

Rendement des Lynx

(Sans le match d'hier)

Table with columns: G, P, Vp, Ml, Pm, Bb, Rb, Mpm. Rows for Brandon Agamenno, Brent Billingsley, etc.

Baseball provincial

Ligue junior AA du Lac St-Louis

Table with columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Section Est, Section Centrale, Section Ouest.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Macias 3b, Vidro 2b, etc.

Mardi soir

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Jvazquez (P, 8-10), Day, etc.

Mardi soir

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Guiel cd, Tucker cc, etc.

Ligue américaine

Royals 7 Blue Jays 4

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Guiel cd, Beltran cc, etc.

Ligue internationale

Bisons 8 Lynx 3

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Sornsen 2b, Phillips ac, etc.

Angels 5 Yankees 1

Table with columns: AbPCsPp, AbPCsPp, AbPCsPp. Rows for Eckstin ac, Erstad cc, etc.



Calendrier hors-concours 2002

Mardi 20 août
Halifax 3 Moncton 4 (P)
Sherbrooke 2 Victoriaville 3
Baie-Comeau 8 Rimouski 5

Mercredi 21 août
Moncton 2 Halifax 5

Jeu 22 août
Victoriaville à Drummondville, 19h
Cap-Breton à A.-Bathurst, 19h30

Vendredi 23 août
Rouyn-Noranda à Montréal, 19h
Victoriaville c. Prep Schools USA, 19h
Cap-Breton à A.-Bathurst, 19h30
Chicoutimi c. Rimouski, 19h30
Québec à Baie-Comeau, 19h30
Sherbrooke c. Shawinigan, 20h

Hockey

Ligue Midget AAA du Québec

Calendrier hors-concours

Mercredi 21 août
Mon.-Bourassa à Cap Madeleine (n.d.)

Vendredi 23 août
Mon.-Bourassa à Gatineau, 19h30

A.-Girouard à Lévis, 19h30
Lac St-Louis à L.-L.-L., 19h30

Samedi 24 août
Cap Madeleine à Jonquières, 14h
Magog au S.Saint-François, 14h
C.-Lemoine à Amos, 19h
Mon.-Bourassa au Lac St-Louis, 19h30

Dimanche 25 août
Lévis à Jonquières, 13h
Gatineau à L.-L.-L., 13h30
C.-Lemoine à Amos, 14h
S.Saint-François à A.-Girouard, 14h
Magog à Cap Madeleine, 19h30

Tennis

Les Internationaux des États-Unis

Les résultats des matches de qualification disputés hier en vue des Internationaux des États-Unis de tennis, quatrième levée du Grand Chelem.

Messieurs

Simple, premier tour

Martin Verkerk (2), Pays-Bas, bat Johan Settergren, Suède, 5-7, 6-3, 7-6 (2).
Zeljko Krajan (3), Croatie, bat Ivan Miranda, Pérou, 6-4, 3-6, 6-1.
Franco Squillari (5), Argentine, bat Jan Frode Andersen, Norvège, 6-3, 1-6, 6-3.
Stefano Galvani (6), Italie, bat Razvan Sabau, Roumanie, 6-4, 6-0.
Jaroslav Levinsky, République tchèque, bat Edgardo Massa (9), Argentine, 6-2, 6-4.
Arnaud Di Pasquale (11), France, bat Artem Derespako, Russie, 6-3, 6-0.
Takao Suzuki (12), Japon, bat Peter Clarke, Irlande, 6-2, 6-3.
Paul Orstein, E.-U., bat Michael Kohlmann (16), Allemagne, 7-5, 6-1.
Ivo Heuberger (20), Suisse, bat Petr Dezort, République tchèque, 6-3, 6-1.
Ricardo Mello (21), Brésil, bat Brian Baker, E.-U., 6-2, 6-3.
David Prinosil, Allemagne, bat Cristian Kordasz, Argentine, 6-4, 6-7 (5), 1-1, abandon.
Alexander Waske (24), Allemagne, bat Travis Rettenmaier, E.-U., 6-2, 6-4.
Peter Luczak, Australie, bat Andrei Stolarov (22), Russie, 6-1, 6-2.
John van Lottum (25), Pays-Bas, bat K.C. Corkery, E.-U., 7-6 (0), 6-4.
Karol Beck (26), Slovaquie, bat Gianluca Pozzi, Italie, 6-4, 3-6, 6-2.
Vladimir Voltchkov (27), Bélarus, bat Levar Harper-Griffith, E.-U., 6-1, 6-1.
Bjorn Phau (32), Allemagne, bat Bo Hodge, E.-U., 6-4, 6-3.
Michael Russell, E.-U., bat Phillip King, E.-U., 6-4, 3-6, 6-3.
Robert Kendrick, E.-U., bat Juan-Pablo Guzman, Argentine, 7-6 (5), 6-3.
Yves Allegro, Suisse, bat Denis Golovanov, Russie, 6-4, 4-6, 6-3.
Alexander Peya, Autriche, bat Ivo Karlovic, Croatie, 7-6 (5), 7-5.
Magnus Larsson, Suède, bat Peter Wessels, Pays-Bas, 7-5, 6-4.
Konstantinos Economidis, Grèce, bat Lu Yen-hsun, Taiwan, 6-3, 0-6, 6-4.
Radoslav Lukev, Bulgarie, bat Eric Prudon, France, 6-4, 6-3.
Robin Soderling, Suède, bat Gilles Elsenner, Belgique, 4-6, 7-5, 7-5.
Sébastien De Chaunac, France, bat Christian Vinck, Allemagne, 1-6, 6-2, 7-6 (3).
Danai Udomchoke, Thaïlande, bat Brendon Wagner, E.-U., 6-4, 6-2.
Eric Taino, E.-U., bat Jeff Salzenstein, E.-U., 6-4, 7-5.
Mariano Delfino, Argentine, bat Jaymon Grabb, Australie, 7-6 (4), 6-3.
Lovro Zovko, Croatie, bat Aisam-Ul-Haq Qureshi, Pakistan, 4-6, 6-4, 6-4.
Bjorn Rehnquist, Suède, bat Quino Munoz, Espagne, 2-6, 7-6 (5), 6-2.
Arvind Parmar, G.-B., bat Filippo Volandri, Italie, 6-3, 6-3.

Dames

Simple, premier tour

Denisa Chladkova (1), République tchèque, bat Adriana Barna, Allemagne, 6-1, 6-1.
Fabiola Zuluaga (2), Colombie, bat Laurence Andretto, France, 6-3, 6-3.
Svetlana Kuznetsova (3), Russie, bat Seda Noorlander, Pays-Bas, 6-4, 7-6 (4).
Cho Yoon-jeong (5), Corée du Sud, bat Ekaterina Sysoeva, Russie, 6-1, 6-3.
Maureen Drake (6), Toronto, bat Sonya Jeyaseelan, Vancouver, 4-6, 6-1, 6-1.
Tatiana Perebylnis (7), Ukraine, bat Vanessa Henke, Allemagne, 6-3, 6-4.
Iveta Benesova (8), République tchèque, bat Kyra Nagy, Hongrie, 6-1, 6-2.
Eva Fislava, Slovaquie, bat Jana Nedjedy (9), Toronto, 5-7, 6-1, 7-6 (1).
Eva Bes (21), Espagne, bat Gloria Pizzichini, Italie, 6-2, 6-3.
Maria Antonia Sanchez Lorenzo (22), Espagne, bat Gabriela Lastra, E.-U., 6-1, 3-6, 6-4.
Dally Randriantefy (25), Madagascar, bat Magdalena Zdenovcova, République tchèque, 6-0, 6-2.
Maria Gezzenge, Bulgarie, bat Hsieh Su-wei (27), Taiwan, 6-1, 7-5.
Evelyn Fauth (28), Autriche, bat Bryanne Stewart, Australie, 6-3, 6-3.
Andrea Vanc, Roumanie, bat Janet Lee (30), Taiwan, 6-4, 6-2.
Brie Rippner (31), E.-U., bat Stanislava Hrozenska, Slovaquie, 7-6 (4), 6-2.
Sunitha Rao, E.-U., bat Akiko Morigami (32), Japon, 6-3, 6-2.
Sofia Arvidsson, Suède, bat Arantxa Parra, Espagne, 7-5, 6-2.
Jana Kandarr, Allemagne, bat Elena Baltacha, G.-B., 6-4, 6-3.
Selima Sfar, Tunisie, bat Kelly Liggan, Irlande, 1-6, 6-4, 6-3.
Bahia Moutassine, Maroc, bat Kristen Schluker, E.-U., 7-5, 6-4.
Katalin Marosi-Aracama, Hongrie, bat Maria Goloviznina, Russie, 7-6 (3), 6-3.
Maria Vento-Kabchi, Venezuela, bat Nadejda Ostrovskaya, Bélarus, 6-4, 6-1.
Kristina Brandi, E.-U., bat Jelena Jankovic, Yougoslavie, 3-6, 6-3, 7-6 (5).
Maria Emilia Salerni, Argentine, bat Eva Krejova, République tchèque, 6-2, 6-2.
Nina Duebbers, Allemagne, bat Maria Elena Camerin, Italie, 7-6 (5), 7-5.
Olga Blahotova, République tchèque, bat Svetlana Krivencheva, Bulgarie, 6-2, 6-4.
Nathalie Vierin, Italie, bat Julie Pullin, G.-B., 6-1, 6-2.
Lucie Ahl, G.-B., bat Tanner Cochran, E.-U., 6-1, 6-3.
Valentina Sassi, Italie, bat Francesca Lubiani, Italie, 6-2, 6-4.
Erika de Lone, E.-U., bat Claudine Schaul, Luxembourg, 0-6, 6-3, 6-1.
Kristie Boogert, Pays-Bas, bat Anna Zaporozhanova, Ukraine, 6-3, 6-1.
Miho Saeki, Japon, bat Alexandra Fusai, France, 7-6 (2), 3-6, 7-5.

Tournoi de New Haven

Trounoi disputé à New Haven, Connecticut, doté d'une bourse globale de 585 000 \$US.

Dames

Simple, deuxième tour

Lindsay Davenport (2), E.-U., bat Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan, 6-4, 7-6 (3).
Venus Williams (1), E.-U., bat Meghann Shaughnessy, E.-U., 6-2, 6-4.
Laura Granville, E.-U., bat Angelika Roesch, Allemagne, 7-5, 6-2.
Patty Schnyder, Suisse, bat Jelena Dokic (3), Yougoslavie, forfait.
Justine Henin (4), Belgique, bat Anastasia Myskina, Russie, 7-5, 6-2.
Martina Hingis (5), Suisse, bat Alexandra Stevenson, E.-U., 7-5, 6-4.
Amélie Mauresmo (6), France, bat Elena Bovina, Russie, 6-4, 4-6, 7-6 (1).
Daniela Hantuchova (7), Slovaquie, bat Iva Majoli, Croatie, 4-6, 6-4, 6-1.

Double, quarts de finale

Tathiana Garbin, Italie, et Janette Husarova, Slovaquie, battent Nannie de Villiers, AFS, et Natasha Zvereva, Bélarus, 7-5, 7-5.

LIGUE CANADIENNE DE FOOTBALL

Section Est

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Montréal	8	0	0	0	253	137	16
Hamilton	3	5	0	0	187	253	6
Toronto	3	5	0	0	142	211	6
Ottawa	2	5	0	1	153	261	5

Section Ouest

	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts
Edmonton	6	2	0	0	228	208	12
Saskatchewan	4	3	0	1	219	177	9
Winnipeg	4	4	0	0	259	172	8
Calgary	3	4	0	1	196	215	7
C.-B.	3	5	0	0	201	204	6

Calendrier

Mercredi 21 août
Montréal 0 C.-B. 0 (1^{re} q)

Jeu 22 août
Ottawa à Hamilton, 19h30

Vendredi 23 août
Edmonton à Toronto, 19h
Calgary à Winnipeg, 20h30

Dimanche 25 août
Montréal en Saskatchewan, 19h

Football

Tennessee au Minnesota, 20h

Samedi 24 août
Pittsburgh à Detroit, 12h30
Buffalo à Indianapolis, 18h
La Nouvelle-Orléans à Cincinnati, 19h30
Atlanta à Dallas, 20h
Miami à Houston, 20h
New York Giants à New York Jets, 20h
Washington à Tampa Bay, 20h
San Francisco à Oakland, 21h
Denver en Arizona, 22h
Jacksonville à Chicago, 22h

Soccer

Ligue - A

Association de l'Est

Section Nord-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
A-Rochester	15	6	3	32	20	1	64
A-Montréal	13	8	3	32	25	3	58
Toronto	9	12	4	35	32	3	43
Pittsburgh	6	15	5	29	42	2	31

Section Sud-Est

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
A-Charleston	16	3	5	40	16	6	75
A-Richmond	13	6	6	42	31	7	65
A-Atlanta	13	11	1	45	40	8	61
Charlotte	7	14	4	38	42	4	36
Hampton Roads	6	18	3	25	55	2	29

Association de l'Ouest

Section Centrale

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
A-Milwaukee	14	5	5	40	24	5	66
A-Minnesota	12	7	5	49	30	8	61
Cincinnati	8	16	0	31	48	6	38
Indiana	5	18	3	27	67	1	24

Section Pacifique

	G	P	N	Bp	Bc	Pb	Pts
C-Seattle	22	3	0	64	23	13	101
El Paso	10	10	6	36	43	7	53
Portland	10	11	3	39	35	7	50
Vancouver	10	11	5	38	35	4	49
Calgary	3	18	3	22	55	2	17

C- Champion de section
A- Assuré d'une place en séries

Calendrier des matches

Dimanche 18 août
Montréal 2 Toronto 1

Mercredi 21 août
Portland à Milwaukee (n.d.)

Coupe du monde de soccer féminin (-19 ans)

Disputé à Edmonton, Vancouver et Victoria, jusqu'au 1er septembre.

Premier tour

Groupe A

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Q-Canada	2	0	0	7	2	6
Danemark	1	1	0	4	3	3
Nigeria	0	1	2	3	1	0
Japon	0	1	1	5	1	0

Groupe B

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
B Brésil	2	0	0	6	3	6
Allemagne	1	1	0	2	1	3
France	1	1	0	2	3	3
Mexique	0	2	0	4	7	0

Groupe C

	G	P	N	Bp	Bc	Pts
États-Unis	2	0	0	9	1	6
Australie	1	1	0	5	5	3
Angleterre	1	1	0	5	5	3
Taiwan	0	2	0	1	9	0

Tous les matches à Edmonton.

Canada 3 Danemark 2
Nigeria 1 Japon 1

Mardi 20 août
Danemark 2 Nigeria 1
Japon 0 Canada 4

Jeu 22 août
Danemark c. Japon, 19h45
Nigeria c. Canada, 22h

Tous les matches à Victoria.

Samedi 17 août
É.-U. 5 Angleterre 1
Taiwan 1 Australie 5

Lundi 19 août
Angleterre 4 Taiwan 0
Australie 0 États-Unis 4

Mercredi 21 août
Angleterre 0 Australie 0 (1^{re} demie)
Taiwan 0 É.-U. 0 (1^{re} demie)

Deuxième tour

Quarts de finale
Samedi 24 août
À Vancouver
Q1. Le gagnant du Groupe B c. Le deuxième du Groupe C, 22h

Tous les matches à Vancouver.
Samedi 17 août
Allemagne 2 France 0

Q- Qualifié pour les quarts de finale

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



JÉRÉMIE



FERDINAND



LE FANTÔME



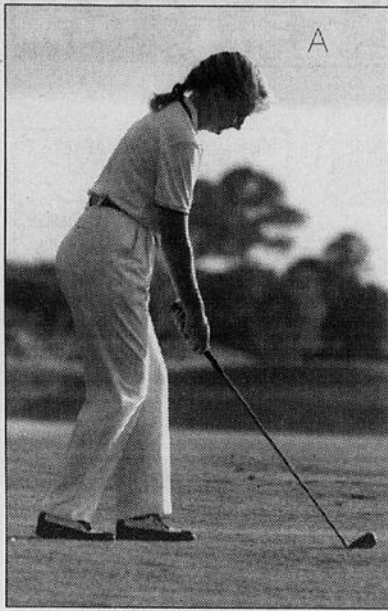
Pour vous débarrasser de votre crochet extérieur



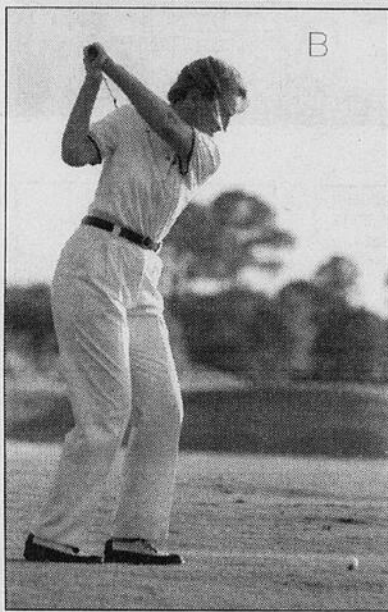
DEBBIE SAVOY-MOREL
PROFESSIONNELLE EN TITRE
CLUB DE GOLF LE MIRAGE

MON TRUC À MOI

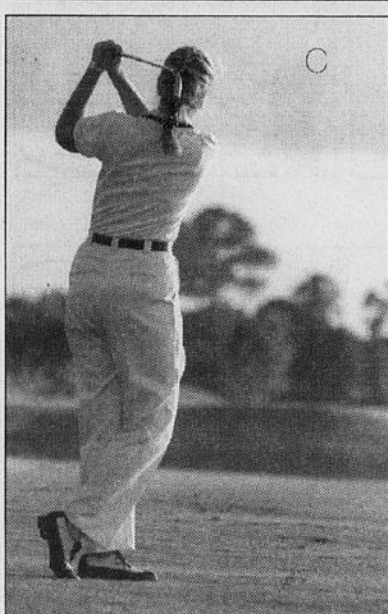
Le crochet extérieur ou, si vous préférez, la *slice*, est ce coup «indésirable» qui infléchit la trajectoire de la balle dans la direction opposée à la position du golfeur qui effectue le coup. Voici une bonne façon de vous en débarrasser à tout jamais.



A



B



C

Ce genre de coup est généralement causé par une ouverture de la tête du bâton lors de l'impact ou, encore, par la tête du bâton qui se retrouve en-dehors du plan optimum de l'élan.

Pour éliminer la *slice*, VOUS DEVEZ ABSOLUMENT apprendre à effectuer votre descente en suivant un plan d'élan qui va DE L'INTÉRIEUR VERS L'EXTÉRIEUR. Pour y arriver, vous devez d'abord tenir compte de votre alignement. Puis, déterminez la direction exacte que la tête de votre bâton doit suivre tout au long de l'élan. Assurez-vous d'avoir une bonne rotation des avant-bras durant l'élan et ayez un élan rythmé, sans perte d'équilibre.

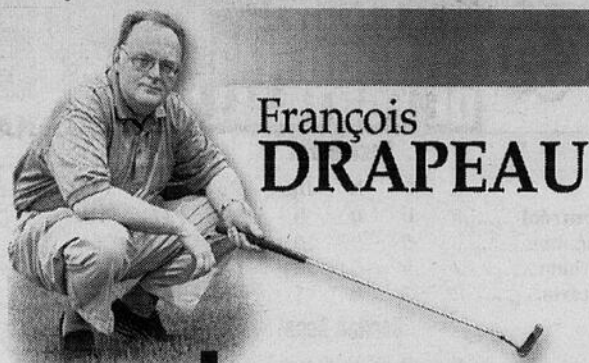
Je vous suggère l'exercice qui suit pour vous aider à réussir un élan qui va de l'intérieur vers l'extérieur.

- 1- Utilisez un fer 7 et placez votre balle sur un té.
- 2- Prenez votre position initiale normale, mais gardez les pieds un peu plus collés qu'à l'habitude.
- 3- Reculez ensuite votre pied arrière (par rapport à la cible) presque vis-à-vis du talon de votre pied avant (photo A) et exécutez votre élan (photo B).
- 4- Vous devriez être capable de frapper la balle tout en gardant un parfait équilibre (photo C).

Grâce à cet exercice, vous développerez davantage les deux points suivants:

- Une meilleure rotation des épaules pour effectuer un élan arrière complet.
- Lors de l'impact, la tête de votre bâton devrait revenir à la même position que lors de l'amorce de votre élan.

Frappez 10 balles en faisant cet exercice. Par la suite, frappez 10 autres balles avec votre position initiale habituelle et en recherchant la même sensation que durant l'exercice. Et n'oubliez pas de rester en équilibre à la fin de votre élan.



François
DRAPEAU

Le parcours Predator: un vrai «moorland»

Si vous allez jouer le nouveau parcours Predator, au club GreyHawk, à Carlsbad Springs, vous aurez droit à un petit cours sur la différence entre un vrai parcours links, un vrai parcours moorland et les parcours de golf tels qu'on les connaît en Amérique du Nord.

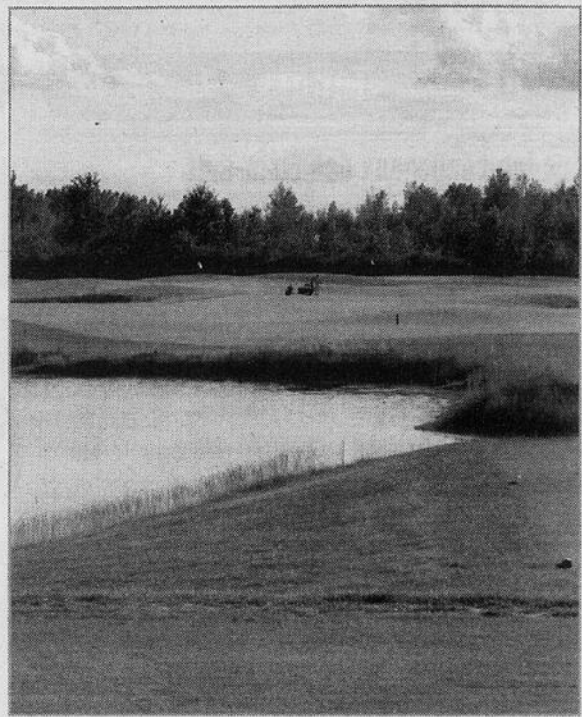
Le directeur de golf de ce centre de golf du réseau ClubLink, Dany Lacombe, se fait un plaisir de fournir les explications.

«Le links, en Écosse, c'est la bande de terre inutilisable, très dégagée, entre la mer et la terre. On s'y est mis à jouer au golf d'où le nom de links pour ce genre de parcours. Un moorland, c'est le même genre de parcours, mais le terme est utilisé quand le parcours est loin à l'intérieur des terres, sans mer. Au Predator, l'architecte Paul Takahashi nous a donc construit un parcours moorland.»

Et Lacombe ajoute aussi que le Predator, quand il aura acquis plus de maturité puisqu'il n'a ouvert ses allées que le 19 juin dernier, sera un vrai moorland. «Les allées, toutes ondulées offrant peu de positions bien à plat pour frapper, seront très dures et la balle roulera beaucoup. On pourra atteindre les verts en faisant rouler la balle sur plusieurs dizaines de verges Il y a aussi beaucoup d'espace avec 61 acres uniquement pour les allées. Les verts également seront très rapides. Présentement le parcours, quand il n'y a pas de vent, est relativement facile, mais cela va changer avec un peu de maturité.»

Concession aux besoins en eau pour arroser les verts, entre autres le parcours présente aussi plusieurs lacs plus ou moins en jeu sur de nombreux trous.

Le Predator sera donc un style de golf comme on a vu récemment à l'Omnium britannique, avec entre autres des trappes de sables creuses, d'allées et près des verts, avec des flancs verti-



Le 17^e trou est une courte normale quatre où la position doit l'emporter sur la puissance.

caux et judicieusement placés. Autour des verts, on retrouve souvent aussi des «bols», ces espaces creux en gazon très court qui sont des sortes d'antichambres où il faut décider si on prend son fer droit ou un cocheur pour monter vers le trou. Les verts sont de dimensions respectables et toujours ondulés. Et il y a aussi le fameux fétuque.

Avec sa série de quatre tertres de départ, la longueur du parcours varie de 7009 verges à son plus long à 5095 à son plus court. «Il y a un tertre de départ pour chacun des calibres de joueurs et en prenant celui qui convient à chacun, le Predator devient un excellent défi de golf et on a envie d'y revenir», précise Lacombe.

Toute en agrostide, la normale 72 se décompose en cinq trous à normale cinq, cinq à normales trois et huit à normales quatre.

DÉPART

Après un échauffement au champ de pratique tout à côté du premier trou, on commence avec une normale quatre pas très longue de 331 verges avec une légère patte de chien à gauche. Attention à la grande trappe au cœur de l'allée au coup de départ et à celle qui protège l'accès gauche du vert.

À VOIR CETTE SEMAINE

LE GOLF À RDS	
COUPE DU MONDE INVITATION NEG	
JEUDI 22 AOÛT	de 14 h à 18 h
VENDREDI 23 AOÛT	de 14 h à 18 h
SAMEDI 24 AOÛT	de 15 h à 18 h
DIMANCHE 25 AOÛT	de 16 h à 18 h

18 trous
Normal 71
6009 verges



Offre Incroyable

Club de Golf
Montpellier
Stéphane Richer prop.

Certificat d'excellence 2001:
Parcours le plus amélioré par
Golf International

www.golfmontpellier.com
1-800-927-GOLF
4 6 5 3



BRUNCH
9.95 \$
Plus taxes

Tous les dimanches
de 9h30 à 13h

SPÉCIAL
du 16 JUIN au 15 SEPTEMBRE

GOLF et CART 37 \$

Valide du lundi au vendredi non férié
Taxes incluses

Offre Incroyable Forfait Hébergement **59.95**
+ Taxes
Par personne en occupation double.
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

Auberge **Viceroy**

Hébergement
1 nuitée en occupation double
Petit déjeuner
Buffet continental gourmand
2 Rondes de Golf
Avec voiturette motorisée
"Promotion 2002"
Valide de 16 septembre à la fermeture sur semaine seulement. Jour férié non valide

RÉSERVATION
1-888-882-6666
www.cvirtuel.com/aubergeviceroy



Une vue générale du parcours très dégagé à partir du terre de départ du trou numéro deux

Le deuxième est une normale cinq de 480 verges où il faut sauter un lac au départ et éviter un ruisseau tout le long à gauche.

Le troisième est une longue normale quatre de 415 verges avec du bois à gauche et un lac à droite au deuxième coup. Le vert est plus en profondeur que large.

Le quatrième est une normale trois moyenne avec un lac à droite et des trappes protègent l'avant droit du vert.

Le cinquième est une normale cinq de 478 verges avec un lac tout le long à gauche et du fétuque à droite. Le lac revient protéger l'avant gauche du vert qui est en oblique derrière. Attention aux trappes à droite au coup de départ.

Le sixième est une normale quatre de 364 verges avec un lac à droite et le vert est bien protégé par des trappes de sable et des buttes.

Le septième est une normale quatre de 374 verges avec une légère patte de chien à droite et un lac à droite au départ.

Le huitième est une normale trois assez longue de 168 verges avec un ruisseau à droite.

Le neuvième est une normale quatre de 358 verges avec un lac à droite au deuxième coup.

Le deuxième neuf débute avec une normale quatre de 382 verges avec un lac à droite au coup de départ. L'allée semble étroite, mais c'est une illusion puisque la zone d'atterrissage est large.

Le 11^e est une normale trois de 174 verges avec un lac à gauche et le vert est en largeur.

Le 12^e est une normale quatre de 332 verges avec une légère patte de chien à droite et un lac à droite. Attention aux trappes au centre de l'allée.

Le 13^e est une normale trois de 134 verges avec un lac à

gauche et une trappe protège le vert à droite.

Le 14^e est une normale cinq de 490 verges avec un lac tout le long à gauche et du bois à droite. Le vert est protégé par le lac qui revient devant à gauche et des trappes de sable.

Le 15^e est une longue normale trois de 197 verges avec de profondes fosses de sable des deux côtés du vert.

Le 16^e est une normale cinq de 503 verges avec de superbes trappes de sable d'allée et d'autres protégeant l'accès au vert.

Le 17^e est une courte normale quatre de 274 verges où il faut privilégier la position car des trappes de sable d'allée et un lac à gauche font réfléchir.

Enfin, le 18^e est une normale cinq de 471 verges où le birdie est réalisable si on a évité les trappes de sable au cœur de l'allée au coup de départ.

La semaine prochaine: le club The Marshes, à Kanata



Le quatrième trou est une normale trois bordé d'eau à droite et dont le vert est protégé par de belles trappes de sable.

La carte

Le parcours Predator au club GreyHawk
4999 Boundary Road, Carlsbad Springs,
Ontario (613) 822-1725

Directeur de golf: Dany Lacombe
18 trous, privé, normale: 72;

Longueur: or: 7009 verges; bleu: 6696 verges;
blanc: 6058 verges; vert: 550 verges; rouge: 5095
verges;

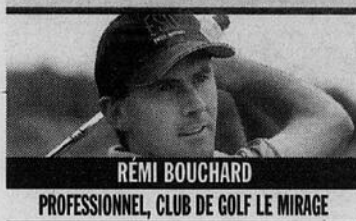
Slope: hommes: or: 72,3; bleu: 71,3; blanc: 68,3;
vert: 64; femmes: blanc: 74,0; vert: 73,6; rouge:
68,4;

Évaluation: hommes: or: 124; bleu: 122; blanc:
115; vert: 102; femmes: blanc: 113; vert: 113; rou-
ge: 108;

Prix (taxes non comprises): 18 trous: avec un
membre, entre 50 \$ au prix fort et 27,50 \$ au
moins cher, selon le moment.

Ces sources d'angoisse

LA LEÇON DE RÉMI



RÉMI BOUCHARD
PROFESSIONNEL, CLUB DE GOLF LE MIRAGE

Les coups roulés d'une distance de trois ou quatre pieds sont une source d'angoisse pour plusieurs golfeurs. Voici les causes d'échec les plus communes et un exercice qui vous aidera à améliorer vos performances sur le parcours.

Plusieurs golfeurs ont tellement peur des coups roulés de trois et quatre pieds qu'ils ne les jouent même pas. Ils se les donnent. Vous n'appartenez pas à cette catégorie, j'en suis certain. Mais peut-être qu'un de vos partenaires de jeu en fait partie!

Quoi qu'il en soit, la tension est probablement le facteur qui contribue le plus à un échec sur un court coup roulé parce que, avouons-le, le mouvement n'est pas très compliqué en ce qui concerne la technique.

Afin de combattre cette tension, commencez par bien respirer.

Par la suite, concentrez-vous uniquement sur la ligne du coup roulé. Cependant, vous devez déterminer une ligne précise et prendre l'engagement de ne pas exécuter votre coup de manière approximative.

DEUX ERREURS

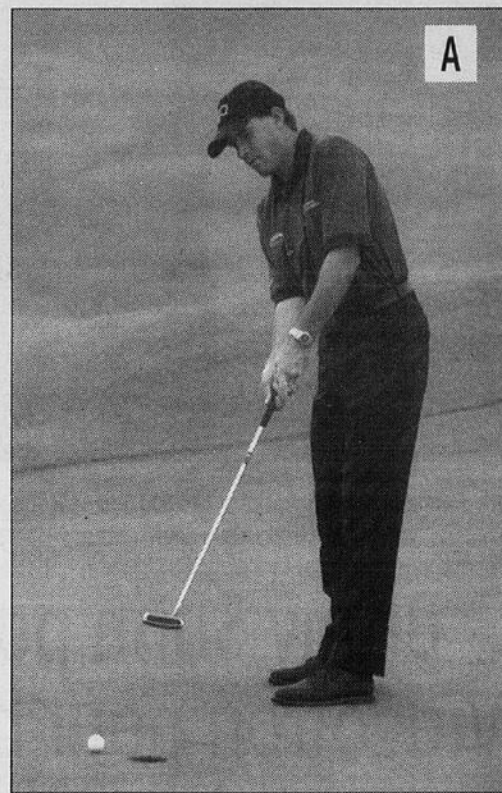
Les deux erreurs que je remarque le plus souvent chez mes partenaires amateurs sont: ou bien ils se relèvent trop rapidement ou, encore, ils cassent les poignets lors de l'impact (photos A et B). Dans ce dernier cas, la tête du fer droit se retrouve en avant des mains lors de l'impact.

La première erreur est causée par un mouvement de la tête effectué pendant l'élan.

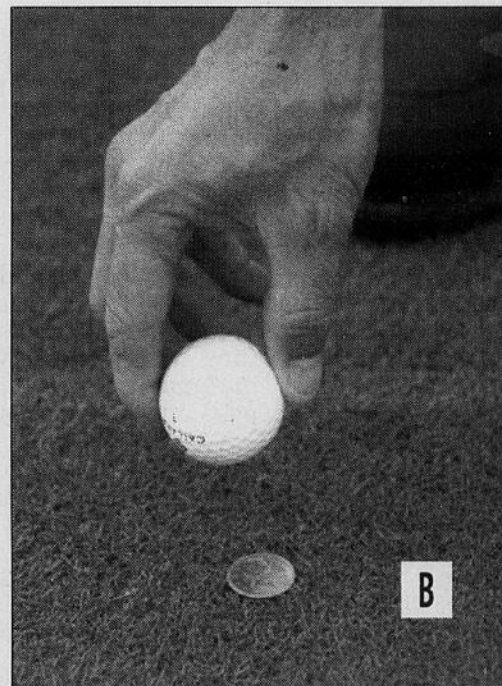
La seconde est souvent attribuable à la tension ou lorsque le golfeur est trop incliné ou penché, ce qui empêche les bras et les épaules d'effectuer un mouvement de balancier adéquat.

Je vous propose un exercice simple: déposez la balle sur une pièce de 25 cents et faites un élan rythmé en utilisant les bras et les épaules et en gardant les yeux sur la pièce de monnaie même après l'impact.

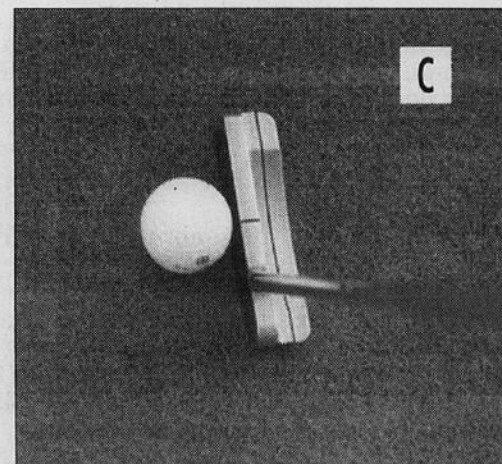
Prenez le temps d'écouter la balle tomber dans le trou. Vous aimerez tellement cette musique!

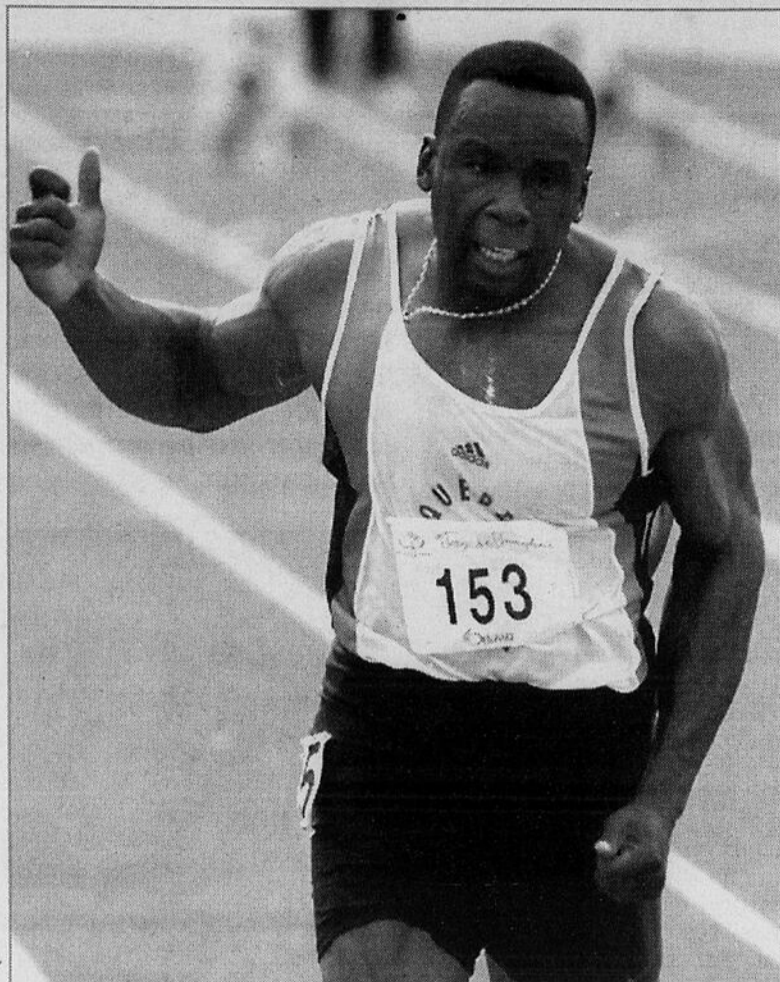


Les courts coups roulés sont souvent ratés parce que le golfeur se relève trop rapidement ou parce que les poignets cassent lors de l'impact.



Pour améliorer vos courts coups roulés, un exercice consiste à placer une pièce de 25 cents sous la balle et à faire un élan rythmé en gardant les yeux sur la pièce de monnaie, même lorsque la balle roule vers votre cible. Écoutez la balle tomber dans le trou.





Le sprinteur Bruny Surin réclame 120 000 \$ de Vidéotron.

ARCHIVES

Bruny Surin poursuit Vidéotron pour bris d'un contrat de commandite

Rollande Parent
PRESSE CANADIENNE - Montréal

Le sprinter Bruny Surin réclame 120 000 \$ à Vidéotron, dirigé par Pierre-Karl Péladeau, à qui il reproche de ne pas avoir respecté le contrat de commandite signé avec son prédécesseur, Claude Chagnon, et qui liait les parties pour la saison 2001-2002.

L'athlète, qui a mis fin il y a quelques semaines à une carrière internationale d'une quinzaine d'années, a déposé une poursuite à cet effet en Cour supérieure après avoir tenté de régler le litige à l'amiable.

Selon le texte même de la poursuite, Surin a reçu les sommes promises totalisant 150 000 \$ aux dates prévues, soit le 1^{er} mars 2000, le 1^{er} septembre 2000 et le 1^{er} mars 2001.

C'est à compter du 1^{er} septembre 2001 que les choses se sont gâchées pour Surin, le chèque qu'il attendait ce jour-là ne venant pas.

Comme le contrat de commandite qui liait le vice-champion mondial en 1999 à Vidéotron avait été signé par l'ancien président de Vidéotron Claude Chagnon, Surin a cru bon de tenter de contacter le nouveau président et chef de la direction Pierre-Karl Péladeau, à quelques reprises, pour en discuter avec lui, sans succès.

Et voilà que le 17 décembre 2001, Surin était avisé par lettre qu'en raison d'un changement d'orientation de Vidéotron, l'entente de commandite ne serait pas renouvelée.

En février 2002, une lettre émanant des affaires juridiques

de Vidéotron avisait Bruny Surin que les parties ne s'étaient pas entendues sur un contrat ferme pour la saison 2001-2002.

Auparavant, Surin s'était assuré de sa bonne compréhension auprès de l'ex-président Chagnon voulant que l'entente était valide s'il décidait de poursuivre sa carrière pour une autre saison.

Ce que M. Chagnon lui a assuré par lettre.

Les choses en étaient là quand le hasard de la vie a permis que MM. Surin et Péladeau se croisent en juin 2002. Ce dernier lui aurait dit être au courant de la situation et qu'il verrait ce qu'il y aurait lieu de faire.

Demeurant sans nouvelles, le champion olympique au relais 4 x 100 mètres aux Jeux d'Atlanta en 1996, opta alors pour une poursuite judiciaire.

Il y rappelle qu'il a porté les logos Vidéotron durant toute la saison 2001-2002 lors de ses compétitions canadiennes ainsi que l'écusson Vidéotron dans plusieurs apparitions publiques. En outre, signale le sprinter qui a livré sa dernière course à la fin de juillet aux Jeux du Commonwealth, son site Internet, géré par Vidéotron, affiche logos, références et lien à Vidéotron sans que cette entreprise ne fasse quoi que se soit pour retirer cette publicité.

L'Haïtien d'origine âgé de 35 ans réclame donc la somme de 100 000 \$ avec intérêts depuis le 17 janvier 2002 et le remboursement des frais liés à cette poursuite évaluée pour le moment à 20 000 \$.

Robinson croit toujours que les Expos sont dans la course au quatrième as

Il y avait un air d'incrédulité dans le bureau de Frank Robinson quand il a déclaré hier que les Expos se battaient toujours pour une place dans les séries, pour la place du quatrième as.

Michel Lajeunesse
PRESSE CANADIENNE - Denver

À la suite de leur défaite de mardi à Coors Field, les Expos se retrouvaient à neuf matches des Dodgers de Los Angeles, premiers dans cette course au meilleur deuxième.

Ils étaient toujours devancés par les Giants de San Francisco, les Astros de Houston et les Reds de Cincinnati.

Dans une course comme celle dans laquelle sont impliqués les Expos, le plus difficile c'est de gagner du terrain sur toutes les équipes qui vous devancent en même temps. Et quand on parle d'un peloton de quatre équipes, la tâche devient quasi impossible.

C'est pourquoi certains paraissent incrédules quand en répondant à une question, Robinson a laissé tomber le plus sérieusement du monde: «Nous nous battons toujours pour obtenir la place de quatrième as.»

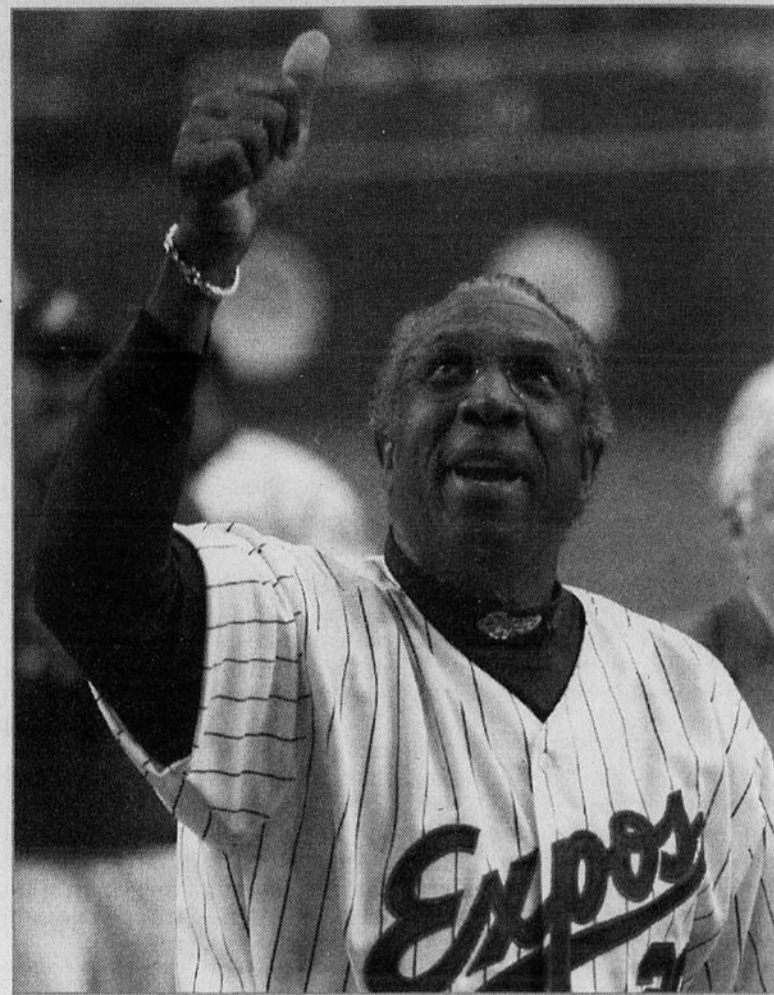
Quand il a vu sur les visages que son affirmation n'avait pas convaincu l'entourage, il a ajouté: «Sommes-nous déjà éliminés?»

Et répondant lui-même à sa propre question, il a poursuivi: «C'est ma façon de voir les choses. Nous allons nous battre jusqu'à la fin et je l'ai dit aux joueurs.»

C'est à se demander parfois si les joueurs écoutent bien son discours.

Javier Vazquez n'est pas l'ombre du lanceur qu'il était l'an dernier. Il n'a pas une seule victoire au mois d'août. Il avait été choisi le joueur par excellence des Expos l'an dernier en août et le lanceur du mois dans la Ligue nationale. Quelle différence!

Vazquez n'est certes pas le



PRESSE CANADIENNE

Le gérant des Expos Frank Robinson: «Nous nous battons toujours pour obtenir la place de quatrième as.»

seul joueur des Expos qui ne produit pas à la mesure de son talent présentement.

Est-ce un manque de motivation, de concentration, ou est-ce le spectre d'une grève imminente qui causerait cela? C'est difficile d'y répondre.

Chose certaine, l'attaque des Expos n'a fait peur à personne depuis la pause du Match des étoiles.

Le match de mardi en a donné une autre preuve. Bien sûr, les Expos ont remonté la pente dans les dernières manches, mais leur manque d'opportunisme des premières manches les avait placés dans une fâcheuse position. Ils devaient penser qu'ils se retrouvaient au pied des Rocheuses tellement la pente leur semblait raide.

En fait, comme cela leur est arrivé plusieurs fois depuis quelques semaines, les Expos ont paru sans vie.

«Les meilleures équipes paraissent sans vie quand elles ne marquent pas de points, quand elles sont blanchies par l'adversaire, s'est défendu Robinson. Cela arrive à toutes les équipes, cela se produira encore.»

Le discours du gérant peut se faire rassurant, mais pour convaincre vraiment, il faudra que ses joueurs emboîtent le pas et qu'ils le fassent rapidement. Mathématiquement, les Expos ne sont peut-être pas encore éliminés, mais il ne leur reste que peu de temps pour prouver qu'ils veulent vraiment demeurer dans la course.

Expos en bref

Robinson croit qu'Andres Galarraga se trouvera de l'emploi l'an prochain

PC - DENVER

À Denver, on a fait grand état de la visite d'Andres Galarraga à Coors Field où il a connu des heures de gloire.

On a écrit dans les journaux que cette visite du joueur de premier but de 41 ans à Denver pourrait bien être sa dernière. C'est un peu comme s'il faisait

une tournée d'adieu.

Galarraga n'a pas encore annoncé qu'il prendrait sa retraite à la fin de la présente saison et en ce qui le concerne, Frank Robinson croit que le Gros Chat jouera encore en 2003.

«Il aime trop le baseball pour abandonner maintenant, a dit Robinson. Je vous parie tout ce que vous voulez qu'il ne prendra pas sa retraite. On le retrouvera dans un uniforme quelque part la saison prochaine.»

«Il est encore capable d'aider bien des équipes. Il est en forme. Il a bien joué pour nous et il est toujours un très bon joueur défensif.»

Violent orage

Un peu plus d'une heure avant le début du match, il est tombé un violent orage sur la région de Denver.

Tous les habitants du Colorado s'en réjouissaient. La sécheresse y sévissait depuis quelques mois déjà.

Tout est en place pour le Molson Indy de Montréal

À quelques heures de la première édition du Molson Indy de Montréal, les organisateurs démontrent une certaine fébrilité même si tout est en place pour faire de cette expérience une réussite.

Marc Delbès
PRESSE CANADIENNE - Montréal

«J'ai très, très, très hâte que ça commence, a déclaré Jean-Paul Blais, président et chef de la direction de l'événement, confortablement assis dans son bureau de la tour de contrôle sur l'île Notre-Dame, mercredi midi. J'ai tellement hâte de voir les spectateurs circuler sur le site.»

Selon Jean-Paul Blais, il ne restait que quelques menus détails à régler avant le début de l'événement vendredi et aucune tuile n'a perturbé les préparatifs jusqu'à présent. Et comme les prévisions météorologiques sont favorables pour le week-end, le succès devrait être au rendez-vous.

«Nous comptons sur une équipe expérimentée et bien structurée, a poursuivi celui qui occupait les mêmes fonctions pour le Grand Prix du Canada de Formule un en juin. Les échéanciers sont respectés. Je ne vous dis pas que nous n'avons pas de petits problèmes à régler, mais cela est normal.»

MOINS DE SPECTATEURS

Bien entendu, si l'objectif avoué de Normand Legault, à la fois le promoteur du Grand Prix du Canada et du Molson Indy, est de faire de l'épreuve montréalaise la meilleure du championnat CART d'ici trois ans, les organisateurs ont répété à maintes reprises qu'ils s'attendent à attirer la moitié moins de spectateurs que pour la course de Formule un.

«Notre objectif est de 150 000 spectateurs pour les trois jours de l'événement et nous avons



ARCHIVES

Patrick Carpentier avoue que ce sera particulièrement émouvant de se retrouver devant ses partisans.

bon espoir de l'atteindre, a rappelé Blais.

«Pour nous, c'est une première expérience de tenir un événement à la fin août. Réunir 150 000 personnes à notre première année, ce serait pour nous un succès phénoménal.»

En juin dernier, le Grand Prix du Canada avait enregistré un nouveau record d'assistance de 326 000 spectateurs pour l'ensemble des trois jours et de 117 000 pour la course. Mais la Formule un est solidement implantée à Montréal.

Normand Legault soulignait d'ailleurs cette semaine qu'en 1980, le Grand Prix du Canada n'avait attiré que 55 000 spectateurs en trois jours sur l'île Notre-Dame malgré la présence de Gilles Villeneuve.

PRÈS DE L'ACTION

Si on se garde bien de dire combien de billets ont déjà été vendus, les organisateurs aimeraient bien, dès la première édition de l'événement, battre le record d'assistance de 169 023 spectateurs établi par le Molson Indy de Toronto en 2001.

Comme il y aura moins de spectateurs, il y aura aussi moins de gradins (45 000 places assises), ce qui offrira plus de points d'observation aux amateurs détenteurs de billets d'admission générale.

«Pour nous, c'est essentiel que nous permettions aux spectateurs d'être près de l'action. C'est d'ailleurs la philosophie de la série CART, a confié Blais. À Montréal, nous voulons faire comme les autres promoteurs du championnat le font et même encore mieux.»

Les amateurs habitués à se rendre sur le circuit Gilles-Villeneuve lors des courses de Formule un seront un peu surpris de voir la configuration de certaines installations pour répondre aux besoins spécifiques de la série CART.

Bien entendu, la piste elle-même est inchangée. C'est d'ailleurs la première fois de l'histoire de la série CART que ses monoplaces emprunteront un circuit identique à celui utilisé par les voitures de Formule un, au cours de la même saison de surcroît.

Carpentier prévoit de l'action

Marc Delbès
PRESSE CANADIENNE - Montréal

Patrick Carpentier s'enflamme quand il parle du plaisir qu'il aura à renouer avec le circuit Gilles-Villeneuve à compter de demain dans le cadre de la première édition du Molson Indy de Montréal. Il avoue que ce sera particulièrement émouvant de se retrouver devant ses partisans et sur un tracé où il a connu le succès en Formule atlantique.

Selon lui, toutes les équipes partiront sur le même pied d'égalité puisqu'elles ne disposent d'aucune donnée sur ce nouveau circuit au championnat CART.

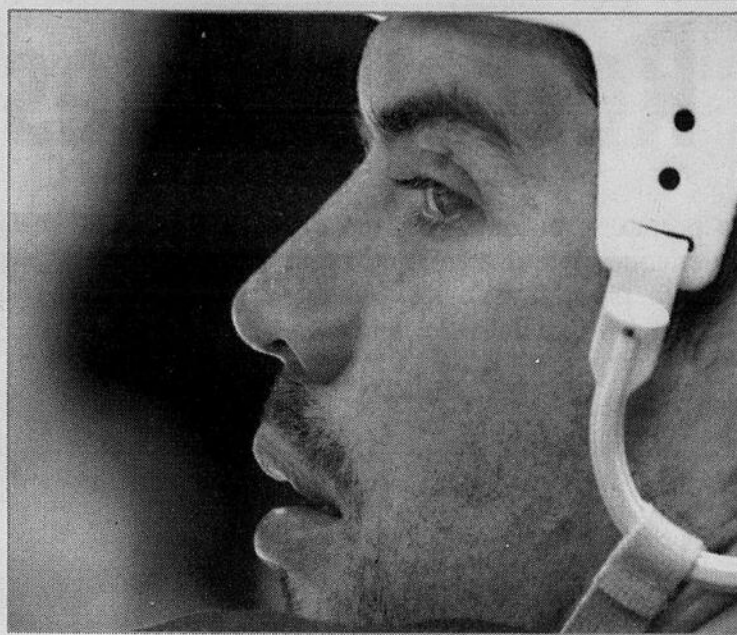
«La première séance d'essais libres vendredi matin sera extrêmement importante pour trouver les bons réglages, vérifier les zones de dépassement et voir comment les pneus et la suspension se comportent sur ce tracé, a révélé Carpentier. Le plus vite on parviendra à s'adapter, meilleures seront nos chances de bien nous qualifier.»

Carpentier s'est livré à une analyse des particularités du tracé de 4,421 km et il prévoit que la course de dimanche devrait donner lieu à quelques bagarres intéressantes.

«Le départ de la course sera excitant autant pour les pilotes que pour les amateurs de cour-

se. Le départ lancé en CART va donner toute une nouvelle dimension à la courbe Senna. On ne peut pas vraiment la comparer au premier virage du circuit de Portland où les contacts sont presque inévitables. La courbe Senna sera sans doute l'un des meilleurs endroits sur le circuit pour les dépassements (l'autre sera l'épingle).

«En course, les pilotes prendront la ligne droite vers la ligne départ/arrivé en 5^e vitesse, puis rétrograderont jusqu'en 3^e pour le virage à gauche et en 2^e pour le virage à droite avant d'accélérer jusqu'au virage numéro trois.»



ARCHIVES

L'attaquant des Sénateurs d'Ottawa Jody Hull

Jody Hull accepte une entente d'un an

Jody Hull était bien content, hier, principalement parce qu'il n'aura pas besoin d'attendre au mois de janvier pour savoir d'où viendra son prochain chèque de paie.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Le vétéran ailier gauche a accepté hier les termes d'un contrat d'un an avec les Sénateurs d'Ottawa, dont il était un membre de l'édition originale en 1992-93 et avec qui il a fait un retour la saison dernière.

Les termes de l'entente n'ont pas été dévoilés, mais on peut présumer que Hull, 33 ans, a accepté une entente similaire à ce qu'il aurait obtenu l'an dernier, environ 400 000 \$US, s'il avait disputé toute la saison.

Hull avait été mis sous contrat par les Sénateurs le 24 janvier dernier après avoir passé les quatre premiers mois de la saison à s'entraîner avec les Petes de Peterborough, son ancienne équipe junior. En 24 parties de saison régulière, il a obtenu deux buts et deux passes ainsi que six minutes de punition. Il a raté cinq parties en raison d'une blessure à une épaule.

En séries éliminatoires, il a ajouté un but et une passe en 12 parties.

«Les Sénateurs ont vraiment été le seul club qui a manifesté de l'intérêt pour moi cet été, alors quand ils m'ont offert ce

contrat, la chose intelligente pour moi était de l'accepter», a raconté Hull lors d'un appel-conférence hier après-midi.

«La bonne chose, c'est que je vais pouvoir commencer avec l'équipe dès le camp d'entraînement au lieu de la mi-saison, ça va être beaucoup plus facile», a ajouté Hull, qui totalise 121 buts et 250 points en 760 parties dans la LNH avec six clubs différents (Hartford, les Rangers de New York, Tampa Bay, Philadelphie et la Floride étant les autres).

Utilisé dans un rôle défensif bien spécifique, sur un troisième ou un quatrième trio, Jody Hull ne s'attend pas à voir son rôle changer la saison prochaine avec les Sénateurs, qui devraient avoir un noyau de joueurs similaire au club qui a atteint la deuxième ronde des séries éliminatoires l'an dernier.

NOUVEAU SOIGNEUR

Également hier, les Sénateurs ont annoncé l'embauche d'un nouveau soigneur athlétique en chef, Gerry Townend. Originaire de Carleton Place, Townend a passé les 10 dernières saisons avec les Argonauts de Toronto, de la Ligue canadienne de football.

Matthew Lombardi signe un contrat avec les Flames

PC - CALGARY

Les Flames de Calgary ont mis sous contrat le joueur de centre Matthew Lombardi, de Montréal. Ils l'ont réclamé lors de la troisième ronde (90^e au total) du repêchage des joueurs amateurs de juin.

Lombardi, 20 ans, avait été un choix de septième ronde des Oilers d'Edmonton il y a deux ans, mais il n'avait pu s'entendre avec eux et il était redevenu admissible au repêchage. L'attaquant de cinq pieds 11

pouces, 191 livres, a été le meilleur marqueur des Tigres de Victoriaville la saison dernière et il a terminé au deuxième rang des pointeurs dans la LHJMQ avec une récolte de 57 buts et 73 passes.

En 22 matches lors des séries éliminatoires, il a inscrit 17 buts, un sommet dans la ligue. Les Tigres ont perdu en finale de la coupe Memorial contre le Ice de Kootenay.

Lombardi a joué pendant quatre saisons avec les Tigres. Il a totalisé 109 buts et 148 passes en 250 matches.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, JEUDI 22 AOÛT 2002

Retrouvailles et nervosité

La première journée du camp des Olympiques de Hull a été plutôt sans histoire, permettant aux recrues de chasser les papillons de leur estomac.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Pour les nombreux vétérans de l'équipe, la première séance sur la patinoire était une occasion de retrouvailles, tout en leur donnant l'occasion de montrer aux entraîneurs les nouvelles feintes et les nouveaux muscles développés au cours de la saison morte.

Pour le centre de 19 ans Brent Roach, les sentiments étaient cependant totalement différents. Il avait beau en être à son troisième camp avec l'équipe, il se sentait plus comme une recrue qu'un vétéran.

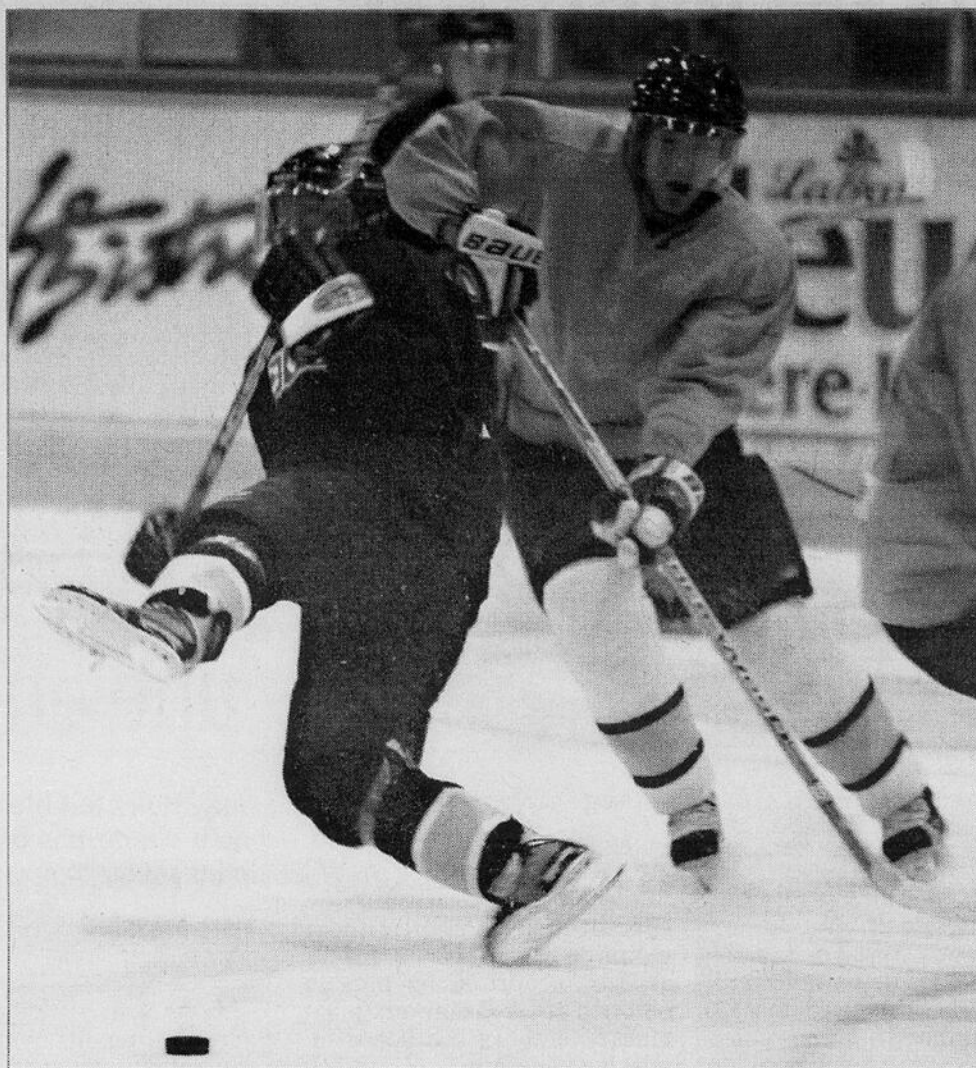
C'est que le hockeyeur originaire de Terre-Neuve pouvait se donner à plein régime sur la glace de l'aréna Robert-Guertin pour la première fois depuis la fin d'octobre 2001, lorsqu'il avait été victime d'une sévère commotion cérébrale qui a ultimement mis fin à sa saison.

ROACH COMME UNE RECRUE

«C'est vrai que je me sens un peu comme une recrue. Tout est à recommencer pour moi, alors que les entraîneurs ne me connaissent pas du tout, confiait-il après coup. Mais ça va de mieux en mieux. Pour moi, c'est plus une question de retrouver tout mon synchronisme, mon coup de patin et mes mains. Comme il n'y a pas beaucoup d'occasions d'avoir de la glace l'été chez moi (à Saint-Jean), je n'ai pas patiné beaucoup. Mais chaque fois que je vais sur la patinoire, ça va de mieux en mieux.»

Roach a montré à l'occasion hier qu'il n'avait rien perdu de sa vision du jeu et de son talent offensif, qui lui avait valu d'amasser 10 points en 15 parties avant d'être blessé. À sa saison recrue, il avait aussi amassé 11 buts et 25 points en jouant principalement sur un quatrième trio.

L'entraîneur-chef Benoît Groulx, qui le voyait à l'oeuvre pour la première fois, a été impressionné, disant à son sujet qu'il était «un des meilleurs joueurs sur la glace aujourd'hui (hier).»



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Un joueur au gilet gris fait tomber Andrew Hayes de l'équipe en noir, hier, au camp des Olympiques.

«Il est un bon joueur de hockey et on compte sur lui pour cette saison, a-t-il ajouté. Ce que je suis content de voir, c'est qu'il est en bonne forme et qu'il semble avoir complètement récupéré.»

Roach, qui était resté chez lui après la pause des Fêtes, racontait que ce n'est que vers la fin mai et le début de juin que les maux de tête qui l'ont affligé tout l'hiver dernier se sont finalement estompés.

«Il était grand temps que ça cesse parce que je commençais à être découragé et je voulais commencer à me préparer en vue de la présente saison, a-t-il dit. Quand les maux de tête sont enfin partis,

j'étais plutôt craintif. Je ne m'entraînais qu'un petit peu à la fois de peur qu'ils reviennent. Et puis je me sentais bizarre parce que je n'étais plus en forme après une si longue période d'inactivité.»

Heureux d'être de retour sur la glace, Brent Roach ne rechignait pas de devoir faire du temps supplémentaire pour effectuer des lancers sur les gardiens, qui avaient une séance privée en fin d'après-midi.

Et ce n'est pas lui qui va se plaindre de voir le camp prendre son vrai envol aujourd'hui, avec deux parties intra-équipe, le matin (8 h 30) et l'après-midi (14 h 30).

Ça va plus vite dans le junior

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

La «filiale des 3L» avait pourtant bien averti Olivier Labelle, mais la première journée du camp des Olympiques a quand même été un choc pour le choix de première ronde de juin dernier.

«J'ai passé l'été avec Philippe (Dupuis) et Charles (Fontaine, les deux choix de première ronde de l'an dernier) et ils m'avaient bien dit à quoi m'attendre, que c'est pas mal plus vite dans le junior que dans le midget AAA. Mais se le faire dire, ce n'est pas comme le voir dans le feu de l'action, il faut s'adapter à un jeu pas mal plus rapide», a-t-il confié après sa première sortie en tant que membre de l'organisation hulloise.

Le rouquin ailier droit de 5' 11" et 190 livres, ancien des Régents de Laval-Laurénaudières-Lanaudière, tout comme Dupuis et Fontaine, a avoué qu'il avait eu de la difficulté à s'endormir mardi soir, avant de rapporter à l'aréna Guertin hier matin.

Malgré tout, il a laissé une bonne première impression aux mordus qui

étaient dans les gradins pour le premier match intra-équipe, marquant un beau but à la troisième période du match nul de 7-7 entre les Gris et les Noirs, en plus de distribuer quelques bons coups d'épaule en échec-avant.

«J'étais pas mal nerveux, mais une fois rendu sur la patinoire, ça s'est estompé pas mal. Après la première période, je pense que j'étais correct, j'ai fait de mon mieux. Je pense que là, je vais être capable de dormir ce soir», a-t-il dit.

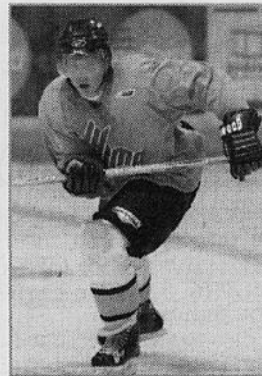
Avant qu'il ne saute sur la patinoire pour la première fois, le pilote des Olympiques Benoît Groulx a pris son protégé à part pour lui dire de ne pas se mettre de la pression sur les épaules parce qu'il a été le premier choix (9^e au total) des Olympiques.

Pour Groulx, il était trop tôt hier pour se forger une opinion sur le jeune homme originaire de Saint-Eustache.

«Pour nous, il (Labelle) n'est plus vraiment considéré comme un premier choix. Le premier choix, c'est une affaire du mois de juin et nous sommes maintenant en août. Il est un des joueurs que nous avons repêché et à ce titre, il s'est bien comporté lors de cette première journée, comme d'autres de nos choix comme Renaud Des Alliers, Yannick Charron, Andrew Hayes et Éric Bégin», a souligné Groulx.

Concernant ces quatre derniers espoirs, tous âgés de 16 ans, l'entraîneur-chef des Olympiques a dit que leur âge ne serait pas un handicap quand viendrait le temps de décider s'il ne serait pas préférable pour eux de jouer une autre année dans les rangs midget.

«Je l'ai déjà dit l'an dernier, le talent n'a pas d'âge. Si un jeune de 16 ans est meilleur qu'un joueur de 17, 18 ou 19 ans et qu'il est prêt à faire le saut, on va lui faire de la place», a-t-il dit.



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Olivier Labelle

Olympiques en bref

Riddell et Proulx manquent à l'appel

Le Droit

Les Olympiques avaient 41 patients et huit gardiens sur leur liste d'invités au camp, mais deux des 16 défenseurs qu'on retrouvait sur cette liste manquaient à l'appel hier, soit le vétéran Bryan Riddell et le Hullois Éric Proulx.

Proulx, qui avait commencé l'année avec les Olympiques l'an dernier avant d'être cédé à l'Extrême d'Aylmer, n'a pas donné signe de vie, tandis que Riddell, 19 ans, a laissé un message à Benoît Groulx mardi pour lui annoncer qu'il avait l'intention d'aller jouer dans un collège de la région de San Francisco, en Californie.

L'an passé, Riddell avait disputé 37 parties avec les Olympiques, obtenant un but et trois passes avec une fiche de plus-2. Il avait cependant été au rancart pendant les séries en raison d'une mononucléose.

«C'est dommage, on aurait aimé lui donner une chance de faire l'équipe ou encore de l'échanger pour qu'il puisse jouer ailleurs dans la ligue, a dit Groulx au sujet de Riddell. Mais il a pris sa décision et doit vivre avec.»

Martin à Edmonton

L'ancien capitaine des Olympiques Derick Martin était un spectateur attentif dans les gradins hier après-midi.

Le défenseur robuste de 20 ans, qui a donné trois excellentes saisons au club, a révélé qu'il avait obtenu une invitation pour prendre part au camp des Oilers d'Edmonton, auquel il se

rapportera le 12 septembre de même que son ancien coéquipier Ales Hemsky. Son ancien entraîneur à Hull, Claude Julien, l'a certes recommandé à ses patrons, lui qui dirige le club-école des Oilers à Hamilton, dans la Ligue américaine de hockey.

«Ça va être une bonne expérience pour moi et après, je vais avoir une décision à prendre. J'aimerais bien obtenir un contrat dans la Ligue américaine ou dans la East Coast League», a confié Martin, qui a cependant protégé ses arrières en s'inscrivant à l'université St. Mary's, à Halifax.



Entre les lignes

Un seul combat pendant le match d'hier, remporté aisément par le vétéran Nick Fugère contre l'attaquant de 19 ans David Saumier, cousin de l'ancien Olympique Marc Saumier qui en est à son deuxième camp avec le club... Le pilote Benoît Groulx anticipe effectuer quelques coupes à la fin de la journée d'aujourd'hui, puis ensuite après la partie entre les Noirs et les Blancs de samedi soir. Comme pas moins de huit joueurs doivent prendre part à des camps professionnels, il entend garder une trentaine de joueurs pour passer à travers le calendrier de parties d'exhibition... Ailleurs dans la LHJMQ, il appert que la peste Maxime Bouchard, des Voltigeurs de Drummondville, aurait été retransché, le club ayant décidé qu'il ne figurerait pas dans ses plans comme joueur de 20 ans... À noter que la période estivale d'échanges pour les joueurs qui vont à l'école prendra fin lundi le 26 août, à midi.

Lynx: Pecor veut d'autres options si ça ne marche pas à Ottawa

Dans un monde idéal, les Lynx d'Ottawa demeureraient dans la capitale encore plusieurs années et seraient toujours le club-école principal des Expos de Montréal.



Marc Brassard

mbrassard@ledroit.com

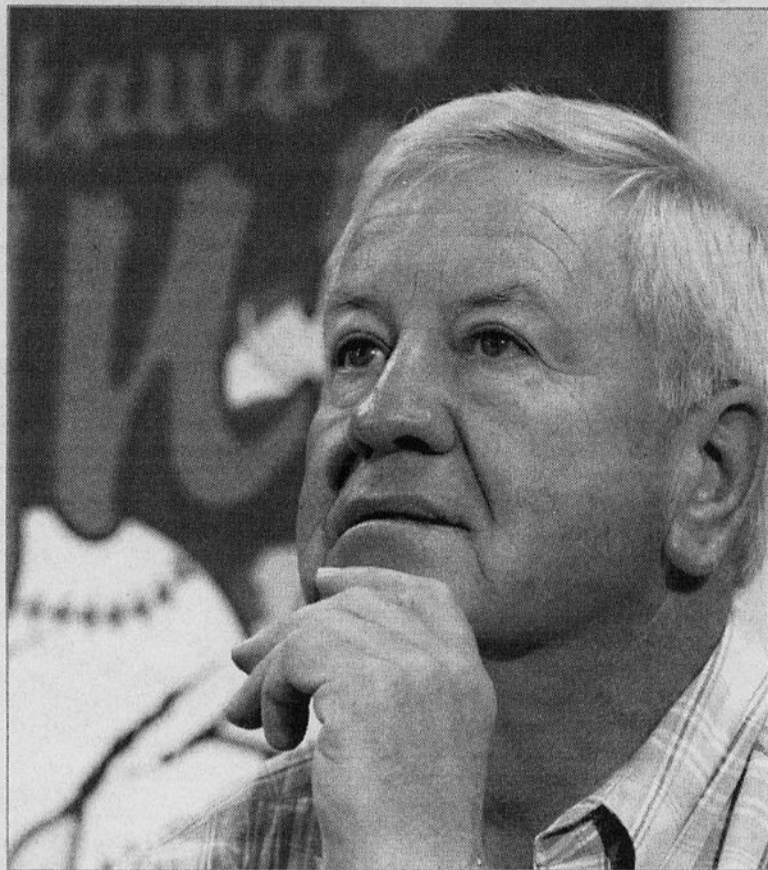
Le monde du baseball est cependant loin d'être idéal, surtout en ces jours où une grève est de plus en plus imminente et où la question du démantèlement des Expos demeure toujours une possibilité.

C'est pour cette raison que le propriétaire des Lynx Ray Pecor a confirmé hier qu'il avait l'intention d'explorer les autres avenues qui s'offrent à son club en terme d'affiliation, son contrat avec la formation montréalaise arrivant à expiration en septembre.

«Les Expos ont toujours été fantastiques, ils ont été ma seule affiliation, a dit Pecor, dont le club de classe A du Vermont est aussi un club-ferme des Expos. Mais avec le danger que représente la contraction, je pense que je me dois de regarder ailleurs.»

Le 6 septembre prochain, les Lynx obtiendront une liste des équipes des majeures qui sont à la recherche d'un nouveau club de niveau AAA et ils auront ensuite 20 jours pour en arriver à une entente avec un d'entre eux.

«Est-ce que c'est mieux pour nous de demeurer avec les Expos et de courir le risque de les voir disparaître et notre franchise avec eux, ou est-ce qu'on devrait s'associer à un autre club pour assurer la sur-



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le propriétaire des Lynx Ray Pecor...

vie de notre franchise?» demande Pecor rhétoriquement.

En 2003, ce qui pourrait aussi être la dernière année des Lynx à Ottawa si l'appui du public ne s'améliore pas, les Lynx pourraient donc recevoir leurs joueurs d'une autre source que l'organisation des Expos, associée à la formation locale depuis son arrivée dans la Ligue internationale en 1993.

Évidemment que les négociations concernant le démantèlement d'équipes dans le cadre du renouvellement de la convention collective des majeures pourraient avoir un effet sur l'association Lynx-Expos.

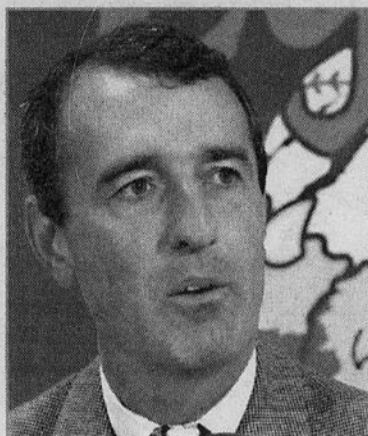
«S'il n'y a pas de démantèlement, je préférerais rester avec les Expos, c'est certain», a ajouté Pecor.

Il restera ensuite à voir ce que les Lynx vont faire après la saison 2003, qui pourrait bien être leur dernière au stade du chemin Coventry.

UN MEILLEUR APPUI

Pecor et le président de la Ligue internationale Randy Mobley ont réitéré hier que les Lynx auront besoin d'un meilleur appui de la communauté la saison prochaine, sinon ils pourraient se retrouver sous d'autres cieux dès 2004.

«Je pense qu'on va avoir une bonne idée pendant la saison morte. Si l'équipe n'arrive pas à vendre plus de billets de saison (environ 800 cette année), ce sera une bonne indication que les gens ne veulent plus de baseball ici», a indiqué Mobley.



ETIENNE MORIN, Le Droit

Le président de la Ligue internationale Randy Mobley: «Si l'équipe n'arrive pas à vendre plus de billets de saison, ce sera une bonne indication que les gens ne veulent plus de baseball ici.»

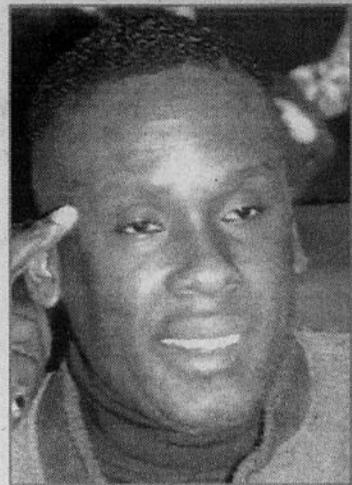
Ce dernier va commencer à sonder le terrain pour Pecor afin de déterminer quelles seraient les options pour relocaliser la franchise.

Mobley a dit qu'il ne connaissait pas vraiment de «territoire ouvert» doté d'un stade de 10 000 sièges qui pourrait accueillir la franchise. Une option serait pour une franchise d'un niveau inférieur – Bowie, au Maryland, avait tenté d'obtenir une franchise AAA en même temps qu'Ottawa, mais était resté dans le AA – de tenter de faire le saut à la L.I.

En attendant qu'une décision concernant l'avenir de l'équipe soit prise, les Lynx n'ont pas l'intention de réduire leurs dépenses à Ottawa, notamment au chapitre des promotions pour attirer des amateurs au stade.

«Nous allons continuer à faire tout en notre possible pour que ça fonctionne ici», a assuré le directeur général du club, Kyle Bostwick, qui doit rencontrer les dirigeants de la Ville d'Ottawa la semaine prochaine, espérant que ceux-ci chercheront à trouver des moyens de «faciliter la vie» des Lynx.

AUJOURD'HUI



Surin poursuit Vidéotron

Le sprinteur Bruny Surin réclame 120 000 \$ à Vidéotron, dirigé par Pierre-Karl Péladeau, à qui il reproche de ne pas avoir respecté le contrat de commandite signé avec son prédécesseur, Claude Chagnon.

PAGE 52

CART

Tout est en place pour le premier Molson Indy

PAGE 53

Hockey



Jody Hull s'entend avec les Sénateurs

PAGE 53

Golf

Une visite du parcours Predator PAGES 50-51

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

Les Bisons portent un dur coup aux Lynx

Le chiffre magique pour que les Lynx soient officiellement éliminés est de six, mais vraiment, leur dernière chance d'accéder aux séries éliminatoires s'est envolée en fumée hier après-midi au stade d'Ottawa.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Les Bisons de Buffalo leur ont porté un autre coup dur, un deuxième en autant de journées, quand ils leur ont infligé un revers de 8-3 en 10 manches devant une bonne foule de 5161 amateurs, en majorité des jeunes de camps de jour.

Les hommes de Tim Leiper menaient pourtant 3-1 après sept manches de jeu grâce à une

bonne performance du partant Sun-Woo Kim, mais la relève, le talon d'Achille du club cette saison, est venue tout bousiller.

Un double de deux points de Chris Coste, sur une balle que le voltigeur de centre Endy Chavez a bien failli capter, a permis aux Bisons de créer l'égalité contre le releveur Bryan Hobson, tandis que Mike Buddie a encaissé le revers quand il a alloué quatre des cinq points des visiteurs lors de la manche supplémentaire.

La défaite laisse les Lynx avec une fiche de 69-58, à sept parties et demie des Bisons (79-53), qui sont confortablement installés comme meilleurs deuxièmes dans la Ligue internationale, position bonne pour la quatrième place en séries avec les trois champions de division.

La poussée des Bisons qui leur permettait de créer l'égalité a été amorcée par un simple de Jody Gerut alors que le voltigeur de gauche Lou Collier a tout simplement perdu la balle dans le ciel bleu.

«Quand Collier a perdu la balle dans le soleil, c'était le début de la fin pour nous. Jusque-là, c'était un match facile, a noté le gérant des perdants, Tim Leiper. C'est décourageant. On s'est débattu toute l'année dans de tels matches serrés.»

Les Lynx avaient pris les devants grâce à deux circuits, celui de deux points de Henry Mateo en deuxième manche et celui en solo de Joe Vitiello, son 15^e de l'année, en cinquième reprise.

Mais ce ne fut pas suffisant, même si Kim leur a donné une

chance en n'allouant que trois coups sûrs et un point (sur un circuit en solo de Chad Allen) en sept manches de travail.

Les Lynx n'ont plus que 14 parties au calendrier au cours de la saison 2002 et ils n'ont besoin que de quatre victoires pour battre le record de la franchise de 73 gains, réussi lors de la première campagne, en 1993.

Mais la meilleure saison de leur histoire ne leur aura pas permis d'accéder aux séries pour une troisième fois, après leurs participations de 1993 et 1995 (cette dernière couronnée par la conquête de la coupe des Gouverneurs).

Toute combinaison de victoires des Bisons ou de défaites des Lynx totalisant six signifiera officiellement leur élimination.

Jusqu'au dimanche 25 août seulement

4 jours
seulement

ameublement
LEFEBVRE

38 heures
d'aubaines

Hâtez-vous!

Ça se termine dimanche 25 août 17 heures

Une
maison
réputée
en affaires
depuis 1929,
Ameublement
Lefebvre vous
convie à visiter
la plus belle salle
de montre en
Outaouais tout
en jouissant
de bénéfices
spéciaux!

*Voici un aperçu des
nombreux avantages:*

1. ***RIEN À PAYER AVANT SEPTEMBRE 2003**, sur tous les meubles,
accessoires de décoration et matelas.

2. *Nous vous offrons une occasion en or d'économiser à l'achat
de meubles, accessoires de décoration et matelas au prix régulier
en magasin: Pour **CHAQUE 1 000 \$** d'achats, obtenez le prochain
500\$ d'achats À **DEMI-PRIX**.

3. ***CENTRE DE LIQUIDATION :**
« LIQUIDATION MONSTRE ». Profitez d'une offre inimaginable :
TOUS les meubles sont à 50% DE RABAIS. Incroyable n'est-ce pas. Vous
avez bien lu, vous **ÉPARGNEZ 50%** à l'achat de tout : fauteuil, divan,
causeuse : en cuir ou en tissu, tables d'appoint, salles à manger, cadres,
miroirs, bureau, étagères, etc... * De plus : hot dog et rafraîchissement
vous seront servis gratuitement !

4. ***NOUS PAYONS POUR VOUS L'ÉQUIVALENT DE LA T.P.S.**
sur tous les électroménagers, à prix régulier.

5. *Toutes les plus grandes marques d'électroménagers sont en solde
à des prix défiant toute compétition tel que: réfrigérateur 18' cubes,
«congélateur au bas» **INCROYABLE 999 SEULEMENT**, paire laveuse-sécheuse
à 230 \$ de rabais, cuisinière à 200 \$ de rabais, lave-vaisselle à partir de
279 seulement.

6. *Consultez notre circulaire «20^e anniversaire» pour des aubaines
incomparables sur toute une sélection de télécouleurs, caméra vidéo, D.V.D.,
cinéma maison. De plus : jusqu'à «36 mois» sans intérêt et courez la chance de
gagner un voyage à Los Angeles pour assister aux «American Music Awards».

Livraison et mise en place
GRATUITES
par nos employés qui ont à cœur
votre satisfaction

C'est un rendez-vous!
Au plaisir de vous servir et de vous prouver une fois de plus
qu' Ameublement Lefebvre, **ÇA VAUT L'DÉTOUR!**
Paul et Roch Lefebvre, propriétaires

ameublement
LEFEBVRE

La plus belle salle de montre en Outaouais

391, rue Principale, Buckingham

Tél.: 986-3200 / 1-866-760-7133

Ça vaut vraiment l'détour!

STEREO
AUDIO+VIDEO *plus*

PROCUREZ-VOUS VOTRE
CARTE DE CREDIT
"AMEUBLEMENT
LEFEBVRE"

ameublement
LEFEBVRE
000000000
PIERRE SICARD

Aucun achat minimum requis. Sujet à l'approbation de crédit. Ne payez que la valeur des taxes de vente. Cette promotion ne peut être
juridique à toutes autres promotions en magasin, mise de côté, achats précédents et commandes spéciales. Quantités limitées.
*Détails en magasin pour les différentes promotions. Aucun dépôt, versement ni intérêt avant septembre 2003 sur les meubles à prix régulier.